

LE PATOIS DE
ROCHEFORT
(SAVOIE)

village du Viviers

Charles VIANEY

avril 2023

(le sommaire est en dernière page)

Le patoisant et l'enquête patoise

Le patois de Rochefort a été recueilli par mes soins auprès d'Adolphe Cloppet, de Louis Bibet et de Joseph Cusin-Panny. Les trois enquêtes ont été menées séparément.

Ce fascicule est consacré au patois de Louis Bibet.

Le patoisant

M Bibet (1920-2008) habitait le village du Viviers. Il était cultivateur.

Il m'a toujours accueilli avec beaucoup de gentillesse : il était heureux de contribuer à la sauvegarde de sa langue.

Que ce petit livre soit un hommage à sa mémoire.

L'enquête patoise

21 séances de 1992 à 2007. D'où 31,5 h d'enregistrements et 115 pages de notes manuscrites prises au vol.

Les séances étaient tantôt des conversations à bâtons rompus (d'où une multitude de sujets abordés de façon superficielle), tantôt consacrées à des thèmes déterminés. Parmi eux : lieux-dits, noms de familles, animaux, végétaux, feux de joie, chasse et gibier, foin, bois, cycle du blé, pisé, four et pain, vigne et vin, chanvre, sarrasin, châtaigniers et châtaignes, char et tombereau, travailler avec les bœufs, basse-cour, ruisseaux et étangs, vents, carrières, forgeron.

Au fur et à mesure des séances, je suis parvenu à une meilleure perception des sons et j'ai affiné ma technique de transcription. Pour ces raisons, il y a une certaine hétérogénéité dans mes notes, et sans doute quelques erreurs.

Mais la variabilité des formes rencontrées n'est en général pas de mon fait : c'est une caractéristique propre au patois, comme à toute langue non figée.

Exploitation de l'enquête

Je n'ai pas réécouté les enregistrements sonores. Mais j'ai essayé d'extraire de mes notes manuscrites toute l'information possible : diverses formes des mots, grammaire, fragments de conjugaison, etc. J'ai évité d'extrapoler : un mot au pluriel reste au pluriel dans le glossaire, un adjectif au féminin reste au féminin. Cependant pour des raisons de classement alphabétique, j'ai été amené à supposer les infinitifs de certains verbes : ils sont précédés ou suivis du signe * ; de même dans la partie grammaire pour combler certaines lacunes. Mais les suppositions faites ne sont jamais gratuites : elles sont cohérentes avec la structure interne de ce patois et avec ce qu'on peut observer pour les patois voisins.

Graphie du patois et utilisation du glossaire

C'est la graphie dite de Conflans pour le patois Savoyard. Les lettres se prononcent comme en français, sauf **e**, **eu**, **eû**, **y**, **sh**, **zh** (**e** : son e initial de Grenoble quelle que soit la consonne suivante, **eu** : son eu de peur, **eû** : son eu de deux, **y** : son i très bref de pied, **sh** : son th du mot anglais thin, **zh** : son th du mot anglais that).

Pour mieux refléter la prononciation réelle, j'ai dû apporter quelques compléments à cette graphie : doubles consonnes lorsque cela s'entend (mais **rr** = r roulé), voyelles longues (le **eûeû** de **meûeûton** représente un **eû** long), **ò** (son intermédiaire entre **a** et **o**), **à** (son intermédiaire entre **a** et **è**), diphtongue **aè** (très rare), semi-consonne **w** (son **ou** bref rencontré devant voyelle). Deux séries de lettres reliées par un trait d'union représentent un seul mot. L'accent tonique est systématiquement souligné dans tous les mots ayant plus d'une syllabe.

Typographie

Patois : caractères gras.

Français : caractères normaux.

Abréviations et indications grammaticales : italiques.

Abréviations

<i>adj</i> adjectif.	<i>ex</i> exemple	<i>pl</i> pluriel.	<i>s, sing</i> singulier.
<i>adv</i> adverbe.	<i>f</i> féminin.	<i>p p</i> participe passé.	<i>syn</i> synonyme
<i>art</i> article.	<i>indéf</i> indéfini	<i>prép</i> préposition.	<i>v</i> verbe.
<i>conj</i> conjonction.	<i>m</i> masculin.	<i>pron</i> pronom.	<i>v r</i> verbe réfléchi.
<i>déf</i> défini.	<i>n</i> nom.	<i>rmq</i> remarque	

n m f signifie que le nom peut être masculin ou féminin ; *adj m* qu'on a seulement recueilli le masculin.

* placé devant un mot ou une abréviation signifie que ce mot ou cette abréviation n'est qu'une hypothèse vraisemblable (exemple *n pl *f* : nom pluriel, vraisemblablement féminin).

Nombre de mots

Environ 3100 entrées, dont 390 pour les noms propres (les entrées 571, 2730 vides de contenu ont été conservées pour ne pas avoir à modifier l'ensemble de la numérotation). Un dictionnaire exhaustif recenserait sans doute 10 000 mots. Cependant l'échantillonnage recueilli donne une bonne vue de ce patois.

Variabilité des formes recueillies

Un même mot peut se présenter sous plusieurs formes : avec ou sans double consonne, avec présence ou disparition du son **e**, avec présence du son **é** ou du son **è**, du son **â** ou du son **ò**, etc. Toutes les formes rencontrées ont été reproduites. Les variantes figurent en général dans la même rubrique, sous une seule entrée.

Masculins, féminins, singuliers et pluriels

Ils sont indiqués systématiquement lorsqu'ils sont connus, éventuellement sous forme d'exemples.

Verbes

Ils sont classés selon leur infinitif. Lorsque celui-ci n'est pas connu, on peut en général en supposer la forme sans beaucoup de risque (**infinitif*** signifie "infinitif vraisemblable"). Sinon, c'est l'infinitif français qui sert d'entrée.

La rubrique d'un verbe contient toutes les formes conjuguées recueillies pour ce verbe, de préférence sous forme d'exemples (ordre habituel : infinitif, participe passé, gérondif, indicatif, conditionnel, subjonctif, impératif).

Glossaire de Rochefort 2

1. **a prép** à.
 1. *cas général*. **le shòr a bri** : le char à berceau. **on tepin a lassé** : un pot à lait. **lo marté a èshaplò** : le marteau à battre le faux. **uît a di pan** : huit à dix pains. **a Truizon** : à Truison. **la karyére a Gòvè** : la carrière à (= de) Gavend. **a pou pré** : à peu près. **sôvâ la vya a kôrtyon** : sauver la vie à quelqu'un. **d gôsh a drata** : de gauche à droite. **prèst a sharzhiy** : prêt à charger.
 2. *prép + art défini*. **a la dâlye** : à la faux. **a la chûta** : à l'abri. **so lapin a la bada** : ses lapins « à la bade » (en liberté). **a l'onbra** : à l'ombre. **a l'ekoula** : à l'école. **la shas a l'èspéra** : la chasse à l'affût. **mtò naajiy a l'éga koranta** : mettre tremper longuement à l'eau courante. **a l'ariy** : à l'arrière. **a l'èvèr** : à l'envers. **fiksò a l'assi** : fixé à l'essieu. **on lo batyâv a l'ekochu**, **a l'kochu** : on le battait au fléau. **l fô plema fiksò a l'tenaly** : le faux « plema » fixé aux « tenailles ». **la pôssa a l'bèkas** : la « passe » aux bécasses. **bon p fâr d lassé a l'vash** : bon pour faire du lait aux vaches. **pe sarvi d supôr a l'viny** : pour servir de support aux vignes. **no van dsêdr a lez Ab** : nous allons descendre aux Abbés. **ke rsèbl a l'amarina**, **a l'z amari-n** : qui ressemble à l'osier, aux osiers. **i pus a l'indra sè** : ça pousse aux endroits secs. **yon chu lo zharbiy ke féjâv passâ l'zhèrb a loz ityé ke balyâvan l'zhèrb chu la batyûza** : un sur le gerbier qui faisait passer les gerbes à ceux qui donnaient les gerbes sur la batteuse.
2. **a ! â !** *interjection* ah ! **a bè !** : ah ben ! **â l' sarpè !** : ah les serpents !
3. **abandnâ** *v* abandonner. **on vyu eûtî abandnô = abandonô** : un vieil outil abandonné.
4. **abatre**, **abatr** *v* abattre. **p abatr**, **on-n aba a l'ashon** : pour abattre, on abat à la hache.
5. **abatyâzh** *n* abattage (mot se rapportant au système de freinage du char). **avoué na vis a abatyâzh devan** : avec une vis à abattage devant.
6. **abimâ** *v r* s'abîmer.
7. **abitâ** *v* habiter. **pâ abitâ** : pas habité. **ul abitâv**, **ul abitôv** : il habitait. **ul abitâvan**, **abitôvan** : ils habitaient.
8. **abiteuda** *n* **f*habitude. **n abiteuda** : une habitude.
9. **abituô** **v* habituer. **ul tan abituô** : ils étaient habitués.
10. **abô (d...)** *adv* d'abord, bientôt. **fô d abô l'êtanô** : il faut d'abord l'entamer (la châtaigne, avant de la faire rissoler). **u son d abô tui besha** : les œufs sont bientôt tous troués par le bec des poussins.
11. **abondans** *n* abondance. **na grous avèrsa ke venu èn abondans** : une grosse averse qui est venue en abondance.
12. « aboucher » *verbe* poser en retournant sens dessus dessous. **on-n aboshov le benon chu la pôla** : on retournait le paneton sur la pelle (du four).
13. **abozò** *v r* s'affaïsser. **pè pò k èl pochaz s achtò**, **s abozò** : pour que la poule couveuse ne puisse pas s'asseoir, replier ses pattes sous elle.
14. **abreûvwâr** *n* **m* abreuvoir. **n abreûvwâr** : un abreuvoir.
15. **abri** *n* **m* abri. **n abri dyè lo bâtimè** : un abri dans le bâtiment.
16. **abritâ** *v* abriter. **porvu k u süssan abritâ** : pourvu qu'ils fussent abrités. **èl ta abritô** : elle était abritée.
17. **absè** *n* **m* abcès. **avoué on sijô**, **u parchòvan l'absè** : avec un ciseau, ils perçaient l'abcès.
18. **absint** *n* **f*absinthe. **u bevâvan l'absint dyè lo tè** : ils buvaient l'absinthe autrefois.
19. **achéta** *n* **f*assiette. **n achéta de bulyon grò** : une assiette de bouillon gras.
20. **achétâ** *n* *f*assiettée. **n achétâ**, **dyuèz achété** : une assiettée, deux assiettées.
21. **achtò** *v r* s'asseoir. **pè pò k èl pochaz s achtò** : pour qu'elle ne puisse pas s'asseoir. **la kès ke t achetò chu la sèla** : la benne qui est assise sur la base d'appui. **chéta-t ikyèu !** : assois-toi ici !
22. adapter *verbe* **i s adapt a tout le varyètè d viny** : ça s'adapte à toutes les variétés de vigne.
23. **adremi**, **èdremi* *v et v r* endormir, s'endormir. **la femyér pe lez adremi** : la fumée pour les endormir (les abeilles). **u s èdreum a l'ôto-n** : le loir s'endort à l'automne.
24. **aduire** **v* amener, apporter. **vo l aduite** : vous l'amenez. **on-n aduyòv**, **aduâv** : on amenait. **vo m l aduire** : vous me l'amènerez.
25. **afâr** *n* affaire. **y a l'afâr de na vintèna d an** : il y a l'affaire d'une vingtaine d'années (ça s'est passé il y a environ 20 ans).
26. **afèktâ** **v* affecter. **le dariy keurâ afèktâ a la komèna** : le dernier curé affecté à la commune.
27. **afîch** *n* **f*affiche. **pla kom n afîch** : plat comme une affiche.
28. **aftuza** *adj* *f*aphteuse. **la fyévr aftuza** : la fièvre aphteuse.
29. **afu** *n* **m* affût. **alò se mètr a l'afu** : aller se mettre à l'affût.
30. **afutâ** *v* affûter.
31. **agassin** *n m* (ici au pl) cors au pied. **loz agassin** : les cors au pied.
32. **agassyâ**, **agassyô** *n* acacia. **n agassyâ**, **lez agassyâ** : un acacia, les acacias.
33. agir *verbe* **i s ajî sinplamè d le traduir** : il s'agit simplement de les traduire (les chansons).

Louis Bibet

34. **agwijij** *v* appointer. **agwijij l piké** : appointer le piquet. **on l a agwija** : on l'a appointé.
35. **agwijon** *n* **m* action consistant à chauffer une pointe usagée de charrue ou de brabant et à lui redonner une forme pointue en martelant. **fâr n agwijon**, **é rafrêshi na pwêta** : faire un « agouijon » c'est rafraîchir une pointe.
36. aimer *verbe* **ul òme**, **òm** : il aime. **lo zhukle... ul òme byè veni se seûreli** : le « joucle »... il aime bien venir s'exposer au soleil.
37. **ajustâ**, **ajustò** *v* ajuster.
38. **akchenò** **v* actionner. **akchenò a la vapeur** : actionné à la vapeur. **on-n akcheu-n**, **akcho-n** : on actionne.
39. **akeshiy** *v* faire des tas de foin provisoires sur le pré. **on-n akeush** : on met en « cuchons ».
40. **akija** *p p* « aquijé » : diminué (usé, affaibli, malade). **ul byèn akija** : il est bien aquijé.
41. **akô** *n* accord. **d akô** : d'accord.
42. **akordéon** *n* **m* accordéon. **zhoy de l akordéon** : jouer de l'accordéon.
43. **akroshi** **v r* s'accrocher. **akrosha** : accroché. **na bokla ke s akroshôve u zheû** : un anneau qui s'accrochait au joug.
44. **aks** *n* **m* axe.
45. **aksan** *n* **m* accent. **sè dpè... l aksan** : ça dépend (de) l'accent.
46. **aksèdò** *v* accéder. **aksèdò dirèktamè u morchô** : accéder directement au morceau (de terrain).
47. **aktivò** *v* activer.
48. **aktuèl** *adj* actuel. **lo mэр aktuèl** : le maire actuel.
49. **akumulâ** **v* accumuler. **on-n èn akumulâv tot utor** : on en accumulait tout autour.
50. **akusha** *p p* accouché. **sa fêna év akusha** : sa femme avait accouché.
51. **akushuza** *n* f accoucheuse. **l akushuza** : l'accoucheuse.
52. **alâ**, **alò** *v* aller. **èn alan** : en allant. **de vé li levâ lo klâtro !** : je vais lui enlever le « clâtre » (je vais le faire courir) ! **on va**, **on vâ**, **on vò** : on va. **é vô névr** : ça va neiger. **no van bè fni** : nous allons ben finir. **voz alâ sèyè** : vous allez faucher. **èl van dyuè pe dyuè** : elles vont deux par deux. **ul alâv**, **alòv** : il allait. **ul alâvan** : ils allaient. **va t kushiy !** : va te coucher ! **alâ don shanpèy alyeur !** : allez donc « champèyer » ailleurs ! **alé !** : allez !
53. **âla**, **òla** *n f* 1. aile. **èl batyon d lez âle** : les poules battent des ailes. **la fremi avoué dz òle** : la fourmi avec des ailes (fourmi volante). autres *pl* : **lz âl**, **lez òl**. 2. versoir de charrue. **l òla du pelu** : le versoir de la charrue déchaumeuse.
54. **alamon** *n m* sep (de charrue). **l alamon** : la pyés ke tin la pwêta, **lz òle** : la pièce qui tient la pointe, les versoirs. **douz alamon** : deux seps.
55. alimenter *verbe* **èl alimète**, **alimèt trè komènè** : elle (la source) alimente trois communes. **chô k alimètâv** : l'égraneur : celui qui alimentait (la batteuse) : l'engreneur.
56. **alôny** *n* **f* (ici au *pl*) noisettes. **lz alôny** : les noisettes.
57. **alonyiy** *n m* noisetier. **on boshè d alonyiy** : un bosquet de noisetiers. **dz aloniye**, **aloni** : des noisetiers.
58. **alonzhiy** *v* allonger. **alonzha** : allongée, allongés, allongées.
59. **alôr**, **alô** *adv* alors.
60. **alvéol** *n* **f* (ici au *pl*) alvéoles. **lez avily**, **èl fan lu miya dyè lez alvéol du kutyô** : les abeilles, elles font leur miel dans les alvéoles du « couteau ».
61. **alyemâ**, **alyemò** *v* allumer. **on-n alyemâv le fwâ** : on allumait le feu. **ul alyemòvan** : ils allumaient.
62. **alyemèta** *n* **f* allumette. **mèt lo fwâ avoué l alyemèta** : mettre le feu avec l'allumette.
63. **alyeur** *adv* ailleurs. **alâ don shanpèy alyeur !** : allez donc « champèyer » ailleurs ! **d alyeur y a shanzha** : d'ailleurs ça a changé.
64. **am** *adv* en haut.
65. **amareniy**, **amarniy**, **amarenyiy**, **amarniyiy** *n* **m* osier (arbuste). **l amareniy**, **l amarniy** : l'osier.
66. **amarina** *n f* « amarine » : tige ou brin d'osier. **lez amari-n vard** : les osiers verts.
67. **amarò** **v* amarrer. **on grou fi d fèr k on-n amaròv a la cheuma d la kopa** : un gros fil de fer qu'on amarrait au sommet de la coupe (description de la « traillé »).
68. **amenâ** **v* amener. **on-n amenâve** : on amenait. **k amnâv** : qui amenait.
69. **amenu** *n m* (ici au *pl*) « ameneurs » (de batteuse). **loz amenu** : s k amnâv la pâly : ce qui amenait la paille.
70. **amérikân** *n* **m* (ici au *pl*) américains. **lez amérikân** : les américains.
71. **amolâ** *v* aiguiser. **amolâ loz eûeûti** : aiguiser les outils.
72. **amòr** *adj* amer. **é t amòr a mzhiiy** : c'est amer à manger.
73. **amôrsa** *n* **f* amorce (pour fusil).
74. **amorsò** *v* amorcer. **on-n amorsâv (amorsòv) la detêta avoué na nyui** : on amorçait la détente (du piège) avec une noix.
75. **amovibla** *adj f* amovible. **na lama ke t amovibla** : une lame qui est amovible.
76. **amson** *n* **m* hameçon. **l amson é shanzh pâ** : l'hameçon ça ne change pas (c'est comme en français).
77. **an** *n m* an, année. **lo zhor de l an** : le jour de l'an. **stiy an** : cette année (actuelle). **to loz an** : tous les ans.

Louis Bibet

78. **anbotâ** *n* *f jointée : contenu des deux mains jointes. **n anbotâ, dez anboté** : une jointée, des jointées.
79. **anchénamè** *adv* anciennement.
80. **anchin** *m* **anchéna** *f adj* ancien, ancienne. **l anchin mère** : l'ancien maire. **n anchéna shminâ, lz anchén shminé** : une ancienne cheminée, les anciennes cheminées. *n* dans **loz anchin** : les anciens.
81. **andan** *n m* andain. **l andan doblô** : l'andain double. **u râté relevâ l andan = separâ s k a tò kopò de s k a pâ tò kopò** : au râteau relever l'andain = séparer ce qui a été coupé de ce qui n'a pas été coupé.
82. **ané** *adv* hier au soir, la nuit passée. **y a zhalò ané** : ça a gelé cette nuit (dit-on quand on se lève le matin). **avant ané** : avant-hier soir (ou nuit entre avant-hier et hier).
83. **ané** *n f* année. **lo monde se suètòvan la bo-n ané** : les gens se souhaitaient la bonne année.
84. **âne, òne, ò-n** *n* *m âne, dans **on grwin d âne = d òne** : un « groin d'âne » (variété de pissenlit).
85. **anfin** *adv* enfin. **non mè anfin !** : non mais enfin !
86. **angâ, angò** *n* *m hangar. **sô l angâ** : sous le hangar.
87. **anglé** *m angléza* *f adj* anglais, anglaise.
88. **anglo, angl** *n m* (ici au pl) angles. **on-n atashòve le katrez anglo** : on attachait les quatre angles (du drap).
89. **antikité** *n* *f (ici au pl) antiquités. **lez antikité** : les antiquités (anciens chars).
90. **anviron** *adv* environ. **kinz santimètr environ** : 15 cm environ.
91. **anyelâ** *p p* (ici au m pl) niellés (atteints par la nielle, en parlant des blés). **lo gran son anyelâ = u son vouade** : les grains sont niellés = ils sont vides.
92. **apa** *n* *m appât. **on metâv l apa a la fisséla** : on mettait l'appât à la ficelle.
93. **apareliy** *v* « appareiller ». **i folyòv avoué la zhanba gôsh apareliy la pòly, le blò, la planta pe la mètre à liny byè a pla** : il fallait avec la jambe gauche appareiller la paille, le blé, la tige pour la mettre en ligne bien à plat (probablement mettre le blé en andains réguliers, les tiges étant bien à plat et perpendiculaires à l'andain).
94. **aparèly** *n m* appareil. **pò d aparèly soflan a l épok** : pas d'appareil soufflant à l'époque.
95. **aparètâ** *p p* (ici au m pl) apparentés. **tré family de Guibeû, tui aparètâ** : trois familles de Guiboud, tous apparentés.
96. **aparteni*** *v* appartenir. **la propriyètâ apartinyâv a de Roch** : la propriété appartenait à des Roche.
97. **apèlachon** *n* *f appellation. **le non, l apèlachon d la sarmèta** : le nom, l'appellation du sarment.
98. apercevoir *verbe* **de m aparchév ke y a pleu ke ma ke sa èshaplâ na dâly** : je m'aperçois qu'il n'y a plus que moi qui sais battre une faux. **on s èn aparcheu** : on s'en aperçoit.
99. **aplatâ** * *v* aplatir. **é l aplatâv** : ça l'aplatissait.
100. **aplò** *v et v r* appeler, s'appeler. **on-n apél, apéle** : on appelle. **é s apél na pyòrda** : ça s'appelle une « piarde ». **ul apélon** : ils appellent. **on-n aplâv, aplòv** : on appelait. **ul apelâvan, aplâvan, aplòvan** : ils appelaient.
101. **aplomb** *n* aplomb. **é t a l aplon** : c'est à l'aplomb (c'est à pic).
102. **apoy** *v* appuyer. **apoya, apwoya** : appuyé. **y apôy** : ça appuie. **falya k ul apoyaze** : il fallait qu'il appuie. **apôye !** : appuie !
103. **apoyon** *n m* « appoyon ». **n apoyon : on bôtimè apoya kontr n ôtr bôtimè** : un (petit) bâtiment appuyé contre un autre bâtiment. *pl* : **loz apoyon**.
104. **apra** *p p* appris. **ul ava apra le metyiy de saruriy** : il avait appris le métier de serrurier.
105. **aprè** *prép et adv* après, en train de. **aprè Pòk** : après Pâques. **montâ apré le blâ** : monter après le blé (le long des tiges de blé). **la klèyachiy apré** : l'arranger après. **aprè fô rebrâshiyè** : après il faut râtelier en sens contraire. **aprè k la vash a vélâ** : après que la vache a vélé. **lo blâ èt apré èpelyi** : le blé est en train d'épier (de former son épi). **èl son apré se puzhèy** : elles sont en train de s'épucer.
106. **aproshiy** *v* approcher.
107. **apwètò** *p p* « appointé » : labouré à la même profondeur tout le long (pour un sillon de labour). **k é soye byèn apwètò jusk a beu** : que ce soit bien à la même profondeur jusqu'au bout.
108. **âr** *n* *m art. **tou n âr, tou on savé fâr** : tout un art, tout un savoir faire.
109. **aramôta** *n* *f lézard gris. **n aramôta, lez aramôt** : un lézard gris, les lézards gris.
110. **arashiy** *v et v r* arracher, s'arracher. **la manèta s ta arasha** : l'anse s'était arrachée. **ul arash lo kleû** : il arrache les clous. **u l arashòvan** : ils l'arrachaient. **pe pò k u s arashazan** : pour qu'ils ne s'arrachent pas.
111. **arbily** *n pl* *f « arbilles » : filet à foin avec armature en bois formée de deux montants en forme de demi-cercle se rabattant l'un sur l'autre pour être attachés ensemble. **lez arbily** : les arbilles.
112. **arbon** *n* *m aubier. **l arbon** : l'aubier.
113. **arbust** *n m* arbuste. **on ptit arbust** : un petit arbuste.
114. **archiy** *n* *m acier. **èn archiy** : en acier.
115. **ardwaz, ardwâz** *n m* ardoise. **so loz ardwaz, so l tyol** : sous les ardoises, sous les tuiles.
116. **âre** *n* *m (ici au pl) ares. **vint katre âre** : 24 ares.
117. **arè** *n* *m arrêt. **n arè** : un arrêt.
118. **arèzhij** *v* arranger.

Louis Bibet

119. **arivâ*** *v* arriver. **é t arivâ** : c'est arrivé. **y arive, ariv** : ça arrive. **voz arivâ** : vous arrivez. **y arivòv a varsò** : ça arrivait à verser (il arrivait que ça verse). **y èn a k arivâvan a s èlanchiy** : il y en a qui arrivaient à s'élancer.
120. **ariy n *m** arrière. **retornâ èn ariy** : retourner en arrière.
121. **arkâ p p f** arquée. **èl ta pwètyua è arkâ** : elle était pointue et arquée.
122. **armâ*** *v* armer. **è bèton armâ** : en béton armé. **on-n armòv lo shin** : on armait le chien (du fusil).
123. **arozò** *v* arroser. **ul arozòvan** : ils arrosaient.
124. arrondir *verbe* **è dmi arondi** : en demi-arrondi. **u l arondachon** : ils l'arrondissent.
125. **arsô, arshè n m** arceau.
126. **artâ, artò** *v et v r* arrêter, s'arrêter. **artâ, artò** : arrêté. **la vashe s artòve** : la vache s'arrêtait. **u s artâvan** : ils s'arrêtaient.
127. **ashapâ** *v* atteler. **on-n ashap lo lingaré** : on attelle l'avant-train (de la charrue).
128. **ashètrâ, ashètrò** *v* « achainer » : terminer le labour jusqu'à la limite. **on-n ashètròv = on laboròv è travèr pe fni** : on « achainerait » = on labourait en travers pour finir.
129. **ashô** ; **shô n f** chaux. **d ashô étinta** : de la chaux éteinte. **on sa de shô** : un sac de chaux. **d shô gròssa d râfor** : de la chaux grasse (éteinte) de « rafour ». **rmq** : **la shô gròssa = l ashô gròssa** : la chaux grasse.
130. **ashon n *f** hache. **rfèdr avoué l ashon** : refendre avec la hache.
131. **ashtâ** *v* acheter. **ashtâ, ashtò** : acheté. **ul ashtâvan, ashtòvan** : ils achetaient.
132. **aspi n m** aspic (vipère). **l aspi danzhru** : l'aspic dangereux.
133. **aspirò** *v* aspirer.
134. **Assanchon n *f** Ascension (fête). **l Assanchon** : l'Ascension.
135. **assé adv** assez. **pò assé sè** : pas assez sec.
136. **assèblazhe n *m** assemblage. **n assèblazhe de platyô** : un assemblage de planches épaisses.
137. **assid adj** acide.
138. **assiditò n *f** acidité.
139. **assomâ** *v* assommer.
140. **astus n *f** astuce. **y a n astus** : il y a une astuce.
141. **atakò** *v* attaquer. **atakò son shin** : (un autre chien avait) attaqué son chien.
142. **atashiy** *v* attacher. **d grou roulo, atashâ avoué d shén** : des gros rouleaux, attachés avec des chaînes. **on-n atash** : on attache. **on-n atashòve, atashòv, atashâv** : on attachait. **ul atashâvan, atashòvan** : ils attachaient.
143. **atèchon** : attention.
144. **atèdre, atèdr** *v* attendre. **èn atèdyan** : en attendant. **on-n atèdyâv, atèdyòv** : on attendait. **atè véra !** : attends voir ! **atèdyé !** : attendez !
145. **atelò*** *v* atteler. **kant ul tan atelò a on temon d shâr** : quand ils étaient attelés à un timon de char.
146. **atenan** : attendant. **on bâtimè atenan a la granzh** : un bâtiment attendant à la grange.
147. **atiriy** *v* attirer. **p loz atiriy** : pour les attirer.
148. **atofâ, étofò** *v* étouffer. **atofò, étofò** : étouffé. **y atôf tou** : ça (le chanvre) étouffé tout. **u loz étofòvan ètr dou matla** : ils les étouffaient (les enragés) entre deux matelas.
149. **atrapò** *v* attraper.
150. **atribuâ*** *v* attribuer. **lo lô tan atribuâ a shòk fwâ fèzan** : les lots étaient attribués à chaque feu faisant.
151. **ava adv** en bas. **lez épi tozhò ava... pe fòr kolò l éga** : les épis toujours en bas (sur les toits en chaume) pour faire couler l'eau. **piy ava** : plus en bas.
152. **avan n *m, prép et adv** avant. **y éve a l avan on sharyô a dyuè rou** : il y avait à l'avant un chariot à deux roues. **loz épi èn avan** : les épis en avant. **n ur avan** : une heure avant. **avan la guèra** : avant la guerre. **avan d snò** : avant de semer. **avan k + subjonctif** : avant que. **avan k l solâ sòy levò** : avant que le soleil soit levé.
153. **avan tâ n *m** avant-toit. **sô l avan tâ** : sous l'avant-toit.
154. **avan trin n *m** avant-train (de char ou charrue). **la pèrshe fiksò chu l avan trin** : l'age fixé sur l'avant-train (de la charrue).
155. **avanchiy** *v* avancer. **èn avanchan** : en avançant. **Pilon avanchòve è Bwàsson n avanchâve pâ** : Pilon avançait et Buisson n'avancait pas. **kant on-n avanchòv** : quand on avançait.
156. **avancho, avanch n** avance. **lo lyin é foliyòv lo kopâ d avancho** : les liens il fallait les couper d'avance. **é fedri pèssâ d avanch** : il faudrait penser d'avance.
157. **avé** *v* avoir. **avé on bon fezi** : avoir un bon fusil. **yeû, yeûeû** : eu. **d é komècha** : j'ai commencé. **ul a fni** : il a fini. **noz an èku** : nous avons battu (au fléau). **voz â, voz ò** : vous avez. **ul an fé** : ils ont fait. **ul an yeû** : ils ont eu. **d évin, d évin, d évin** : j'avais. **ul éve, ul év** : il avait. **si y évè** : s'il y avait. **y ava na fa** : il y avait une fois. **noz évan to** : nous avions été. **si voz évo (= avò) tapò** : si vous aviez tapé. **èl évan** : elles avaient. **ul évan myu l okajon** : ils avaient mieux l'occasion. **y a pwè yeû d dèssandans** : il n'y a point eu de descendance. **d arin du dir** : j'aurais dû dire. **y ari kolâ** : ça aurait glissé. **k ul âye** : qu'il ait. **k y èn òsse**

Louis Bibet

- yon** : qu'il y en ait un. **lo shardon pe k u pussaz**, **é fô k iy ôsh fon d tère** : le chardon pour qu'il pousse, il faut qu'il y ait fond (profondeur) de terre. **k ul ôyan zhalô** : qu'ils aient gelé. **é falyâv k ul us rotâ u zharbiy** : il fallait qu'il eût fermenté au gerbier. **k y us yeû de nové ka** : qu'il y eût eu des nouveaux cas.
158. **avééna n** *favoine. **l avééna** : l'avoine.
159. **avèrsa n f**averse. **na grous avèrsa** : une grosse averse.
160. **aveûgla n f**aveugle. **n aveûgla (Kiki Manyon) vinyôv zhoy de l akordéon** : une aveugle (Kiki Magnon) venait jouer de l'accordéon.
161. **avi n**avis. **a voutren avi** : à votre avis.
162. **avilye n f**abeille. **n avilye, lez avily** : une abeille, les abeilles.
163. **avoué prép et adv** avec, aussi.
1. avec. **limita avoué San Nî** : limite avec Saint-Genix. **viriyé avoué la feurshe è bwè** : tourner avec la fourche en bois. **on-n atashôv avoué na shéna** : on attachait avec une chaîne. **on-n aduyôv lo shôr avoué lo bou** : on amenait le char avec les bœufs. **kezin jërmin avoué Fafwa** : cousins germains avec François. **rmq** : **avouéte dans avouéte dz aloniy** : avec des noisetiers. **avouéte de kourd** : avec des cordes.
2. aussi. **i s di avoué** : ça se dit aussi. **y a l kornély avoué** : il y a les corneilles aussi. **Lanli Mikô : on sobriké avoué** : Lanli Micot : un sobriquet aussi. **kabartiy, marshan d bou avoué** : cabaretier, marchand de bœufs aussi.
164. **avri n**avril. **le tré avri** : le 3 avril.
165. **avwaya p p f**avoyée (pour une roue de char). **èl tan avwayé : i sinyfiy plan d atak a la rota** : elles étaient avoyées : ça signifie plan d'attaque à la route (explication inachevée).
166. **azot n**azote. **i risho èn azot** : (les crottes de poule) c'est riche en azote.
167. **bâ, bò n m et adj** bas. **lo bâ, le bò** : le bas. **kan lo golè èt assé bâ** : quand le trou est assez bas (assez profond).
168. **bada n f**« bade », dans **a la bada** : à la bade (en liberté). **so lapin a la bada** : ses lapins à la bade.
169. **baké n m**baquet. **on baké è bwè** : un baquet en bois.
170. **balans n f**balance (pour la pêche aux écrevisses). **la balans : on filè a moly** : un filet à mailles.
171. **balè n m**balai. **dezéraniy avoué lo balè** : enlever les toiles d'araignée avec le balai.
172. **balèy v**balayer.
173. **balivô n m (ici au pl)** baliveaux. **d balivô : ron, kom on bré** : des baliveaux : ronds, (gros) comme un bras.
174. **bâlîy n m**genêt. **on bâlîy, de bâlîy** : un genêt, des genêts.
175. **balyi, bayi v et v r**donner, se donner. **balyi on keû d èrch** : donner un coup de herse. **a on momè balyi** : à un moment donné. **è s balyan, balyan la man** : en se donnant la main. **èl bâlye, bâly, bâte** : elle (la source) donne. **i balyôve, balyâv** : ça donnait. **ke balyâvan l zhèrb** : qui donnaient les gerbes.
176. **ban n m**« ban » : gros bloc allongé (terre, glace). **on ban : sinkanta, swassanta de lon** : un gros bloc de terre retourné par la charrue : 50, 60 cm de long. **le grou ban u se fan dyè la groussa tère, la tère grâssa** : les gros « bans » ils se font dans la grosse terre, la terre grasse. **d grou ban d glasse** : des très gros blocs de glace.
177. **bandoulyér n**bandoulière. **è bandoulyér** : en bandoulière.
178. **bansha n f**banchée (ce qui est tassé entre les banches). **kant la bansha ta pléna** : quand la banchée était pleine.
179. **banshe, bansh n f**banche. 1. pour pisé ou béton. **na pér de banshe** : une paire de banches. **sarâ l bansh** : serrer les banches. 2. rebord assez étroit à l'avant du four, de même niveau que la sole.
180. **barâ n m**« baral » : tonneau de capacité inconnue. **on barâ** : un baral.
181. **barazho, barazh n m**barrage. **on barazho** : un barrage.
182. **barbâr adj (ici au f)**barbare. **métod barbâr** : méthode barbare.
183. **barbelâ n m et adj**barbelé. **lo barbelâ** : le « barbelé » (sarment de vigne raciné parce que resté un an en terre, qu'on arrachait et replantait en avril). **on fil d fèr barbelâ** : un fil de fer barbelé.
184. **barbo n m**creux. **é su-n lo barbo** : ça sonne le creux. **adj f dans na nyui barba** : une noix creuse.
185. **bardelô adj**« bardelé ». **ul ta blan, tou bardelô = lantilya pwé blan** : cet homme était blanc, tout « bardelé » = couvert de taches de rousseur et blanc.
186. **barikô n m**barriquaut (tonneau). **lo barikô : ètre san è di litr** : entre 100 et 10 L.
187. **barily n f**barrique. **na barily : du san litr** : une barrique : 200 L.
188. **barlè adj**« barlet ». **on juè barlè : u grevoul a l intèryeur** : un œuf barlet : il bouge à l'intérieur – quand on le secoue.
189. **barô n m**tombereau. **lo tonbaré = lo barô** : le tombereau.
190. **barôta n f**brouette. **na barôta** : une brouette.
191. **barotô n f**brouettée. **na barotô** : une brouettée.
192. **barrer verbe u se bâron** : ils se « barrent » (se dit pour des bœufs attelés qui s'appuient l'un contre l'autre et refusent d'avancer).
193. **barshe, beurshe n f**brèche. **na barshe, na beurshe** : une brèche.

Louis Bibet

194. **barteû** *n m* punaise des bois. **lo barteû**, **é ché pâ bon** : ça ne sent pas bon.
195. **bashé** *n m* « bachal ». 1. auge de cochon. **on bashé** : une auge de cochon. 2. abreuvoir pour vaches. **lo bashé** : **dou bou lacha pochan bère** : deux bœufs liés au joug pouvaient boire.
196. **bashesse** *n f* « bachasse » : abreuvoir pour vaches. **la bashesse** : **byè pe granda ke lo bashé** : bien plus grande que le « bachal ».
197. **baskula** *n f* bascule. **Katô ke tinyòv la baskula** : Cattaud qui tenait la bascule. **on sistêmo a baskula** : un système à bascule (dans un piège).
198. **baskulâ** *v* basculer. **èl baskulòvan** : elles basculaient. **pe pâ k èl baskulaz** : pour pas qu'elle bascule.
199. **batalye**, **bataly** *n f* bataille. **y a yeû na batalye a la Goyîr** : il y a eu une bataille à la Goyère.
200. **batan** *n m* battant (de fléau).
201. **batanta** *n f* scie des scieurs de long. **la batanta** : **na gran sâta avoué on kòdr è bwè** : une grande scie avec un cadre en bois.
202. **batantyîy** *n m* entrepreneur de batteuse ou chef d'équipe de la batteuse.
203. **bataréla**, **batarél** *n f* clavette de bout d'essieu. **la bataréla** = **la klavètta k èpashòv la rou d sôtre d l èssi** : la clavette qui empêchait la roue de sortir de l'essieu. *pl* : **l batarél**.
204. **bateur** *n m* batteur (de batteuse).
205. **batèy** *v* baptiser. **batèya** : baptisé.
206. **bâti** *n m* bâti. **lo bâti ke supourt la kès** : le bâti qui supporte la benne (du tombereau).
207. **bâtimè**, **bòtimè** *n m* bâtiment. **d é vyeû montò d bâtimè tout è piza** : j'ai vu monter des bâtiments tout en pisé.
208. **bâton**, **bòton** *n m* bâton. **de bâton d alonyîy** : des bâtons de noisetier. **lo bòton** : les bâtons (pour le perchoir des poules).
209. **batre**, **batr** *v et v r* battre, se battre. **dz épî batu** : des épis battus. **è s batyan** : en se battant. **u se ba**, **u s batyon** : il se bat, ils se battent. **on lo batyâv a l ekoçu** : on le battait au fléau. **u batyâvan**, **u batyòvan** : ils battaient.
210. **batyûza**, **batyûz** *n f* batteuse. **le batyûz** : **n événamè** : les batteuses : un événement.
211. **bè** *n f (ici au pl)* baies. **ul a de bè rozh, ptit, è grap** : il a des baies rouges, petites, en grappes.
212. **bé** *n m* bec. **èl se pîkon avoué lo bé** : elles se piquent avec le bec.
213. **bèda** *n f* bande. **na bèda avouète de kordelèt** : une bande avec des cordelettes. **u se réunaachâvan è bèda** : ils se réunissaient en bande.
214. **bedâlye** *n *f (ici au pl)* prés sans valeur. **de bedâlye** : des prés sans valeur.
215. **bèdazho**, **bèdazh** *n m* bandage (de roue). **lo bèdazho** : le bandage. **lo vuy shòr a bèdazh** : les vieux chars à bandage.
216. **bèguèyîy** *v* bégayer. **u bèguèy**, **beguèy** : il bégaye. **u bèguèyòv** : il bégayait.
217. **bejeuè** *n* besoin. **pâ bejeuè de l mâliy** : pas besoin de les tordre.
218. **bekâ** *v* becqueter. **èl bèkon d èrba, de gran** : elles becquettent de l'herbe, du grain.
219. **bèkas**, **bekas** *n f* bécasse. **la bèkas**, **bekas** : la bécasse. **la pòssa a l bèkas** : la « passe » aux bécasses (chasse sur le passage des bécasses).
220. **benà**, **benà** *m* **benâta** *f adj* béni, bénite. **de pan benà, d éga benâta** : du pain béni, de l'eau bénite.
221. **benâtyîy** *n m* bénitier. **lo benâtyîy** : le bénitier.
222. **bènedikchon** *n f* bénédiction. **la bènedikchon de le rekôrte** : la bénédiction des récoltes.
223. **benèy** *v* bénir. **u benâchòvan le kruî p la Fêta Dyeû** : ils bénissaient les croix pour la Fête-Dieu. *rmq* : **benâchòvan** ne vient pas de **benèy** mais de ***benî**.
224. **bènnà** *n f* benne. **la bènnà è fiksò pe na shéna, èl pivôt chu l rou** : la benne (du tombereau) est fixée par une chaîne, elle pivote sur les roues.
225. **benò** *v* « benner ». **on vò le benò** : on va le benner (vider le tombereau).
226. **benon** *n m* « benon » : grand paneton rond en paille et côtes de noisetier. **on benon**, **d benon** : un benon, des benons.
227. **bèr** *n m* tombereau (patois d'Ayn à Attignat-Oncin). **lo bèr** : le tombereau.
228. **bère** *n *m* boire. **tirîy de bère a la kòva** : tirer du boire à la cave.
229. **bère**, **bér** *v* boire. **è bevân** : en buvant. **èl bèvon** : elles boivent. **on bevâv on bon keû** : on buvait un bon coup. **le fèn bevâvan è kashètta** : les femmes buvaient en cachette. **u bevòvan**, **bevòòvan** : ils buvaient.
230. **bereushe** *n f* nasse (pour gibier). **na bereushe, de bereushe** : une nasse, des nasses.
231. **beshîy** *v* trouser avec le bec : pour le poussin dans l'œuf, faire un trou dans la coquille pour sortir. **s u son pò beshâ, é la kòva ke le pòrche** : si les œufs ne sont pas troués (par le bec des poussins), c'est la mère poule qui les perce.
232. **beton**, **bèton** *n *m* béton.
233. **béty** *n f* bête. **na béty a bon dyeû** : une bête à bon dieu (coccinelle). *pl* : **bétye**, **béty**.
234. **bétyerâ** *n *f* ensemble de bêtes (nom collectif). **kant é fâ on môvé ivèr fra, i tyuè byè de bétyerâ** : quand ça fait un mauvais hiver froid, ça tue beaucoup de bêtes.

Louis Bibet

235. **beû** *n m* bouc. **on beû d na kabra** : un bouc d'une chèvre.
236. **beû** *n m* soue du cochon (mais un certain doute).
237. **beu**, **beû** *n m* bout. **lo grou beu d la lyura** : le gros bout du lien. **jusk a beu** : jusqu'au bout. **a shòk beû** : à chaque bout. **uvèrta u du beû** : ouverte aux deux bouts.
238. **beufa**, **beuffa** *n f* « beufe » : gros piquet de vigne (diamètre 20 cm). **de beuf p le viny** : des gros piquets pour les vignes.
239. **beutta** *n f* butte.
240. **bidon** *n m* bidon.
241. **biga**, **bigga**, **big** *n f* « bigue » : mât, poteau. **on plantâv na biga (sèt a oui métr)** : on plantait un mât (7 à 8 m). **pò d big a la mat** : pas de mât à la grosse meule simple. **dyuè big** : deux poteaux.
242. **bigâ**, **bigò** *p p* charançonné (en parlant du blé en grains). **on di ke lo blâ è bigâ kan lo bigo son passâ** : on dit que le blé est charançonné quand les charançons sont passés.
243. **bigò** *n m* « bigue » : charançon. **on bigo : de ptit bête ke se noraachon du zharnon du blâ** : des petites bêtes qui se nourrissent du germe du blé.
244. **bigor** *n m* « bigard » : houe dont le fer a un côté tranchant et un côté avec deux ou trois dents. **on bigor : y a dyuè grand kourn è pwé na ptita kréta** : il y a deux grandes dents et puis un petit tranchant.
245. **bily** *v* « biller » : serrer le chargement du char à foin en faisant tourner à l'aide des « billes » le treuil qui permet de tendre les cordes. **bilya** : billé. **on bilyâv** : on billait.
246. **bily** *n f* bille. 1. tronc (en totalité ou en partie). **sharzhiv le grous bily de bwè chu lo shòr** : charger les grosses billes de bois sur le char. 2. gros gourdin. 3. barre de bois pour treuil de char (grosse comme un manche de pioche, mais plus courte). **on sarâv lo tôr avoué de bily** : on serrait (en faisant tourner) le treuil avec des barres. **la bily d la mékanik** : la barre du treuil de frein.
247. **bilyazho**, **bilyazhe** *n m* « billage » : serrage de chargement.
248. **bilyon** *n m* « billon » : bille de bois de 1,5 m de long environ. **on grou bilyon d bwè deur** : un gros billon de bois dur.
249. **bistrô** *n m* bistrot. **u tinyon bistrô** : il tenait bistrot. *pl* : **bistrô**.
250. **biza**, **biz** *adj f* « bise ». **la pyéra biza**, **la pyéra biz** = **na pyéra ke dura è ke bleûtâ na briz**, **griza bleû** : la « pierre bise » = une pierre qui est dure et qui est bleutée un peu, grise bleue. **dyè lo tè... d koté p fâr de shach rou, è pwé chu lo shmin dyè lo vilazho** : dans le temps (on les mettait) de côté pour faire des chasse-roues, et puis sur les chemins dans les villages. **l pyér biz** : les pierres bises.
251. **bizandròly** *n f* bise très forte. **la bizandròly ariv a soflo, tré katr zhô... tré zhô, ché zhô, nou zhô** : la bise très forte arrive à souffler, trois (ou) quatre jours... trois jours, six jours, neuf jours.
252. **bize**, **biz** *n f* bise. **la biz ke vin du nôr : ityè on di k èl vin du Gran San Meri** : la bise qui vient du nord : ici on dit qu'elle vient du Grand Saint-Maurice. **la biz nâr : é t on vè ke mélò avoué la traversa, èl frada** : la bise noire : c'est un vent qui est mêlé avec la « traverse », elle est froide. **kant la bize soufle, y è intinyâble** : quand la bise souffle, c'est intenable.
253. **bizèt** *n f* (ici au pl) « bisettes » : osiers verts. **l bizèt = lez amari-n vard... p lonzh è pwé èl an mwè d vilyon, d bransh** : les « bisettes » = les « amarines » vertes, (elles sont) plus longues et puis elles ont moins de brins, de branches.
254. **blâ**, **blò** *n m* blé. **le blò èpiyâv** : le blé formait son épi. **èkor lo blâ** : battre le blé (au fléau). **dyè lo blâ, le blò** : dans les blés.
255. **blaga** *n f* blague (plaisanterie). **na blaga** : une blague.
256. **blan** *m* **blanshe**, **blansh** *f adj* blanc, blanche. **lo vin blan** : le vin blanc. **on mâ blan** : un mal blanc (phlegmon). **na fleur blanshe** : une fleur blanche. **na pyéra blansh** : une pierre blanche (calcaire). **lez epinyô blan** : les aubépines (litt. épineux blancs). **de ptit tash blansh** : de petites taches blanches. *n m* dans **lo blan** : le blanc (raisin blanc). **lo zhônô è le blan** : le jaune et le blanc (d'œuf).
257. **blanshèta**, **blanshèta** *n f* « blanchette » (herbe dure). **la blanshèta... difissil a kopò, mém è sachan byè sèy** : la blanchette... difficile à couper, même en sachant bien faucher.
258. **blè** *m* **blèta**, **blèta** *f adj* mouillé, mouillée. **y è blè** : c'est mouillé. **la nâ tota blèta** : la neige toute mouillée.
259. **blècha** *p p* blessé. **tywò ou blècha** : tué ou blessé.
260. **bleton**, **blèton** *n m* béton, couche de béton ou de ciment sur le sol. **on bleton, on blèton** : un béton.
261. **bleû** *adj* bleu, bleue. **la pyéra bleû** : la pierre bleue. *n m* dans **inskrî è bleû** : inscrit en bleu. **de vuy bleû ke chè pâ bon** : du vieux bleu (fromage bleu) qui ne sent pas bon.
262. **bleûè** *n m* bleuet.
263. **bleûtâ** *adj* (ici au f) bleutée. **na pyéra ke dura è ke bleûtâ na briz** : une pierre qui est dure et qui est bleutée un peu.
264. **blèyon** *n m* plante nuisible non identifiée, poussant dans le blé. **lo blèyon** : le « blèyon ».
265. **blok** *n m* bloc. **on blok è pyéra** : un bloc en pierre.

Louis Bibet

266. **blokò** *v* bloquer. **na goupily d sèkuritò, blokò** : une goupille de sécurité, bloquée. **é blokâv lo bateur** : ça bloquait le batteur.
267. **bloy** *v* 1. teiller. **bloy lo shnevô** : teiller le chanvre. **bloya** : teillé. **on bloy** : on teille. 2. écraser. **bloy la trekiya : l èkrazò pe fâr sôtr la farina, pe separò** : écraser le sarrasin : l'écraser pour faire sortir la farine, pour séparer (le son).
268. **bô m bèla f adj** beau, belle. **le bô tè** : le beau temps. **na bèla rou** : une belle roue. **lez ôrtiy son bô stiy an** : les orties sont belles cette année. **de bèl treuf** : des belles pommes de terre. *n* dans **i fâ ni bô ni môvê** : il ne fait ni beau ni mauvais.
269. **bòch n *f (ici au pl)** bâches. **le bôch** : les bâches.
270. **bòchiy v** bâcher. **lo bôchiy p la plév** : les bâcher (les bœufs) pour la pluie.
271. **Bochôr n m** Bouchard (nom de bœuf au pelage foncé et tacheté, paire **Bochôr Mirâ**).
272. **bokè n m** bouquet. **on bokè d fleur blansh** : un bouquet de fleurs blanches.
273. **bokla, bokkla n f** boucle, anneau. **lo temon passâve dyè la bokla du zhavakô** : le timon passait dans l'anneau du joug de cou. **on lyin avoué dyuè bokl** : un lien avec deux boucles. **de bokle de shêne** : des maillons de chaînes.
274. **bol n f (ici au pl)** boules. **de bol roz** : des boules rouges.
275. **bolèya adj (ici au f)** creuse. **na râva bolèya** : une rave creuse.
276. **bolonzhiy n m** boulanger. **on bolonzhiy** : un boulanger.
277. **bon m bona, bo-n f adj** bon, bonne. **on bon mwé** : un bon tas. **na bona kush de tèra** : une bonne couche de terre. **lo matin d bo-n ura** : le matin de bonne heure. **u bevòvan de bon keû** : ils buvaient des bons coups. *adv* dans **é ché pâ bon** : ça ne sent pas bon.
278. **bonda n f** bonde. **la bonda** : la bonde.
279. **bonom n *m (ici au pl)** bonshommes. **trèz a katôrze bonom** : 13 à 14 bonshommes.
280. **bon-onzhò n** bonjour. **dir bon-onzhò** : dire bonjour.
281. **bontò n *f** bonté. **bontò d Dyeû !** : bonté de Dieu !
282. **bôr n m** bord. **u bôr d l éga** : au bord de l'eau.
283. **bôra, bôr, bâr n f** barre. **na bôra è bwé** : une barre en bois. **la bôr a mîna** : la barre à mine. **dyeuè bôr** : deux barres. **y éve plujeur sôrte de bôre** : il y avait plusieurs sortes de barres.
284. **borbiy n *m (ici au pl)** bourbiers. **dyè le borbiy** : dans les bourbiers.
285. **bordon n m** « bourdon » : petite zone non labourée entre deux sillons par suite d'un écart involontaire de trajet. **onordon** : un bourdon.
286. **bordura n f** bordure. **na bordura de shòk koté** : une bordure de chaque côté.
287. **bordyôra, bordywôra, bordywâra n f** hanneton. **na bordyôra** : un hanneton. **le bordyôr, bordywâr** : les hannetons.
288. **boriy n m** balle du blé. **separò lo gran du boriy** : séparer le grain de la balle du blé.
289. **bòrk n *f (ici au pl)** barques. **de bòrk k an shavirò** : des barques qui ont chaviré.
290. **bôrnyo adj m** « borgne ». **on tè bôrnyo** : un temps sombre et humide.
291. **bornyô n m** « borniau » : botte de sarrasin en train de sécher, épis vers le haut et pieds des tiges écartés sur le sol. **on bornyô, de bornyô** : un borniau, des borniaux.
292. **bôrnyo n m** orvet. **lo bôrnyo (tranta santimétr de lon)** : l'orvet (30 cm de long).
293. **borse n pl *f** bourses. **le borse** : les bourses (enveloppe des testicules).
294. **boru adj** bourru. **lo vin boru... é lo vin nové ke komèch a farmètò** : le vin bourru... c'est le vin nouveau qui commence à fermenter.
295. **bôs n f** bosse. **na bôs** : une bosse. **tout è karobô = tout è bôs** : tout en bosses (pour un terrain).
296. **bosh n f** bouche. **la bosh** : la bouche.
297. **boshé adj m** sauvage. **lo fè boshé... i pou étr on mélanzh, ni bon ni môvê, p lo bou** : le foin sauvage (ni foin ni blache) ça peut être un mélange, ni bon ni mauvais, pour les bœufs.
298. **boshè n m** touffe, bosquet. **on boshè d luzèrna, on boshè d alonyiy** : une touffe de luzerne, un bosquet de noisetiers.
299. **boshòrda n f** boucharde. **la boshòrda : on grou marté, k a na fas dantelò pe poché pijiy** : un gros marteau, qui a une face dentelée pour pouvoir écraser.
300. **bôsse, bôs n f** tonneau. **na bôsse, bôs** : un tonneau.
301. **bosselâ adj** bosselé. **on tarin è pèta è bosselâ** : un terrain en pente et bosselé.
302. **bosson n m** tonnelet. **on bosson : na petîta bôs** : un petit tonneau (entre barriquat et « sampote »).
303. **bôta n f** botte. 1. chaussure. 2. **de bôt de na, so l grol ou l galôsh** : des bottes de neige, sous les grolles ou les galoches. 3. **na bôta d fè** : une botte de foin. **la pâye liya è bôte** : la paille liée en bottes.
304. **botaaron n m** variété de crapaud. **lo botaaron : on pti krapô gri ke vi dyè la vòza, l mòr, l fontan-n** : un petit crapaud gris qui vit dans la vase, les mares, les sources.
305. **botas n f** « botasse » : emplacement du tas de fumier. **la botas : n èdra rezarvâ pe mètr le fmiy èn atèdyan k ul âye farmètâ** : un endroit réservé pour mettre le fumier en attendant qu'il ait fermenté.

Louis Bibet

306. **botluza, botluz** *n f* botteleuse. **la botluza** : la botteleuse.
307. **boton** *n m* 1. bouton. 2. **le boton d rou = la dépassò** : la partie du moyeu dépassant au delà des rayons de la roue vers l'extérieur = la « dépassée ».
308. **bou** *n m* bœuf. **on bou, du bou** : un bœuf, deux bœufs. **farâ lo bou** : ferrer les bœufs.
309. **boulno** *p p* boulonné.
310. **boulyote** *n f* bouillote (du poêle) : réservoir d'eau chaude.
311. **bouna** *n f* borne. **na lemîta = na bouna** : une limite = une borne.
312. **boura** *n f* bourre (pour fusil). **on metòv na boura** : on mettait une bourre.
313. **bourâ*** *v* bourrer. **yon chu la fôchuza pe degazhiye kant i bourâve** : un sur la faucheuse pour dégager quand ça bourrait (quand l'herbe bloquait la lame de la faucheuse).
314. **boushiy** *v* boucher. **I nô ke bousha** : le nez qui est bouché. **on boushòv** : on bouchait.
315. **boushon** *n m* bouchon. **on boushon de papiy** : un bouchon de papier.
316. **bovâron** *n m* bouvier. **on bovâron** : un bouvier.
317. **bovetò** *p p pl* bouvetés. **de platyô bovetò** : des « plateaux » (planches épaisses) bouvetés.
318. **boyô** *n m (ici au pl)* boyaux. **lo boyô** : les boyaux.
319. **braban** *n m* brabant. **on braban** : un brabant.
320. **brakazho** *n m* braquage. **fassilitâ lo brakazho** : faciliter le braquage.
321. **brakô** *v* braquer. **u brakòv mwè** : il braquait moins.
322. **bransh** *n f* branche. **na bransh d agassyâ** : une branche d'acacia. **I petit bransh** : les petites branches.
323. **brassâ, brassò** *v* brasser. **de toma frêsh brassâ avoué de vyu bleû** : de la tomme fraîche (fromage frais) brassée avec du vieux bleu.
324. **brâvâmè, bròvamè** *adv* beaucoup. **y év bròvamè de petit tyeul** : il y avait beaucoup de petites tuiles.
325. **brâza, bròza** *n f* braise. **é fô snò le blò p la pòta è la sigla p la bròza (sètta)** : il faut semer le blé par la pête (terre humide) et le seigle par la braise (terre sèche).
326. **bré** *n m* bras. **lo bré dra** : le bras droit. **on bré d viny** : un « bras » de vigne (branche non productrice, issue directement du cep et laissée sans bourgeon). **on-n atashòve le katrez anglo, le bré didyè** : on attachait les quatre angles (du drap de transport), les bras dedans.
327. **brè** *n m* son (du blé). **na punya d brè** : une poignée de son.
328. **bredouly** *adj* bredouille. **rètrò bredouly** : rentrer bredouille.
329. **bregaly** *n f* « bregaille » : nourriture très compacte. **la bregaly : é ta d shatanye, de farîna de trekîya, pwé de treufle... ma d é pò konu** : c'était des châtaignes, de la farine de sarrasin, puis des pommes de terre... moi je n'ai pas connu.
330. **brelâ** *n m* brûlé. **é ché le brelâ** : ça sent le brûlé.
331. **brelâ, brelò, breulò** *v* brûler. **brelâ, brelò, beurlâ** : brûlé. **i brule, é brul** : ça brûle. **ke brulon** : qui brûlent. **pe pò k é brelaz** : pour pas que ça brûle.
332. **brelanshiy** *v* brûler superficiellement. **é fô la fôre brelanshiy, avoué na punya d pâye. y é pe fâr disparatr le duvè** : il faut la faire brûler légèrement (la poule plumée), avec une poignée de paille. c'est pour faire disparaître le duvet.
333. **breshon** *n m* 1. ruche ancienne en paille et côtes de noisetier. **lo breshon : è pâly de sigla è kordon, avoué de kotyiy** : en paille de seigle en cordon, avec des longs brins plats et souples en noisetier. 2. essaim d'abeilles.
334. **bri** *n m* bruit. **lo bri** : le bruit.
335. **bri, brire** *n* berceau. **le shòr a bri, lo shâr a brire : ô lyeû d avé on planshiy, on janr de ròteliy** : le char à berceau : au lieu d'avoir un plancher, (il y avait) un genre de râtelier.
336. **brîda** *n f* bride. **na brîda** : une bride.
337. **bridò*** *v* brider. **(*on) soklo è fèr ke bridòv lo moyeu pe pò k ul èklataz** : un cercle en fer qui bridait le moyeu pour qu'il n'éclate pas.
338. **brijijy** *v et v r* briser, se briser.
339. **brîka, brik** *n f* brique. **na brîka** : une brique.
340. **brikè** *n m* briquet. **on brikè** : un briquet.
341. **brîze, briz** *n f* peu, dans **na brîze, na briz** : un peu. **on le rmòve na brîze** : on les déplaçait un peu. **ke rsèbl na briz u ramô** : qui ressemble un peu au buis. **na briz pi yô** : un peu plus haut. **na briz d éga** : un peu d'eau.
342. **brô** *n m* pousse (de vigne). **on brô d viny** : une pousse de vigne (quand elle est développée elle a 20 cm de long ; ensuite elle devient un « porteur »).
343. **bronda** *n f* « bronde » : ensemble des petites branches d'un arbre abattu. **la bronda è s k on fô le fagô** : la bronde c'est ce dont on fait les fagots.
344. **bronzâ** *p p* bronzé. **èl son nâr, bronzò na briz** : elles (les grappes de fruits) sont noires, bronzées un peu.
345. **brôsh** *n f* broche. 1. de maçon. **kreûzò dyè lo mya a la brôsh** : creusée dans le milieu à la broche. 2. **le fezi a brôsh** : le fusil à broche.

Louis Bibet

346. **brossò** *v* brosser. **lo brossò, fòr modò la pussa** : le brosser, faire partir la poussière.
347. **broulyà, broulyâ** *n m* brouillard. **l broulyà pich** : le brouillard pisse (« ça » bruine).
348. **broulyachiy** *v* bruiner. **broulyachiy : le broulyâ ke plou** : le brouillard qui pleut. **i brouyach** : « ça » bruine.
349. **bròvo, bròv** *adj m* brave, beau. **on bròv omo** : un brave homme. **é ta bròvo a véra** : c'était beau à voir.
350. **brwayeur** *n m* broyeur. **yôr y a d brwayeur** : maintenant il y a des broyeurs (pour le raisin).
351. **bul** *n f* bulle. **on nivô a bul avoué d éga didyè** : un niveau à bulle avec de l'eau dedans.
352. **bulyi** *n m* bouilli (pot-au-feu). **on bulyi** : un bouilli.
353. **bulyi** *v* bouillir, fermenter. **bulyi on plè pèr de sitre** : (faire) bouillir un plein chaudron de cidre – pour préparer le raisiné. **on dyâv ke la tina bulyâv** : on disait que la cuve bouillait (fermentait).
354. **bulyon** *n m* bouillon. **le bulyon du bulyi** : le bouillon du pot-au-feu. **n achéta de bulyon grò** : une assiette de bouillon gras.
355. **bunye, buny** *n f* bugne. **de bunye, d buny** : des bugnes.
356. **burin** *n m* burin. **yon k tinyôv lo burin** : un qui tenait le burin.
357. **burô** *n m* bureau. **u tinyôv lo burô d taba** : il tenait le bureau de tabac.
358. **bush** *n f* « bûche » : tige rigide de paille ou d'herbe. **u chwazachòvan on grou tavan, e li èfilâvan na bush dyè lo ku** : ils choisissaient un gros taon, et lui enfilait une bûche dans le cul. **on la pinyâv u pti râté... paske é parmetyâv a l éga de chuivre le buch** : on la peignait au petit râteau (la meule de paille), parce que ça permettait à l'eau de suivre les bûches.
359. **butâ** *v* buter.
360. **buya** *n f* lessive. **fâr la buya** : faire la lessive.
361. **buyon blan** *n m* bouillon-blanc (plante). **on buyon blan, le bulyon blan** : un bouillon-blanc, les bouillons-blancs.
362. **buza** *n f* bouse. **na buza** : une bouse.
363. **buza** *n f* buse (oiseau). **le petôr = la buza** : la buse.
364. **buzhon** *n m* cheville ouvrière (du char). **lo buzhon** : la cheville ouvrière.
365. **buzò*** *v* faire des bouses. **le bou buzon, buzòvan** : les bœufs font, faisaient des bouses. **èl an buzò** : elles ont fait des bouses.
366. **bwà, bwâ, bwaa** *n m* buis. **lo bwâ** : le buis. **è montany d ôy é vyeû : de bwâ p ètarni** : en montagne j'ai vu ça : du buis pour faire la litière des bêtes.
367. **bwadè, bwadè** *n m* « boidet » : soue du cochon. **on bwadè d kayon** : un boidet de cochon.
368. **Bwàsson, Bwàsson** *n* Buisson (nom de bœuf noir, paire **Pilon Bwàsson**).
369. **bwâta, bwata, bwaata** *n f* 1. boîte ordinaire. **na bwâta p fâr la kéta** : une boîte pour faire la quête. 2. « boîte » de roue de char. **dyè lo moyeu... la bwaata è fonta, de roulamè** : dans le moyeu... la boîte en fonte (enserrant l'essieu), de roulement.
370. **bwé, bwè, boué, bouè** *n m* bois (forêt, matériau). **lo bwé shirnâ** : le bois vermoulu. **lo bwé d sarvicho** : le bois d'œuvre. **na bôra è bwé, è bwè** : une barre en bois. **d bwé, d prò** : des bois, des prés. **dyè lo bwé** : dans les bois.
371. **bwiro, bwirô** *n m* beurre. **la kréma, le bwirô** : la crème, le beurre.
372. **bwiron** *n m* cornillon (cheville osseuse de la corne). **lo bwiron** : le cornillon.
373. **byé** *n m* biais. **y a on byé a rèspèktò** : il y a un biais à respecter (pour donner du tranchant à la faux). **è byé** : en biais.
374. **byè, byin, byèn, bè, bin** *adv* bien (ben), beaucoup, effectivement. **byè su, byin su** : bien sûr. **byè pe granda** : bien plus grande. **ul byè meur** : il est bien mûr. **èl kassâvan byè mwè** : elles cassaient bien moins. **sharzhiye byè u mya** : charger bien au milieu. **ul byèn akija** : il est bien « aquijé » (diminué). **i se va byè** : ça se voit bien. **a byè dz èdra** : à bien des endroits (à beaucoup d'endroits). **byè d trava** : beaucoup de travail. **yôr y èn a pò ple byè d mâzon** : maintenant il n'y en a plus beaucoup (litt. pas plus bien), des maisons. **ô si bè !** : oh si ben ! **voz ô bè yeû fé sè** : il vous est bien arrivé de faire ça (litt. vous avez ben eu fait ça). **é ta bè vré** : c'était ben (en effet) vrai. **y a bè on non** : il y a ben (effectivement) un nom. **ul évan bè dou garson** : ils avaient ben (pourtant) deux fils. *rmq* : **vo konâché bè (vo konaché vagamè)** : vous connaissez ben (vous connaissez vaguement) ≠ **vo konâché byè (y apôy)** : vous connaissez bien (ça appuie, insiste).
375. **byolla** *n f* bouleau. **on trèblo, na byolla** : un tremble, un bouleau.
376. calibrer *verbe* **na grily ke kalibr lo gran** : une grille (du tarare) qui calibre les grains.
377. **cha ! chariy !** : arrière ! **cha, cha !** : **lo fâre rekeulâ** : cha, cha ! : faire reculer les bœufs.
378. **chââron, chòòron** *n m* charron. **Baja lo chââron** : Bajat le charron.
379. **châssi** *n m* châssis. **u rpozâvan... chu on châssi** : ils reposaient... sur un châssis.
380. **chèf lyeû** *n m* chef-lieu (de commune). **lo chèf lyeû** : le chef-lieu.
381. **cheru, cheuru** ; **chuéra, cheuéra** *n f* sœur. **sa cheru, sa chuéra** : sa sœur. **dyuè ou tré cheru, chuér** : deux ou trois sœurs.

Louis Bibet

382. **cheuë** *n* *f soie. **le var a cheuë** : les vers à soie.
383. **cheuma**, **cheumma** *n* f sommet. **la cheuma d la komeuna** : le sommet de la commune. *syn* : **lo sonzhon**.
384. **cheur**, **su** *adj* sûr. **byè cheur**, **byè su** : bien sûr.
385. **chevreuly** *n* m (*ici au pl*) chevreuils. **de chevreuly y èn év pwè** : des chevreuils il n'y en avait point.
386. **chifro** *n* chiffre, dans **on kat chifro** : un quatre-de-chiffre (partie d'un piège à rats).
387. **chimik** *adj* (*ici au m pl*) chimiques. **y a disparu avoué lo trètamè chimik** : ça (les écrevisses) a disparu avec les traitements chimiques.
388. **chiy**, **ché** : six. **tré, chiy, nou** : trois, six, neuf. **tou lo chiy a sèt pò** : tous les six à sept pas. **è sinkant chiy** : en 56 (1956). **ché zhô** : six jours. **lo tôr ta parcha de ché golè** : le treuil était percé de six trous.
389. **chô** *pron* celui. **chô d gôshe** : celui de gauche. **chô k év tò mordu** : celui qui avait été mordu. **y a ke chô ke n a ryè ke ne pèr ryè** : il n'y a que celui qui n'a rien qui ne perd rien. **chô tyé ke mètòv è rlachon lo garson è la fily** : celui qui mettait en relation le garçon et la fille. *pl* : **u son d parè avoué selo...** : ils sont de parenté avec ceux (de Saint-Pierre).
390. **chô**, **sl m chla**, **sla**, **sl f** *adj* ce, cette. **chô zhavakô** : ce joug de cou. **chô keû y èn a plu** : cette fois il n'y en a plus. **d chô koté** : de ce côté. **a chô tè tyé** : à cette époque-ci. **sl ébre** : cet arbre. **chla family** : cette famille. **sla métôda tyé** : cette méthode-ci. **sl èksprèchon** : cette expression. *pl* : **sle monchu** : ces messieurs. **slo tré kroshe** : ces trois crochets. **sleu bétty** : ces bêtes. **seleu rou** : ces roues. **tot slé né, tot sele né** : toutes ces nuits.
391. **chôdyéra**, **chôdyér**, **chôdyèr** *n* f chaudière. **akchenò pe na chôdyéra a vapeur** : actionné par une chaudière à vapeur.
392. **chouza**, **chouz** *n* f chose. **é la méma chouza**, **la ma chouza** : c'est la même chose. **y a ôtr chouz** : il y a autre chose. **on pou dir pluzyeur chouz** : on peut dire plusieurs choses.
393. **chu**, **su** *prép* sur. **chu lz epale** : sur les épaules. **chu lo shâr** : sur le char. **chu lo soli** : sur le fenil. **chu la molas** : sur la mollasse. **chu le bôr** : sur le bord. **chu la rota** : sur la route. **l on chu l ôtro** : l'un sur l'autre. **blanshe, tiran chu lo rôze** : blanche, tirant sur le rose. **on-n aboshoy le benon chu la pôla** : on retournait le paneton sur la pelle. **chu Roshfô** : sur Rochefort (sur le territoire de Rochefort). **chu rôsh** : sur roche (communes d'Ayn à Attignat-Oncin, situées au dessus des falaises ou des pentes qui les bordent à l'ouest). **su koran d èr** : sur courant d'air (seul *ex* rencontré avec *su*).
394. **chuafe** *n* f suie. **la chuafe** : la suie.
395. **chualy** *n* f suée. **na bona chualy** : une bonne suée.
396. **chuita** *n* f suite. **a la chuita** : à la suite. **to d chuita** : tout de suite.
397. **chuiyre** *v* suivre. **è chuiyan** : en suivant. **on bon shin u chui la tras du zhebiy** : un bon chien il suit la trace du gibier.
398. **churamè** *adv* sûrement.
399. **chuta** *n* *f chute. **dapwé lo fétazho jusk u pwè d chuta** : depuis le faitage jusqu'au point de chute (bord inférieur du toit).
400. **chuta**, **chuuta** *n* fabri (de la pluie). **vin don t mètr a la chuta !** : viens donc te mettre à l'abri !
401. **chuto**, **chutô**, **chuteu** *adv* surtout. **le rnò... na briz de partou, chuto a la Rôshe** : les renards... un peu de partout, surtout à la Roche. **le sha-n : chuto chu lo vin rozho** : les fleurs (du vin) : surtout sur le vin rouge. **na môttra i vi chutô dyè lez ébr kreû** : une martre ça vit surtout dans les arbres creux.
402. **chwâ*** *v* suer. **on-n a chwâ** : on a sué. **le pyér chuâvan : siny de plév** : les pierres suaient : signe de pluie.
403. **chwâ**, **chwâ**, **chua** *n* m 1. seuil. **chu le chwâ d la pourta** : sur le seuil de la porte. 2. sol de grange, partie inférieure de la grange. **dyè lo chwâ, u chua** : sur le sol, dans la partie inférieure de la grange.
404. **chwazi**, **chwazir** *v* choisir. **u chwazachôvan on grou tavan** : ils choisissaient un gros taon.
405. communiquer *verbe* **i s tôsh, i komunik** : ça se touche, ça communique (en parlant de bâtiments).
406. composer *verbe* **u s konpôz de ranshè** : il se compose de « ranchets ».
407. consumer *verbe* **é s konsum è é fum** : ça se consume et ça fume.
408. contenir *verbe* **i kontin na briz de tère** : ça contient un peu de terre.
409. contrarier *verbe* **u s kontrariyon d tiri** : les bœufs se gênent pour tirer (litt. ils se contrariaient de tirer).
410. coulisser *verbe* **lez ôl de dariy èl koulissôvan** : les versoirs de derrière ils coulissaient (pour la charrue à coulisse).
411. craindre *verbe* **na planta ke krè tèriblamè la zhalò** : une plante qui craint terriblement la gelée. **le prò ke krinyon le sè** : les prés qui craignent le sec. **é krènyòv pò lo rpiya** : ça ne craignait pas la reprise de culture.
412. **da** *n* m (*ici au pl*) doigts. **é fô le fâr vvari y ètre so da** : il faut le faire égrener entre ses doigts. **de grou da** : des gros doigts (de barre de coupe).
413. **dâlye**, **dâly**, **dâye**, **dôlye**, **dôly**, **dôya** *f* **dâlyon**, **dooyon** *m* *n* faux. **fâre loz èrèyon a la dâlye** : faire les andains de bordure de pré à la faux. **dyuè dâlye** : deux faux. **kopò u dâlyon** : couper à la faux.
414. **dama** *n* f dame. 1. femme. **la dama, le dam** : la dame, les dames. 2. outil. **na dama pou dézinyiy n eûti** : une dame peut désigner un outil (de jardin).

Louis Bibet

415. **dame, dam** *adv* en haut. **chu lo soliy** : **dam** : sur le fenil : en haut (au 1^{er} étage).
416. **damzêla** *n f* demoiselle. **na damzêla** : une demoiselle.
417. danser *verbe* y **ève la fêta, é danchôv u kôfê** : il y avait la fête, ça dansait au café. **u danchâvan** : ils dansaient.
418. **dantelô, dêtilya** *p p (ici au f)* dentelée. **on grou marté, k a na fas dantelô pe poché pijiy** : un gros marteau, qui a une face dentelée pour pouvoir écraser. **èl dêtilya** : elle (la feuille de pissenlit) est dentelée.
419. **danzhru** *adj* dangereux.
420. **dapwé, dââpwé** *prép* depuis. **to dra dapwé lo fêtazho** : tout droit depuis le faitage. **dââpwé s matin é plou** : depuis ce matin il pleut.
421. **dâr** *n m* vin tiré de la cuve. **lo dâr** : le vin tiré de...
422. **dâra, dââra, dôra, dôôra** *n f* « dare » : vice, défaut, mauvaise habitude. **é ta portan on bròv omo, si y év pâ tâ sla dââra !** : c'était pourtant un brave homme, si ce n'avait pas été ce vice !
423. **dariy** *adj* dernier. **le dariy keurâ afêktâ a la komena** : le dernier curé affecté à la commune. *n m* dans **yon a koté, lo dariy in !** : un à côté, le dernier hein !
424. **dariye, dariy, dari** *n m, prép et adv* derrière. **lo dariy d la sharuj** : l'arrière de la charrue. **akrosha dyè l êkuri, a la meûralye de dariye, dariye lo bou** : accroché dans l'étable, à la muraille de derrière, derrière les bœufs. **dariy la mazon** : derrière la maison. **dari lo shâté** : derrière le château. **u mya dariy chu la téta** : au milieu derrière sur la tête. **deuè dvan, dyuè dariy** : deux devant, deux derrière.
425. **darnyir** *adj f* dernière. **la darnyir naa** : la dernière neige.
426. **dava, dava** *n, prép et adv* en bas. **chô de dava falya k ul apoyaze** : celui d'en bas fallait qu'il appuie. **dava shé Barté** : en bas de chez Berthet. **dava y év lo Blemin** : en bas il y avait les Bellemains.
427. **dè** *n f* dent. 1. de la bouche. **na dè** : une dent. 2. d'outil. **le dè du rôté** : les dents du râteau. 3. **la dè d liyon** : la dent-de-lion (variété de pissenlit).
428. **dé** *n m* faux. **na dâly, on dé** : une faux. **dou dé** : deux faux.
429. **de, d** (devant consonne), **dez, dz** (devant voyelle) *art indéf pl m f* des.
1. devant consonne. **dyè de tepine** : dans des grands pots. **avoué de shevily è fêr** : avec des chevilles en fer. **de bou nêr** : des bœufs noirs. **de ptit kruj** : des petites croix. **de grou da** : des gros doigts. **de bokle de shêne** : des maillons de chaînes. **de pan ron, d pan lon** : des pains ronds, des pains longs. **avoué d jué** : avec des œufs. **d karyère, d bwé, d prò** : des carrières, des bois, des prés. **d fagô a na lyura** : des fagots à un lien. **d kourde, d fissél ke pèdyôvan** : des cordes, des ficelles qui pendaient. **u rshorshôvan d pyô d sarpè** : ils recherchaient des peaux de serpents.
2. devant voyelle. **dez ivèr fra** : des hivers froids. **dez egreuélo, dz egreuélo** : des houx. **dez ijô** : des oiseaux. **dez ou** : des os. **dez eûtj** : des outils. **plantâ d viny ou dez ébrô** : planter des vignes ou des arbres. **dez ôrtuy** : des orties. **dez eklap** : des morceaux de bois refendus. **dez anboté** : des jointées. **dez êkskavachon** : des excavations. **dez amari-n, dz amari-n** : des « amarines » (brins d'osier). **dez ôl, dz ôle** : des ailes. **dz etranzhij** : des étrangers. **dz aloniye** : des noisetiers. **dz èdra** : des endroits. **dz ekrevich** : des écrevisses. **dz êkôly** : des écailles. **é fâ dz inkaré** : ça fait des giboulées.
430. **de, d** *art partitif* du, de la. **fôr de sître** : faire du cidre. **é shayôv de na** : il tombait de la neige. **tiriy de bère a la kôva** : tirer du boire à la cave. **èl se kôs kom de véro** : elle se casse comme du verre. **mtò de pudra nar** : mettre de la poudre noire. **talya dyè d bwâ** : taillé dans du buis. **dyè d pâv d sigla** : dans de la paille de seigle. **Mandrin y a kasha d taba, d sâ** : Mandrin y a caché du tabac, du sel. **i sôr d éga** : ça sort de l'eau.
431. **de, d** *prép* de.
1. *cas général*. **na brize de tou** : un peu de tout. **la meûralye de dariye** : la muraille de derrière. **on plè pèr de sître** : un plein chaudron de cidre. **a la limîta de San Nj** : à la limite de Saint-Genix. **dou métr de lon** : 2 m de long. **chô de dava** : celui d'en bas. **na punya d pôlye de blò** : une poignée de paille de blé. **l ma d mâr** : le mois de mars. **la bonda d na bôsse** : la bonde d'un tonneau. **on temon d shâr** : un timon de char. **d têt è têt** : de temps en temps. **d gôsh a drata** : de gauche à droite. **tré kôr d ura** : trois quarts d'heure. **de morsé d ôrme** : des morceaux d'armes. **on sa d éga** : une trombe d'eau (litt. un sac d'eau). **on métr d ôtu** : 1 m de hauteur.
2. *prép + art défini*. **du koté de la Massèta** : du côté de la Massette. **s ke rèst de la planta** : ce qui reste de la tige. **la tonbô d la né** : la tombée de la nuit. **a la sôrtua d la mèsse** : à la sortie de la messe. **u mya d la kome** : au milieu de la commune. **lo zhor de l an** : le jour de l'an. **de l ôtro koté** : de l'autre côté. **l razh de l érba** : les racines de l'herbe. **sôtre d l èssj** : sortir de l'essieu. **l roshé d la Téta d l Omô** : le rocher de la Tête de l'Homme. **u bôr d l éga** : au bord de l'eau. **é fâsse d l eglize** : en face de l'église. **la bènédikchon de le rekôrte** : la bénédiction des récoltes. **fô parti de le Botyére** : (ça) fait partie des Bottières. **a rô d le bansh** : à ras des banches. **le lon d le siz** : le long des haies. **l roshé d le Krotyé** : le rocher des Crottières. **l êpsu d le tenaly** : l'épaisseur des « tenailles » (du char). **u féjâvan le tor d l mââzon** : ils faisaient le tour des maisons. **èl batyon d lez âle** : elles battent des ailes. **le vilazho d lez Ab** : le village des Abbes (ou des Abbés).

Louis Bibet

432. **de, d** *pron* je. **de me sovinye** : je me souviens. **de vèjo pò** : je ne vois pas. **de supouze** : je suppose. **pò ke de sache** : pas que je sache. **d sé pò** : je ne sais pas. **d m è rapêlô pò** : je ne m'en rappelle pas. **d l é konsarvô** : je l'ai conservé. **d évin** : j'avais. **d é le min-ne** : j'ai le mien. **d èn é tywô** : j'en ai tués (des blaireaux). *rmq* : on a aussi trouvé : **zhe pès k é da étr sè** : je pense que ça doit être ça. **zh é konu** : j'ai connu.
433. débancher *verbe* **on la dbanshòv** : on la débanchait.
434. débattre *verbe* **èl se debatyon kom sè** : elles (les poules) se débattent comme ça.
435. **debi** *n m* débit (d'eau). **le debi** : le débit.
436. **debitô** *v* débiter (couper). **on debît on morchô d bwè** : on débite un morceau de bois.
437. **deblotâ** *v* « débloter » : couper les petites branches, dépouiller les grosses branches de leurs branchettes. **deblotâ lz amari-n** : débloter les osiers.
438. **debordâ** *v* déborder. **le Lavaté debourde** : le Lavatel (marais) déborde.
439. **deborô** *v* faire sortir les châtaignes de leurs bogue. **deborô l shatany** : **on-n èkrâzâv l èboron, l eboron pe fôr sôtr le shatany** : on écrasait la bogue pour faire sortir les châtaignes.
440. **debourzhenâ** *v* ébourgeonner : enlever les bourgeons inutiles.
441. **debrève** *v* débrayer (la faucheuse).
442. **debrî** *n *m (ici au pl)* débris. **de debri** : des débris.
443. **debrondô** *v* ébrancher : enlever les grosses et les petites branches d'un arbre abattu.
444. **debrouliy** *v r* se débrouiller. **èl se debroulyôvan solèt** : elles se débrouillaient toutes seules.
445. **débu** *n m* début. **u débu** : au début.
446. **debwaatô** *v* déboîter. **debwaatô l epala** : déboîter l'épaule.
447. **debwirnâ** *v* écorner. **debwirnâ : é môde ke na porchon, é rête lo bwiron** : ça ne part qu'une partie, il reste le cornillon.
448. **dechu, dchu** *n m, prép et adv* dessus. **le dechu du molè** : le dessus du moulin. **è dchu du lavouar** : en dessus du lavoir. **kôrtyon ke sôt pe dechu na siza** : quelqu'un qui saute par dessus une haie. **ul abitôv lôm dechu, lôm dchu** : il habitait là-haut dessus. **pe lôrzh dessô ke dechu** : plus large dessous que dessus. **sè dechu dessô** : sens dessus dessous.
449. **définichon** *n f* définition. **d sé pò la définichon** : je ne sais pas la définition.
450. **dégâ** *n *m (ici au pl)* dégâts. **y a fé d dégâ** : ça a fait des dégâts.
451. **degazhiye, degazhiy** *v* dégager.
452. **degorzhiy** *v* dégorger. **kant la sorsa d Truizon ne pou pleu degorzhiy** : quand la source de Truison ne peut plus dégorger (le trop plein d'eau).
453. **dékalitr** *n m* décalitre. **on dékalitr** : un décalitre.
454. **dekanpâ** *v* désinstaller la batteuse pour aller ailleurs.
455. **dekatelâ, dekatelô** *v* « décateler ». 1. **dekatelâ le zhèrb** : décateler les gerbes : écarter les unes des autres les tiges de blé sur le plancher du sommet de la batteuse avant d'introduire les javelles dans le batteur. **pâ assé dekatlâ** : pas assez décatelé. **chô ke dekatlâv** : celui qui décatelait. 2. **de tèt a piza... é fô la pikô a la pyôshe è pwé la brassô, la dekatelô** : de la terre à pisé... il faut la piquer à la pioche et puis la brasser, la décateler (briser les grumeaux de terre compacte).
456. **dekeshiy** *v* défaire les « cuchons », tas de foin provisoires sur le pré.
457. **dekevèr** *p p* découvert (trouvé). **a Doméssin, ul an dekevèr na pyéra ke sarvâv a afutâ loz eûtî è pyér** : à Domessin, ils ont découvert une pierre (préhistorique) qui servait à affûter les outils en pierre.
458. **dekopô** *v* découper.
459. **dekrevî** *v* découvrir. **on revârse le pleum pe dekrevî lo kroupyon** : on rebrousse les plumes pour découvrir le croupion (afin de soigner la poule).
460. **deliy** *v* délier. **la zhèrba deliya** : la gerbe déliée. **kôrtyon... ke deliyâv le zhèrb** : quelqu'un... qui déliait les gerbes.
461. **delozha** *p p (ici au pl)* délogés. **delozha p la guèra** : (les sangliers ont été) délogés par la guerre.
462. **deman** *adv* demain.
463. **demanèy** *v* changer de côté (les bœufs, dans l'attelage). **y èn a k èssèyôvan de lo demanèy** : il y en a qui essayaient de les changer de côté.
464. démanger *verbe* **kan é le demèzh** : quand ça les démange.
465. **demènyazhiy** *v* déménager. **k èl demènyazhaz** : qu'elle déménage.
466. **demi, dmi, dmya** : demi, demie. **on demi santimètr** : un demi-centimètre. **on dmi véro de gôttâ** : un demi-verre de goutte. **na demi taza** : une demi-toise. **na dmya ura** : une demi-heure. **i rsèblôv a dyeuè demi leu-n** : ça ressemblait à deux demi-lunes. **dyuèz ur è dmi** : 2 h et demie.
467. **demoli, dmoli** *p p* démolir. **on molè, demoli** : un moulin, démolir.
468. **dèmultiplikachon? demultiplikachon?** *n f* démultiplication. **n èègrenazh p la dèmultiplikachon?** : un engrenage pour la démultiplication.

Louis Bibet

469. **departemè** *n m* département. **on pochòv shachiy dyè tou lo departemè** : on pouvait chasser dans tout le département.
470. **depassâ** *v* dépasser. **na pwèta ke dépassòv dariy** : une pointe qui dépassait derrière.
471. **depassò** *n f* « dépassée ». **la dépassò = le boton d rou** : la partie du moyeu de roue de char dépassant au delà des rayons vers l'extérieur.
472. dépendre *verbe* **sè depè, sè dépè, sè depè** : ça dépend. **sè dpè la rézistans du tarin** : ça dépend (de) la résistance du terrain.
473. **depérir** *v* dépérir.
474. déplacer *verbe* **on la deplachâv avoué lo bou** : on la déplaçait (la batteuse) avec les bœufs.
475. déplier *verbe* **dèplèya** : déplié. **u l dèplèyòvan** : ils les déplaient.
476. **dépô** *n m* dépôt. **la grèya : le dépô du vin** : le tartre (des tonneaux) : le dépôt du vin.
477. **dépòr** *n m* départ. **u dépòr** : au départ.
478. **depozò*** *v* déposer. **depozò dyè lz èrb, dyè l éga, è grou poka** : (les œufs des grenouilles sont) déposés dans les herbes, dans l'eau, en paquets.
479. **derapâ, drapâ** *v* « déraper » : enlever les feuilles de l'épi de maïs, mais en en gardant quelques-unes pour le suspendre.
480. **desharzhij** *v et v r* décharger, se décharger. **u shouourshon a s deshazhij l on chu l ôtro** : les bœufs cherchent à se décharger l'un sur l'autre. **desharzhâ** : déchargé.
481. **déssanbre, déssanbr** *n* décembre. **no son lo sèz déssanbr** : nous sommes le seize décembre.
482. **déssandans** *n *f* descendance. **y a pwè yeù d déssandans** : il n'y a point eu de descendance.
483. **dessarachij** *v* faire passer l'envie de couvrir. **i fô la dessarachij** : il faut lui faire passer l'envie de couvrir.
484. **dessèdr, dsèdr** *v* descendre. **dessèdu, dsèdu** : descendu. **è dessèdyan, è dsèdyan** : en descendant. **u dessè assé profon** : il descend assez profond.
485. **déssèr** *n m* dessert. **u déssèr** : au dessert.
486. **dessèta, dsèta, dsèeta** *n f* descente. **on lo fèjâv roulâ, a la dsèta** : on le faisait rouler, à la descente.
487. **dessô, dèssô, dsô** *n m, prép et adv* dessous. **le dessô** : le dessous. **chu lo meur de dessô** : sur le mur de dessous. **dyè la tîna, le vin ul dessô lo mar** : dans la cuve, le vin il est dessous le marc. **è dsô du shâté** : en dessous du château. **pe lòrzh dessô ke dechu** : plus large dessous que dessus. **lòva dessô** : là-bas dessous. **yon dsô ke guidâv** : un dessous qui guidait. **sè dechu dessô** : sens dessus dessous.
488. **dèstinâ*** *v* destiner. **é ta dèstinâ u silindrazho** : c'était destiné au cylindrage.
489. détacher *verbe* **è l s detashon è la tèra rèst** : les pierres se détachent et la terre reste.
490. **detarò*** *v* déterrer (enlever la terre). **u detaròvan** : ils déterraient.
491. **detèta** *n f* détente (d'un piège). **on-n amorsâv la detèta avoué na nyui** : on amorçait la détente avec une noix.
492. **deû** *adj* doux. **n ivèr èksèpchonèlamè deû** : un hiver exceptionnellement doux.
493. **deur** *m dura f adj* dur, dure. **è bwè deur** : en bois dur. **deur a kopô** : dur à couper. **na pyéra ke dura** : une pierre qui est dure. *n* dans **d fondachon è deur** : des fondations en dur.
494. **deûrò** *v* durer. **y a deûrò vint nou zhor** : ça (le grand froid de 1956) a duré 29 jours. **i dur pâ lontè** : ça ne dure pas longtemps. **é deuròve** : ça durait.
495. **deursi** *v* durcir. **pe évitâ k è durchassâze lo kwar** : pour éviter que ça durcisse le cuir.
496. **deûs** *n f* gousse. **é s fourme na deûs avoué d gran-n** : il se forme une gousse avec des graines.
497. **deûsmè, deusmè** *adv* doucement. **é râf to deusmè** : ça s'écroule tout doucement.
498. **devan, dvan** *n m, prép et adv* devant. **l èssè d devan** : l'essieu de devant. **pe dvan** : par devant. **na stachon devan le krui** : une station devant les croix. **dvan la batyuza** : devant la batteuse. **la foré ityé devan (dvan)** : la forêt ici devant.
499. devenir *verbe* **de ne sé pâ s k é dvenû = devnû** : je ne sais pas ce que c'est devenu. **u dvin rassij** : il devient rassis.
500. dévisser *verbe* **i se sari devicha** : ça se serait dévissé.
501. **devlopâ** *v r* se développer. **kant le fôly komèèchon a s devlopâ** : quand les feuilles commencent à se développer.
502. devoir *verbe* **é da ètr sè** : ça doit être ça. **y a du disparâtr** : ça a dû disparaître. **d arin du dir** : j'aurais dû dire.
503. **dezandanyiye** *v* défaire les andains.
504. **dezéranij** *v* enlever les toiles d'araignée. **on-n a dezéranija** : on a enlevé les toiles d'araignée.
505. **dezèrbân** *n *m* désherbant.
506. **dezha, zha** *adv* déjà. **é zha pò mò** : c'est déjà pas mal.
507. **dezhalò, dzhalò** *n f* dégel. **de graviy k an tò fé p la zhalò, la dzhalò** : des graviers qui ont été faits par le gel, le dégel (dans les pierrailles).
508. **dezi** *n m* doisel (fausset du tonneau). **on dezi, è bwè deur** : un doisel, en bois dur.
509. **dezinfèktâ** *v* désinfecter.

Louis Bibet

510. **dezinfèktan** *n m* désinfectant. **on dezinfèktan** : un désinfectant.
511. **dézinyi** *v* désigner. **yon ke ta dzinya pe sharèy a bér** : un (quelqu'un) qui était désigné pour charrier à boire.
512. **dfonsò*** *v* défoncer. **na bôs dfonsò d on koté** : un tonneau défoncé d'un côté.
513. **di, diz** : dix. **uît a di pan** : huit à dix pains. **lo di sèt janviy** : le 17 janvier. **la guèra de katôrz diz uît** : la guerre de 14-18 (1914-1918). **è diz nou san vint katro** : en 1924.
514. **didyè** *adv* dedans. **n achéta de bulyon grò avoué d pan didyè** : une assiette de bouillon gras avec du pain dedans. **é falyòv dessèdr didyè avoué on balè** : il fallait descendre dedans avec un balai.
515. **difèranchiy, difèranchiy** *v* différencier. **on sobrikè p difèranchiy l family** : un sobriquet (surnom) pour différencier les familles. **èl se difèranchòvan myu** : elles se différenciaient mieux.
516. **diferè** *m* ***diferèta** *f adj* différent, différente. **é parmètyâve de balyi tré pozichon diferèt a la sharui** : ça permettait de donner trois positions différentes à la charrue.
517. **diferès, difrès** *n f* différence. **y a na diferès** : il y a une différence.
518. **difissilo, difissil** *adj m* difficile. **é difissilo** : c'est difficile. **difissil a kopò** : difficile à couper.
519. **dijérâ, dijèrò** *v* digérer.
520. **dimékre** *n m* mercredi. **l dimékre vint chiy janviy** : le mercredi 26 janvier.
521. **dinda** *n f* dinde. **na dinda** : une dinde. *rmq* : **u dyon pò on dinde** : ils ne disent pas "un dinde" (pour le mâle).
522. **dîre, dir** *v et v r* dire, se dire. **d é atèdu dir** : j'ai entendu dire. **s t a dir** : c'est-à-dire. **ôtramè dî** : autrement dit. **u m a di** : il m'a dit. **i s di avoué** : ça se dit aussi. **no dyon** : nous disons. **si vo sèt vo dît** : si vous savez vous dites. **u dyon k é fâ dz inkaré** : ils disent que ça fait des giboulées. **on dyâv, dyòv, dyòve** : on disait. **u dyâvan, dyòvan** : ils disaient. **on dirî d koton** : on dirait du coton. **dît véra !** : dites voir !
523. **dirèkchon** *n f* direction. **dyè la dirèkchon d...** : dans la direction de...
524. **dirèktamè** *adv* directement.
525. **dirijiy** *v* diriger.
526. **disparâtr, disparatr** *v* disparaître. **y a disparu** : ça a disparu.
527. **disparcha** *p p (ici au pl)* dispersés.
528. **dispozò** *v* disposer. **dispozò loz épi** : disposer les épis (du bon côté).
529. **dissanzhe** *n m* samedi. **le dissanzhe** : le samedi.
530. **distingò** *v* distinguer. **p le distingò** : pour les distinguer. **i le disting myu** : ça les distingue mieux.
531. **diton** *n m* dicton. **lo diton** : le dicton, le proverbe.
532. **divèdre, divèdr** *n m* vendredi. **le gran divèdr** : le vendredi saint.
533. **divija** *p p* divisé.
534. **diyò** *adv* dehors. **lo zhavakò diyò è prinsipò** : le joug de cou dehors (hors de l'étable) en principe.
535. **dizéna** *n f* dizaine. **na dizéna d golè** : une dizaine de trous.
536. **dizhou** *n m* jeudi. **le gran dizhou** : le jeudi saint.
537. **dmandâ** *v* demander. **d é dmandâ** : j'ai demandé.
538. **dmonstrachon** *n f* démonstration. **fâr na dmonstrachon** : faire une démonstration.
539. **dmoulò*** *v* démouler. **rfràdò è apré u dmoulòvan** : (ils laissaient) refroidir et après ils démoulaient.
540. **doblò** *m* **dobla** *f adj* double. **l andan doblò** : l'andain double. **n òla dobla** : une « aile » double (de charrue déchaumeuse). *n* dans **fô farò a doble** : il faut ferrer à double (les deux onglons ensemble).
541. **dominans** *n* **f* dominance. **lo Varna (on bwé) : dominans vèrna** : le Vernay (un bois) : dominance verne = aulne.
542. **don** *n m* don. **on don fé a la komèna** : un don fait à la commune.
543. **donk, don** *conj* donc. **donk i son le Demeûr Lata k an éritò** : donc ce sont les Demeure Latte qui ont hérité. **vin don t mètr a la chûta !** : viens donc te mettre à l'abri ! **kom don k é s apél ?** : comment donc que ça s'appelle ?
544. **dòrò, dòròr** *n m* sommet d'une butte. **na bôs : lo sonzhon s apèle le dòrò** : une bosse (de terrain) : le sommet s'appelle le **dòrò**.
545. **doser** *verbe* **d pudra k on dôz avoué na mjeura graduò** : de la poudre qu'on dose avec une mesure graduée.
546. **dou, du, douz, duz ; dyuè, dyeuè, dyue, duè, deuè, dyuèz** : deux.
1. *m* **dou, du, douz, duz** : deux. **dou golè** : deux trous. **dou fròr** : deux frères. **lo dou s dyon** : les deux se disent. **dou bou, du bou** : deux bœufs. **du mil du, dou mil dou** : 2002. **to lo du** : tous les deux. **uvèrta u du beû** : ouverte aux deux bouts. **on zhor ou du** : un jour ou deux. **kassò è du** : cassé en deux. **a douz èdra** : à deux endroits. **douz onglon, duz onglon** : deux onglons. **douz an, duz an** : deux ans. **yon ou duz ouvriy** : un ou deux ouvriers. *rmq* : **douz kochu** : deux fléaux.
2. *f* **dyuè, dyeuè, dyue, duè, deuè, dyuèz** : deux. **dyuè kourde** : deux cordes. **le dyuè man** : les deux mains. **na mineuta ou dyuè** : une minute ou deux. **èl van dyuè pe dyuè** : elles vont deux par deux. **èl son tote le dyeuè èchène** : elles sont toutes les deux ensemble. **le dyuè pourt** : les deux portes. **duè grous rou** :

Louis Bibet

- deux grosses roues. **deuè dvan, dyuè dariy** : deux devant, deux derrière. **dyuèz achété** : deux assiettées.
dyuèz ur è kòr : 2 h et quart.
547. **douly** *n f* douille (d'outil). **na douly** : une douille.
548. **doz** : douze. **lo kalibro doz** : le calibre 12 (de fusil).
549. **dôza** *n f* dose. **na boura è feùtr è na dôza d plon** : une bourre en feutre et une dose de plombs.
550. **dra** *m drata* *f adj* droit, droite. **lo bré dra** : le bras droit. **la man drata** : la main droite. **la pâla drata** : la bêche à lame plate sans dents (litt. pelle droite). *adv* dans **to dra dapwé lo fétazho** : tout droit depuis le faitage.
551. **drata, drâta** *n f* droite. **chu la drata** : sur la droite. **chô d drâta** : celui de droite. **on-n èshòple d gôsh a drata** : on bat la faux de gauche à droite.
552. **dràtyiy** *n m* droitier : bœuf de droite (celui qui marche sur le bord droit de la route). **lo dràtyiy, lo gôshiy** : le droitier, le gaucher.
553. **drâyè** *n f* « draille ». **la drâyè : de pèso k è t on passazh a piy, pâ on shantyiy** : je pense que c'est un passage à pied, pas un sentier.
554. **drèchèr, drèchèrè, drèchèrè** *n f* raccourci. **prèdr la drèchèrè, la drèchèr** : prendre le raccourci.
555. **drèchiye, drèchiy, drechiy** *v* dresser. 1. un animal. **lo drèchiye rè k u komandamè** : les dresser rien qu'au commandement. 2. vers le haut. **la zhòvèla drècha** : la javelle dressée. **on drechâve** : on dressait. **on la drèchèv è on la léchèv sheshiy** : on la dressait et on la laissait sécher (la gerbe).
556. **dremi** *v et v r* dormir, se coucher. **fô alâ s dremi** : il faut aller se coucher. **u dremmon è se mêtan le nâ u ku** : ils (les loirs) dorment en se mettant le nez au cul.
557. **dron** *n m* « dron » : toute maladie frappant une plante cultivée, l'empêchant de se développer ou de fructifier normalement. **le plant ke prinyon lo dron** : les plants (de tabac) qui prennent le dron.
558. **dron-nâ** *v* « dron-ner ». 1. dépérir, prendre la maladie (plante cultivée). **l blâ dron-nâ : u rèst dessô, u mont pô è yôtu, è pwé lo gran son anyelâ = u son vouade** : le blé atteint de dépérissement : il reste dessous, il ne monte pas en hauteur, et puis les grains sont niellés = ils sont vides. **le taba dron-nâv avoué** : **kant le fôly komèechon a s devlopâ, i shâ plè de ptit tash blansh** : le tabac dépérissait aussi : quand les feuilles commencent à se développer, il tombe plein de petites taches blanches. 2. sauter par-dessus un obstacle. **kôrtyon ke sôt pe dechu na siza : ul a dron-nô la siza** : quelqu'un qui saute par dessus une haie : il a « dron-né » la haie. *rmq* : franchir un obstacle pour un cheval = « dron-ner ».
559. **droulâ*** *v* dérouler. **on la droulâv** : on la déroulait.
560. **du** *art déf contracté* du, des.
 1. **du** (devant consonne) *art déf contracté m sing* du. **utor du tôr** : autour du treuil. **a râ du ryeû è fas du shâté** : à ras du ruisseau en face du château. **l éga du pwâ** : l'eau du puits. **la bokla du zheû** : l'anneau du joug. **le dè du rôté** : les dents du râteau. **lo fon du barô** : le fond du tombereau. **tréz ure du tantou** : trois heures du tantôt. **de shòk koté du planshiy du shòr** : de chaque côté du plancher du char. **u vin du myézhò** : il vient du midi.
 2. **du** (devant voyelle) *art déf contracté m pl* des. **du tè du sarazin** : du temps des sarrasins. **u fon du komnô** : au fond des communaux. **dyè lo golè du roshé** : dans les trous des rochers. **u velazhe du Bebè** : au village des Bibets. **lo miron du shataniy, duz aloniy, du massôzho** : les chatons des châtaigniers, des noisetiers, des « massauges ». **la myola duz ou** : la moelle des os. **le temon duz euti** : le timon des outils. **lo vilazh duz Èvèr** : le village des Envers. **ke se passâvan le forshé duz on uz ôtro** : qui se passaient les fourchées des uns aux autres. **si vo parlâ duz anchin** : si vous parlez des anciens. *rmq* : **la fleur duz pinyô** : la fleur des épineux.
561. **durilyon** *n m* durillon (français patoisé).
562. **duva ; duèla, duèlla** *n f* douve. **na duva, na duèlla** : une douve. **de duv de bôs, de duèl de bôs** : des douves de tonneau. **l duve** : les douves. *rmq* : **duèla** se dit plutôt du côté de Saint-Maurice de Rotherens.
563. **duvè** *n m* duvet.
564. **dyamétr** *n *m* diamètre.
565. **dyè, dyin** *prép* dans. **dyè on tepin** : dans un pot. **dyè l ékuri** : dans l'étable. **dyè le ryeû** : dans le ruisseau. **dyè l viny** : dans les vignes. **dyè la komèna** : dans la commune. **talya dyè d bwa** : taillé dans du buis. **dyè lo tè** : dans le temps (autrefois). **pâ k èl sôyan dyin lu krôt** : (pour) qu'elles ne soient pas dans leurs crottes (seul *ex* rencontré avec **dyin**).
566. **dyemèzh** *n f* dimanche. **la dyemèzh** : le dimanche.
567. **dyeû, Dyeû** *n m* dieu, Dieu. **la bétý a bon dyeû** : la bête à bon dieu (coccinelle). **la Féta Dyeû** : la Fête-Dieu. **bontô d Dyeû !** : bonté de Dieu ! **a shaké Dyeû !** : ah sacré Dieu ! (disait un ancien).
568. **dyua, dyuâ** : voir § éga dyua.
569. **dzhalò** *v* dégeler. **sè dzhalò** : sans dégeler. **kant é dezhôle, dzhòl** : quand ça dégèle.
570. **dzharbenâ** *v* défaire les taupinières.
- 571.

Louis Bibet

572. è (devant consonne), **èn** (devant voyelle) *prép* en. **d rou è bwè** : des roues en bois. **na bòra è travèr** : une barre en travers. **è dsò du shâté** : en dessous du château. **kassò è du** : cassé en deux. **è patué** : en patois. **è vint nou** : en 29 (1929). **è vinyan** : en venant. **è bevan** : en buvant. **èn alonyiy** : en noisetier. **on grou sijô** **èn archiy** : un gros ciseau en acier. **retornâ èn ariy** : retourner en arrière. **on lo léchâv èn andan** : on le laissait en andains. **mètr le fôly èn ordon p le ramassâ** : mettre les feuilles en « ordon » pour les ramasser. **èn atèdyan** : en attendant.
573. è, e *conj* et. **le treufle è lo blâ** : les pommes de terre et le blé. **être Roshfô è Sint Mari** : entre Rochefort et Sainte-Marie. **dez ivèr fra è lon** : des hivers froids et longs. **le grous è l petit bransh** : les grosses et les petites branches. **alô è rveni** : aller et revenir. **devan è dariy** : devant et derrière. **dyuèz ur è kòr** : 2 h et quart. **katr vin è kòkz an** : quatre-vingt et quelques ans. **on tarin è pèta è bosselâ** : un terrain en pente et bosselé. **avoué na bòra è on rondin è travèr** : avec une barre et un rondin en travers. **yon pe mnò lo bou è poué yon chu la fôchuza** : un pour mener les bœufs et puis un sur la faucheuse. **u vèdyòvan de pony è pwé y ève la fêta** : ils vendaient des pognes et puis il y avait la fête. **avoué son vèston nè è son shapè è pwé se kulôt de vlour** : avec son veston noir et son chapeau et puis ses pantalons de velours. **le keûrò è l mètr d ekoula** : le curé et le maître d'école (*ex* très rares avec e).
574. é, è, i (devant consonne), **éy, iy, y** (devant voyelle) *pron sujet* ça, ce, il, il y.
1. ça. **é shanzh pâ** : ça ne change pas. **é vâ èchon** : ça va ensemble. **é m revin pò** : ça ne me revient pas (en mémoire). **fô atèdr k è sheshaz** : il faut attendre que ça sèche. **p évitò k è perachaz** : pour éviter que ça pourrisse. **pe k è tinyaze** : pour que ça tienne (seul *ex* rencontré avec è). **i pou s dir** : ça peut se dire. **i ché mômé** : ça sent mauvais. **i n ègzist plu** : ça n'existe plus. **i se va byè** : ça se voit bien. **i fari fôta** : ça manquerait. **y a shanzhâ** : ça a changé. **y ari kolâ** : ça aurait glissé. **y a deûrò vint nou zhor** : ça a duré 29 jours. **y ègueûchâv** : ça engorgeait. **y évitâv de fâr de farur** : ça évitait de faire des ferrures.
 2. ce. **é para** : c'est pareil. **é to disparu** : c'est tout disparu. **sè è ta on shachu** : ça c'était un chasseur. **i son de sarmèt** : ce sont des sarments. **k i soy mwé pénibl** : que ce soit moins pénible. **yôr i t interdî** : maintenant c'est interdit. **i n agwijon** : c'est un « agouijon ». **kint ura tou k éy é ?** : quelle heure est-il (litt. est-ce que c'est) ? **éy è klòr** : c'est clair. **y è pe sè** : c'est pour ça. **y è rmodò** : c'est reparti. **y éta na kòova** : c'était un corbeau.
 3. il. **é fô, i fô k u sòyan fin** : il faut qu'ils soient fins. **é folyâv** : il fallait. **i para** : il paraît. **i vò falyé** : il va falloir.
 4. il, représenté par « ça » en français local. **é nâ, é fâ frâ** : « ça » neige, « ça » fait froid (il neige, il fait froid). **kant è plovâve** : quand « ça » pleuvait. **on-n èspéròv k è vindri kòkrè** : on espérait que « ça » viendrait (qu'il viendrait) quelque chose. **i plovach** : « ça » pleuvasse (il pleuvasse). **i zhâl plu** : « ça » ne gèle plus. **i fâ on tè pezan, étofan : é kofèy** : « ça » fait un temps pesant, étouffant : « ça » fait une chaleur lourde. **y a fé bô tè** : « ça » a fait beau temps. **y ouvryè** : « ça » fait du vent (il vente). **y a nevû** : « ça » a neigé. **y a zhalò ané** : « ça » a gelé cette nuit.
 5. il y. **é fô k iy ôsh fon d tèra** : il faut qu'il y ait fond (profondeur) de terre. **pèdan k y èn a** : pendant qu'il y en a. **y ève la fêta** : il y avait la fête. **y a yeû na batalye** : il y a eu une bataille. **k y us yeû de nové ka** : qu'il y eût eu des nouveaux cas.
575. è, nè (devant consonne), **èn, nèn, n** (devant voyelle) *pron* en. **y è pus è bordura** : ça en pousse en bordure. **d m è rapèlò pò** : je ne m'en rappelle pas. **lo boriy s è vâ** : la balle (du blé) s'en va. **yôr on s è sèr plu** : maintenant on ne s'en sert plus. **u nè vèdyòvan** : ils en vendaient. **la triy è nè fôr de pakè** : la trier et en faire des paquets. **u dyon k è nè fô tré pou** : ils disent qu'il en faut très peu. **ke nè rèshapòvan** : qui en réchappaient. **d èn è mezha** : j'en ai mangé. **on s èn aparcheu** : on s'en aperçoit. **noz èn an parlâ** : nous en avons parlé. **y èn év dyè tui lo ryeû** : il y en avait dans tous les ruisseaux. **to lo mondo nè èvan** : tous les gens en avaient. **u nè an replantò** : ils en ont replantés (des arbres). **i pou pleu nè avé** : il ne peut plus y en avoir (litt. ça peut plus en avoir). **lo prèsson, n a du** : les « pressons », il y en a deux. *rmq* :
1. le *pron* en est multiforme en patois : è entre consonnes (dont y semi-consonne), **èn** entre consonne et voyelle, **nè** entre voyelle et consonne, **nèn** entre voyelles.
 2. les transcriptions du *pron* en sont arbitraires après voyelle en phrase négative car la particule **n** de négation peut être omise ; aucun exemple n'a été rencontré mais on pourrait imaginer celui-ci : ***de n è sé ryè** = ***de nè sé ryè** (je n'en sais rien).
 3. après le *pron* on qui n'a pas la même forme devant consonne et devant voyelle, les transcriptions sont toujours arbitraires car il est impossible de savoir où est la coupure : en phrase affirmative **on-n è** = **on nè**, **on-n èn** = **on nèn** (on en) ; en phrase négative **on n è** = **on-n è** = **on nè** (on n'en). *exemples* : **on-n è** = **on nè trouvé dyè lo fê** : on en trouve dans le foin. **on-n èn** = **on nèn épilâv** : on en empilait. **on n è** = **on-n è** = **on nè va plu** : on n'en voit plus.
576. **èbarsha p p** ébréché. **tot èbarsha** : tout ébréché.
577. **èbétan adj** embêtant. **le piy èbétan** : le plus embêtant.
578. **èborbâ p p** embourbé.
579. **eboron, èboron n** *m bogue (de châtaigne). **l eboron, lez boron** : la bogue, les bogues.

Louis Bibet

580. **éboulâ** *v* ébouler. **avoué on pi pe fâr éboulâ** : avec un pic pour faire ébouler. **éboulâ** : éboulé.
581. **éboulamè** *n* **m* éboulement. **n éboulamè, dz éboulamè** : un éboulement, des éboulements.
582. **ébro, ébrô, ébre** *n m* arbre. **dez ébrô, de granz ébro** : des arbres, des grands arbres. **pyan-nâ p loz ébr** : grimper par les arbres.
583. **échapper** *verbe* **é m éshapp** : ça m'échappe (je ne retrouve plus le mot).
584. **échon** *adj m* ensemble. **é vâ échon** : ça va ensemble. **to lo du échon, tote le dyeuè èchène** : tous les deux ensemble, toutes les deux ensemble.
585. **écrire** *verbe* **é s ékri kom é s prononch** : ça s'écrit comme ça se prononce.
586. **édâ** *v et v r* aider, s'aider. **lo vézin tan konvokâ pe s édâ** : les voisins étaient convoqués pour s'aider (pour aider). **yon dsô ke guidâv è k s édôv a rmontô la sata** : un (scieur de long) dessous qui guidait et qui s'aidait (qui aidait) à remonter la scie. **i m édara** : ça m'aidera.
587. **édra** *n m* endroit. **n édra étra, pètu** : un endroit étroit, pentu. **a douz édra** : à deux endroits. **lz indra sè** : les endroits secs.
588. **édredon** *n* **m* (ici au pl) édredons. **na pleuma, u s è sarvòvan p lez édredon** : une plume, ils s'en servaient pour les édredons.
589. **èfan** *n m* (ici au pl) enfants. **loz èfan** : les enfants.
590. **éfikas** *adj* (ici f) efficace. **mé on-n è metâv, mé èl ta éfikas** : plus on en mettait (de poudre dans la mine), plus elle était efficace.
591. **èfilâ, èfilô** *v et v r* enfiler, s'enfiler. **on-n èèfil dyè lo golè** : on enfille dans le trou. **s èfil dyè le vouad** : (qui) s'enfile dans le vide. **on-n èfilòv dyeuè bòr dessô** : on enfilait deux barres dessous. **(*ul) èfilâvan** : ils enfilaient.
592. **èfondrâ*** *v r* s'effondrer. **i s t èfondrâ** : ça s'est effondré.
593. **èfondramè** *n* **m* effondrement. **l èfondramè i léch on vouâde, on golè** : l'effondrement ça laisse un vide, un trou.
594. **èfonsô*** *v r* s'enfoncer. **u s sari èfonsô dyè la pyéra** : il (le burin) se serait enfoncé dans la pierre.
595. **èfornâ** *v* enfourner. **la pâla k on-n a èfornâ** : la pelle avec laquelle on a enfourné.
596. **éga dyua, éga dyuâ** *n m* drain enterré. **lez éga dyua, loz éga dyuâ** : les drains enterrés.
597. **éga** *n f* eau. **d éga benâta** : de l'eau bénite. **lavò a l éga frada** : laver à l'eau froide. **on sizlin d éga** : un seau d'eau. **on sa d éga** : une trombe d'eau (litt. un sac d'eau).
598. **égâ*** *v* arranger. **ul égâvan la forsha de fasson a s ke la kush sòy la pe ronda possibla** : ils arrangeaient la fourchée de façon à ce que la meule soit la plus ronde possible.
599. **égaliij** *v* égaliser.
600. **ègazhiy*** *v* engager. **ègazha** : engagé. **on l ègazh** : on l'engage (le blé à battre, dans la batteuse).
601. **eglize, egliz** *n* **f* église. **lo vilazh d l egliz** : le village de l'église.
602. **ègranâ** *v* engrener : introduire le blé à battre dans le batteur.
603. **ègranu** *n* **m* engreneur : ouvrier chargé d'introduire le blé à battre dans la batteuse. **l ègranu : chô k alimètâv** : celui qui alimentait (la batteuse).
604. **ègrenazh, ègrenazh** *n* **m* engrenage. 1. avec roues dentées. 2. **u pozâve la zhèrba deliya chu la tâbla d ègrenazh** : il posait la gerbe déliée sur la « table » d'alimentation du batteur.
605. **egreuélo, egruélo** *n m* houx. **lez egreuélo, egruélo, égruélo, gruéle** : les houx.
606. **égri** *v* aigrir. **on lvan... égrî dyè on tepin** : un levain... aigrir dans un pot.
607. **égro** *n m* dans **fôr égro** : faire « aigre » (faire levier). **é veû dir solvâ pe degazhiy avoué na bôra, on levîy** : ça veut dire soulever pour dégager avec une barre, un levier.
608. **ègueûchiy** *v* engorger. **y a ègueûcha** : ça a engorgé. **é fô teni l èrch solvâ kant é trén, kant y ègueûche** : il faut tenir la herse soulevée quand ça traîne, quand ça engorge. **y ègueûchâv** : ça engorgeait.
609. **ègza** *adj* exact.
610. **ègzaktamè** *adv* exactement.
611. **ègzèplo, ègzèple, ègzèpl** *n m* exemple. **par ègzèplo, ègzèpl** : par exemple.
612. **ègzistâ*, ègzistô*** *v* exister. **ègzistâ, ègzistô** : existé. **y ègzist tozhô** : ça existe toujours. **la sò fina n ègzistòv pò... pò koran** : le sel fin n'existait pas, (n'était) pas courant.
613. **éja** *adj* facile (aisé). **piy éja** : plus facile.
614. **èkaarò, inkarâ** *n* **f* giboulée. **n èkaarò** : une giboulée. **é fâ dz inkaré** : ça fait des giboulées.
615. **èkartâ, èkartò, èkartô** *v et v r* écarter (étaler, étendre), s'écarter. **u s èkòrt a pla** : il s'écarte (ce pissenlit s'étale) à plat. **ke l èkartâv** : qui l'écarterait (dispensait la fourchée de foin). **on lez èkartòv u sola** : on les étendait au soleil.
616. **èkartamè** *n* **m* écartement. **pe réglâ l èkartamè** : pour régler l'écartement.
617. **ékilibrâ** *v* équilibrer.
618. **ékipâ*** *v* équiper. **mém ékipâ** : même équipé.

Louis Bibet

619. **èklapâ**, **èklapò** *v* 1. éclater. **y a k la zhalò ke pou fôrè èklatò, èklapò** : il n'y a que la gelée qui peut faire éclater (les pierres). 2. fendre. **on-n èklòp, on-n èklâp de bwè** : on fend du bois. **pe k y èklapaz myu** : pour que ça fende mieux.
620. **eklapa**, **eklappa** *n* **f* morceau de bois refendu. **l eklappa : le morsô rfèdu avoué d kwin, avan d le ràchiy** : le morceau refendu avec des coins, avant de le scier. *pl* : **dez eklap**.
621. **eklapô**, **èklapô** *n* **m* copeau de hache. *pl* : **lez eklapô, èklapô**.
622. **èklatò** *v* éclater. **èl son èklaté** : elles (les pierres) sont éclatées. **èl èklatòvan** : elles éclataient. **pe pò k ul èklataz** : pour qu'il n'éclate pas.
623. **éklô** *n m* galoche. **n éklô** : une galoche. *pl* : **loz éklô**.
624. **èklououza** *n* **f* petit barrage pour la réserve d'eau du moulin. **n èklououza** : un petit barrage...
625. **èklunye** *n* **f* enclumette du faucheur. **l èklunye** : l'enclumette.
626. **ekochu**, **kochu** *n m* fléau. **lo blâ kant on lo batyâv a l ekochu, a l kochu** : le blé quand on le battait au fléau. **douz kochu** : deux fléaux.
627. **èkolò** **v r* s'écouler. **lo vin s èkolòv dyè na rgoula** : le vin s'écoulait dans une rigole. **de fasson k l éga s èkolaz** : de façon (à ce) que l'eau s'écoule.
628. **èkolura** *n* **f* encolure. **chu l èkolura** : sur l'encolure.
629. **ekòly** *n* **f* écaille. **la sarpè... èl a dz ekòly, dz ékòly** : le « serpent »... il a des écailles.
630. **ékôr** *n m* écart. **dou tré zho d ékôr** : deux (ou) trois jours d'écart.
631. **èkor** *v* battre (au fléau). **èkor la trekiya** : battre le sarrasin. **ul an èku lo blò** : ils ont battu le blé.
632. **èkornâ** *, **èkornò** **v r* s'écornier. **u s t èkornò, èkornâ** : le bœuf s'est écorné. **si èl s èkourn** : si elle s'écorne.
633. **èkorshiy** *v* écorcher. **u lez èkorshâv pe vèdr la pyô** : il les écorchait (les taupes) pour vendre la peau.
634. **èkorshura** *n* **f* écorchure. **n infèkchon provokò pe n èkorshura** : une infection provoquée par une écorchure.
635. **ekoula**, **koula** *n* **f* école. **lo métr d ekoula** : le maître d'école. **aprè l koula** : après l'école.
636. **ekourche**, **ekourch**, **ekourch** *n* *f* écorce. **la keurda èl a n ekourch sufizamè èpèssa** : la courge elle a une écorce suffisamment épaisse.
637. **èkrazò** *v* écraser. **de tyeul pilâ, ékrâzâ** : de la tuile pilée, écrasée. **on-n ôy ékrâz, èkròz** : on « y » écrase (on écrase ça). **on-n ékrâzâv l èboron** : on écrasait la bogue (de châtaigne).
638. **ekrevîcho**, **ekrevîch** *n m* (ici au pl) écrevisses. **loz ekrevîcho, y èn év dyè tui lo pti ryeû** : les écrevisses, il y en avait dans tous les petits ruisseaux.
639. **èkrotâ** *v* enterrer (une bête). **èl a krevâ, on l a èkrotâ** : elle a crevé, on l'a enterrée.
640. **ékrou** *n* **m* écrou.
641. **èksèpchonèlamè** *adv* exceptionnellement. **on-n a yeû n ivèr èksèpchonèlamè deû** : on a eu un hiver exceptionnellement doux.
642. **èkskavachon** *n* **f* (ici au pl) excavations. **dez èkskavachon** : des excavations.
643. **èksplwatachon** *n* **f* (ici au pl) exploitations. **tréz èksplwatachon** : trois exploitations (agricoles).
644. **èksprèchon** *n* **f* expression. **d évin oubliya sl èksprèchon** : j'avais oublié cette expression.
645. **èkstéryeur** *n* **m* extérieur. **è komèchan pe l èkstéryeur** : en commençant par l'extérieur.
646. **èkstrémamè** *adv* extrêmement. **on bwè èkstrémamè souplo** : un bois extrêmement souple.
647. **èkstrémitâ** *n* **f* extrémité. **l èkstrémitâ du kroupyon** : l'extrémité du croupion (de la poule).
648. **èktâr** *n* **m* (ici au pl) hectares.
649. **ékuri** *n* **f* « écurie » : étable. **u lozhòv dyè lez ékuri, dyè l granzh** : il (ce journalier) logeait dans les écuries, dans le granges.
650. **ekwan** *n* **m* dosse. **n ekwan, lez ékwan** : une dosse, les dosses.
651. **èl pron** elle, elles. **èl a krevâ** : elle a crevé. **èl év tâ konstruîta** : elle avait été construite. **pe pò k èl èklataz** : pour pas qu'elle éclate. **èl shanzh** : elle change. **èl pochòv avé katre métr** : elle pouvait avoir 4 m. **èl sètta** : elle est sèche. **èl abitâvan uz Abrè** : elles habitaient aux Abrets. **èl èklatòvan** : elles éclataient. **èl an zhtò** : elles ont essaimé. **èl van dyuè pe dyuè** : elles vont deux par deux. **èl tan fiksò** : elles étaient fixées. **èl se vèyòvan** : elles se voyaient.
652. **èlanchiy** *v r* s'élancer. **y èn a k arivâvan a s èlanchiy** : il y en a qui arrivaient à s'élancer.
653. **èlvò** *v* enlever. **ul èlév lo vyu fèr** : il enlève le vieux fer. **ul èlvâvan lo klâtro a l kov** : ils enlevaient le « clâtre » aux poules couveuses.
654. **èlvò** **v* élever. **èlvò a koté** : (un enfant) élevé à côté.
655. **èmanzha** *p p* emmanché. **èmanzha d fourch** : emmanché de force.
656. **èmenâ** **v* emmener. **d évin èmenâ tui lo satu** : j'avais emmené tous les faucheurs.
657. **émo** *n m* bons sens, intelligence. **chò ke ne konprinyòv ryè on dyâv k ul év pwé d émo** : celui qui ne comprenait rien on disait qu'il n'avait point d'intelligence.
658. **énormémè** *adv* énormément. **n èdra ke pe ènormémè** : un endroit qui est très pentu (litt. qui pend énormément).

Louis Bibet

659. **énôrmo** *adj m* énorme. **kant i vin énôrmo** : quand ça devient énorme. **d èn é vyeu dz énôrme** : j'en ai vu des énormes (des « serpents » énormes, *f* en patois).
660. entortiller *verbe* **on-n ètortilyâv la bronda avoué n amarina** : on entortillait la « bronde » avec un brin d'osier. **na ptita forsha de pôlye k ul ètortilyâvan utor d la biga** : une petite fourchée de paille qu'ils entortillaient autour du mât (au sommet de la meule).
661. entreposer *verbe* **l èdra k on-n ètrepouz lo gran** : l'endroit où on entrepose les grains.
662. épaissir *verbe* **kant i s èpsa** : quand ça (la morve) s'épaissit.
663. **epala, pal n** **f*épaule. **chu l epala, chu l pal** : sur l'épaule. *pl* : **lz epale, lz epal, lz épal**.
664. **èpaliy v** empailler. **y a la lésh k ul èpayon le sél** : il y a la « blache » avec laquelle ils empaillent les chaises.
665. **èparpiliy v** éparpiller. **èparpiya** : éparpillé.
666. **èpashiy v** empêcher. **la klavèta k èpashòv (èpashâv) la rou d sôtre d l èssèi** : la clavette qui empêchait la roue de sortir de l'essieu. **é lz inpashâv de grinpâ** : ça les empêchait de grimper.
667. **èpatroliy v** « empatrouiller » : entortiller des tiges de blé au bout d'un lien de bois, pour le rallonger. **on-n èpatrolyâv lo lyin** : on empatrouillait le lien.
668. **èpatrolyuura n** **f*« empatrouillure » : rajout de paille au bout du lien. **on reboklâv l èpatrolyuura** : on retournait en boucle le rajout de paille.
669. **épé, épé m** épèssa, **épèssa f** *adj* épais, épaisse. **ul a levâ trô épé** : le blé a levé trop épais. **na transh épèssa** : une tranche épaisse.
670. **èpelyi v** éclore. **la kovò èt apré èpelyi** : la couvée est en train d'éclore. **ul èpelyachon, èpelyaachon** : ils éclosent.
671. **èpessu, èpsu, èpsu n** **f*épaisseur. **on métr d èpsu** : 1 m d'épaisseur.
672. **épi, epi n m** épi. **loz épi èn avan, dyè lo bateur** : les épis en avant, dans le batteur.
673. **épidémi n** **f*épidémie. **n épidémi, dz épidémi** : une épidémie, des épidémies.
674. épier *verbe* **le blò èpiyâv** : le blé épiait (formait son épi).
675. **èpilâ* v** empiler. **lo fê k on-n èpile p l ivèr dyè la granzhe** : le foin qu'on empile pour l'hiver dans la grange. **on-n èpilâv, èpilòv** : on empilait.
676. **epina n** **f*épine. **le beu d l epina kôs** : le bout de l'épine casse. **lez epi-n d eboron** : les piquants de bogue. **on shardon, y èn a sèz pi-n** : un chardon, il y en a sans épines.
677. **epinyô n m** épineux (arbuste épineux). **l epinyô nèr ke fô de prenél** : le prunellier (litt. épineux noir) qui fait des prunelles. **kan loz pinyô blan fleurâchon, l zhalé son fenyué** : quand les aubépines (litt. épineux blancs) fleurissent, les gelées sont finies. autres *pl* : **dez epinyô, lez épinoyô**.
678. **épisri n** **f*épicerie.
679. **èplasmè n** **m* emplacement. **l èplasmè** : l'emplacement.
680. **èplèy* v** employer. **to lo bwè k on-n èplèy pe montô l viny** : tout le bois qu'on emploie pour monter les vignes. **on-n èplèyòv la pudra nara** : on employait la poudre noire. **ul ô èplèyòvan** : ils employaient ça.
681. **èpok, epok n** **f*époque. **d é konu sl èpok** : j'ai connu cette époque.
682. **èportò v** emporter. **d é vyeu èportò d keshon d fê** : j'ai vu emporter des « cuchons » de foin (par le vent).
683. **èpuniy, èpwanziy v** empoigner.
684. **èpyazon, èpyaazon, èpyââzon n** **f*épiaison : formation de l'épi.
685. **èpyouournâ p p** « empiourné ». **l nô ke bousha** : le nez qui est bouché.
686. **èr n** **m* air. **su koran d èr** : sur courant d'air.
687. **éranye, éraney n f** araignée. **na grous éraney** : une grosse araignée. **jelifo : i fô la téla d éraney** : gélif : ça fait la toile d'araignée (la section du tronc d'un arbre qui a gelé ressemble à une toile d'araignée). **lez éraney** : les araignées.
688. **eranyon n** **m* petite toile d'araignée. **n eranyon, dez eranyon** : une petite toile, des petites toiles d'araignée. autre *pl* : **lez éraneyon**.
689. **ërba n f** herbe. **la môvèz èrba** : la mauvaise herbe. **dyè lz èrb** : dans les herbes. **le rkô (ërbe kurte)** : le regain (herbes courtes).
690. **ërche, èrch n** **f*herse. **l èrche, lez èrch** : la herse, les herses.
691. **èrchiy v** herser. **on-n èrchòv** : on hersait.
692. **èrèyenò v** mettre les rayons (d'une roue de char).
693. **èrèyon n m** 1. premier sillon de labour. **fôr l èrèyon** : faire le premier sillon. 2. premier andain de bordure de pré. **fâre loz èrèyon a la dâlye** : faire les andains de bordure de pré à la faux (pour préparer l'accès de la faucheuse). *syn* pour sens 2 : **lez èrèyure**.
694. **èrgô n** **m* ergot. **ul a n èrgô du môlo** : il (le poulet) a un ergot du mâle.
695. **éritâ, éritò p p** hérité. **ul a éritâ** : il a hérité.
696. **ériy n** **m* canal du moulin, entre la réserve d'eau et le conduit en pente (mais le patoisant n'en est pas sûr).
697. **èrmò p p** enrhumé.
698. **èròblo n m** érable. **l èròblo** : l'érable.

Louis Bibet

699. **èroulò*** *v r* s'enrouler. **na shéna ke s èroulòv utòr du tòr** : une chaîne qui s'enroulait autour du treuil.
700. **éruuza** *adj f* heureuse. **on vo la suét bona è èruuza** : on vous la souhaite bonne et heureuse.
701. **èshafôdâ** *v r* s'échafauder. **sè s èshafôdâ** : sans s'échafauder.
702. **èshankrò*** *v* échancrer. **u l arondachon, u l èshan-ankron** : ils l'arrondissent, ils l'échancrent.
703. **èshaplâ, èshaplò** *v* battre la faux. **de m aparchév ke y a pleu ke ma ke sa èshaplâ na dâly** : je m'aperçois qu'il n'y a plus que moi qui sais battre une faux. **lo marté a èshaplò** : le marteau à battre la faux. **on-n èshòple d gôsh a drata** : on bat la faux de gauche à droite.
704. **eshéla, eshéela, shéla** *n f* 1. échelle. **la keurt eshéla** : la courte échelle. **i fô le lavò a l éga frada... chu n shéla a pla** : il faut les laver (les tonneaux) à l'eau froide... sur une échelle à plat. 2. **lez eshé** : les échelettes (du char).
705. **èshevyô** *n m (ici au pl)* fanes de betterave. **kant on rètrâv le karôt, on kopâv loz èshevyô** : quand on rentrait les betteraves, on coupait les fanes (pour les donner aux vaches).
706. **eshîna** *n f* échine. **l eshîna** : l'échine.
707. **èshôdâ*** *v* chauffer, s'échauffer. **le fè èshôdâv, rotâv** : le foin s'échauffait, fermentait. **pe pâ k ul èshôdâz** : pour qu'il ne s'échauffe pas.
708. **èshôfô ; shôfô** *p p* échauffé. **lo bwè èshôfô, le bwè shôfô** : le bois échauffé (serait de couleur jaunâtre et très mauvais combustible).
709. **èsklamachon** *n* **f* exclamation. **avoué n èsklamachon** : avec une exclamation.
710. **espasò** *p p (ici au pl)* espacés. **espasò de swassanta** : (deux madriers) espacés de 60 cm.
711. **èspéra, èspéera** *n* **f* affût. **s postò... a l èspéra y è shachiy** : se poster... à l'affût c'est chasser.
712. **èspérò*** *v* espérer. **on-n èspéròv k è vindri kôkrè a s pozò** : on espérait qu'il viendrait quelque chose à se poser.
713. **èspés** *n* **f* espèce. **n èspés de grou marté** : une espèce de gros marteau.
714. **èsplikò** *v* expliquer. **de voz èsplikaara myu è fransé** : je vous expliquerai mieux en français.
715. **èssansyèl** *n* **m* essentiel. **l èssansyèl é k è marshaze !** : l'essentiel c'est que ça marche !
716. **essayer** *verbe y èn a k èssèyòvan* : il y en a qui essayaient.
717. **èssi, èèssi, assi, aèssi** *n* **m* essieu. **l èssi, l èèssi d devan** : l'essieu de devant. **lez èèssi a bataréla, le pi anchin** : les essieux à clavette, les plus anciens. **lez aassi a fezò** : les essieux à « fusée » (voir § **fezò**).
718. **essin** *n* **m* essaim. **n essin ke modò** : un essaim qui est parti.
719. **èssôkâ** *adj* ensuqué (état un peu somnolent).
720. **essuyer** *verbe i fô atèdr lo printè... k la tèr èchuiyaz* : il faut attendre le printemps... que la terre s'égoutte.
721. **èst** *n* **m* est. **la matinyér, èl vin de l èst** : la « matinière » (vent), elle vient de l'est.
722. **èstankô, èstan-ankô** *n* **m* bistrot où on doit se faufiler (traduction du patoisant).
723. **étalé** *p p f pl* étalées. **le fôly èl son étalé** : les feuilles elles sont étalées.
724. **étaly, intaly** *n* **f* entaille. **on fò n ètaly u kuté** : on fait une entaille au couteau.
725. **etan** *n* **m* étang. **l etan** : l'étang.
726. **ètanò** *v* entamer. **fô d abô l ètanò** : il faut d'abord l'entamer (la châtaigne).
727. **ètarâ, ètarò** *v* enterrer. **p ètarâ l gran-n** : pour enterrer les graines. **on l a ètarâ** : on l'a enterré (le mort).
728. **ètarni** *v* faire la litière de bêtes. **on-n ètarnachòv** : on faisait la litière des vaches (avec de la paille). **ètarni l polaly** : recouvrir les crottes du poulailler (avec de la balle de blé).
729. **ètarteni** *v* entretenir. **lo bwè p ètarteni le viny** : le bois pour entretenir les vignes.
730. **étazho** *n m* étage. **èn étazho a l èr** : en étage à l'air.
731. **été** *n* **m* été. **avan l été** : avant l'été.
732. **ètèdre, *atèdre** *v* entendre. **d é ètèdu dir, atèdu dir** : j'ai entendu dire.
733. **éteindre** *verbe d ashô étinta* : de la chaux éteinte.
734. **étirâ*** *v r* s'étirer. **k èl s étiraze** : qu'elle (la pâte à pain) s'étire.
735. **ètofan** *adj* étouffant. **i fâ on tè pezan, ètofan** : ça fait un temps lourd, étouffant.
736. **ètourâ** *p p (ici au pl)* entourés.
737. **étrâ** *adj* étroit. **n èdra étra, pètu** : un endroit étroit, pentu.
738. **etra** *n m* travail des bœufs. **l etra, douz etra** : le travail, deux travaux des bœufs.
739. **ètrâ, ètrò ; ètru** *n* **f* entrée. **la pourta d ètrâ** : la porte d'entrée. **voutra parsèla. l ètru sè di... l ètrò per on shemin** : votre parcelle. **l ètru se dit (pour) l'entrée par un chemin.**
740. **etranzhiy** *n* **m (ici au pl)* « étrangers » : personnes non originaires de la commune ou des communes voisines. **dz etranzhiy** : des étrangers.
741. **être, ètr** *prép* entre. **n infekchon ètre le douz onglon** : une infection entre les deux onglons. **être loz Èvèr è Urisse** : entre les Envers et Urice. **seleu rou son reliyè ètre lu** : ces roues sont reliées entre elles. **u loz ètofòvan ètr dou matla** : ils les étouffaient entre deux matelas (les enragés).
742. **être, ètr** *v* être. **é da ètr sè** : ça doit être ça. **tâ, tò, to** : été. **y a tâ mâ senâ** : ça a été mal semé. **y a tò vèdu** : ça a été vendu. **noz évan to fòr le fè** : nous avions été (étions allés) faire les foin. **de sa pò cheur** : je ne

Louis Bibet

- suis pas sûr. **y è intinyâble** : c'est intenable. **la bènnà è fiksò pe na shéna** : la benne est fixée par une chaîne. **la bronda è s k on fò le fagô** : la « bronde » est ce dont on fait les fagots. **y é tréz ur** : c'est 3 h. **ul e byè meur** : il est bien mûr. **y èt amòr** : c'est amer. **kan lo golè èt assé bâ** : quand le trou est assez bas. **ul et u beu = ul t u beu** : il est au bout. **yôr i t interdî** : maintenant c'est interdit. **on-n kontè** : on est content. **no son le nou mòr** : nous sommes le 9 mars. **ityé ke no son** : ici où nous sommes. **u son govo** : ils sont creux. **u son to lo du èchon** : ils sont tous les deux ensemble. **d étin to ptyô** : j'étais tout petit. **yon k éta dvan la batyuzà** : un qui était devant la batteuse. **ul eta kantniyè** : il était cantonnier. **la bashésse ta pe granda** : la « bachasse » était plus grande. **on-n ta nonbru, a chô tè tyé** : on était nombreux, en ce temps là. **kante le maré étan nèya** : quand les marais étaient noyés. **u s tan batu** : ils s'étaient battus. **le viny tan suspèdyuè u travarchiy** : les vignes étaient suspendues aux « traversiers ». **kan vo saré u beù** : quand vous serez au bout. **i se sarî devicha** : ça se serait dévissé. **k u sòy, soye, soy, sây** : qu'il soit. **pâ k èl sayan, sòyan dyin lu krôt** : (pour) pas qu'elles soient dans leurs crottes. **atèdr ke la tèra sus, sòy riyèshôdâ** : (il fallait) attendre que la terre fût, soit réchauffée. **porvu k u süssan abritâ** : pourvu qu'ils fussent abrités.
743. **ètrèzilyon, ètrèzilyon, ètrèzilyon n *m** « étréssillon » : entretoise (barreau pour maintenir l'écartement entre les banches). **n ètrèzilyon, dez ètrèzilyon** : une entretoise, des entretoises.
744. **etroble, etrobl, trobl, treuble, treubl n pl *f** chaumes. 1. terrain après la moisson. **marshiy dyè lez etrobl, dyè lz trobl** : marcher dans les chaumes. 2. pieds des tiges de blé restés en terre.
745. **etroblon, troblon n m pl** chaumes (pieds des tiges de blé restés en terre après la moisson). **loz etroblon, loz troblon** : les chaumes.
746. **étui n *m (ici au pl)** étuis. **dz étui** : des étuis (de cartouches).
747. **euarzhò, warzhò n m** orge. **l euarzhò, l warzhò** : l'orge.
748. **eûlyé, eûlyè n *m** œillet (fleur). **dez eulyé, dez eulyè, dez ulyé** : des œillets.
749. **eûrelyon n m** « oreillon » : extrémité supérieure trouée de chacune des deux plus grandes douves de la « gerle ». **duz eûrelyon avoué on golè u mya pèr èfilò le pò pe portò la zharla** : deux oreillons avec un trou au milieu pour enfiler le pal (barre de bois longue et solide) pour porter la gerle.
750. **eureuly n *f (ici au pl)** 1. oreilles dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. versoirs. **lez eureuly de braban** : les versoirs de brabant.
751. **eûti, eûèti n m** outil. **dez eûti** : des outils. **reshòrsha pe lo manzhò d eûèti** : recherché pour les manches d'outils. **le temon duz euti** : le timon des outils.
752. **eûtin n m** hautin. **u plantâvan de seréjiy dyè loz eûtin, eûètin** : ils plantaient des cerisiers dans les hautins.
753. **èvâ n *f** envie (sic mot patois). **i fâ passâ l èvâ d kovâ** : ça fait passer l'envie de couvrir.
754. **èva-i p p** envahi. **on prò èva-i p la tartalya** : un pré envahi par la tartalya.
755. **èvarzha, évarzha, evarzha n m** battant (du fléau). **l èvarzha, douz èvarzha** : le battant, deux battants.
756. **èvèchon n *f** invention. **n èvèchon** : une invention.
757. **événamè n *m** événement. **le batyuz : n événamè** : les batteuses : un événement.
758. **èvèr n *m** envers. **l èvèr d la fôly** : l'envers de la feuille.
759. **évidamè adv** évidemment.
760. **évitâ, évitò v** éviter. **pe évitâ k i rafaze** : pour éviter que ça s'éboule. **y évitâv de fâr de farur** : ça évitait de faire des ferrures.
761. **èvlopa n *f** enveloppe. **l èvlopa du gran** : l'enveloppe du grain.
762. **èvlopa* v** envelopper. **lo jeuè son èvlopa dyè n èspés de produi jélatinu** : les œufs (de grenouille) sont enveloppés dans une espèce de produit gélatineux.
763. **èvolò v r** s'envoler.
764. **èvoy v** envoyer.
765. **fa n f** fois. **na zhòvéla a la fa** : une javelle à la fois. **mé ke d na fa** : plus d'une fois. **na fa k ul ta bloya** : une fois qu'il (le chanvre) était teillé. **fa k-y-a, de fa k-y-a** : quelquefois (litt. fois qu'il y a, des fois qu'il y a). **mon pâ y a di d bèl fa** : mon père a dit ça de belles fois.
766. **fabrikâ, fabrikò v** fabriquer. **lo roulò è bwè ta fabrikâ p le chââron** : le rouleau en bois était fabriqué par le charron. **dyè lo tè on fabrikòv le kartouch** : autrefois on fabriquait les cartouches.
767. **fabrikachon n *f** fabrication.
768. façonner *verbe* **on morsé d archiy k on fasso-n u marté** : un morceau d'acier qu'on façonne au marteau.
769. **fagô m** fagôta, fagôta *f n* fagot, « fagote ». **on fagô, na fagôta** : un fagot (plus gros), une fagote (plus petite). **lo fagô a dyuè lyur** : les fagots à deux liens. **liy le fagôt** : lier les fagotes. *rmq* : la différence entre **fagô** et **fagôta** n'est pas toujours très nette (contradictions chez le patoisant).
770. **fagotò v** fagoter (faire des fagots). **fagotò la bronda** : fagoter les petites branches. **de bwé pâ fagotâ** : du bois pas fagoté. **yôr i s fagôt plu** : maintenant ça ne se fagote plus.
771. **fagotyiy n m** « fagotier » : abri pour fagots dans un bâtiment. **lo fagô u fagotyiy** : les fagots au fagotier.

Louis Bibet

772. **falyé** *v* falloir. **i vò falyé** : il va falloir. **i fô, é fou** : il faut. **i falyâv, i falyòv, i folyòv, é folyâv, é folyâve, é folyâv, i folyòv** : il fallait. **chô de dâva falya k ul apoyaze** : celui d'en bas fallait qu'il appuie. **é fedri, feudri** : il faudrait.
773. **fâlye, fôlye** *n f* faille. **na fâlye, na fôlye** : une fente verticale entre les rochers. *pl* : **de fôlye, d fâly**.
774. **famîly, famiy** *n f* famille. **la pezètta é la famîly d le lantîlye** : la vesce c'est la famille des lentilles. **tré famîly de Barné** : trois familles de Bernerd.
775. **farâ, farò** *v* ferrer. **farâ lo bou** : ferrer les bœufs. **farò a doble** : ferrer à double (les deux onglons ensemble). **l onglon k farâ** : l'onglon qui est ferré. **on lo fâr** : on les ferre (les bœufs).
776. **farazho, farazhe** *n m* ferrage. **lo bou u farazhe** : les bœufs au ferrage. **lo farazho d le rot** : le "ferrage" (empierrement) des routes.
777. **fâre, fâr, fôre, fôrè, fôr** *v et v r* faire, se faire. **fâr treshîy** : faire taller. **fô savé fôr** : il faut savoir faire. **on l a fé kôdre** : on l'a fait pousser de côté. **na pyés de fêr, fêta è dmi leu-nna** : une pièce de fer, faite en demi-lune. **fezan, fèzan** : faisant. **t fâ** : tu fais. **on fâ, on fô** : on fait. **vo fêt sè** : vous faites ça. **dz éboulamè kè se fan è pèryoda de dezhalò** : des éboulements qui se font en période de dégel. **on fèjâve, fèjâv, fèjòv, fèjâve, fèjâv, fèjâv** : on faisait. **u fèjâvan, fèjâvan, fèjòvan** : ils faisaient. **voz ô bè yeû fè sè** : vous avez ben eu fait ça (il vous est bien arrivé de faire ça). **i fari fôta** : ça manquerait (litt. ça ferait faute). **k é fâsse, k é fas** : que ça fasse. **k èl fissan tré tôr** : qu'elles fissent trois tours.
778. **fareû** *n m* farou (vent). **lo fareû shé no, pò byè konu, myu konu chu lo lé d Égablètta** : le farou chez nous, pas bien connu. mieux connu sur le lac d'Aiguebelette.
779. **farîna** *n f* farine. **la farîna d trekiya** : la farine de sarrasin.
780. **farînu** *adj (ici au pl)* farineux. **de peûreu lonzhin : alonzha, farînu** : des poires « longins » : allongés, farineux (poires *m* en patois).
781. **farma** *n f* ferme (assemblage de poutres de charpente). **lo somiy ke supourton la farma** : les sommiers qui supportent la ferme.
782. **farma** *n f* ferme (exploitation agricole). **la farma du shâté** : la ferme du château. **dyuè grous farm** : deux grosses fermes.
783. **farmètâ, farmètò** *v* fermenter. **si on-n ôy èpilòv, i farmètari** : si on « y » empilait, ça fermenterait. **pèr évitâ k u farmètaz** : pour éviter qu'il fermente.
784. **farmètachon** *n f* fermentation. **na punya d sò pe kopò la farmètachon** : une poignée de sel pour couper la fermentation (du foin).
785. **farmiy** *n *m* fermier. **farmiy du shâté** : fermier du château.
786. **farmteura** *n f* fermeture. **l ouvarteura ou la farmteura d la dôlye chu lo feûshiye** : l'ouverture ou la fermeture de la faux sur le manche [par réglage de l'angle entre la lame et le manche de faux].
787. **farûra** *n f* ferrure. **la farûra du zheû** : la ferrure du joug. **y évitâv de fâr de farûr** : ça évitait de faire des ferrures.
788. **fasse, fas** *n f* face. **è fâsse d l eglise** : en face de l'église. **on grou marté, k a na fas dantelò** : un gros marteau, qui a une face dentelée.
789. **fassilamè** *adv* facilement.
790. **fassilitâ** *v* faciliter. **é fassilitâv lo talazhe** : ça facilitait le tallage.
791. **fasson** *n f* façon. **na fasson de parlâ** : une façon de parler. **y a plujeur fasson** : il y a plusieurs façons.
792. **fayòr** *n m* fayard (hêtre). **lo fayòr** : le fayard, les fayards.
793. **fè** *n m* foin. **lo fè boshé** : le foin sauvage (ni foin ni « blache »). **on vyazh d fè** : un chargement de foin. **la rvola é la fêta d la fin d le maasson u bè du fè** : la « revolle » c'est la fête de la fin des moissons ou ben des foin.
794. **fèblô** *adj m* faible.
795. **fedâ, fedò** *n m* tablier. **on fedâ de semè** : un tablier de semence (utilisé pour semer). **le douz angl du fedò** : les deux angles du tablier.
796. **fèdre, fèdr** *v* fendre. **fèdr è katrô** : fendre en quatre. **on fè d bwè** : on fend du bois. **on la fèdyòv** : on la fendait.
797. **fèénò** *v* faner. **on fén** : on fane. **dyè lo tè, le mond fènyòvan è bèda, a la man, a la feursh** : dans le temps, les gens fanaient en bande, à la main, à la fourche.
798. **femâ*** *v* fumer. **la shminò fum** : la cheminée fume. **kante ul ta sé u femâv** : quand il (le blé qui noircit) était sec il fumait.
799. **feminin, féminin** *adj* féminin. **a men idé, é féminin** : à mon idée, c'est (le mot **sharpîna** est) féminin.
800. **femiy, fmiy** *n m* fumier. **le fmiy** : le fumier. **lo mwé d femiy** : le tas de fumier.
801. **femyére, femyér** *n f* fumée. **la femyére, femyér** : la fumée.
802. **fèna, fèna** *n f* femme. **na fèna = na fméla** : une femme. **le fène, le fèn** : les femmes.
803. **fenétra, fnétra** *n f* fenêtre. **la fenétra** : la fenêtre.
804. **fenèyan, fènyan** *adj* fainéant. **kôrtyon ke ta fenèyan** : quelqu'un qui était fainéant.

Louis Bibet

805. **feni, fni** *v* finir. **on laborôv** è **travèr pe fni** : on labourait en travers pour finir. **ul a feni, fni** : il a fini. **kant èl ta fenyua, feni** : quand la meule était finie. **l zhalé ke son fenyuè, fenyuè** : les gelées qui sont finies. **vo fenaché sè** : vous finissez ça. **on fenachôv** : on finissait.
806. **fènuza** *n f* faneuse (machine agricole). **la fènuza** : la faneuse.
807. **fèr** *n m* fer. **n aèssi è fèr** : un essieu en fer. **d sufata de fèr** : du sulfate de fer. **on grou fi d fèr** : un gros fil de fer. **sharfâ lo fèr pe l ajustâ** : chauffer le fer pour l'ajuster (au pied du cheval).
808. **fèt** *n m* fait. **é lo fèt de lo fourzhiy** : c'est le fait de le forger.
809. **Fêta Dyeû** *n f* Fête-Dieu. **u ma d mé la Fêta Dyeû dyè lo tè** : au mois de mai la Fête-Dieu autrefois.
810. **fêta** *n f* fente. **na fêta ke vò pò dra** : une fente qui ne va pas droit.
811. **fêta** *n f* fête. **la fêta d la komenna** : la fête de la commune.
812. **fétâ*** *v* fêter. **on fétâv sè pe Pâke** : on fêtait ça pour Pâques.
813. **fétazho** *n m* faitage. **dapwé lo fétazho** : depuis le faitage.
814. **feuille** *verbe* **k u folyâzan** : qu'ils feuillent.
815. **feurshe, feueurshe, feursh** *n f* fourche. 1. pour faner. **avoué na feurshe è bwè** : avec une fourche en bois. **l feurshe** : les fourches. 2. partie du train arrière du char. **la feueurshe, l nò d feursh** : la fourche, le « nez » de fourche.
816. **feûshiye** *n m* manche de faux. **lo talon ke se fikse u feûshiye** : le talon (de la faux) qui se fixe au manche.
817. **feûtr** *n *m* feutre. **na boura è feûtr** : une bourre en feutre (pour le fusil).
818. **fevriy** *n* février. **u ma d fevriy** : au mois de février.
819. **fèzan** *n m* faisan. **on fèzan, lo fèzan** : un faisan, les faisans.
820. **fezi** *n m* fusil. **le fezi a piston, le fezi a brôsh** : le fusil à piston, le fusil à broche. **dou fezi** : deux fusils.
821. **fezò, feuzâ** *v* « fuser » : se désagréger. **y è fezò** : c'est fusé (ça tombe en fragments, en poussière). **fezò** *n *f* « fusée », dans **lez aassi a fezò** : les essieux à fusée. ce mot désigne probablement l'extrémité fileté où se visse l'écrou qui empêche la roue de sortir.
822. **fi, fil** *n m* fil. **pardu lo fi** : (j'ai) perdu le fil (de mon discours). **on fil d fèr barbelâ** : un fil de fer barbelé. **d é konu lo vyu fi d fèr** : j'ai connu les vieux fils de fer.
823. **figurer** (se...) *verbe* **è byè figura-t k é s byè passâ !** : eh bien figure-toi que ça s'est bien passé !
824. **fiks** *adj* (ici au f) fixe. **la fourzhe fiks** : la forge fixe. **duè grous rou dariy, fiks** : deux grosses roues derrière, fixes.
825. **fiksò** *v et v r* fixer, se fixer. **fiksò** : fixé, fixée, fixés, fixées. **la pyésse fiksâ dyè lo zhavakô** : la pièce fixée dans le joug de cou. **lo talon ke se fikse u feûshiye** : le talon (de la faux) qui se fixe au manche. **la shéna ke fiks la kès u temon** : la chaîne qui fixe la benne (du tombereau) au timon.
826. **filè** *n m* filet. **on filè a mòly** : un filet à mailles.
827. **filtâ** *p p* (ici au f) fileté. **la pyés filtâ k on fâ viriy** : la pièce filetée qu'on fait tourner.
828. **fily** *n f* fille. **lo garson è la fily** : le garçon et la fille. **de vyély fily** : des vieilles filles.
829. **fin** *m* **fina** *f* **adj** fin, fine. **on fin griyazho** : un fin grillage. **d sâ fina** : du sel fin. **i fô k u sòyan fin** : il faut qu'ils soient fins.
830. **fin** *n f* fin. **on snòv sè fin juiulyè** : on semait ça fin juillet. **ul a fé ptîta fin** : il a fait « petite fin » (il a mal tourné, mal fini, ou il s'est suicidé ; se dit pour une personne).
831. **finâlamè** *adv* finalement. **é ta bè vré avoué, finâlamè** : c'était ben vrai aussi, finalement.
832. **fisséla** *n f* ficelle. **atashi avoué na fisséla** : attacher avec une ficelle. **d fissél ke pèdyôvan** : des ficelles qui pendaient.
833. **fla** *n m* roseau. **on fla** : un roseau. *pl* : **fla**.
834. **flègmon** *n m* phlegmon. **on flègmon = on mâ blan** : un phlegmon = un mal blanc.
835. **fleksibl** *adj* (ici au fpl) flexibles. **èl son pò fleksibl** : elles ne sont pas flexibles.
836. **fleur** *n f* fleur. **la fleur d farîna** : la fleur de farine. **na fleur kom na rouza** : une fleur comme une rose. **on bokè d fleur blansh** : un bouquet de fleurs blanches.
837. **fleûrazho** *n m* fleurage : son fin avec très peu de farine (on en donnait aux vaches qui venaient de vèler).
838. **fleurir** *verbe* **kan loz pinyô blan fleurâchon** : quand les aubépines fleurissent.
839. **fméla** *n f* 1. femelle (d'animal). 2. femme. **na fèna = na fméla** : une femme.
840. **fôchuza** *n f* faucheuse (machine agricole). **la fôchuza, le fôchuz** : la faucheuse, les faucheuses.
841. **fôkon** *n m* faucon. **le tarselé = lo fôkon** : le tiercelet = le faucon.
842. **folè, fvolè** *n m* tourbillon de vent. **lo fvolè : shô, a partîr d myézhô...** **d é vyeu èportò d keshon d fè** : le tourbillon de vent : chaud, (il souffle) à partir de midi... j'ai vu emporter des « couchons » de foin.
843. **folôryo, folôry** *n m* individu un peu fou ou simplet. **on folôryo** : un individu un peu...
844. **fôly** *n f* feuille. **le sôzh a la fôly pi alonzha** : le saule a la feuille plus allongée. **de fôlye, d fôly** : des feuilles.
845. **folya** *adj* (ici au f) feuillue (litt. feuillée). **na bransh folya** : une branche feuillue.
846. **folyô** *n m* rameau feuillu. **on folyô : y è kassâ na bransh folya** : c'est casser une branche feuillue (c'est une branche feuillue cassée).

Louis Bibet

847. **fon** *n m* fond. **le fon è p lörzhe k la cheuma** : le fond est plus large que le sommet. **ul abitòvan u fon du Byan** : ils habitaient au fond (au bas) du Bian. **é fô k iy òsh fon d tēra** : il faut qu'il y ait fond (profondeur) de terre.
848. **fondachon** *n *f (ici au pl)* fondations. **dyè lo tè u fèjòvan le fondachon avoué d shô gròssa d râfor** : autrefois ils faisaient les fondations avec de la chaux grasse de « rafour » (four à chaux sommaire).
849. **fondr** *v* fondre.
850. **fonkchenâ, fonkchenò** *v* fonctionner. **d l é pâ vyeu fonkchenâ** : je ne l'ai pas vu fonctionner.
851. **fonkchon** *n f* fonction. **l akushuza : na fonkchon** : l'accoucheuse : une fonction.
852. **fonta** *n *f* fonte (métal). **è fonta** : en fonte.
853. **fontan-na** *n f* 1. fontaine, source. **l fontan-n** : les fontaines, les sources. 2. gros robinet placé au bas de la cuve. **na fontan-na = on grou robiné è kuiyro** : une « fontaine » = un gros robinet en cuivre.
854. **fôr m forta** *f adj* fort, forte. **on bou mwè fôr** : un bœuf moins fort. **na forta radâ = na grous avèrsa** : une forte « radée » = une grosse averse. *adv* dans **on kunyâv fôr** : on tassait fort.
855. **for n m** four. **shôdâ lo for** : chauffer le four (pour cuire le pain).
856. **forazh** *n *m* fourrage. **na trè a forazh** : un trident à fourrage.
857. **forchiye** *v* forcer. **l ègranu év forcha, èn év trô ègazha** : l'engreneur avait forcé, en avait trop engagé (de blé, dans la batteuse). **é forchâv** : ça forçait.
858. **foré n f** forêt. **la foré ityé devan** : la forêt ici devant.
859. **forma, fôrma** *n f* forme. **la rmartelâ p li rbalyi la forma** : la remarteler pour lui redonner la forme.
860. former *verbe* **kan le fleur shâyon, é s fourme na deûs avoué d gran-n** : quand les fleurs tombent, ça se forme une gousse avec des graines.
861. **fornâ, fornò** *n f* fournée. **fâr na fornò de pan bena** : faire une fournée de pain béni.
862. **forsémè** *adv* forcément.
863. **forsha** *n f* fourchée. **na ptîta forsha de pòlye** : une petite fourchée de paille. **ke se passâvan le forshé duz on uz ôtro** : qui se passaient les fourchées des uns aux autres. *autre pl* : **le forshè**.
864. **forshon** *n *m (ici au pl)* fourchons. **na feursh, na trè a forazh : tré forshon** : une fourche, un trident à fourrage : trois fourchons (dents).
865. **forshu m forshua** *f adj* fourchu, fourchue. **lo sheva ul a on piy pâ forshu** : le cheval il a un pied pas fourchu. **na beufa forshua** : une « beufe » (gros piquet) fourchue. **le korba chu le shòno forshu** : les corbeaux sur les chênes fourchus.
866. **fôssa, fôs** *n f* fosse. **u kreûzòvan on gran golè, na fôssa** : ils creusaient un grand trou, une fosse. **la fôs a luija** : la fosse à purin.
867. **fôta** *n *f* faute. **i farî fôta** : ça manquerait (litt. ça ferait faute).
868. **fouîna, fwîna** *n f* fouine. **na fouîna, fwîna** : une fouine. **l fouî-n, fwî-n** : les fouines.
869. **foulâ** *v* fouler. **foulâ na tîna** : fouler une cuve (le raisin dans une cuve).
870. **fourch** *n *f* force. **èmanzha d fourch a la mas** : emmanché de force à la masse.
871. fournir *verbe* **ke fornachòv le bwé** : qui fournissait le bois.
872. **fourzhe** *n f* forge. **é fô la sharfô a la fourzhe** : il faut la chauffer à la forge.
873. **fourzhiye, fourzhiy** *v* forger. **na lamma forzha a la man** : une lame forgée à la main. **u fourzhe, u fourzhon** : il forge, ils forgent.
874. foutre *verbe* **on vré shachu... jamé fotu dou keû a na lyévra** : un vrai chasseur, (il n'a) jamais foutu deux coups (de fusil) à un lièvre. **u fotyòvan on keû d piy dyè le ku** : ils foutaient un coup de pied dans le cul.
875. **fra m frada, frâda** *f adj* froid, froide. **le bétý a san fra** : les bêtes à sang froid. **lavò a l éga frada** : laver à l'eau froide. **dez ivèr fra è lon** : des hivers froids et longs.
876. **fra, frâ** *n m f* froid. **é fâ frâ** : il fait froid. **le péryode de gran-an fra, de grou fra** : les périodes de grand froid, de gros froid. **èl ouvon byè, èl an pò chètù la fra st ivèr** : elles pondent bien, elles n'ont pas senti le froid cet hiver.
877. **fran** *adv* franc. **Ayin i koup fran** : Ayn ça coupe franc (les falaises séparent nettement Ayn de Rochefort).
878. **frandò** *v* jeter (en lançant vers l'avant avec la main levée au niveau de la tête).
879. **fransé** *n *m* français. **de voz èsplikaara myu è fransé** : je vous expliquerai mieux en français.
880. **frânyo, frònyo, fròny** *n m* frêne. **de frònyo, de sharpî-n** : des frênes, des charmes.
881. **frâza** *n f* fraise. **na frâza, de frâz** : une fraise, des fraises.
882. **fré m frêsh** *f adj* frais, fraîche. **de pan fré** : du pain frais. **de toma frêsh** : de la tomme fraîche (fromage frais). **na péryoda frêsh** : une période fraîche. *n m* dans **u fré** : au frais.
883. **fré** *n f* poutre faîtière. **la fré** : la poutre faîtière.
884. **fremî** *n f* fourmi. **la fremî avoué dz ôle** : la fourmi avec des ailes (fourmi volante). **le fremî** : les fourmis.
885. **fremilyér** *n f* fourmilière. **dyè la fremilyér** : dans la fourmilière.
886. **frénâ** *v* freiner.
887. **frin** *n m* frein. **é sarvâv de frin** : ça servait de frein.

Louis Bibet

888. **friyan** *adj* (ici au pl) friands. **on grwin d òne p lo lapin**, **u nè son friyan d sè tyé** : un « groin d'âne » pour les lapins, ils en sont friands de ceci.
889. **fromazh** *n* **m* fromage. **avoué d pan didyè è d fromazh** : avec du pain dedans et du fromage.
890. **fromè** *n m* froment, dans **le grou fromè** : le maïs (litt. gros froment).
891. **fròr** *n m* frère. **son fròr** : son frère. **dou fròr** : deux frères.
892. **frotâ** *v* frotter.
893. **frui** *n* **m* (ici au pl) fruits. **d frui** : des fruits.
894. **fruitiy**, **fruityiy** *adj* fruitier. **lo ra gueû èt on ra fruitiyiy** : le rat « gueu » est un rat fruitier.
895. **fruityér** *n f* fruitière (fromagerie). **la toma d la fruitiyér** : la tomme de la fruitière.
896. **fwâ** *n m* feu. **on-n alyemâv le fwâ** : on allumait le feu. **lo lô tan atribuâ a shòk fwâ fèzan** : les lots étaient attribués à chaque feu faisant.
897. **fwâ** *n m* foie. **lo fwâ** : le foie.
898. **fwayé** *n m* foyer. **on n almâv k on fwayé** : on n'allumait qu'un foyer.
899. **fyafyata** *n f* sorte de grosse grive. **na fyafyata, de fyafyat** : une sorte, des sortes de grosses grives.
900. **fyèl** *n m* fiel, vésicule biliaire.
901. **fyévr** *n f* fièvre. **la fyévr aftuza** : la fièvre aphteuse.
902. **fyon-na** *n f* « fion-ne » : plante nuisible de nom français inconnu (ce n'est ni la fléole ni la cuscute).
903. **gachiy** *v* fouler l'herbe haute, laisser une trace de passage dans l'herbe haute. **l èrba ta gacha** : l'herbe était foulée. **per évitâ k u gachaze l èrba** : pour éviter qu'il foule l'herbe. **k lo bou gachazan l èrba** : que les bœufs foulent l'herbe.
904. **galafatû** *v* « galafater » : piler pour tasser la terre (par exemple autour d'un piquet).
905. **galafatu** *n m* « galafatu » : pilon pour tasser la terre. **on galafatu sèr a sarô la tèra utor du piké** : un galafatu sert à tasser la terre autour du piquet.
906. **galèta**, **galètta** *n f* galette. **la galèta d trekiya** : la galette de sarrasin.
907. **galôsh** *n f* galoche. **le galôsh** : les galoches. il y en a deux sortes : 1. avec **na tij montanta è kwar** : une tige montante en cuir. 2. **la galôsh è bwè, talya, kreûzâ dyè la mas** : la galoche en bois, taillée, creusée dans la masse.
908. **gangliyon** *n m* (ici au pl) barbillons (de la poule). **èl èn an du, du gangliyon par ma** : elles en ont deux, deux "ganglions" pour moi (selon moi).
909. **gansoliy** *v* « gansouiller » : donner un mouvement de balancement à un tonneau pour agiter l'eau qu'on a mis dedans. **on la gansôlye, on la vwade kant on l a byè gansolya** : on le gansouille (le tonneau, *f* en patois), on le vide quand on l'a bien gansouillé.
910. **garazh** *n m* garage. **dyè le garazh** : dans le garage.
911. **gardâ** **v* garder. **on nè gardâv** : on en gardait.
912. **gareûdyiy** *n m* entremetteur (de mariage). **on gareûdyiy : chô tyé ke mètôv è rlachon lo garson è la fily** : celui qui mettait en relation le garçon et la fille.
913. **garèy** *v r* se contrarier, se gêner. **u s kontrariyon d tiriy... u s garèyòvan** : ils (les bœufs) se contrariaient de tirer... ils se gênaient.
914. **gariféla** *n f* « garifèle ». **la gariféla è ta d matafan d trekiya** : la garifèle c'était des matefaim de sarrasin.
915. **garizon** *n* **f* guérison. **si y èvè pò de garizon** : s'il n'y avait pas de guérison.
916. **garnemè** *n* « garnement », dans **lo shâr a garnemè ou shâr a bri** : le char à garnement ou char à berceau. (voir § bri).
917. **garni** *v* garnir. **garni so l vash** : garnir sous les vaches (avec de la paille). **garni** : garni.
918. **garô** *n m* « garrot » : ensemble de deux poteaux placés de part et d'autre de façon à maintenir serrées les banches remplies de pisé frais. **le du garô èchon pe sarâ l bansh, pe tni l bansh saré avoué de lvin è kourda** : les deux garrots ensemble pour serrer les banches (à leurs extrémités), pour tenir les banches serrées avec des liens en corde.
919. **garson** *n m* garçon, fils. **la mòr Borzha avoué son garson** : la mère Borgey avec son fils. **lo dou vvu garson** : les deux vieux garçons.
920. **gashètta** *n f* gâchette. **katiliy la gashètta** : chatouiller la gâchette = tirer.
921. **gâter** *verbe* **u s gòt pò** : il ne se gâte pas (ne s'abîme pas).
922. **gaznâ** *v* créer des mottes de terre (en labourant). **é gazo-n, é gaznâv** : ça fait, ça faisait des mottes de terre.
923. **gazon** *n m* « gazon » : motte de terre avec herbe et racines (20 cm environ). **é risk de fâr d gazon** : ça risque de faire des mottes.
924. **glâ** *n m* glas. **snâ lo glâ** : sonner le glas.
925. **glana** *n f* glane. **na glana : na punya d èpi k on-n atash avoué na punya d pâlye, d blâ** : une poignée d'épis qu'on attache avec une poignée de paille, de blé. **le gla-n** : les glanes.
926. **glanâ** *v* glaner.
927. **glanda** *n f* glande. **y a na glanda** : il y a une glande (au croupion des poules).
928. **glasse**, **glas** *n f* glace (d'eau). **la soliditè d la glasse** : la solidité de la glace.

Louis Bibet

929. **glichiy** *v* glisser. **y ari glichā** : ça aurait glissé. **i glich** : ça glisse. **pe pò k u glichaz** : pour qu'il ne glisse pas.
930. **golé, golè** *n m* « golet » : trou. **on golé karé, on gran golè** : un trou carré, un grand trou. **dyè l tan-n, dyè lo golé** : dans les tanières, dans les trous. **na dizéna d golè** : une dizaine de trous.
931. **golyan-na** *n f* trou où il y a parfois de l'eau, et qui ne va pas droit (mais réponse influencée par l'enquêteur). **na golyan-na** : un trou où...
932. **go-n** *n m (ici au pl)* « gones » : enfants. **lo go-n** : les gones.
933. **gonfla** *n f* enflure, gonflement. **é vin na ptîta gonfla a l êkstrémîtâ du kroupyon** : ça vient une petite enflure à l'extrémité du croupion (de la poule).
934. **gonflò** *v* gonfler. **myu gonflò** : mieux gonflé (en parlant du pain).
935. **gonvâ, gonvò** *v* « gonver » : combuger. **i fô la gonzâ jusk a s k èl pardyaz plu** : il faut le combuger (le tonneau, *f* en patois) jusqu'à ce qu'il ne perde plus. **kant èl ta gonvò** : quand elle (la cuve) était combugée.
936. **gòrda** *n m* garde. **Kléman du gòrda** : Clément du garde (fils ou descendant du garde).
937. **gos** *n m (ici au pl)* gosses. **lo gos, loz èfan** : les gosses, les enfants.
938. **gôsh** *adj m f* gauche. **du koté gôsh du liyū** : du côté gauche du lieu. **on lo tinyâv d la man gôsh** : on le tenait de la main gauche.
939. **gôshe, gôsh** *n *f* gauche. **l kroshe de gôshe** : le crochet de gauche. **d gôsh a drata** : de gauche à droite.
940. **gôshiy** *n m* gaucher : bœuf de gauche (celui qui marche vers le milieu de la route). **lo drâtyiy, lo gôshiy** : le droitier, le gaucher.
941. **gota, gotta** *n f* goutte. **na gota de dezinfèktan** : une goutte de désinfectant. **la gotta** : la goutte (au nez). **u bevòvan on dmi véro de gotta** : ils buvaient un demi-verre de goutte (eau-de-vie).
942. **goudrenò** *v* goudronner.
943. **goudron** *n m* goudron. **lo goudron** : le goudron.
944. **goulot** *n f* goulotte : rigole circulaire du pressoir. **la goulot** : la goulotte.
945. **gouly** *n f* « gouille ». **na gouly : n èdra kreû, umîdô** : un endroit creux, humide.
946. **goupily** *n f* goupille. **na goupily d sékuritè** : une goupille de sécurité.
947. **gourzhe, gourzh** *n f* gorge. 1. d'homme ou d'animal. 2. ouverture du four. **chu la pourta : la gourzhe blanshe** : sur la porte : la gorge blanche (pour un four chaud). 3. **la gourzhe du trwā** : le bec verseur du pressoir.
948. **gôvô** *m gova f adj* creux, creuse. **na râva, gova** : une rave, creuse. **lo shatanyiy, u son govo** : les châtaigniers, ils sont creux (quand ils sont vieux).
949. **goya** *n f* 1. serpe. **fô d abô netèy avoué la goya** : il faut d'abord nettoyer avec la serpe. 2. serpette. **lo gwa d abô pwé la goya** : la serpe d'abord puis la serpette (sic traduction).
950. **goyòrda** *n f* « goyarde » : grand croissant au bout d'un long manche utilisé pour couper les ronces et débroussailler. **le lon d le siz avoué la goyòrda** : (passer) le long des haies avec la goyarde.
951. **gozh** *n f* « gojon » : grosse barre de bois plantée dans un « plema » ou un « ranchet » du char utilisé pour le transport du bois, et servant à maintenir le chargement. **na gozh** : un gojon. **l gozh tinyòvan dyè lo plema** : les gojons tenaient dans les plemas.
952. **gozhe** *n f* gouge. **u kreûzòvan na rgoula avoué na gozhe** : ils creusaient (dans le bois) une rigole avec une gouge.
953. **graduò** *v* graduer. **on dôz avoué na mjeura graduò** : on dose avec une mesure graduée.
954. **grâly** *n f* « graille » : variété de corbeau. **la grâly ét on korba ètr la kornèly è la groussa kôva** : la graille est un corbeau entre la corneille et le gros corbeau.
955. **gram** *n m (ici au pl)* grammes. **trant du gram p lo kalibro doz** : 32 g (de plomb) pour le calibre 12.
956. **gran** *n m f* grand-père, grand-mère. **mon gran, ma gran** : mon grand-père, ma grand-mère. *rmq* : on a aussi trouvé **mon gran pâr** : mon grand-père.
957. **gran** *n m* grain. **l èvlopa du gran** : l'enveloppe du grain. **lo gran son anyelâ** : les grains sont niellés. **stiy an passò, ul an yeû d gran** : cette année passée, les houx ont eu des baies (litt. des grains).
958. **gran, gran-an** *m gran, granda f adj* grand, grande. **on gran prò** : un grand pré. **on gran golè** : un grand trou. **le gran divèdr** : le vendredi saint. **le pèryode de gran-an fra** : les périodes de grand froid. **la gran rou** : la grande roue (du moulin). **pò gran chouza** : pas grand-chose. **na gran bokla** : un grand anneau. **na gran propriyètâ** : une grande propriété. **la bashèsse ta pe granda** : la « bachasse » était plus grande. **de granz ébro** : des grands arbres. **dyuè grand kourn** : deux grandes dents (de houe).
959. **gran-na** *n f* graine. **a shòk fleur é sôr na gran-na** : à chaque fleur ça sort une graine. **l gran-n, le ptit gran-ne** : les graines, les petites graines.
960. **granyiy** *n m* grenier (pièce pour le grain). **le bon gran on lo montâv u granyiy : l èdra k on-n ètrepouz lo gran** : les bons grains on les montait au grenier : l'endroit où on entrepose les grains.
961. **granzhe, granzh** *n f* grange. **n anchéna granzh** : une ancienne grange. **dyè lez ékuri, dyè l granzh** : dans les étables, dans le granges.

Louis Bibet

962. **grapa, grappa** *n f* 1. grappe. **on ran d grappe** : un rang de grappes. **ul a de bè rozh, ptit, è grap** : cet arbuste a des baies rouges, petites, en grappes. 2. rafle (du raisin).
963. **grapin** *n m* grappin (probablement trident recourbé pour tirer le fumier).
964. **grata ku** *n m* fragon (petit houx). **stiy an lo grata ku ul an yeù de bol è pagay** : cette année les fragons ils ont eu des boules en pagaille.
965. **graviy** *n m* gravier. **la sâbla, lo graviy** : le sable, le gravier. **de graviy k an tò fé p la zhalò, la dzhalò** : des graviers qui ont été faits par le gel, le dégel.
966. **gréfâ** *v* greffer. **on gréfâv n amarniy chu on sôzhe** : on greffait un osier sur un saule.
967. **gréfo** *n m* greffe, dans **pourta gréfo** : porte-greffe. **le sôzhe sarvòv de pourta gréfo** : le saule servait de porte-greffe (pour l'osier).
968. **gréla** *n f* grêle. **la gréla** : la grêle.
969. **gremân** *adj* gourmand. **on pâ gremân, le pa gremân** : un pois gourmand, les pois gourmands.
970. **grés** *n f* graisse. **y è la grés ke rsôr** : c'est la graisse qui ressort.
971. **grevolâ*** *v* grelotter. **on juè barlè : u grevoul a l'intèryeur** : un œuf « barlet » : il bouge à l'intérieur (quand on l'agite).
972. **grevolè** *n m* frissons (le mot semble *sing* en patois). **on-n a le grevolè** : on a les frissons.
973. **grèya** *n f* 1. tartre des tonneaux. **la grèya : le dépô du vin, y è petou vyolè, rozho** : le dépôt du vin, c'est plutôt violet, rouge. 2. craie (de l'école).
974. **gri** *m* **griza** *f adj* gris, grise. **on pti krapô gri** : un petit crapaud gris. **èl petou griza** : elle est plutôt grise. **grize** : grises.
975. **grifô** *v* griffer. **duz onglon, pe grifô** : deux « onglons » (à la poule), pour griffer.
976. **grily** *n f* grille. **na grily ke kalibr lo gran** : une grille qui calibre les grains. *pl* : **grilye**.
977. **grilyazhe, griyazhe, griyazho** *n m* grillage. **on fin griyazho d protèkchon** : un fin grillage de protection.
978. **grilyô** *n m* grelot. **on grilyô, de grilyô** : un grelot, des grelots.
979. **grinpâ** *v* grimper. **on grinpe** : on grimpe.
980. **grîva, griîva** *n f* grive. **la ptîta grîva de vîny** : la petite grive de vigne. **le griv** : les grives.
981. **grîye, griy** *n m* pétrin. **on grîye** : un pétrin. **la pô du griy** : le couvercle du pétrin.
982. **griyotâ*** *v* s'agiter comme un grelot (faire un bruit de grelot ?). **kant u griyôte, ul pené** : quand il (l'œuf secoué) s'agite comme un grelot, il est punais.
983. **grò** *m* **grâssa, grôssa** *f adj* gras, grasse. **n achéta de bulyon grò** : une assiette de bouillon gras. **la shô grôssa** : la chaux grasse (éteinte). **l grous tèr : d tèr gròs** : les grosses terres : des terres grasses.
984. **grochiye** *n m* grossier. **sève lo grochiye (de léshe)** : faucher le grossier (du foin des marais).
985. **grol** *n ** (*ici au pl*) grolles. **so l grol ou l galôsh, é la ma chouza** : sous les grolles ou les galoches, c'est la même chose.
986. grossir *verbe* **u grossâchon** : ils grossissent.
987. **grossu** *n f* grosseur. **selon la grossu d la bôs** : selon la grosseur du tonneau. **de tout le grossu** : de toutes les grosseurs.
988. **grote** *n ** (*ici au pl*) grottes. **l grote d la Bôrma** : les grottes de la Balme.
989. **grou fromè** *n m* maïs (litt. gros froment). **le grou fromè** : le maïs.
990. **grou** *m* **groussa, grous** *f adj* gros, grosse. **on grou tavan** : un gros taon. **on grou mwé** : un gros tas. **on grou ébro** : un gros arbre. **na groussa pyéra** : une grosse pierre. **na groussa ponyme** : une grosse pogne. **dyè la groussa tèra** : dans la grosse terre. **na grous éranje** : une grosse araignée. **na grous avèrsa** : une grosse averse. **de grou morchô** : des gros morceaux. **de grou da** : des gros doigts. **de grou keshon** : des gros « cuchons ». **le grous è l petit bransh** : les grosses et les petites branches. **dyuè grous farm** : deux grosses fermes. **y èn a d pe grous** : il y en a des plus grosses. *n* dans **na punya d brè : l grou è la rmoulura** : une poignée de son : le gros et le fleurage. **èrchiy d grou è grou** : herser de gros en gros. **lo grou an tui krevô** : les gros (gros érables) ont tous crevé. **l guép, y a le grouse** : les guêpes, il y a les grosses. **i kontin de tou sof de grous** : ça contient de tout sauf des grosses (grosses pierres). *adv* dans **si on volyâv fâr kopâ pe grou** : si on voulait faire couper plus gros.
991. **gruiyér** *n m* gruyère. **lo gruiyér, pwé la toma d la fruitiyér** : le gruyère, puis la tomme de la fruitière.
992. **grwin** *n m* groin, dans **on grwin d âne, d ône** : un « groin d'âne » (variété de pissenlit). **de salad d grwin d ô-n** : des salades de groins d'ânes.
993. **gu** *n m* gu (dieu), dans des jurons atténués. **non de gu ! : nom de gu ! ô bon gu de bon gu ! : oh bon gu de bon gu !**
994. **guè** *n m* guet. **u fò le guè** : il fait le guet.
995. **guépa** *n f* guêpe. **na guépa, l guép** : une guêpe, les guêpes.
996. **guèra** *n f* guerre. **avan la guèra d katôrz** : avant la guerre de 14 (1914).
997. guérir *verbe* **pe k é garachaz pe vite** : pour que ça guérisse plus vite.
998. **guétâ, guètô** *v* regarder, guetter. **u guétâv** : il regardait. **guéta le lôm k fò la kiila !** : regarde-le là-haut qui épie !

Louis Bibet

999. **gueû** dans **ra gueû** (voir § ra).
1000. **gueû** *n m* goût, odeur. 1. goût, mais on a omis de le vérifier. 2. odeur. **on chêtÿâv byè le gueû du blâ k év rotâ** : on sentait bien l'odeur du blé qui avait fermenté.
1001. **gui** *n m* gui. **lo gui** : le gui.
1002. **guidâ*** *v* guider. **yon dsô ke guidâv** : un dessous qui guidait.
1003. **guily** *n f* « guille » : sorte de gros robinet en bois constitué d'un tube et d'un piston central. **la guily** : la guille.
1004. **gula** *n f* gueule. **on bou : lo nâ, la gula** : un bœuf : le museau, la gueule. **u se soulâ la gula** : il s'est soulé la gueule. **sharzhÿ pe la gula** : charger (le fusil) par la gueule. **é folÿôv pikâ le forshè a la gula d la batÿuza** : il fallait piquer les fourchées à la gueule de la batteuse (endroit d'où sort la paille).
1005. **gwa** *n m* serpe. **lo gwa** : la serpe.
1006. **gwâtro** *n m* goitre. **lo gwâtro** : le goitre.
1007. **gwatru, gwâtru** *n m* goitreux. **on gwâtru** : un goitreux.
1008. **i** (devant consonne), **y** (devant voyelle) pron **y**. **y a ryên a i fôr** : il n'y a rien à y faire. **on pou i dessèdr** : on peut y descendre. **chô ke n i konachôn ryè** : celui qui n'y connaissait rien. **on-n i fô on golè p i mtâ on manzhe** : on y fait un trou pour y mettre un manche. **fô y alò** : il faut y aller. **tou s k i pou y avè** : tout ce qu'il peut y avoir. **Mandrin y a kasha d taba** : Mandrin y a caché du tabac.
1009. **iché, icheu** ; **iké, ikyé, ikÿeû, ikÿeûeû** ; **ityé, itÿè, itÿeû** ; **tyé, tyè** *adv* ici, ci. **i s di myu a San Meri k iché** : ça se dit plus à Saint-Maurice qu'ici. **le rÿeû d l Etan d Bozon ikè dariÿ** : le ruisseau de l'Etang de Boson ici derrière. **chéta-t ikÿeû !** : assois-toi ici ! **pr ikyé, pr itÿè** : par ici. **loz itÿé, loz itÿè, lez itÿé** : ceux (litt. les ici). **loz itÿè k alâvan a la mèsse** : ceux qui allaient à la messe. **kom é s apél sè itÿé, sè tyé ?** : comment ça s'appelle ceci (litt. ça ici) ? **itÿè dam** : ici en haut. **on se sarvâv de sla métôda tyé** : on se servait de cette méthode-ci. **chô tyé ke mètôv è rlachon lo garson è la filÿ** : celui (litt. celui-ci) qui mettait en relation le garçon et la fille. **tyè y èn a** : ici il y en a. **la tyè èl fâ mâ kant èl pike** : celle-ci (la fourmi rouge) elle fait mal quand elle pique.
1010. **idé** *n* *f'idée. **a men idé, é feminin** : à mon idée, c'est (le mot dont on parle est) féminin.
1011. **ijô** *n* *m oiseau. **n ijô, dez ijô** : un oiseau, des oiseaux.
1012. **ilâm, ilôm** *adv* là-haut. **orijinéro d ilôm** : originaire de là-haut.
1013. **ilé** *adv* là-bas (au loin).
1014. **ilujon** *n* *f'illusion. **bayi n ilujon** : donner une illusion.
1015. **in !** *interjection* hein ! **vét in !** : voyez hein !
1016. **infekchon, infèkchon** *n* *f'infection. **n infekchon ètre le douz onglon** : une infection entre les deux onglons.
1017. **infiltrâ*** *v r* s'infiltrer. **ke l éga s infiltraz** : (pour éviter) que l'eau s'infiltre.
1018. **inflammachon** *n* *f'inflammation. **n inflammachon chu lo kroupÿon a l polaly** : une inflammation sur le croupion aux poules (des poules).
1019. **inflûâ*** *v* influencer. **u dyâvan ke le tè influâv** : ils disaient que le temps influait.
1020. **inklinâ*** *v* incliner. **inklinâ** : incliné, inclinés.
1021. **inpô** *n* *m (ici au pl) impôts. **pay lez inpô** : payer les impôts.
1022. **inpourte** : importe, dans **n inpourte** : n'importe.
1023. **insèkt** *n m* (ici au pl) insectes. **loz insèkt** : les insectes.
1024. **inskri** *p p* inscrit. **inskri è bleû** : inscrit en bleu.
1025. **instalâ, instalò** *v et v r* installer, s installer. **tré d instalâ** : trois d'installés (trois hommes installés).
1026. **intèlijan** *adj* intelligent. **ul a d émo = ul t intèlijan** : il a du bon sens = il est intelligent.
1027. **interdi, interdÿ** *p p* interdit. **yôr i t interdÿ** : maintenant c'est interdit.
1028. **intèrmédÿère** *adj* (ici au f) intermédiaire.
1029. **intèryeur, intèryeur** *n* *m intérieur. **é falyâv l kruiÿÿ, lez épÿ a l intèryeur** : (pour transporter les gerbes sur le char) il fallait les croiser, les épis à l'intérieur.
1030. **intinyâble** *adj m* intenable. **kant la bÿze soufle, y è intinyâble** : quand la bise souffle, c'est intenable.
1031. **intra** *n* *f arc de jante. **n intra, lez intr** : un arc de jante, la jante.
1032. introduire *verbe* **on-n introduÿ la shôrzh** : on introduit la charge (dans le trou creusé pour la mine).
1033. **invantò** *v* inventer. **ul évan invantò lo planshiÿ sè sôvâzh** : ils avaient inventé le plancher (de char) sans « sauvages ».
1034. **invèrse** *n* *m inverse. **rprèdre a l invèrse** : reprendre en sens contraire.
1035. **istwâr** *n* *f'histoire. **n istwâr de pwa** : une histoire de puits.
1036. **ivèr** *n m* hiver. **on tè d ivèr** : un temps d'hiver. **dez ivèr fra è lon** : des hivers froids et longs.
1037. **Izabèla** *n* *f Isabelle (a final douteux) : cépage. **I Izabèla : é ta de vÿny ke pussâvan so n ébro è ke montâvan a l intèryeur. pe vèdèzhÿ, n eshèla. byè su k é raportâv : le rèzin mèrda = l gueû d la mèrda** : c'était des vignes qui poussaient sous un arbre et qui montaient à l'intérieur. pour vendanger, une échelle. bien sûr que ça rapportait : les raisins merde = l'odeur de la merde.

Louis Bibet

1038. **izolâ**, **izolô** *v* isoler. **de lanbush é de plant ke son izolé** : des « lambuches » c'est des « plantes » qui sont isolées.
1039. **jabô** *n m* jabot. **lo sa é lo jabô** : (dans la poule) le « sac » c'est le jabot.
1040. **jamé** *adv* jamais. **d l é jamé rvyeu** : je ne l'ai jamais revu.
1041. **jandârme**, **jandorm** *n m* gendarme. **l anchin jandârme** : l'ancien gendarme.
1042. **janr** *n m* genre. **on janr de rôtelîy** : un genre de râtelier (pour le char à berceau).
1043. **janviy** *n* janvier. **lo di sèt janviy dou mil yon** : le 17 janvier 2001.
1044. **jelifo** *adj* gélif. **jelifo : pra on keû d ivêr** : (l'arbre a) pris un coup d'hiver.
1045. **jénérachon** *n f* génération. **la jénérachon k d é konu** : la génération que j'ai connue.
1046. **jèrmin** *adj m (ici au pl)* germains. **kezin jèrmin avoué Fafwa** : cousins germains avec François.
1047. **jît** *n* gîte. **i sêr de jît** : ça sert de gîte (pour les lièvres).
1048. **jîté** *p p f pl* gîtées. **èl tan jîté** : elles étaient gîtées.
1049. **jonkchon** *n f* jonction. **a la jonkchon de tré komen** : à la jonction des trois communes.
1050. **ju** *n m* 1. œil. **on ju** : un œil. **le tîr ju** : probablement le cousin (gros moustique, litt. tire yeux). **du ju, la bosh è le nô** : deux yeux, la bouche et le nez. **lo ju : y è la grés ke rsôr** : les yeux (du bouillon) : c'est la graisse qui ressort. 2. bourgeon. **sl ébre a la partikularitô ke tui le ju son è fas l on d l ôtr** : cet arbre a la particularité que tous les bourgeons sont en face l'un de l'autre.
1051. **ju** *n m* jus. **sarô lo mar pe fôr sôtr le ju** : presser le marc (de raisin) pour faire sortir le jus.
1052. **juê**, **jeuê** *n m* œuf. **lo juê ul fé p la polaly** : l'œuf il est fait par la poule. **kante lo jwê de reneuly èpelyachon** : quand les œufs de grenouille éclosent. autres *pl* : **juê**, **jué**, **jeuê**.
1053. **juilyè**, **julyè** *n* juillet. **le melyu y è julyè ou** : le meilleur c'est juillet août.
1054. **jusk**, **jk** : jusque. **jusk u ma d avri** : jusqu'au mois d'avril. **jk a la guèra** : jusqu'à la guerre. **jusk a vé mil nou san tranta** : jusqu'à vers (jusque vers) 1930. **jusk a beu** : jusqu'au bout (litt. jusqu'à bout). **jusk a s ke la pyéra sus kwêta** : jusqu'à ce que la pierre fût cuite.
1055. **just**, **justô** : juste. **na briz, just on ptyô** : un peu, juste un peu. **justô kassô = a péna tyède** : juste « cassé » = à peine tiède (en parlant d'un liquide). **é parmê d passô mè é just** : ça permet de passer mais c'est juste.
1056. **jut** *n* jute. **na gran téla è jut** : une grande toile en jute.
1057. **jwin**, **jouin** *n* juin. **pô avan lo ma d mé jwin** : pas avant le mois de mai juin.
1058. **ka** *interjection* quoi. **na gran bokla ke reliya u légarê, u sharyô ka !** : un grand anneau qui est relié à l'avant-train, au chariot quoi !
1059. **ka** *n m* cas. **le dariy ka** : le dernier cas (de rage, peu après la guerre de 1914). **y èn a yeû plujeur ka dyè la komèna** : il y en a eu plusieurs cas dans la commune.
1060. **kabana** *n f* cabane. **na kabana : na bôs dfonsô d on koté** : une cabane : un tonneau défoncé d'un côté.
1061. **kabartiy** *n *m* cabaretier.
1062. **kabra** *n f* 1. chèvre. **le kayon è le kabre** : les cochons et les chèvres. 2. sauterelle. **na sôtaréla = na kabra** : une sauterelle.
1063. **kâl** *n *f (ici au pl)* cales. **d kâl** : des cales.
1064. **kalâ** *v* caler. **kalâ la batyuza s t a dir la mètr de nivô, dezha** : caler la batteuse c'est-à-dire la mettre de niveau (la placer horizontalement), déjà.
1065. **kalandriy** *n m* calendrier. **le kalandriy** : le calendrier.
1066. **kalavinshe**, **kalavinshe** *n f* « calavinche » : terrain très pentu. **de kalavinshe** : des calavinsches.
1067. **kalibro** *n m* calibre (de fusil). **lo kalibro doz** : le calibre 12.
1068. **kalmô** *v* calmer.
1069. **kalyeû** *n m* caillou. **lo kalyeû, grou kom na ptîta poma** : le caillou, gros comme une petite pomme.
1070. **kanal** *n m* canal. **y év on kanal** : il y avait un canal.
1071. **kanâr**, **kanôr** *m kana f n* canard, cane. **on kanôr, na kana** : un canard, une cane. *pl* : **le kanôr**.
1072. **kanbré** *p p f pl* cambrées. **èl son kanbré** : elles (les roues de char) sont cambrées.
1073. **ka-anna**, **ka-n** *n f* canne. **na ka-n a pésh** : une canne à pêche.
1074. **kanon** *n m* canon. 1. partie du fusil. 2. coup à boire. **lo parê bevâvan on kanon** : les parents buvaient un canon.
1075. **kanpâ** *n f* « campée » : installation et fonctionnement de la batteuse à un endroit donné. **na groussa kanpâ** : une grosse campée. **kinz kanpé, kinz roulé ! : u dyâvan sè, é ta on diton** : 15 campées, 15 roulées (de cochon) ! : ils disaient ça, c'était un dicton.
1076. **kanpâ** *v* « camper » : installer la batteuse d'aplomb et solidement. **kanpâ : s instalâ pe batr** : s'installer pour battre.
1077. **kanpan-na** *n f* jonquille. **na kanpan-na, d kanpan-n** : une jonquille, des jonquilles.
1078. **kante**, **kant**, **kan** *conj* quand. **kante le maré étan nêya** : quand les marais étaient noyés. **kante ul évan sharzha** : quand ils avaient chargé. **kant la bize soufle** : quand la bise souffle. **kant é plovâve** : quand il pleuvait. **kan loz pinyô blan fleurâchon** : quand les aubépines fleurissent. **kan é le demêzh** : quand ça les démange. **é forchâv kan mémo** : ça forçait quand même. *prép* dans **u son venu kan mon gran pâ** : ils

Louis Bibet

- sont venus quand (en même temps que) mon grand-père. *rmq* : **kante**, **kant**, **kan** existent devant voyelle et devant consonne.
1079. **kanteniyè**, **kanteniy**, **kantniyè**, **kantniye** *n m* cantonnier. **ul età kantniyè** : il était cantonnier.
1080. **kantitâ**, **kantitô** *n f* quantité. **na kantitô de bwè** : une quantité de bois. **on n è féjòv pò d kantitè** : on n'en faisait pas des quantités.
1081. **kapâbl** *adj m* capable.
1082. **kapassitâ** *n f* capacité (volume). **de ne sé pâ kintâ kapassitâ k i kontin** : je ne sais pas quelle capacité (que) ça contient.
1083. **kapseula**, **kapseulla** *n f* capsule. **la kapseulla k amorsòv la pudra** : la capsule qui amorçait la poudre (du fusil à piston).
1084. **karabinanta** *n f* cuite carabinée. **na karabinanta** : une cuite carabinée.
1085. **karanta**, **karant** : quarante. **ul e môr è karant yon** : il est mort en 41 (1941).
1086. **kardâ** *v* carder.
1087. **kardinolin** *n m* chardonneret. **on kardinolin** : un chardonneret.
1088. **karduza** *n f* cardeuse (instrument).
1089. **karé** *m* **karéza** *f adj* carré, carrée. **on golé karé** : un trou carré. **on la féjòv karéza** : on la faisait carrée (la meule). *n m* dans **refòr lo karé** : refaire le carré.
1090. **karémè** *adv* carrément.
1091. **karnavé** *n m* feu de joie. **u danchâvan utor du karnavé**, **è s balyan la man** : ils dansaient autour du feu de joie, en se donnant la main.
1092. **karniy** *n m* carnier. **dyè lo karniy** : **la saka k y év dyè la vèsta de shas, dariy** : dans le carnier : la poche qu'il y avait dans la veste de chasse, derrière.
1093. **karobô** *n m (ici au pl)* « carabots » : bosses d'un terrain, probablement dans une pente. **é tout è karobô** : **tout è bôs** : c'est tout en carabots : tout en bosses.
1094. **karon** *n m* brique pleine. **on karon** : une brique.
1095. **karôta** *n f* betterave. **on rêtrâv le karôt** : on rentrait les betteraves.
1096. **kartiy** *n m* quartier. **le premiy kartiy d la leuna** : le premier quartier de la lune.
1097. **karton** *n *m* carton. **on mâskô è karton** : un masque en carton.
1098. **kartouch** *n f* cartouche. **dyè lo tè on fabrikòv le kartouch (kartouche)** : autrefois on fabriquait les cartouches.
1099. **kartouchyér** *n f* cartouchière.
1100. **karyére**, **karyér** *n f* carrière. **d karyére, d bwé, d prò** : des carrières, des bois, des prés. **être le dyuè karyér** : entre les deux carrières.
1101. **kashèta**, **kashèta** *n *f* cachette. **ul alâv kopiy so plan, è kashèta** : il allait copier ses plans, en cachette.
1102. **kashiy** *v et v r* cacher, se cacher. **a n èdra kasha** : à un endroit caché. **yeû k u s kashon** : où ils se cachent.
1103. **kassâ**, **kassô** *v et v r* casser, se casser. **kassâ, kassô** : cassé, cassée, cassés. **justô kassô = a péna tyède** : juste « cassé » = à peine tiède (en parlant d'un liquide). **ke kôsse** : qui casse. **èl se kôs kom de véro** : elle se casse comme du verre. **on kassòv, kassâv, kassâve** : on cassait. **èl kassâvan byè mwè** : elles cassaient bien moins. **le kourd kassòvan** : les cordes cassaient.
1104. **kassan** *adj* cassant. **on bouè souplô è pò kassan** : un bois souple et pas cassant.
1105. **kasse**, **kas** *n f* poêle à frire. **lo san, on l fâ kwér a la kas** : le sang, on le fait cuire à la poêle à frire.
1106. **kasson** *n m* cal (durillon). **lo kasson u pou vni chu on keû** : le cal il peut venir sur un coup.
1107. **kassura** *n f* cassure.
1108. **katégori** *n f (ici au pl)* catégories. **dyuè katégori** : deux catégories (de pissenlits).
1109. **katiliy** *v* chatouiller. **katiliy la gashèta** : chatouiller la gâchette = tirer. [on « catouillait » = on tirait].
1110. **katôrze**, **katôrz**, **katorz** : quatorze. **avan la guèra d katôrz** : avant la guerre de 14 (1914).
1111. **katre**, **katro**, **katrô**, **katr**, **kat**, **katrez** : quatre. **no son le katre du ma d déssanbr** : nous sommes le quatre du mois de décembre. **mwè katro** : moins 4 °C. **katr ure vin** : 4 h 20 min. **on kat chifro** : un quatre-de-chiffre (partie d'un piège à rats). **on-n atashòve le katrez anglo** : on attachait les quatre angles.
1112. **kavala** *n f* jument. **la kavala** : la jument.
1113. **kavèrna** *n f* caverne. **didyè y a na kavèrna** : dedans il y a une caverne = je me sens la tête creuse.
1114. **kavitè** *n f (ici au pl)* cavités. **é son d kavitè dyè lo roshé** : ce sont des cavités dans les rochers.
1115. **kâya** *n f* truie. **on kayon, na kâya** : un cochon, une truie.
1116. **kayné** *adj fpl* véreuses. **èl son tot kayné** : elles (les cerises) sont toutes véreuses.
1117. **kayon** *n m* « cayon ». 1. cochon. **on bwadé d kayon** : une soue de cochon. **le kayon è le kabre** : les cochons et les chèvres. 2. petit ver de cerise. 3. gros morceau de bois (1m de long, 5 à 6 cm d'épaisseur) placé vers le sommet du pressoir à vin et traversé par la vis centrale, servant à faire descendre les plateaux qui appuient sur le marc.
1118. **kazh** *n f* cage (du pressoir à vin). **l kazhe** : les cages.

Louis Bibet

1119. **kâzmè, kòzmè** *adv* presque (quasiment). **kâzmè pwé ou tré pou** : presque point ou très peu. **kòzmè chu Sint Mari** : presque sur Sainte-Marie. **le bizèt n an kòzmè pwé d vilyon** : les osiers verts n'ont presque point de « villons ».
1120. **ke, k** *conj* que.
1. introduisant une subordonnée. **la môda volyôve ke le fè rotaz avan d le rètrò u soliy** : la mode voulait que le foin fermente avant de le rentrer au fenil. **on dyâv ke la tîna bulyâv** : on disait que la cuve bouillait. **i fô atèdr lo printè, ke le bô tè revenyaz è pwé k la tèr èchuiyaz** : il faut attendre le printemps, que le beau temps revienne et puis que la terre s'égoutte. **u dyon k è fô k la sôva sây montò** : ils disent qu'il faut que la sève soit montée. **pe évitâ k i rafaze** : pour éviter que ça s'éboule. **porvu k u süssan abritâ** : pourvu qu'ils fussent abrités. **avan k l solâ sòy levò** : avant que le soleil soit levé.
 2. introduisant une indépendante. **pò ke de sache, pò k de sache !** : pas que je sache !
 3. marquant l'insistance. **byè su k è raportâv** : bien sûr que ça rapportait. **si bè k y a on non !** : si ben qu'il y a un nom !
 4. dans une interrogative. **kom don k è s apèlè ?** : comment donc que ça s'appelle ? **tou k ul malade ?** : est-ce qu'il est malade ?
 5. dans une comparaison. **pe lørzh dessô ke dechu** : plus large dessous que dessus. **ôssi môvèz ke na tîna** : aussi mauvaise qu'une guêpe. **pò si vuy k sè** : pas si vieux que ça. **la méma èpsu k le meur** : la même épaisseur que le mur. **u dyâvan k è valyâv pâ mé k de bregaly** : ils disaient que ça ne valait pas plus que de la « bregaille ». **i s di myu a San Meri k iché** : ça se dit plus à Saint-Maurice qu'ici.
 6. indiquant la restriction. **y a de bransh ke pourton ke de fleur è lez ôtr ke d fôly** : il y a des branches qui ne portent que des fleurs et les autres que des feuilles. **k na family** : qu'une famille (seulement une). **èl kopòv rè k è dsèdyan** : elle ne coupait rien qu'en descendant. **y a k la zhalò ke pou fôrè èklatò** : il n'y a que la gelée qui peut faire éclater. **de konacho k sè** : je ne connais que ça.
 8. explétif ? **mé k d on keû, mé ke d na fa** : plus (que) d'un coup, plus (que) d'une fois.
1121. **ke, k** *pron relatif* qui, que, dont, où, avec lequel...
1. qui. **é lyuè ke minâve** : c'est lui qui minait. **de fè ke sè** : du foin qui est sec. **la rota ke vò a Urisse** : la route qui va à Urice. **d fissél ke pèdyòvan** : des ficelles qui pendaient. **lo puzhin k an èpelyi** : les poussins qui ont éclos. **é son d repus k an douz an** : ce sont des rejetons de végétation qui ont deux ans. **chò k se maryòv è k alòv abitâ shé sa fèna** : celui qui se mariait et qui allait habiter chez sa femme.
 2. que. **de sé bè s ke vò volyé dir** : je sais ben ce que vous voulez dire. **lo fè k on-n èpile** : le foin qu'on empile. **na sangla k on-n atashòve dariy le kourn** : une sangle qu'on attachait derrière les cornes. **de grou keshon k u léchòvan on ma** : des gros « cuchons » qu'ils laissaient un mois. **na trappa k on boushòv** : une trappe qu'on bouchait. **la jénérachon k d è konu** : la génération que j'ai connue.
 3. dont. **la bronda è s k on fò le fagô** : la « bronde » c'est ce dont on fait les fagots.
 4. où. **la propriyètâ ke Pèrniy tan è farma** : la propriété où (les) Péronnier étaient en ferme. **l èdra k on-n ètrepouz lo gran** : l'endroit où on entrepose les grains. **on sharyâve a n èdra k è s véjâv byè** : on charriait à un endroit où ça se voyait bien.
 5. avec quoi, dans lequel, etc. **lz amari-n, s k on-n atash le viny** : les osiers, ce avec quoi on attache les vignes. **y a la lèsh k ul èpayon le sél** : il y a la « blache » avec laquelle ils empaillent les chaises. **le bulyon du bulyi, k la vyand a kwé didyè** : le bouillon du pot-au-feu, dans lequel la viande a cuit (litt. que la viande a cuit dedans). **lo panatyiy y è s k on mét le pan dechu** : le « panetier » c'est ce sur quoi on met le pain (litt. c'est ce qu'on met le pain dessus). **sè dpè s k on veû fâr, a la profondu k on veû alâ** : ça dépend (de) ce qu'on veut faire, de la profondeur à laquelle on veut aller (litt. à la profondeur qu'on veut aller).
1122. **kelyère n *f (ici au pl)** cuillères. **on janr de kelyère** : un genre de cuillères.
1123. **kemoklô n m** crémaillère (du joug de cou). **na bokla tenu per on kemoklô** : un anneau tenu par une crémaillère.
1124. **kèr v** chercher. **on vò kèr la klò** : on va chercher la clé.
1125. **kés n f** 1. caisse. 2. benne du tombereau. **la shéna ke tin la kés** : la chaîne qui tient la benne.
1126. **keshon, kshon n m** « cuchon ». 1. tas de foin provisoire sur le pré, de 1 m de hauteur environ. **mètr è keshon** : mettre en cuchons. 2. par extension, tas volumineux. **on bon mwé, on keshon** : un bon tas, un cuchon (de ronces).
1127. **kèstyon n f** question. **na kèstyon d lo drèchiye rè k u komandamè** : une question de les dresser (les bœufs) rien qu'au commandement.
1128. **kéta n f** quête. **na bwàta p fâr la kétâ** : une boîte pour faire la quête.
1129. **keû n m** 1. coup. **balyi on keû d èrch** : donner un coup de herse. **jelifo : pra on keû d ivèr** : gélif : (l'arbre a) pris un coup d'hiver. **jamé fotu dou keû a na lyévra** : jamais foutu deux coups (de fusil) à un lièvre. 2. fois. **chò keû y èn a pleu** : cette fois il n'y en a plus.
1130. **keuble n m** filtre grossier placé au fond de la cuve devant le trou du robinet pour empêcher qu'il se bouche. **on keuble : on metòv de pây de sigla trècha è k on... avoué dz amari-n k on pozòv avoué dyuè pyér** :

Louis Bibet

- on mettait de la paille de seigle tressée et qu'on (attachait) avec des brins d'osier qu'on posait avec deux pierres.
1131. **keur** *m* **keurt** *f* *adj* court, courte. **on temon keur** : un timon court. **la keurt eshèla** : la courte échelle. **le rkô** (*èrbe kurte*) : le regain (herbes courtes).
1132. **keur** *n m* cœur. **lo keur**, **l arbon**, **l ekourche** : le cœur, l'aubier, l'écorce.
1133. **keurâ**, **keûrò** *n m* curé. **le dariy keurâ** : le dernier curé. **l pan brelâ** = **l shapé d keûrò** : le pain brûlé = le chapeau de curé. **lez anchin keûrò** : les anciens curés.
1134. **keurda** *n f* courge. **la keurda** : la courge.
1135. **keurti** *n m* jardin. **dyè lo blâ**, **dyè lo keurti** : dans les blés, dans les jardins.
1136. **keushe**, **keush**, **kush** *n f* meule avec bât central. **si èl ta groussa é ta na matta (grou, karéza), ôtramè é ta na keush (ronda)**. **le keush tan pe petit** : si la meule était grosse c'était une **matta** (gros, carrée), autrement c'était une **keush** (ronde). les **keush** étaient plus petites. **na keush byè pinyâ pochòv se konsarvâ plujeur sââzon** : une meule bien peignée pouvait se conserver plusieurs années.
1137. **kevarteura** *n f* couverture (ce qui recouvre).
1138. **kevêkl** *n m* couvercle. **on kevêkl** : un couvercle.
1139. **kevèr** *adj* couvert. **lo tè kevèr** : le temps couvert. **ul eta onko kevèr a pâye** : il était encore couvert en chaume.
1140. **kevèr** *n m* toit. **so lo kevèr** : sous le toit.
1141. **kevèrta** *n f* couverture (pour tenir chaud). **na kevèrta** : une couverture.
1142. **kezin** *n m* cousin. **son kezin** : son cousin. **ul tan kezin** : ils étaient cousins.
1143. **ki** *pron interrogatif* qui. **ki tou ke venu** ? : qui est-ce qui est venu ? **de sé pò ki ke vò perpétuò sè tyé, apré no** : je ne sais pas qui va (litt. qui qui va) perpétuer ceci, après nous.
1144. **kiila** *n f* dans **fâr la kiila** = **é s kashiy è rgardâ** : épier = c'est se cacher et regarder.
1145. **kilô** *n *m (ici au pl)* kilogrammes. **sin kilô** : 5 kg.
1146. **kilon** *n m (ici au pl)* probablement petites grives de vigne. **lo kilon** : **grize**, **mòron klòr**, **le pîtro léjèrmè rozò** : grises, marron clair, le devant du corps légèrement rosé.
1147. **kinta**, **kinta**, **kint** *adj f* quelle. **kinta koferò** ! : quelle saloperie ! **kint ura tou k éy é ?** : quelle heure est-ce que c'est ? *pron* dans **ô la kinta** ! : oh celle-ci (cette femme-ci) !
1148. **kinze**, **kinz** : quinze. **kinz chu kinz** : 15 sur 15 (cm).
1149. **klachiy** *v* classer. **klachâ** : classé, classée.
1150. **klakâ** **v* claquer. **é klak na briz** : ça claque un peu.
1151. **klâr**, **klòr** *m klâra f adj* clair, claire. **lo bwé ul e gri klâr** : le bois il est gris clair. **ul a levò klòr** : le blé a levé clair (clairsemé). **on la rinch a l éga klâra** : on la rince à l'eau claire.
1152. **klartò** *n *f* clarté.
1153. **klâtro**, **klâtre**, **klâtr**, **klòtro**, **klòtre** *n m* « clâtre ». 1. abcès ou inflammation sur le croupion des poules. **lo klâtre** : **na gonfla**, **n inflamachon chu lo kroupyon a l polaly**, **le kov chuteu** : une enflure, une inflammation sur le croupion aux poules, les poules couveuses surtout. **avoué on sijô, u parchòvan l absè, ul i metâvan na punya d sâ fina** : avec un ciseau, ils perçaient l'abcès, ils y mettaient une poignée de sel fin. 2. maladie réelle ou imaginaire liée à l'inaction. **kôrtyon ke ta mou, pò pressò, u dyòvan** : **é fô l atrapò p li levâ lo klâtro** : quelqu'un qui était mou, pas pressé, ils disaient : il faut l'attraper pour lui enlever le clâtre.
1154. **klavètta** *n f* clavette. **la klavètta k èpashòv la rou d sôtre d l èèssi** : la clavette qui empêchait la roue de sortir de l'essieu.
1155. **kleû** *n m* clou. **on kleû, de kleû** : un clou, des clous.
1156. **kleûtâ** *v* clouer.
1157. **klèy** *n f* claie. **la klèy a tom** : la claie à tommes.
1158. **klèyachiy** *v* arranger (la paille) de façon à ce que les tiges soient à peu près parallèles et de même sens.
1159. **klikè** *n m* « cliquet » : dispositif à roue dentée permettant d'empêcher le treuil du char de tourner dans le mauvais sens. *syn* : **lo shin**.
1160. **klò** *n f* clé. **na klò** : une clé.
1161. **klòshe** *n f* cloche. **na klòshe** : une cloche. **chô ke senâv le klòshe, le klòsh** : celui qui sonnait les cloches.
1162. **klòshiy** *n m* clocher. **n egliz, lo klòshiy** : une église, le clocher.
1163. **klòshiy** *v* « clocher » : glousser de façon particulière en faisant "cloc, cloc" (poule couveuse, mère poule). **èl klòshe, klòsh, klòch** : elle « cloche ».
1164. **kô** *n m* cou. **lo kô** : le cou.
1165. **kòbla** *n *f* équipe. **lo vézin tan konvokâ pe s édâ... on travayâv è kòbla** : les voisins étaient convoqués pour s'aider (pour aider)... on travaillait en équipe.
1166. **koblò** *v* lier au joug. **pò byè iché, petou dyè l Izèra** : (le mot **koblò** ne se disait pas bien ici, (mais) plutôt dans l'Isère.
1167. **koché** *n m* cocher. **l anchin koché d la dama Jirô** : l'ancien cocher de la dame Girod.

Louis Bibet

1168. **kodô*** *v* couder. **lo portu tan kodô** : les sarments producteurs de raisins étaient coudés. **na sarmêta k on kôd** : un sarment qu'on coude. **l bransh k u kodôvan** : les branches qu'ils coudaient.
1169. **kôdr** *n m* cadre. **na gran sâta avoué on kôdr è bwè** : une grande scie avec un cadre en bois.
1170. **kôdre** *v et v r* pousser de côté, se pousser de côté. **u s kôrdû** : il s'est poussé de côté. **kôr-te ! kordyé vo !** : pousse-toi de côté ! poussez-vous de côté !
1171. **kôfé, kââfé** *n m* café. 1. boisson. **lo kôfé è pwé onkô la gota didyé** : le café et puis encore la goutte dedans. 2. débit de boissons. **u tinyôvan kââfé** : ils tenaient café. **tré kôfé** : trois cafés.
1172. **koferò, kofèrò** *n f* saleté, saloperie. **kînta koferò !** : quelle saloperie ! [en parlant du comportement d'une personne].
1173. **kofèy*** *v* faire une chaleur lourde. **i fâ on tè pezan, ètofan : é kofèy** : il fait un temps lourd, étouffant : il fait une chaleur lourde.
1174. **kôke, kôk, kôkz** *adj pl* quelques. **atèdr kôke zho** : attendre quelques jours. **fâr la kéta pe rekoltâ kôk pyés** : faire la quête pour récolter quelques pièces. **katr vin è kôkz an** : quatre-vingt et quelques ans. **y èn a kôkz on ke nè rèshapôvan** : il y en a quelques-uns qui en réchappaient (de la rage).
1175. **kôkeryè, kôkrè** : quelque chose. **a kôkeryè prôshe** : à quelque chose près = à peu près. **on-n èspèròv k é vindrî kôkrè a s pozò** : on espérait qu'il viendrait quelque chose (à) se poser.
1176. **kôkily** *n f* coquille (d'œuf). **la kôkily** : la coquille.
1177. **koku** *n m* coucou. 1. oiseau. **la darnyîr naa ke shò è prinsipô apré Pòk, on-n apél sè la na du koku** : la dernière neige qui tombe en principe après Pâques, on appelle ça la neige du coucou. 2. primevère officinale. **y a le koku, on koku** : il y a les coucous, un coucou.
1178. **kôla** *n f* cordelette pour attacher le joug de cou au bœuf. **la kôla : na kourda ke féjâve lo tor d la pinpinyoula** : une corde qui faisait le tour du fanon. **lo zhavakô pôzâ chu lz epale, u tinyâve pe de kôle** : le joug de cou posé sur les épaules, il tenait par des cordelettes.
1179. **kolâ** *n f* couloir de descente pour le bois. **la kolâ** : le couloir de descente.
1180. **kolâ** *v et v r* coller, se coller. **fâr kolâ la sulfata chu l fôly de viny** : faire coller (adhérer) le sulfate sur les feuilles de vigne. **èkartò lez épî pe pò k u s kolazan** : écarter les épis pour pas qu'ils se collent.
1181. **kolâ, kolò** *v* couler, glisser. **lo vin ô lyeû de kolò klâr u koul kom d uélo** : le vin au lieu de couler clair il coule comme de l'huile. **u kolâve** : il glissait. **y ari kolâ** : ça aurait glissé. **tan se pou d éga ke kolaz** : aussi peu d'eau qu'il coule (litt. tant si peu d'eau qui coule).
1182. **kolân** *n m* collant. **on s è sarvòv de kolân pe fâr kolâ la sulfata chu l fôly de viny** : (la chaux grasse) on s'en servait de collant (comme collant) pour faire coller le sulfate sur les feuilles de vigne.
1183. **kolè** *n m* collet. **on kolè = lo la** : un collet = le lacs (pour gibier).
1184. **koleur** *n f* couleur. **la méma koleur** : la même couleur. **plujeur koleur** : plusieurs couleurs.
1185. **koloni** *n f* colonie (d'abeilles). **fâr de femyér avoué na pata, rèspirò a la koloni, u breshon** : faire de la fumée avec un chiffon, (faire) respirer à la colonie, à l'essaim.
1186. **kolouvra** *n f* « couleuvre ». **ul fènyân kom na kolouvra** : il est fainéant comme une couleuvre. *rmq* : la **kolouvra** du patois semble appartenir à une catégorie plus restreinte qu'en français car le patoisant a dit : **on zhuklo = na kolouvra** : un « joucle » = une « couleuvre ». voir § **zhuklo**.
1187. **kolû** *n m* « colu ». 1. couloir à lait : passoire filtre en forme de grand entonnoir. 2. raccourci pour piétons, pentu, étroit et dangereux. **passò p le kolû** : passer par le raccourci...
1188. **kòly** *n f* caille. **na kòly** : une caille.
1189. **komandâ*** *v* commander. **kant on lo komandâve** : quand on les commandait (les bœufs).
1190. **komandamè** *n m* commandement. **lo drèchiye rè k u komandamè** : les dresser (les bœufs) rien qu'au commandement.
1191. **kome, kom** : comme, comment.
1. comme. **kome sè, kom sè** : comme ça. **kom é fô** : comme il faut. **kom vo volyé** : comme vous voulez. **grou kom on manzh d trè** : gros comme un manche de trident. **dez ivèr fra è lon kom dyè lo tè** : des hivers froids et longs comme dans le temps. **èl se kôs kom de véro** : elle se casse comme du verre. **i pè kom p la Rôsh** : c'est en pente comme par la Roche. **i kassòv kom tou, é valyòv rè** : ça cassait comme tout (très facilement), ça ne valait rien. **é na kom on miron** : il neige à gros flocons (litt. comme un chat).
2. comment. **kome tou k é s aplâv ?** : comment est-ce que ça s'appelait ? **la shappa y è, kom dir, on bâtimè atenan a la granzh** : la « chappe » c'est, comment dire, un bâtiment attendant à la grange.
1192. **komèchiy** *v* commencer. **komècha** : commencé. **è komèchan** : en commençant. **kant èl komèch a kovò** : quand elle commence à couvrir. **vo komèché** : vous commencez. **èl komèchon, komèèchon** : elles commencent. **on komèchâv, komèchèv** : on commençait.
1193. **komèna, komèna, komeuna, komeu** *n f* commune. **la komèna de Veré** : la commune de Verel. **u mya d la komeu a pou pré** : au milieu de la commune à peu près. **èl alimète trè komeu** : la source alimente trois communes.
1194. **komenô, komnô, kemenô** *n m pl* communaux : terrains à vocation agricole ou forestière appartenant à la commune. **chu lo komeu d Urisse** : sur les communaux d'Urice.

Louis Bibet

1195. **komisséela** *n f* bâti qui supporte la benne du tombereau. **la komisséela** : é lo bâti ke supourt la kès ke t acheto chu la séla : c'est le bâti qui supporte la benne qui est assise sur la base d'appui.
1196. **komôdo** *adj m* commode. **pò éja, pò komôdo** : pas facile, pas commode.
1197. **konâtre, konâtr** *v* connaître. **é ta bè d konâtr** : c'était ben de connaître (ça se voyait bien). **d é konu l épok** : j'ai connu l'époque. **de konacho** : je connais. **y èn a yon ke kona byè** : il y en a un qui connaît bien. **vo konâché, konaché** : vous connaissez. **on konachov tui loz èdra** : on connaissait tous les endroits. **lo bou u konachâvan** : les bœufs ils connaissaient.
1198. **konbyè, konbyin** : combien. **konbyè de yô ?** : combien de haut ?
1199. **kondichon** *n *f* condition. **a kondichon d** : à condition de.
1200. **konduita** *n f* conduite. **la konduita d éga** : la conduite d'eau.
1201. **konfigurachon** *n f* configuration. **la konfigurachon du tarin** : la configuration du terrain.
1202. **konfitura** *n f* confiture. **de konfitura mejua** : de la confiture moisie.
1203. **konik** *adj* conique.
1204. **konparâzon** *n f* comparaison. **na konparâzon** : une comparaison.
1205. **konparò** *v* comparer. **si vo volyé konparò** : si vous voulez comparer. **i s konpòr a na zhòvéla de blò** : ça se compare à une javelle de blé.
1206. **konpartimè** *n *m (ici au pl)* compartiments.
1207. **konpessò** *v* compenser. **rajoutâ d métal pe konpessò l uzeura** : rajouter du métal pour compenser l'usure.
1208. **konplikò*** *v* compliquer. **pò si konplikò k sè** : pas si compliqué que ça.
1209. **konplô** *n m* salamandre. **on konplô : nèr è zhônô** : une salamandre : (c'est) noir et jaune.
1210. **konprèdre*** *v et v r* comprendre, se comprendre. **voz ô konpra ?** : vous avez compris ? **de konprèny bè** : je comprends ben. **on s konprè** : on se comprend. **n alamon é konprè la pyés ke supourt la pwèta** : un sep ça comprend la pièce qui supporte la pointe (de la charrue). **chô ke ne konprinyov ryè** : celui qui ne comprenait rien.
1211. **konsarvâ, konsarvò** *v et v r* conserver, se conserver. **na keush byè pinyâ pochov se konsarvâ plujeur sââzon** : une meule (de paille) bien peignée pouvait se conserver plusieurs années. **konsarvò** : conservée. **on konsarvâv, konsarvov** : on conservait. **u konsarvâvan le pelur** : ils conservaient les épluchures (des raves).
1212. **konskri** *n m* conscrit. 1. homme né la même année. **on konskri** : un conscrit. 2. raisin laissé ou oublié lors de la vendange. **lo konskri, u muròvan pò** : les « conscrits », ils ne mûrissaient pas.
1213. **konstatò*** *v* constater. **konstatò** : constaté.
1214. **konstrui** *m* **konstruïta** *f p p* construit, construite. **ul év konstrui na mâzon chu lo komnô** : il avait construit une maison sur les communaux. **èl év tâ konstruïta** : elle avait été construite.
1215. **kontâ, kontò** *v* compter. **é fô kontâ katr a sin zhô** : il faut compter 4 à 5 jours. **on kontov na punya a shòk pò** : on comptait une poignée (de semence) à chaque pas.
1216. **kontè** *adj* content. **kant on-n kontè de sa, é zha pò mò** : quand on est content de soi, c'est déjà pas mal.
1217. **kontinuâ*** *v* continuer. **vo kontinuâ** : vous continuez. **on kontinuov pe lyuè** : on continuait plus loin.
1218. **kontre, kontr** *prép* contre. **èn alan kontre Bèrmon** : en allant contre Belmont (en direction de Belmont). **pe protèezhiy kontr le môvé tè** : pour protéger contre le mauvais temps. **u se pèeshon l on kontr l ôtr** : ils se penchent l'un contre l'autre. **dyuè moul ke tournon a kontr sans** : deux meules qui tournent à contresens.
1219. **kontrebò** *n m* contrebas. **lo kontrebò du lé** : le contrebas du lac.
1220. **kontrérô** *adj m* contraire. **è sans kontrérô** : en sens contraire. *n m* dans **u kontréro** : au contraire.
1221. **konvokâ*** *v* convoquer. **lo vézin tan konvokâ pe s édâ** : les voisins étaient convoqués pour « s'aider » (à la batteuse).
1222. **kopâ, kopò** *v et v r* couper, se couper. **na punya d sò pe kopò la farmètachon** : une poignée de sel pour couper la fermentation. **s k a tò kopò** : ce qui a été coupé. **è kopan de bwé** : en coupant du bois. **on koupe, koup** : on coupe. **on kopâv** : on coupait. **dyè lo tè è se kopov** : autrefois ça (le foin des marais) se coupait. **u lo kopovan** : ils le coupaient. **pe pò k lo shòr s kopaz è du** : pour pas que le char se coupe en deux.
1223. **kopa, koppa** *n f* coupe. 1. pour le bois. **a la cheuma d la kopa** : au sommet de la coupe. 2. action de couper. **de triyolè lémo (on fô tré kop)** : du trèfle violet (on fait trois coupes). 3. endroit coupé. **y è lo piye du blò, è s ke rèst de la planta, de la koppa a la tèra** : c'est les pieds du blé, et ce qui reste de la tige, de la coupe à la terre.
1224. **kopi** *v* copier. **na batyuza kopya chu on modél anglé** : une batteuse copiée sur un modèle anglais.
1225. **kòr** *n m* quart. **on kòr de tor** : un quart de tour. **tré kòr d ura** : trois quarts d'heure.
1226. **kora** *n f* courroie. **patinâ le kora è pwé la kora shayâve** : (ça faisait) patiner les courroies et puis la courroie tombait.
1227. **koran** *m* **koranta** *f adj* courant, courante. **pò koran** : pas courant. **mtò naajiy a l éga koranta** : mettre tremper longuement à l'eau courante.
1228. **koran** *n *m* courant. **su koran d èr** : sur courant d'air.

Louis Bibet

1229. **korba** *adj f* courbe, dans **la pòla korba** : la pelle de terrassier (litt. pelle courbe).
1230. **korba** *n m* corbeau. **le grou korba u nyish chu loz ébro** : le gros corbeau il niche sur les arbres. *pl* : **korba**.
1231. **kordelèt** *n *f (ici au pl)* cordelettes. **na bèda avouète de kordelèt** : une bande avec des cordelettes.
1232. **kordiy** *n m* cordier. **on kordiy** : un cordier.
1233. **kordò** *adj (ici au f)* cordée. **na mèch kordò, étanch** : une mèche cordée, étanche (pour charge explosive).
1234. **kordon** *n m* cordon. 1. pour mise à feu : cordon Bikford. 2. de paille. **lo breshon : è pâly de sigla è kordon** : la ruche ancienne : en paille de seigle en cordon. 3. de roue de char. **lo kordon éta de soklo è fèr ke bridòv lo moyeu pe pò k ul èklataz** : le cordon était du cercle en fer qui bridait le moyeu pour qu'il n'éclate pas.
1235. **korèspondre*** *v* correspondre. **i korèspondyòv a la kwés a pou pré** : (comme grosseur) ça correspondait à la cuisse à peu près.
1236. **korj** *v* courir. **korj l bransh k u kodòvan pe sarvj d supòr a l viny** : (ils faisaient) courir les branches qu'ils coudaient pour servir de support aux vignes. **èl a koru** : elle a couru.
1237. **kornèly** *n f* corneille. **la méma family, y a l kornèly avoué : la tète griza na briz, pe petita** : la même famille (que les corbeaux), il y a les corneilles aussi : la tête grise un peu, plus petite.
1238. **kornyiy** *n m* tuile cornière. **le kornyiy** : la tuile cornière.
1239. **kornyoula** *n f* 1. gosier. 2. « corniole » : fente verticale entre les rochers, largeur 50 cm environ. **shéra dyè na fâlye, dyè la kornyoula** : tomber dans une faille, dans la corniole.
1240. **korona, koreuna** *n f* couronne (de pain). **na korona, de koro-n** : une couronne, des couronnes.
1241. **kòrta** *n f* carte. **chu la kòrta** : sur la carte.
1242. **korteroula, korterroula** *n f* courtilière. **na korteroula, le korteroule** : une courtilière, les courtilières.
1243. **kòrtyon** : quelqu'un. **kòrtyon ke ta fenèyan** : quelqu'un qui était fainéant.
1244. **kòssa kruta** *n m* casse-croûte. **l kòssa kruta** : le casse-croûte.
1245. **kostô** *adj* costaud.
1246. **koté** *n m* côté. **yon de shòk koté** : un de chaque côté. **na grossu dyè la bosh, chu lo koté** : une grosseur dans la bouche, sur le côté. **a koté du Truizon** : à côté du Truison. **le grous bransh on le mét de koté** : les grosses branches on les met de côté.
1247. **koteuma** *n f* coutume. **sla koteuma a disparu** : cette coutume a disparu.
1248. **kotò** *v* cliver. **on fò n ètaly u kuté d on demj santimétr de profondu è on lo fò kotò chu lo zhnyeû... é klak na briz** : (sur un bâton de noisetier), on fait une entaille au couteau d'un demi-centimètre de profondeur et on le fait cliver (on en fait détacher un brin) sur le genou... ça claque un peu.
1249. **koton** *n m* coton. **on dirj d koton l èvèr d la fôly** : on dirait du coton l'envers de la feuille (du « rioton »).
1250. **kotyiy** *n m* « côte » : long brin plat et souple en noisetier, utilisé dans la confection des paniers. **on kotyiy = na kouta** : une côte [pour le patoisant **kotyiy** et **kouta** sont synonymes : brin de noisetier]. *pl* : **lo kotyiy**.
1251. **koulis** *n* coulis. **dyè l anchin tè, u laboròvan avoué la sharuj a koulis** : dans l'ancien temps, ils labouraient avec la charrue à coulis.
1252. **kouliisan** *adj* couissant.
1253. **koulwar, koulwâr** *n m* couloir. **la farina... kant èl a fni de passâ a la moula èl shâ dyè on koulwâr** : la farine... quand elle a fini de passer à la meule elle tombe dans un couloir.
1254. **kourda** *n f* corde. **de lyin è kourda** : des liens en corde. **mètr è kourda** : mettre en corde (mettre le foin en cordon continu de 1 m de large et de 50 cm de haut, avant de le charger sur le char). **dyuè kourde de shâr** : deux cordes de char. **de kourd p atashij lo vyò** : des cordes pour attacher les veaux.
1255. **kourna** *n f* 1. corne de tête d'animal. **lo ju, le kourne** : les yeux, les cornes. 2. corne de pied d'animal. **u runye la kourna** : le maréchal-ferrant rogne la corne. 3. dent de houe. **on bigòr : y a dyuè grand kourn è pwé na ptita kréta** : une houe : il y a deux grandes dents et puis un petit tranchant. 4. poignée de pilon en bois. **on pijù è bwè... u léchon tò dyuè kourn, dyuè punyè pe le tenj** : un pilon en bois... ils laissent en place deux cornes, deux poignées pour le tenir. 5. mancheron de charrue. **dyuè kourn darij** : deux mancherons derrière.
1256. **koussinè** *n *m (ici au pl)* coussinets. **voz ò dyè d sèrtin kwìn de koussinè chu la tète** : vous avez dans (de) certains coins des coussinets sur la tête (des bœufs).
1257. **kouta** *n f* « côte ». 1. partie renforcée de la lame de faux, à l'opposé de son tranchant. **la kouta** : la « côte ». 2. *syn* de **kotyiy** (voir ce mot). **l kout** : les « côtes ».
1258. **kova** *n f* « couve » : poule couveuse, mère poule. **na kova** : une couve. **lo klâtre : na gonfla, n inflamachon chu lo kroupyon a l polaly, le kov chuteu** : le « clâtre » : une enflure, une inflammation sur le croupion aux poules, les poules couveuses surtout.
1259. **kòva** *n f* cave. **tirij de bère a la kòva** : tirer du boire à la cave.
1260. **kòva, kòòva** *n f* corbeau, freu. **na groussa kòòva = on grou korba** : un gros corbeau. **l kòv, le kòòve** : les corbeaux. **dyè l kòòv y èn a d grous è d petj** : dans les corbeaux il y en a des gros et des petits.
1261. **kovâ, kovò** *v* couvrir. **i kov** : ça (le feu) couvre. **l polay kouvon** : les poules couvent.

Louis Bibet

1262. **kovachiye*** v « covasser » : pour une poule couveuse glousser de façon caractéristique, mais sans rester complètement au nid. **na kova, kant èl komèch a kovò, èl kovach** : une « couve », quand elle commence à couvrir, elle covasse.
1263. **kovésse** n f feu extérieur à combustion lente qui fume beaucoup (détritus, petits tas de chaumes). **la kovésse é brul pâ vite, é s konsum é é fum** : ça ne brûle pas vite, ça se consume et ça fume. pl : **le kovésse, d kovés**.
1264. **kovò** n f couvée. **la kovò èt apré èpelyi** : la couvée est en train d'éclore.
1265. **kramò** v cramer. **é fô la kramò, fâr breulò** : il faut la cramer (la poule plumée), faire brûler.
1266. **kranpon** n m crampon. **on kranpon** : un crampon.
1267. **krapô** n m crapaud. **on grou krapô** : un gros crapaud. **d krapô, de reneuly** : des crapauds, des grenouilles.
1268. **krashiy** v cracher. **lo skoyu ke krashâvan la pâly** : les secoueurs (de batteuse) qui crachaient la paille.
1269. **kravata** n f cravate. **on kolè = lo la = la kravata** : un collet = le lacs (pour gibier) = la cravate.
1270. **kréma** n f crème. **la kréma, le bwîrô** : la crème, le beurre.
1271. **krényé** n m grande cage grillagée à fond ouvert pour isoler les poussins ou empêcher une poule de couvrir. **on krényé : du u tré sekle de bôs avoué d montan, ètôrâ de griyazhe assé fin** : deux ou trois cercles de tonneau avec des montants, entourés de grillage assez fin.
1272. **krér** v croire. **pe fôr krér na briz u mond** : pour faire croire un peu aux gens. **de krèyo** : je crois. **jamé d arin kru...** : jamais je n'aurais cru...
1273. **kréta** n f crête. **la kréta, lo bé** : la crête, le bec. **on bigôr : y a dyuè grand kourn è pwé na ptîta kréta** : un « bigard » (houe) : il y a deux grandes dents et puis un petit tranchant.
1274. **kreû** n m creux. **on kreû** : un creux. **de pti kreû** : des petits creux.
1275. **kreû, kreu m kreûza, kreuzâ** f adj creux, creuse. **n èdra kreû** : un endroit creux. **na pâla kreûza** : une pelle de terrassier (litt. pelle creuse). **dyè lez èbr kreû** : dans les arbres creux.
1276. **kreûzâ** v creuser. **kreûzâ, kreuzâ, kreûzò** : creusée. **dez èkskavachon kreûzâ naturèlamé** : des excavations creusées naturellement. **lo tâsson ke kreûz le tan-n du rnò** : (c'est) le blaireau qui creuse les tanières des renards. **u kreûzòvan** : ils creusaient.
1277. **kreûâ***, **kreûò*** v crever. **èl a kreûâ** : la bête a crevé. **lo grou an tui kreûò** : les gros (érables) ont tous crevé.
1278. **kreûi** v couvrir. **èrchiy pè kreûi l gran-n** : herser pour couvrir les graines. **é kreuv a péna la tètâ** : ça (la neige) couvre à peine la terre.
1279. **kri** n m cri. **ul a pâ l mém kri** : il n'a pas le même cri.
1280. **kriblâ*** v r se cribler. **l pyér è dsèdyan se kriblâvan solèt** : les pierres en descendant se criblaient toutes seules.
1281. **kriblo** n m crible. **lo kriblo, pe sôtre lo pti gran, lo gran kassâ è pwé le môvèz gran-ne** : le crible, pour sortir les petits grains, les grains cassés et puis les mauvaises graines.
1282. **krinkri** n m vrille (de vigne). **on krinkri, le krin-inkri** : une vrille, les vrilles.
1283. **krôch** n f crosse (de fusil). **la krôch** : la crosse.
1284. **krokâ** v croquer. **lo shin èt apré krokâ soz ou** : le chien est en train de croquer ses os.
1285. **kroshè** n m crochet. 1. **on gran kroshè è bwé** : un grand crochet en bois. **tré kroshè** : trois crochets. 2. **kan lo blâ è byè meur u fô lo kroshè : u rplonzh la tétâ** : quand le blé est bien mûr il « fait le crochet » : il replonge la tête. 3. sarment producteur de raisins. **lo kroshè, i son de sarmèt k on koup a tré ju : kinz santimètr anviron** : les « crochets », ce sont des sarments qu'on coupe à trois yeux (3 bourgeons) : 15 cm environ.
1286. **kroshon** n m entame du pain. **lo kroshon** : l'entame du pain.
1287. **krôta** n f crotte. **na krôta** : une crotte. **le krôte, l krôt** : les crottes.
1288. **krotò** v crotter. **èl an krotò chu le pèrchwar** : elles (les poules) ont crotté sur le perchoir.
1289. **kroupyon** n m croupion. **on revârse le pleum pe dekrevi lo kroupyon** : on rebrousse les plumes pour découvrir le croupion (de la poule).
1290. **kruéz** n f coquille. **na kruéz de jué** : une coquille d'œuf.
1291. **kruî** n f croix. **lo siny d kruî** : le signe de croix. **de pti kruî è bwé** : des petites croix en bois. **on metâv lo blâ è kruî** : on mettait le blé en croix (empilement de gerbes sur le terrain en attendant de les rentrer au gerbier).
1292. **kruijiy** v croiser. **on snòv chu dyuè man p kruijiy. si on kruijòv pò tout le punyé markòvan** : on semait sur deux mains pour croiser. si on ne croisait pas toutes les poignées marquaient. **kruija** : croisé, croisées.
1293. **kruâ** n f croûte. **u kassòvan la kruâ è u bevòvan de bon keû** : ils cassaient la croûte et ils buvaient des bons coups.
1294. **krwaju** n m petite lampe à huile. **on krwaju** : une petite lampe à huile.
1295. **ku** n m cul. **on keû d piy dyè le ku** : un coup de pied dans le cul. **lo ku du shòr** : le cul du char (arrière). **la zhèrba èl ta pe groussa u ku k a la tétâ** : la gerbe elle était plus grosse au « cul » (base des tiges) qu'à la tête (côté des épis). **on grata ku** : un fragon (litt. gratte-cul).

Louis Bibet

1296. **kuiyro, kuiyrô** *n m* cuivre. **on grou robinè è kuiyro** : un gros robinet en cuivre.
1297. **kulôt** *n pl* **f* pantalons. **se kulôt de vlour** : ses pantalons de velours.
1298. **kuniy, kunyiy** *v* cogner, tasser. **on kunyâv fôr** : on tassait fort.
1299. **kush** *n f* couche. **na bona kush de têra** : une bonne couche de terre.
1300. **kush** *n f* lit. **u l an portâ dyè sa kush** : ils l'ont porté dans son lit.
1301. **kushan** *adj* couchant. **la travèrsa : du sola kushan, d l ouèst** : la « traverse » : (ce vent vient) du soleil couchant, de l'ouest. *n m* dans **u kushan** : au couchant.
1302. **kushiye, kushiy** *v et v r* coucher, se coucher. **va t kushiy !** : va te coucher ! (ordre donné au chien). **l èrba kusha** : l'herbe couchée.
1303. **kuskuta** *n f* cuscute (français patoisé).
1304. **kuté** *n m* couteau. **on kuté** : un couteau.
1305. **kutrô** *n f* coutre. **la kutrô k uvrôv la ra** : le coutre qui ouvrait la raie (de labour). **le kutré** : les coutres.
1306. **kutyô** *n m* « couteau » : rayon de miel. **lez avily, èl fan lu miya dyè lez alvéol du kutyô** : les abeilles, elles font leur miel dans les alvéoles du...
1307. **kwa** *n f* queue. **u se mushèyon avoué la kwa** : ils (les bœufs) s'émouchent avec la queue. **è kwa d vash...**
to dra dapwè lo fétazho jusk u pwè d chûta : en « queue de vache », (se dit d'un toit sans rupture de pente) tout droit depuis le faitage jusqu'au point de chute.
1308. **kwana, kwa-nna** *n f* « couenne » : couche superficielle du sol, avec herbe et racines entremêlées. **la kwana, kwa-nna** : é l razh de l èrba : c'est les racines de l'herbe (plus herbe elle-même s'il y en a).
1309. **kwâr** *n m* cuir. **na monteura è kwâr grò** : une monture en cuir gras.
1310. **kwér** *v* cuire. **kwér u for** : cuire au four. **kwé, kwéta** : cuit, cuite. **jusk a s ke la pyéra sus kwéta** : jusqu'à ce que la pierre fût cuite. **tyé èl son éklaté, kwét** : ici elles (les pierres) sont éclatées, cuites. **è kwèyan** : en cuisant.
1311. **kwèrnâ** *v* croasser. **u kwèrnnon** : ils (les corbeaux) croassent.
1312. **kwés** *n f* cuisse. **la kwés** : la cuisse.
1313. **kwéta** *n f* cuite (ivresse). **na kwéta** : une cuite.
1314. **kwîn** *n m* coin. 1. endroit. **dyè d sèrtin kwîn** : dans (de) certains coins. 2. coin (pour bûcheron, pour faux).
de grou morchô k son rfèdu u kwîn è la mas : des gros morceaux qui sont refendus au coin et la masse.
1315. **k-y-a** : qu'il y a, dans **fa k-y-a, de fa k-y-a** : quelquefois (litt. fois qu'il y a, des fois qu'il y a).
1316. **l, la, le, lo, lez, lz, loz** *art* *déf* le, la, les (voir les 7 § ci-après).
1. **l art** (devant voyelle ou consonne au *m s*, devant voyelle au *f s*, devant consonne au *m f pl*) **le, la, les**. **l griye** : le pétrin. **l pan** : le pain. **l shapé** : le chapeau. **l vézin** : le voisin. **l dimékre** : le mercredi. **l ma d mâr** : le mois de mars. **l lon d la rota** : le long de la route. **l Guiy** : le Guiers. **l ryeû** : le ruisseau. **l uélô** : l'huile. **l andan** : l'andain. **l etan** : l'étang. **l ériy** : le canal du moulin. **l etra** : le travail des bœufs. **l èvèr** : l'envers. **l ôtro koté** : l'autre côté. **l anchin mére** : l'ancien maire. **la Téta d l Omô** : la Tête de l'Homme. **l onbra** : l'ombre. **l éga** : l'eau. **l èrba** : l'herbe. **l èklunye** : l'enclumette. **l ouvra** : le vent. **l okajon** : l'occasion. **l ètru** : l'entrée. **l ashon** : la hache. **l akushuza** : l'accoucheuse. **l kemenô** : les communaux. **l tâsson** : les blaireaux. **la beuffa è sè k tin l fi de fèr** : le gros piquet c'est ça qui tient les fils de fer. **l razèt** : les rasettes. **l rogachon** : les rogations. **l sindre** : les cendres. **l Bavuze** : les Bavuzes. **l pôshe** : les têtards. **l kourd** : les cordes. **l karyér** : les carrières. **l punyé** : les poignées. **l zhukle** : les « joucles ».
2. **la art f s** (devant consonne) **la, la, la**. **la têra** : la terre. **la rota** : la route. **la dessèta** : la descente. **la sorsa** : la source. **la vôga** : la vogue. **la brôza** : la braise. **la pourta** : la porte. **la pôla** : la pelle. **la kruta** : la croûte. **la plév** : la pluie. **la bôsse** : le tonneau. **la dôlye** : la faux. **la granzhe** : la grange. **la feurshe** : la fourche. **la vashe** : la vache. **la mâzon** : la maison. **la shminâ** : la cheminée. **la shalu** : la chaleur. **la trè** : le trident. **la na** : la neige. **la man** : la main. **la vya** : la vie. **a la tonbô d la né** : à la tombée de la nuit. **la sò** : le sel.
3. **le art m s, m f pl** (devant consonne) **le, les**. **le ryeû** : le ruisseau. **le chiy janvîy** : le 6 janvier. **le gran divèdr** : le vendredi saint. **le bwâ** : le buis. **le planshiy** : le plancher. **le shòr** : le char. **le pti rôté** : le petit râteau. **le zhebiy** : le gibier. **le nô** : le nez. **le keûrô** : le curé. **le fè** : le foin. **le rkô** : le regain. **le bulyon** : le bouillon. **le peureu San Martin** : les poires Saint Martin. **le var a cheué** : les vers à soie. **le roulan, le roulandyô** : les chemineaux. **chu le pveû** : sur les peupliers. **shé le Josran** : chez les Josserand. **pinyô le keshon** : peigner les « cuchons ». **être le du** : entre les deux. **on lachâve le bou** : on liait les bœufs au joug. **u rfèjôv le sabô** : il refaisait les sabots. **le treuffe** : les pommes de terre. **le vashe** : les vaches. **le kabre** : les chèvres. **le kourne** : les cornes. **le mush** : les mouches. **le bordyôr** : les hannetons. **le reneuly** : les grenouilles. **le fôly** : les feuilles. **le rote** : les routes. **le rkôrt** : les récoltes. **le fèn** : les femmes. **le dè** : les dents. **le krui** : les croix.
4. **lo art m s, m pl** (devant consonne) **le, les**. **lo sola** : le soleil. **lo for** : le four. **lo fwâ** : le feu. **lo tè** : le temps. **lo kwâr** : le cuir. **lo vilazho** : le village. **lo shâté** : le château. **lo ryeû** : le ruisseau. **lo fè** : le foin. **lo keurti** : le jardin. **lo soliye** : le fenil. **lo vin** : le vin. **lo zhavakô** : le joug de cou. **lo feûshiye** : le manche de faux. **lo lèdeman** : le lendemain. **lo bou (yon ou plujeur)** : le bœuf, les bœufs (un ou plusieurs). **lo komenô** : les communaux. **tui lo satu** : tous les faucheurs. **lo témwè** : les témoins (pour une borne limite).

Louis Bibet

- lo puzhin** : les poussins. **lo tavan** : les taons. **dyè lo shan** : dans les champs. **tui lo zheueño** : tous les jeunes. **lo miron du shataniy** : les chatons des châtaigniers. **lo reban d la Rôsh** : les « rubans » (balcons) de la Roche. **montò lo rèyon**, **lo rè** : monter les rayons (de la roue). **to lo mondo** : tous les gens. **lo prèsson**, **n a du** : les « pressons », il y en a deux.
5. **lez**, **lz art m pl, f pl** (devant voyelle) les. **lez èdra** : les endroits. **lez alonyiy** : les noisetiers. **lez epinyô blan** : les aubépines. **lez agassyâ** : les acacias. **lez ébr kreû** : les arbres creux. **lez ôrtiy** : les orties. **lez ékwân** : les dosses. **lez eklapô** : les copeaux de hache. **lez éga dyuâ** : les drains enterrés. **lez omo** : les hommes. **lez anchin keûrô** : les anciens curés. **lez ijô** : les oiseaux. **lez éranion** : les toiles d'araignée. **lez Èvèr** : les Envers. **lz ètji** : les outils. **lz indra sè** : les endroits secs. **lez aramôt** : les lézards gris. **lez eshél** : les échelettes. **lez antikité** : les antiquités. **lez arbily** : les « arbilles ». **lez eureuly** : les oreilles. **lez èrch** : les herses. **lez avily** : les abeilles. **lez éran** : les araignées. **lez ôl, lz âle** : les ailes. **lez amari-n, lz amari-n** : les brins d'osier. **lez epal, lz epale** : les épaules. **lez èrb** : les herbes. **lz alôny** : les noisettes. **lz ôrèt** : les arêtes. **lz anchén shminé** : les anciennes cheminées.
6. **lo art m pl** (devant voyelle) les. **loz èdra** : les endroits. **loz épî** : les épis. **loz andan** : les andains. **loz agassin** : les cors au pied. **loz éga dyuâ** : les drains enterrés. **loz ètji** : les outils. **loz ètîn pla** : les hautins plats. **loz alonyiy** : les noisetiers. **loz ébro** : les arbres. **to loz an** : tous les ans. **loz èfan** : les enfants. **loz ekrevîcho** : les écrevisses. **loz éklô** : les galoches. **loz èshevyô** : les fanes de betterave. **loz apoyon** : les « appoyons ».
7. cas particulier. **l ekoula, l koula** : l'école. **lez égruél, lez gruèle** : les houx. **loz etroblon, loz troblon** : les pieds des tiges de blé restés en terre. **lez etroble, lez treuble** : les chaumes. la voyelle **e**, **é** initiale de ces mots peut s'effacer, mais elle continue à déclencher l'élision **l** et la liaison **z** de l'*art*.
1317. **l, la, le, lo, lez, lz, loz pron** le, la, les (voir les 7 § ci-après).
1. **l pron** (devant voyelle ou consonne au *m s*, devant voyelle au *f s*, devant consonne au *m f pl*) le, la, les. **on l a agwija** : on l'a appointé (le piquet). **vo l aduite** : vous l'amenez (votre joug). **d l é konu** : je l'ai connu (ce chasseur). **pe l artâ** : pour l'arrêter (le treuil). **é fou l èrchiy** : il faut le herser (le blé). **on l redrèchèv chu le panatyiy** : on le rangeait (le pain) sur le « panetier ». **l lachiy** : le lier au joug (le bœuf). **d l é konsarvô** : je l'ai conservée (la rallonge). **fô l amolâ** : il faut l'aiguiser (la scie). **on la vwade kant on l a byè gansolya** : on la vide quand on l'a bien brassée. **d abô l kopâ** : d'abord les couper (les liens). **pâ bejeuè de l mâliy** : pas besoin de les tordre (les liens). **on l prè a la man** : on les prend à la main (les écrevisses, *m* en patois). **u l dépèlyèvan** : ils les déplaient (les « arbilles »). **é fô l moliy** : il faut les mouiller (les pierres). **é falyâv l kruijy** : il fallait les croiser (les gerbes). **p l konsarvô** : pour les conserver (les châtaignes).
2. **la pron f s** (devant consonne) la. **intèrdi d la kassâ** : interdit de la casser. **la matta... on la féjov karéza** : la meule... on la faisait carrée. **é lavôv la vyanda, é la rëdyôv blanshe** : ça lavait la viande, ça la rendait blanche. **la forsha è la passôv u segon** : (il prenait) la fourchée et la passait au second.
3. **le pron m s, m f pl** (devant consonne) le, les. **p le blokô** : pour le bloquer. **avan d le rètrô u soliy** : avant de le rentrer au fénil (le foin). **u le metôvan chu lo pwêlo** : ils le mettaient sur le poêle (le vin trop froid). **le teni prôpô** : le tenir propre (le labour). **guéta le lôm k fô la kiila !** : regarde-le là-haut qui épie ! **on le rmôve na brize** : on les déplaçait un peu (les pains). **é falyâv le mâliy** : il fallait les tordre (les liens). **on da le prèdr a la balans** : on doit les prendre à la balance (les écrevisses, *m* en patois). **le grous bransh on le mét de koté** : les grosses branches on les met de côté. **i s aji sinplamè d le traduir** : il s'agit simplement de les traduire (les chansons). **ul arozôvan le pyér shôd pe le fôr feuzâ** : ils arrosaient les pierres chaudes pour les faire se décomposer.
4. **lo pron m s, m pl** (devant consonne) le, les. **vo lo sète** : vous le savez. **kan lo vyazh è feni, fô lo biliy** : quand le chargement est fini, il faut le « biller ». **kopô la téta p lo fôr lôshiy** : (il faut lui) couper la tête pour le faire lâcher. **on lo lachôve dyè l ékurî** : on les liait au joug dans l'étable (les bœufs). **lo sharzhîy chu lez epal è pwé lo montâ u granyiy** : les charger sur les épaules et puis les monter au grenier (les sacs). **p lo fâr rotô avan d lo rètrô** : pour les faire fermenter avant de les rentrer (les « couchons »).
5. **lez, lz pron m pl, f pl** (devant voyelle) les. **pe lez artô** : pour les arrêter (les bœufs). **on lez èkartôv u sola** : on les étendait au soleil (les liens). **u lez èkorshâv** : il les écorchait (les taupes, *m* en patois). **y év de kourd p lez atashiy** : il y avait des cordes pour les attacher (les bœufs). **é lz inpashâv de grinpâ** : ça les empêchait de grimper (les pois et les vesces). **la femyér pe lez adremi** : la fumée pour les endormir (les abeilles). **é lez èpashâv de veni vo pikô** : ça les empêchait de venir vous piquer. **pe lez ètarteni** : pour les entretenir (les vignes). **é lz a fé zharvolô** : ça les a fait « jarvoler » (les poules). **deliy le zhërbe, lz èkartô sè l brassô** : délier les gerbes, les étaler sans les brasser.
6. **loz pron m pl** (devant voyelle) les. **loz èkorshiy** : les écorcher (les renards). **u loz ètofôvan ètr dou matla** : ils les étouffaient entre deux matelas (les enragés). **p loz atiriy** : pour les attirer (les écrevisses).
7. **la, le, lez, loz** peuvent acquérir une valeur démonstrative : **ô la kinta !** : oh celle-ci (cette femme-ci) ! **la tyè èl fâ mâ kant èl pike** : celle-ci (la fourmi rouge) elle fait mal quand elle pique. **le k refan lo somiy** :

Louis Bibet

- ceux qui refont les sommiers. **lez ityé ke tan a la pâlye** : ceux (litt. ceux ici) qui étaient à la paille. **loz ityé k alâvan a la mēssa** : ceux qui allaient à la messe.
1318. **la n m** lacs (collet pour gibier). **lo la (p le lapin é lo rnâ)** : le lacs (pour les lapins et les renards).
1319. **labeur n m** labour. **on bròvo labeur** : on beau labour.
1320. **laborò v** labourer. **on laboròv è travèr pe fini** : on labourait en travers pour finir. **dyè l anchin tè, u laboròvan avoué la sharui a koulis** : dans l'ancien temps, ils labouraient avec la charrue à coulisse.
1321. **lâbye n f** « lâbye » : grande pierre plate à fleur de terre. **na lâbye é na groussa pyéra plata** : une lâbye c'est une grosse pierre plate. **de lobyè, d lâby** : des lâbyes.
1322. **lachiye, lachiy v** 1. lacer dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. lier (les bœufs au joug). **dou bou lacha** : deux bœufs liés au joug. **on lachâve, lachòve le bou** : on liait au joug les bœufs. **si vo lo lachòvo diyô** : si vous les liez au joug dehors.
1323. **lama, lamma n f** lame. **na lamma forzha a la man** : une lame (de faux) forgée à la main. **la lama du plu** : la lame de la charrue déchaumeuse.
1324. **lanbush n f** « lambuche » : grande tige d'herbe isolée. **de lanbush é de plant ke son izolé** : des lambuches c'est des « plantes » qui sont isolées.
1325. **lantèrna n f** lanterne. **u prenyòvan, la né a la lantèrna** : ils prenaient (les écrevisses), la nuit à la lanterne.
1326. **lantilya adj** « lentillé » : couvert de taches de rousseur. **ul ta blan, tou bardelô = lantilya pwé blan** : cet homme était blanc, tout « bardelé » = couvert de taches de rousseur et blanc.
1327. **lantilye n f (ici au pl)** lentilles. **la pezzèta é la family d le lantilye** : la vesce c'est la famille des lentilles.
1328. **lanyér n f** lanière. **na lanyér, d lanyère** : une lanière, des lanières.
1329. **lapin n m (ici au pl)** lapins. **so lapin a la bada** : ses lapins en liberté.
1330. **lapinyér n f** « lapinière ». **la lapinyér : yeû k u s kashon è yeû k u shanpèyon** : où ils (l'endroit où les lapins sauvages) se cachent et où ils trouvent leur pitance.
1331. **lârdi-nna n f** mēlange. **na lârdi-nna** : une mēlange.
1332. **larzhu n f** largeur. **la mēma larzhu** : la même largeur.
1333. **lassé n m** lait. **on tepin a lassé** : un pot à lait. **kant èl varda, i sôr d lassé** : quand elle (cette plante) est verte, ça sort du lait.
1334. **lata n f** latte. **na lata, dyuè lat** : une latte, deux lattes.
1335. **lavâ, lavò v** laver. **i fô le lavò a l éga frada** : il faut les laver à l'eau froide. **é lavòv la vyanda** : ça lavait la viande.
1336. **lavouar, lavwâr n m** lavoir. **so la pichrôta du lavwâr** : sous la cascade tombant du tuyau verseur du lavoir.
1337. **lé adv** là. **y a k a alò véra dyè le garazh lé devan** : il n'y a qu'à aller voir dans le garage là devant.
1338. **lé n m** lac. **lo lé d Égablètta** : le lac d'Aiguebelette.
1339. **léchiy, léchi v** laisser. **fô léchiy mâtyi on zhor** : il faut laisser flétrir un jour. **léchi tâ** : laisser sur place, laisser tel quel, abandonner. **le vouad lécha tò pe le tenaly** : le vide laissé exprès par les « tenailles » (description du char). **on léch (y è provizwar) ð on léch tâ (y è fini)** : on laisse (c'est provisoire) ≠ on laisse pour de bon (c'est fini, définitif). **u léchon tò dyuè kourn, dyuè punyé pe le teni** : ils laissent en place deux cornes, deux poignées pour le tenir (le pilon à gruau). **on léchâv ryè pédre** : on ne laissait rien perdre. **on léchòv pò minò chô ke n i konachòv ryè** : on ne laissait pas pas miner celui qui n'y connaissait rien. **u léchòvan** : ils laissaient.
1340. **lèdeman, lèdman n m** lendemain. **le lèdman** : le lendemain.
1341. **lèèchu n m** drap. **on gran lèèchu** : un grand drap. **pe fâr de lèèchu** : pour faire des draps.
1342. **lèga, lèega n f** langue (organe). **y év Fafé, pò sa lèga dyè sa saka** : il y avait Fafé, (qui n'avait) pas sa langue dans sa poche.
1343. **lèjèrmè adv** légèrement. **le pîtro lèjèrmè rozò** : le devant du corps légèrement rosé.
1344. **lémo, léemo adj** violet, dans **de triyolè lémo (on fô tré kop)** : du trèfle violet (on fait trois coupes).
1345. **lenèt n *f (ici au pl)** lunettes. **le lenèt de protèkchon** : les lunettes de protection.
1346. **lesha n f** « léchée ». **na transh mins = na lesha** : une tranche mince = une "léchée".
1347. **léshe, lësh n f** « blache » : laîche, foin des marais. **la léshe, lësh** : la blache.
1348. **leshir n f** « léchère » : endroit marécageux où pousse la laîche. **la leshir** : la léchère.
1349. **leû m leûva n f** loup, louve. **on leû, na leûva** : un loup, une louve. **maryò è leû** : marié « en loup » (en gendre). **chô k se maryòv è k alòv abitâ shé sa fèna... ul alâv è leû** : celui qui se mariait et qui allait habiter chez sa femme... il allait en loup.
1350. **leuna, leu-nna n f** lune. **le premièr kartiy d la leuna** : le premier quartier de la lune. **pò abatr a la leuna novéla** : (il ne faut) pas abattre à la lune nouvelle = pas couper de bois pendant la lune nouvelle – et la semaine qui suit. **i rsèblòv a dyeuè demî leu-n** : ça ressemblait à deux demi-lunes.
1351. **levâ, levò, lvâ v et v r** lever, enlever. **levâ lez éranion** : enlever les toiles d'araignée. **lvâ l klâtro** : enlever le « clâtre » (inflammation sur le croupion des poules). **ul a levâ, ul a lvò** : il a levé. **on levâv** : on levait. **du**

Louis Bibet

- ke levâvan l zhèrb** : deux qui levaient les gerbes. **le fôchuz, avoué le bou, èl se levòvan pò de devan** : les faucheuses, avec les bœufs, elles (les lièvres, *f* en patois) ne s'enlevaient pas de devant.
1352. **levan** *n m* levant. **u levan** : au levant. *adj m* dans **de l èst : du solâ Ivan** : de l'est : du soleil levant.
1353. **leviye, leviy** *n m* levier. **le leviye a man pe solvâ la bôra** : le levier à main pour soulever la barre (de coupe de la faucheuse).
1354. **li** *n f* lie. **la li du vin** : la lie du vin.
1355. **li, ly** *pron* lui. **de vé li levâ lo klâtro !** : je vais lui enlever le « clâtre » ! **la prèdr so son bré, li revarsy l pleum du kroupyon** : la prendre (la poule) sous son bras, lui rebrousser les plumes du croupion. **la lubi ly a pra** : la lubie lui a pris.
1356. **libélula, libèleula** *n f* libellule. **na libélula** : une libellule.
1357. **ligateura** *n f* ligature. **na ligateura** : une ligature.
1358. **likid** *n m* liquide. **on likid blan** : un liquide blanc.
1359. **lima** *n f* lime. **na lima** : une lime.
1360. **limita, lemîta, Imîta, lemît** *n f* limite, borne. **a la limita d Veré** : à la limite de Verel. **na lemîta = na bouna** : une limite = une borne.
1361. **lingaré, lègaré** *n m* « lingaré » : chariot, avant-train de la charrue ancienne. **on-n ashap lo lingaré** : on attelle l'avant-train.
1362. **liny** *n f* ligne. **na liny, na ka-nna** : une ligne, une canne (à pêche). **mètre è liny** : mettre en ligne.
1363. **linzhe** *n *m* linge. **lavò lu linzhe** : laver leur linge.
1364. **lis** *adj (ici au f)* lisse. **ul a la pyô lis** : il a la peau lisse.
1365. **lître** *n m* litre. **on lître** : un litre. **mwîn d san lître** : moins de 100 L. **du san litr** : 200 L.
1366. **lityô** *n m* liteau. **on shevron, on lityô** : un chevron, un liteau.
1367. **livra** *n f* livre (500 g). **na livra** : une livre.
1368. **liye, liy** *v* lier. **liya avoué on lyin d fêr** : lié avec un lien de fer. **u liyon** : ils lient. **on liyov** : on liait.
1369. **liyon** *n *m* lion, dans **la dè d liyon** : la dent-de-lion (variété de pissenlit).
1370. **liyu** *n m* lieur. **du koté gôsh du liyu, paske la man drata sarvâv a panâ la zhërba** : (on donnait les javelles) du côté gauche du lieur, parce que la main droite servait à égaliser la gerbe.
1371. **lô** *n m* lot. **on lô d plant, pe fâr de meublo** : un lot de jeunes châtaigniers, pour faire des meubles. **lo lô tan atribuâ** : les lots étaient attribués.
1372. *loger* *verbe* **u lozhov dyé lez ékuri, dyé l granzh** : il logeait dans les étables, dans les granges.
1373. **lokachon** *n *f* location. **è lokachon** : en location.
1374. **lokatéro** *n m (ici au pl)* locataires. **lo non du lokatéro** : le nom des locataires.
1375. **loké** *n m* lotier. **lo loké** : le lotier.
1376. **lôme, lôm, lâm** *adv* là-haut. **lôm y év ke na mâzon** : là-haut il n'y avait qu'une maison. **lâm dechu** : là-haut dessus.
1377. **lon** *m* **lonzhe, lonzh** *f adj* long, longue. **y è lon a gonyô** : c'est long à comburger. **le massôzh a la fôly pi arondi, mwè lonzhe** : le « massage » a la feuille plus arrondie, moins longue. **dez ivèr fra è lon** : des hivers froids et longs. **èl son byè pe lonzh** : elles sont bien plus longues. *n m* dans **le lon d la rota** : le long de la route.
1378. **lonbârda** *n f* « lombarde » : frelon. **na lonbârda, l lonbârde** : une lombarde, les lombardes.
1379. **lontè** *adv* longtemps. **é deuròve lontè** : ça durait longtemps.
1380. **lonzhin** *adj m (ici au pl)* « longins ». **de peûreu lonzhin : alonzha, farinu** : des poires « longins » : allongés, farineux (poires *m* en patois).
1381. **lonzhu** *n f* longueur. **on morchô ke ràcha a lonzhu d pwélô** : un morceau qui est scié à longueur de poêle.
1382. **lòrzh, lòrzh m lòrzh, lârzh** *f adj* large. **on golé karé pe lòrzh dessô ke dechu** : un trou carré plus large dessous que dessus. **na fleur lârzh kom sè** : une fleur large comme ça. *n* dans **on demî santimétr de lârzh** : un demi cm de large. **on métr de lòrzh** : 1 m de large.
1383. **lòrzhemè** *adv* largement.
1384. **lòshiy** *v* lâcher. **p lo fôr lòshiy** : pour le faire lâcher.
1385. **loutra** *n f* loutre. **la loutra** : la loutre.
1386. **lôva** *adv* là-bas (en descendant). **lôva dessô** : là-bas dessous.
1387. **lu** *adj* leur, leurs. **lu vré non** : leur vrai nom. **èl fan lu miya** : elles font leur miel. **le polaly fan lu jué** : les poules font leurs œufs. **pâ k èl sòyan dyin lu krôt** : (pour) pas qu'elles soient dans leurs crottes.
1388. **lu** *pron* *eux, elles. **seleu rou son reliya ètre lu pe n aèssi è fêr** : ces roues sont reliées entre elles par un essieu en fer.
1389. **lubi** *n f* lubie. **ul a pra na lubi** : il a pris une lubie.
1390. **luija** *n f* purin. **la luija** : le purin. **la fôs a luija e so lo mwé d femiy** : la fosse à purin est sous le tas de fumier.
1391. **luizòr** *n m* lézard vert. **le luizòr : assé grou** : le lézard vert : assez gros.
1392. **lukôrna** *n f* lucarne. **la lukôrna** : la lucarne.

Louis Bibet

1393. **luzèrna** *n f* luzerne. **lo triyolè, la luzèrna** : le trèfle, la luzerne. **on boshè d luzèrna** : une touffe de luzerne.
1394. **lvan** *n m* levain. **on lvan** : un levain.
1395. **lya** *pron* elle. **Bônôr, è lya na Bonôrda** : Bonnard, et elle une Bonnard.
1396. **lyaka, lyaka** *n f* « liaque » : neige fondante, boue de neige. **y év yeuna d sleu lyak !** : il y avait une de ces liaques !
1397. **lyépa** *n f* « loupe » (selon le patoisant) : tumeur à la mâchoire des bovins. **na lyépa : na grossu dyè la bosh, chu lo koté... y év de pu, é folyòv lo fôr opèrè u vétérinér** : une grosseur dans la bouche, sur le côté... il y avait du pus, il fallait le faire opérer (le bœuf) au vétérinaire.
1398. **lyeû** *n m* lieu. **on lyeû di** : un lieu-dit. **u chéf lyeû d Avarcheû** : au chef-lieu d'Avressieux. **ô lyeû d avé on planshiy** : au lieu d'avoir un plancher.
1399. **lyeumassoula** *n f* abcès interdigital (au pied d'un bovin). **la lyeumassoula : n infekchon ètre le douz onglon** : une infection entre les deux onglons.
1400. **lyeuppa** *n f* huppe (oiseau). **la lyeuppa** : la huppe.
1401. **lyévra** *n f* lièvre. **na lyévra** : un lièvre. **le lyévra, de lyévr** : les lièvres, des lièvres.
1402. **lyin** *n m* lien. **on-n a mòlya le lyin** : on a tordu le lien. **chu la batyuza y év kôrtyon ke kopòv lo lyin** : sur la batteuse il y avait quelqu'un qui coupait les liens.
1403. **lyuè** *adv* loin. **pò byè lyuè** : pas bien loin.
1404. **lyuè, lyuè, lyuè, leuè, lui** *pron* lui. **é lyuè ke minâve** : c'est lui qui minait. **shòkon shachòv par lyuè** : chacun chassait pour lui (pour soi). **lyuè é Gourzhu** : lui c'est Gourjux. **d me rapéle de leuè** : je me rappelle de lui. **è li féjâv fâr on tor chu lui mémo** : et lui faisait faire un tour sur lui-même.
1405. **lyura** *n f* lien. **lo fagô a dyuè lyur è pwé lo fagô a na lyura p lo for** : les fagots à deux liens et puis les fagots à un lien pour le four. **la lyura èl pou ètr èn alonyiy, è ryoton** : le lien il peut être en noisetier, en « rioton » (arbuste de nom français inconnu).
1406. **ma** *n m* « mas » : zone correspondant à un lieu-dit. **le ma du Veviy** : le mas du Viviers.
1407. **ma** *pron* moi. **ma d é konu lo vyu fi d fêr** : moi j'ai connu les vieux fils de fer. **de m aparchév ke y a pleu ke ma ke sa èshaplâ na dâly** : je m'aperçois qu'il n'y a plus que moi qui sais battre une faux. **par ma é la méma chouza** : pour moi c'est la même chose.
1408. **ma, mâ** *n m* mois. **u ma d mé** : au mois de mai. **lo mâ d mòr** : le mois de mars. **du tré ma** : deux (ou) trois mois.
1409. **mâ, mâ, mò** *n m et adv* mal. **on mâ blan** : un mal blanc (phlegmon). **u se fé mò** : il s'est fait mal. **i su-n mâ** : ça sonne mal (à l'oreille). **la shminò tirâv mâ** : la cheminée tirait mal. **tan byè ke mâ** : tant bien que mal. **kant on-n kontè de sa, é zha pò mò** : quand on est content de soi, c'est déjà pas mal.
1410. **magazin** *n m* magasin. **u tinyòvan on magazin de sheûcheûra** : ils tenaient un magasin de chaussure.
1411. maintenir *verbe* **ke se mintin** : qui se maintient. **on la mintinyâv** : on la maintenait.
1412. **malade, malad** *adj m* malade. **tou k ul malade ?** : est-ce qu'il est malade ?
1413. **maladi** *n f* maladie. **ul a pra la maladi** : l'érable a pris la maladie. **kontr le maladi** : contre les maladies.
1414. **mâle, mòlo** *n m* mâle. **on polè, ul a n èrgô du mòlo** : un poulet, il a un ergot du mâle.
1415. **mamlon** *n m* melon (éminence). **on mamlon, pâ rô prononcha** : un melon, pas trop prononcé.
1416. **man** *n f* main. **la man drata, la man gôsh** : la main droite, la main gauche. **forzha a la man** : forgé à la main. **shanzhiy de man** : changer de main (changer les bœufs de côté dans l'attelage). **on balyâv la man a l ôtr** : on donnait un coup de main (litt. la main) à l'autre. **le dyuè man** : les deux mains.
1417. **manda** *n m* mandat (du maire).
1418. **manèta** *n f* « manette » : anse. **ke se rabatyâv kom na manèta d sizlin** : qui se rabattait comme une anse de seau.
1419. **manilye** *n f* anse. **na marmîta è kuivrô, na manilye** : une marmite en cuivre, une anse.
1420. **manivèla** *n f* manivelle. **la manivèla du gran van** : la manivelle du tarare.
1421. **mank** *n m* manque. **lo vin fò l uélo : on mank d assiditò** : le vin « fait l'huile » : un manque d'acidité.
1422. **manté** *n m* manteau. **y ègzist lo manté è pyô d zharbon** : ça existe le manteau en peau de taupe.
1423. **mantyô** *n m (ici au pl)* « manteaux ». **lo kayon ul e fé pe sarò le dou mantyô** : le « cayon » il est fait pour serrer les deux manteaux (plateaux rectangulaires en bois de 120 ou 130 cm de long, de 80 cm de large, et de 4 à 5 cm d'épaisseur). voir § **kayon**.
1424. **manyér** *n *f (ici au pl)* manières.
1425. **manzhe, manzho, manzhô, manzh** *n m* manche. **on manzh d trè** : un manche de trident. **reshòrsha pe lo manzho d eûèti** : (un bois) recherché pour les manches d'outils.
1426. **mar** *n m* gros bout du lien en bois. **on mòlyòv lo mar p fâr n arè** : on tordait le gros bout du lien pour faire un arrêt.
1427. **mar** *n m* marc. **dyè la tîna, le vin ul dessô lo mar** : dans la cuve, le vin il est sous le marc.
1428. **mâr, mòr** *n m* mars. **l ma d mâr, lo mâ d mòr** : le mois de mars.
1429. **mâr, mòr, mòrè** *n f* mère. **ma mòr, ma mòrè** : ma mère. **la mòr Borzha, la mâr Richâr** : la mère Borgey, la mère Richard.

Louis Bibet

1430. **maré** *n m* tas de foin en grange, que ce soit en haut sur le fenil ou en bas sur le sol. **on maré de fê : lo fê k on-n'èpile p l ivèr dyè la granzhe** : le foin qu'on empile pour l'hiver dans la grange.
1431. **maré, mârè, maaré** *n m* marais. **lo maaré. y è blè : dè zhon, de léshe** : le marais. c'est mouillé : des joncs, du foin des marais. **kante le maré étan nèya** : quand les marais étaient noyés. *rmq* : un marais n'est pas nécessairement plat, près du Viviers il y a une zone marécageuse en pente.
1432. **marguerit** *n f* marguerite (fleur). **y a rè k de marguerit = y a pò gran chouza** : il n'y a rien que des marguerites = il n'y a pas grand-chose.
1433. **marguilij** *n m* marguillier (bedeau, sacristain). **chô ke senâv le klôshe é ta le marguilij** : celui qui sonnait les cloches c'était le marguillier.
1434. **marinada** *n f* marinade.
1435. **marinò** *v* mariner. **on le mtòv marinò dyè la marinada** : on le mettait (le renard) mariner dans la marinade.
1436. **marishâ, marishò** *n m* maréchal-ferrant, forgeron. **Klopè le marishâ dyè lo tè** : Cloppet le maréchal-ferrant autrefois.
1437. **Marki** *n* Marquis (nom de bœuf, paire **Marki Rvardj**).
1438. **markò** *v* marquer. **markò lo selyon** : marquer (jalonner avec des rameaux feuillus) les largeurs à ensementer. **si on kruijòv pò tout le punyé markòvan** : si on ne croisait pas (en semant) toutes les poignées marquaient. **vo markaré** : vous marquerez.
1439. **marmita** *n f* marmite. **na marmita è kuiyrô** : une marmite en cuivre.
1440. **mârna** *n f* marne. *syn* : **lo zhi**.
1441. **mâron, mòron** : marron (couleur). **èl son na briz sonbre, mòron = mâron** : elles sont un peu sombres, marron.
1442. **marshan** *n *m* marchand. **marshan d bou** : marchand de bœufs. voir § **pò marshan**.
1443. **marshij** *n m* marché. **tré pou de kartouche tot prèste chu lo marshij** : très peu de cartouches toutes prêtes sur le marché.
1444. **marshij** *v* marcher, fonctionner. **marshij a pyaton** : marcher pieds nus. **y a byè marsha** : ça a bien marché (ça s'est bien passé). **la bétý mârsh** : la bête marche. **èl mârshon** : elles marchent. **ke marshòv dyè la ra** : qui marchait dans le sillon. **l'èssansyèl é k é marshaze !** : l'essentiel c'est que ça marche ! (en parlant du magnétophone).
1445. **marté** *n m* marteau. **lo marté a èshaplò** : le marteau à battre la faux. **de martyô** : des marteaux.
1446. **martelâ, martelò, martlà, martlò** *n f* « martelée ». **na martelâ : on grou rwélo prèst a sharzhiy (sinkanta santimétr d ôtu)** : un gros cordon continu de foin prêt à être chargé (50 cm de hauteur). *pl* : **martlò, martelé**.
1447. **martelò** *v* marteler.
1448. **maryâ*, maryô*** *v r* se marier. **maryò, maryâ** : marié, mariée. **u se maryò avoué na Bebèta** : il s'est marié avec une Bibet. **chô k se maryòv è k alòv abità shé sa fèna... ul alâv è leû** : celui qui se mariait et qui allait habiter chez sa femme... il allait « en loup ».
1449. **mas** *n f* masse. **la galôsh è bwè, talya, kreûzâ dyè la mas, dyè le bwé** : la galoche en bois, taillée, creusée dans la masse, dans le bois. **kassâ le pyér a la mas** : casser les pierres à la masse.
1450. **mâskâ*** *v r* se masquer. **lo zhwène se mâskâvan** : les jeunes se masquaient.
1451. **mâsko, mâskò, mòskò** *n m* masque. **s ul évan de seû, u s ashtâvan on mâskò è karton** : s'ils avaient des sous, ils s'achetaient un masque en carton. **lo mòskò** : les masques.
1452. **maskulin** *n m* masculin. **on fla, é t u maskulin** : un roseau, c'est au masculin.
1453. **masnaari** *n f* maçonnerie. **la masnaari** : la maçonnerie.
1454. **masnò, maasnò** *v* moissonner. **kant on-n év maasnò** : quand on avait moissonné.
1455. **massérâ*** *v* macérer. **massérâ dyè de nyôla** : macéré dans de la gnôle.
1456. **masson** *n m* maçon. **Klopè lo masson** : Cloppet le maçon.
1457. **màsson, maasson** *n f (ici au pl)* moissons. **la rvola d le maasson** : la fête de la fin des moissons.
1458. **massôzhe, massôzho, massôzhô, massôzh** *n m* « massage » (saule marsault ?). **lo sôzho e lo massôzhe é la mēma famij. le sôzh a la fôly pi alonzha, è le massôzh a la fôly pi arondj, mwè lonzhe** : le saule et le massage c'est la même famille. le saule a la feuille plus allongée, et le massage a la feuille plus arrondie, moins longue.
1459. **matafan** *n m (ici au pl)* matefaim. **la trekiya : p fâr lo matafan** : le sarrasin : pour faire les matefaim.
1460. **matin** *n m* matin. **lo matin d bo-n ura** : le matin de bonne heure.
1461. **matinyér** *n f* « matinière » (vent). **la matinyér, èl vin de l'èst** : la matinière, elle vient de l'est.
1462. **matla** *n m (ici au pl)* matelas. **u loz ètofôvan ètr dou matla** : ils les étouffaient (les enragés) entre deux matelas.
1463. **matlachij** *n m (ici au pl)* matelassiers. **lo matlachij** : les matelassiers.

Louis Bibet

1464. **mâtru**, **mòtru** *m* **mòtra** *f adj* petit, petite. **on mâtru kanâr** : un petit canard. **na mòtra zhikla** : une petite pousse. **kopò le ronzh**, **le mòtr zhikle** : couper les ronces, les petites pousses. *n m* dans **on mòtru** : **kôkeryè de peti**, **pò byè grou**, **ke peti**, **mins** : quelque chose de petit, pas bien gros, qui est petit, mince.
1465. **matta**, **mat** *n f* grosse meule carrée, sans mât central. **y év la matta** : **pò d big**, **on la féjòv karéza è pwé èl ta abritò kom on kevèr**, **kom on bòtimè** : il y avait la grosse meule simple : pas de mât, on la faisait carrée et puis elle était abritée comme un toit, comme un bâtiment.
1466. **mâty**, **mòty**, **mòtyo**, **mòtyô** *m* **mòtya** *f adj* intermédiaire entre vert et sec (foin, regain). **mòtyô** : **ni sè ni var** : ni sec ni vert.
1467. **matya**, **maètya**, **mintya** *n* **f* moitié.
1468. **mâtyi**, **mââtyi**, **mòòtyi**, **mâtty** *v* flétrir : devenir intermédiaire entre vert et sec. **on lez èkartòv u sola ou a l onbra p lo fâr mâtyi...** **fô léchiy mâtyi on zhor**, **dou zhor** : (les liens) on les étendait au soleil ou à l'ombre pour les faire flétrir... il faut laisser flétrir un jour, deux jours.
1469. **mayir** *n f* « maillire ». **la mayir** : **to lo bwè k on-n èplèy pe montò l viny**, **pe lez ètarteni** : tout le bois qu'on emploie pour monter les vignes, pour les entretenir.
1470. **maz** *n f* mise, dans **la maz è rōtta** : la mise en route.
1471. **mazon**, **mâzon**, **maazon** *n f* maison. **dariy la mazon** : derrière la maison. **yôr y èn a pò ple byè d mâzon** : maintenant il n'y en a plus beaucoup (litt. pas plus bien), des maisons. **u féjâvan le tor d l mââzon** : ils faisaient le tour des maisons. *rmq* : **mâzon** est le plus fréquent.
1472. **mé** *adv* plus (+). **katr a sin**, **pâ mé** : quatre à cinq, pas plus. **y arivòv fa k-y-a k lo gareûdyiy év mé d suksè** : il arrivait quelquefois que l'entremetteur avait plus de succès (que l'amoureux). **mé on nè metâv**, **mé èl ta èfikas** : plus on en mettait (de poudre pour la mine), plus elle était efficace.
1473. **mé** *n* mai. **u ma d mé** : au mois de mai.
1474. **me**, *m* *pron* me. **de me sovinye** : je me souviens. **é me revindra** : ça me reviendra (en mémoire). **i m édarâ** : ça m'aidera. **vo m l aduiré** : vous me l'amènerez.
1475. **mé**, **mè** *conj* mais. **on di lo fon mé y a n ôtro non** : on dit le fond mais il y a un autre nom. **y a nevû pâ tèlamè a la fa**, **mé a shâ ptyô** : ça a neigé pas tellement à la fois, mais petit à petit. **lo gran son meur**, **mè pò la pòlye** : les grains sont mûrs, mais pas la paille.
1476. **mèche**, **mèch** *n f* mèche. **na mèch kordò** : une mèche cordée (pour explosif).
1477. **médikamè** *n* **m* médicament.
1478. **mèdsin** *n m* médecin.
1479. **mejeura**, **mejura**, **mjeura** *n f* mesure. **d pudra k on dôz avoué na mjeura graduò** : de la poudre qu'on dose avec une mesure graduée. **a mejeura k èl s uz** : à mesure qu'elle s'use. *pl* : **de mejeur**.
1480. **mékanik** *adj m* mécanique, dans **lo pyanò mékanik** : le piano mécanique.
1481. **mékanik** *n f* « mécanique » : frein du char ou du tombereau. **sarò la mékanik** : serrer le frein.
1482. **mékanism** *n m* mécanisme.
1483. **mélanzhe**, **mélanzh** *n m* mélange. **i pou étr on mélanzh** : ça peut être un mélange.
1484. **mélanzhiy** *v* mélanger. **é mélanzh de pyér moyén avoué de debri** : ça mélange des pierres moyennes avec des débris. **on mélanzhâv sè avoué de rkô** : on mélangeait ça avec du regain. **pe pâ k la pudra se mélanzhaz** : pour pas que la poudre se mélange.
1485. **mélò*** *v* mêler. **la biz nâr** : **é t on vè ke mélò avoué la travèrsa** : la bise noire : c'est un vent qui est mêlé avec la « traverse ».
1486. **melyu** : meilleur. **le melyu y è julyè ou** : le meilleur c'est juillet août.
1487. **mémò***, **mémô*** (**le...**) *m* **méma** (**la...**) *f pron* le même, la même. **n ôtra ras... pò la méma** : une autre race (celle du rat fruitier), pas la même. *m pl* : **lo mémò**, **lo mémô** : les mêmes.
1488. **mémò**, **mémô**, **mém** *adv* même. **de pòly**, **d lèsh**, **mémò de fôly sèt** : de la paille, de la « blache », même des feuilles sèches. **èl vïvon dyè la tèra**, **mémô dyè lo bâtimè** : elles vivent dans la terre, même dans les bâtiments. **y a mém de rèsta** : il y (en) a même de reste.
1489. **mémò**, **mémô**, **mém** *m* **méma** *f adj* même. **fâr on tor chu lui mémò** : faire un tour sur lui-même. **u mémô nivô** : au même niveau. **ul a pâ l mém kri** : il n'a pas le même cri. **la sarpè n a pò la méma koleur** : le « serpent » n'a pas la même couleur. *rmq* : avec "chose" abréviation possible. **la méma chouza**, **la ma chouza** : la même chose.
1490. **mémwar** *n f* mémoire. **d évin na bona mémwar** : j'avais une bonne mémoire.
1491. **meniy** *m* **menyér** *f n* meunier, meunière. **u meniy** : au meunier (chez le meunier). **la menyér** : la meunière.
1492. **menò**, **mnò** *v* mener. **yon pe mnò lo bou** : un pour mener les bœufs. **kant ul a lvò on di k u mène** : quand le chien a levé (le gibier) on dit qu'il mène. **on l mén shanpèy** : on les mène « champèyer » (paître). **ke menâve** : qui menait.
1493. **menuijiy** *n* **m* menuisier.
1494. **mèrda** *n f* merde. **l gueû d la mèrda** : l'odeur de la merde.
1495. **mère**, **mér** *n m* maire. **l anchin mère**, **mér** : l'ancien maire.
1496. **mèrlo** *n m* merle. **on mèrlo** : un merle.

Louis Bibet

1497. **mèssa** *n f* messe. **a la sôrtua d la mèssa** : à la sortie de la messe.
1498. **metâ, mêtâ, mtâ, metò, mtò** ; **mètre, mètr, mèt** *v et v r* mettre, se mettre. **se mêtâ a la chûta** : se mettre à l'abri de la pluie. **na vis pe metò la tèra** : une vis pour mettre la terre (augmenter la profondeur de labour). **mèt lo fwa** : mettre le feu. **ma** : mis. **tui ma du mēmo koté** : tous mis du même côté. **u dremmon è se mētan le nâ u ku** : les loirs dorment en se mettant le nez au cul. **le grous bransh on le mēt de koté** : les grosses branches on les met de côté. **u s mèt** : il se met. **on metâve, metâv, mtâve, mtâv, metòv, mètòv, mtòv** : on mettait. **u metâvan, metòvan** : ils mettaient. **y èn a ke mtòvan lo shaple de koté** : il y en a qui mettaient la paille brisée de côté.
1499. **métal** *n *m* métal.
1500. **métalika** *adj f* métallique. **na bwata métalika** : une boîte métallique.
1501. **métôda, métod** *n f* méthode. **on se sarvâv de sla métôda tyé** : on se servait de cette méthode-ci.
1502. **métr** *m* **mētra** *f n* maître, maîtresse. **l métr d ekoula** : le maître d'école.
1503. **mètre, mètr, mēt** *n m* mètre. **on métr de lōrzh** : 1 m de large. *pl* : **mètre, mètr, mēt**.
1504. **metyiy** *n m* métier. **ul avâ aprâ le metyiy de saruriy** : il avait appris le métier de serrurier.
1505. **meubla** *adj f* meuble. **la tèra meubla** : la terre meuble.
1506. **meublo** *n m (ici au pl)* meubles. **de meublo** : des meubles.
1507. **meûeûton** *n *m* mouton. **na tēta de meûeûton** : une tête de mouton.
1508. **meur** *m* **mura** *f adj* mûr, mûre. **s ul byè meur** : s'il est bien mûr. **avan k èl sòy trô mura** : avant qu'elle soit trop mûre. **lo gran son meur, mè pò la pòlye** : les grains sont mûrs, mais pas la paille. **èl son mur** : elles sont mûres.
1509. **meur** *n m* mur. **krevi le meur pe pò k u s molyazan** : couvrir les murs pour qu'ils ne se mouillent pas (pendant le séchage du pisé).
1510. **meûralye, meûraly** *n f* muraille. **kante na meûraly a d molas** : quand une muraille a des mollasses (des pierres de mollasse).
1511. **mezhiy, mzhiy** *v* manger. **bon a mzhiy** : bon à manger. **mezha, mzha** : mangé. **è mezhan** : en mangeant. **u mezhâv lo noyô** : il mangeait l'amande de noix.
1512. **mezi*** *v* moisir. **d pan mezi, de konfitura mejuâ** : du pain moisi, de la confiture moisie. **u meza** : il moisit. **le tenj u sè pe pâ k u mezachaz** : le tenir au sec (le pain) pour pas qu'il moisisse.
1513. **mil** : mille. **è mil nou san trant tré** : en 1933.
1514. **milimétr** *n m (ici au pl)* millimètres. **n épsu de dou milimétr** : une épaisseur de 2 mm.
1515. **mina** *n f* mine (explosif). **sôtâ a la mina** : (faire) sauter à la mine. **la bôr a mina** : la barre à mine.
1516. **minâ, minò** *v* miner. **on léchòv pò minò chô ke n i konachòv ryè** : on ne laissait pas pas miner celui qui n'y connaissait rien. **é lyuè ke minâve** : c'est lui qui minait.
1517. **mineur** *n *m (ici au pl)* mineurs : ceux qui font sauter les mines. **de mineur spéssyalija** : des mineurs spécialisés.
1518. **mineuta** *n f* minute. **na mineuta ou dyuè** : une minute ou deux. **sarò lo for di mineut a on kòr d ura** : fermer le four 10 min à un quart d'heure.
1519. **min-no (lo...), min-ne (le...)** *m* **min-na (la...)** *f pron* le mien, la mienne.
1520. **mins** *adj m f* mince. **na transh mins** : une tranche mince. **dyè l tèr mins** : dans les terres minces.
1521. **Mirâ** *n* Mirâ (nom de bœuf au pelage plus clair que **Bochòr**, paire **Bochòr Mirâ**).
1522. **miron** *n m* chat, chaton. 1. chat. **é na kom on miron** : il neige à gros flocons (litt. comme un "miron"). 2. **lo miron du shatanij, duz alonij, du massôzho** : les chatons des châtaigniers, des noisetiers, des saules marsaults.
1523. **mitwayin** *adj* mitoyen.
1524. **miya** *n f* 1. miel. **lez avily, èl fan lu miya** : les abeilles, elles font leur miel. 2. mie. **la kruta, la miya** : la croûte, la mie.
1525. **mô** *n m* mot. **lo mémô mô** : le même mot.
1526. mobiliser *verbe* **mobilija èchon** : mobilisés ensemble.
1527. **môda** *n f* mode. **la môda** : la mode.
1528. **modâ, modò** *v* partir. **fâr modâ, fôr modò la pussa** : faire partir la poussière. **modò** : parti, partis. **u môde, môd** : il part. **on modòve, modâv** : on partait. **k èl modaz** : qu'elle parte.
1529. **modélo, modél** *n m* modèle. **na batyuzâ kopya chu on modél anglé** : une batteuse copiée sur un modèle anglais.
1530. modifier *verbe* **modifya** : modifié.
1531. **môdr** *v* mordre. **môdr per on vipéro** : (il s'est fait) mordre par une vipère. **na sarpè èl môr** : un « serpent » il mord. **chô k év tò mordu** : celui qui avait été mordu. **ke le bô d la bansh mordyaz chu l fondachon u dépòr** : que le bas de la banche morde sur les fondations au départ (construction en pisé).
1532. **molasse, molas** *n f* mollasse (roche). **tout le molas èl son poruz u dyon** : toutes les mollasses elles sont poreuses ils disent.
1533. **molè** *n m* moulin. **l éga du molè** : l'eau du moulin.

Louis Bibet

1534. **mòlèzo** *n m* malaise. **ul a pra on mòlèzo è ul e sha a la ranvèrsa** : il a pris un malaise et il est tombé à la renverse.
1535. **moliy** *v r* se mouiller. **pe pò k u s molyazan** : pour pas qu'ils se mouillent.
1536. **mòliy, mǎliy** *v* « mailler » : tordre axialement (un lien en particulier). **mòlya** : tordu. **on mòlyòv a la man** : on tordait à la main. **u la mòlyòvan** : ils la tordaient.
1537. **mòly** *n *f (ici au pl)* mailles. **on filè a mòly** : un filet à mailles.
1538. **molyô** *n m (ici au pl)* « moyaux » : petites zones toujours humides dans un pré ou un champ. **i fâ rsôtr lo molyô** : ça fait ressortir les moyaux.
1539. **momè** *n m* moment. **u momè d le buny** : au moment des bugnes. **chô momè** : à cette époque.
1540. **mon, *men m ma, men f adj** mon, ma. **mon gran** : mon grand-père. **ma mòrè** : ma mère. **dyè ma vya** : dans ma vie. **a men idé** : à mon idée.
1541. **monchu** *n m* monsieur. **chô monchu, sle monchu** : ce monsieur, ces messieurs.
1542. **monde, mōndo, mond** *n m* 1. monde. **pò gran mond lòm dechu** : pas grand monde là-haut dessus. 2. gens (le mot patois est alors toujours au pluriel). **lo monde dyâvan** : les gens disaient. **to lo mōndo nèn évan** : tous les gens en avaient.
1543. **monô** *n m (ici au pl)* moineaux. **lo monô = lo pòcherô** : les moineaux.
1544. **montâ** *n f* montée. **na montâ, la dessèta** : une montée, la descente.
1545. **montâ, montò** *v* monter. **montâ** : monté. **na kès montâ chu katro piy** : une caisse montée sur quatre pieds. **è montan** : en montant. **u mont chu la polaly** : le coq monte sur la poule. **le bon gran on lo montâv u granyiy** : les bons grains on les montait au grenier. **ke montâvan** : qui montaient.
1546. **montan** *n m (ici au pl)* montants. **lo panatyiy : avoué dou montan, dou shevron** : le « panetier » : avec deux montants, deux chevrons.
1547. **montan*** *m montanta f adj* montant, montante. **na galôsh : na tij montanta è kwar** : une galoche : une tige montante en cuir.
1548. **montany** *n f* 1. montagne au sens habituel de la géographie. **è montany d ôy é vyeû : de bwà p ètarni** : en montagne j'ai vu ça : du buis pour faire la litière des bêtes. 2. « montagne » avec le sens restrictif suivant : ensemble des bois à l'est de la commune, en zone abrupte. **dyè lo bwé p la Rôsh, a la montany** : dans les bois par la Roche, à la « montagne ».
1549. **monteura** *n f* monture. **l èvarzha u tin u manzho pe na monteura è kwar grò avoué na bokkla** : le battant (du fléau) il tient au manche par une monture en cuir gras avec une boucle.
1550. **mòðlya** *n f* « maillée » : grosse cuite. **ul a ramassò na mòðlya** : il a ramassé une grosse cuite.
1551. **môr m mourta f adj** mort, morte. **ul e môr è karant yon** : il est mort en 41 (1941). **kant èl mourta** : quand elle est morte.
1552. **mòr n *f (ici au pl)** mares. **l môr** : les mares.
1553. **mor v mourir. é l a pò fé mor** : ça ne l'a pas fait mourir.
1554. **morchô, morsé** *n m* morceau. **on morchô, on morsé d bwè** : un morceau de bois. **de grou morchô k son rfèdu** : des gros morceaux qui sont refendus. **ul éve trovò dez ou è de morsé d òrme** : il avait trouvé des os et des morceaux d'armes.
1555. **moréna** *n f* « moraine » : butte, talus de séparation entre deux terrains. **na moréna, d morén** : une moraine, des moraines.
1556. **mòrshe** *n f* marche. **dyè l sans d la mòrshe** : dans le sens de la marche.
1557. **mortiy** *n *m* mortier (pour maçonner). **na briz de mortiy** : un peu de mortier.
1558. **moshe** *n f* souche. **na moshe de périy** : une souche de poirier.
1559. **moshon** *n m* billot : plot pour couper le bois. **lo shapotiy = lo moshon** : le billot.
1560. **mozza** *n f* mousse (s patois long). **lo vin nové ke komèch a farmètò : la mozza** : le vin nouveau qui commence à fermenter : (il y a de) la mousse.
1561. **motéla** *n f* belette. **na motéla** : une belette.
1562. **mòtra** *n f* martre. **na mòtra i vi chutò dyè lez ébr kreû** : une martre ça vit surtout dans les arbres creux.
1563. **mou adj** mou. **kôrtyon ke ta mou** : quelqu'un qui était mou.
1564. **moula** *n f* meule. 1. pour écraser (au moulin). 2. pour aiguiser. **d pyér k sarvâvan de moul per amolâ loz eûeûti** : des pierres qui servaient de meules pour aiguiser les outils.
1565. **moulo** *n m* moule (unité pour bois de chauffage). **on moulo = na demi taza** : un moule = une demi-toise = 1,33 m sur 1,33 m sur 1,33 m.
1566. **mourna** *n f* douille de la faux : anneau pour fixer la lame. **la mourna** : la douille.
1567. mousser *verbe* **lo vin nové... i fô k u mochaz** : le vin nouveau... il faut qu'il mousse.
1568. **moustiko, moustikô** *n m* moustique. **on moustikô, lo moustikô, lo moustik** : un moustique, les moustiques.
1569. **mouvemè** *n m* mouvement. **èlvò la mòrshe, artò lo mouvemè** : enlever la marche, arrêter le mouvement (de la faucheuse).

Louis Bibet

1570. **môvê** *m* **môvêz** *f* **adj** mauvais, mauvaise. **i fâ ni bô ni môvê** : il ne fait ni beau ni mauvais (pour le temps). **é ta môvê a prèdr** : c'était mauvais à prendre (à avaler). **la môvêz èrba** : la mauvaise herbe. **lez pinyô k son môvê** : les arbustes épineux qui sont mauvais (dangereux). **le môvêz gran-ne** : les mauvaises graines. **adv** dans **i chê môvê** : ça sent mauvais.
1571. **moyêna** *n* **f* moyenne. **è moyêna sin kilô** : en moyenne 5 kg. **adj** dans **de pyér moyên** : des pierres moyennes.
1572. **moyêû** *n m* moyeu. **I èssî ke travèrsòv le moyêû** : l'essieu qui traversait le moyeu.
1573. **muriy** *n m* mûrier. **d fôly d muriy** : des feuilles de mûrier. **pò mò d muriy** : (il y avait autrefois) pas mal de mûriers.
1574. **murò, muurò** *v* mûrir. **i murâv myu** : ça mûrissait mieux. **u muròvan pò** : ils ne mûrissaient pas.
1575. **mushe** *n f* mouche. **na mushe** : une mouche. **le mushe, mush** : les mouches.
1576. **mushèy*** *v r* s'émoucher. **u se mushèyon avoué la kwà** : les bœufs s'émouchent avec la queue.
1577. **mushèyu** *n m* dispositif pour éloigner mouches et taons des bœufs. 1. rameau feuillu. 2. rideau en cordelette placé devant les yeux du bœuf. **lo mushèyu : na bèda avouéte de kordelèt** : une bande avec des cordelettes.
1578. **mushilyon** *n m* moucheron. **on mushilyon** : un moucheron.
1579. **mutilò** : mutilé. **mutilò d la guèra de katôrz diz uît** : mutilé de la guerre de 14-18 (1914-1918).
1580. **mwè** *m* **mwètta** *f n* muet, muette. **le mwè Kléman** : le muet Clément. **na mwètta** : une muette.
1581. **mwé** *n m* tas. **lo mwé d femiy** : le tas de fumier.
1582. **mwè, mwîn** *adv* moins. **tréz ur mwè kòr** : 3 h moins quart. **mwè vite** : moins vite. **mwè fôr** : moins fort. **èl kassâvan byè mwè** : elles cassaient bien moins. **ô mwè sinkanta d profon** : au moins 50 cm de profond. **on barikô i pou fôre mwîn d san litre** : un barriquet ça peut faire moins de 100 L (seul ex rencontré avec **mwîn**).
1583. **mwèdre** *adj m* moindre. **lo mwèdre keû d bôtôn i s kôs è du** : le moindre coup de bâton ça (l'orvet) se casse en deux.
1584. **mya, myâ** *n m* milieu. **jusk a mya** : jusqu'au (litt. jusqu'à) milieu. **u mya d la komèn** : au milieu de la commune.
1585. **myète** *n* **f* (ici au pl) miettes. **de myète** : des miettes.
1586. **myèzhe, myèzh** *n f* « miège » : tas de raisins placé sur le pressoir. **on féjâve la myèzh a la man** : on faisait la miège à la main = autrefois on installait la miège à la main sur le pressoir.
1587. **myézho, myézhô** *n m* midi (heure, direction du sud). **lo grou vè, u vin du myézhô** : le gros vent, il vient du midi.
1588. **myola, myolla** *n f* moelle (de sureau, d'os). **on di la myola duz ou** : on dit la moelle des os.
1589. **myu** *adv* mieux. **èl se vèyòvan myu** : elles se voyaient mieux. **myu u sud** : mieux au sud = plus au sud. **i s di myu a San Meri k iché** : ça se dit mieux (plus) à Saint-Maurice qu'ici. **le myu k i koupe : lo matin a la rozâ** : le mieux que ça coupe : le matin à la rosée.
1590. **na, nâ, naa** *n f* neige. **na ptîta pinshâ d na** : une très petite couche de neige. **la darniyîr naa ke shò è prinsipò aprè Pòk, on-n apél sè la na du koku** : la dernière neige qui tombe en principe après Pâques, on appelle ça la neige du coucou. **de bôt de na** : des bottes de neige (sous les chaussures).
1591. **nâ, nò** *n m* nez, museau. **u dremmon è se mêtan le nâ u ku** : les loirs dorment en se mettant le nez au cul. **le nò d shin è l nò d kayon** : le nez de chien et le nez de cochon (variétés de blaireaux). **le nò d feursh repouzu chu l èssî** : le « nez » de fourche (avant de la fourche du char) repose sur l'essieu (plus exactement sur les « tenailles » solidaires de l'essieu).
1592. **naajiy** *v* 1. rouir. **naajiy lo shnevô** : (faire) rouir le chanvre. **ul a naaja** : il a roui. 2. **mtò naajiy a l éga koranta** : mettre tremper longuement à l'eau courante (la viande du renard, avant de la faire cuire).
1593. naître *verbe* **u son né lé** : ils sont nés là.
1594. **nan** *n m* « nant » : ravin où coule un ruisseau temporaire ou permanent. **I nan du Revô, le nan d la Varnyér** : le nant du Revoz, le nant de la Vernière.
1595. **narsis** *n m* narcisse.
1596. **natif*** *m* **natîva** *f* **adj** natif, native. **u tan natif d Laajeû** : ils étaient natifs de Loisieux.
1597. **naturèlamè** *adv* naturellement. **dez èkskavachon kreûzâ naturèlamè** : des excavations creusées naturellement.
1598. **navigachon** *n f* navigation. **la navigachon** : la navigation.
1599. **navigò*** *v* naviguer. **lo bou ul an kassò la kôla. u navigòve chu lz épai** : les bœufs ils ont cassé la cordelette du joug de cou. il naviguait sur les épaules (le joug de cou se déplaçait sur les épaules).
1600. **né** *n f* nuit, soir. **fra na briz la né** : froid un peu la nuit. **a la tonbò d la né** : à la tombée de la nuit. **sta né** : ce soir ou cette nuit. **yèr a né** : hier au soir. *pl* : **tot slé né = tot seîe né** : toutes ces nuits.
1601. **ne, n** *adv* de négation ne. **ne sé pò, de ne sé pâ** : je ne sais pas. **la vèrna ne pus ke dyè lo prò umîdo** : la verne ne pousse que dans les prés humides. **y a ke chô ke n a ryè ke ne pèr ryè** : il n'y a que celui qui n'a rien qui ne perd rien. **n inpourte** : n'importe. **i n ègzist plu** : ça n'existe plus. **I bou d gôsh avanchòv è chô**

Louis Bibet

- de drata n avanchôv pò** : le bœuf de gauche avançait et celui de droite n'avancait pas. *rmq* : 1. les exemples sont rares : **ne, n** sont sous-entendus dans la majorité des cas. 2. avec le *pron* "on", les transcriptions sont arbitraires. **on n a = on-n a pâ vyeu** : on n'a pas vu.
1602. **nèr m nara, nar, nâr f adj** noir, noire. **l epinyô nèr** : le prunellier (litt. épineux noir). **on konplô : nèr è zhônô** : une salamandre : (c'est) noir et jaune. **la pudra nara, nar** : la poudre noire. **la biz nâr** : la bise noire. *pl* : **d peûreu nèr** : des poires noires (*m* en patois). **le vouâr nar** : les larves noires des hannetons d'été. **èl son nâr** : elles sont noires.
1603. **nèssans n f** naissance. **on pikon é la nèssans d le pleum** : une racine de plume c'est la naissance des plumes.
1604. **netèy v** nettoyer. **fô d abô netèy avoué la goya, kopò le ronzh** : il faut d'abord nettoyer avec la serpe, couper les ronces.
1605. **nevoshiy v** neigeoter. **é nevôshe** : il neigeote.
1606. **névre, névr v** neiger. **é na, é nâ** : « ça » neige = il neige. **é na kom on miron** : il neige à gros flocons (litt. comme un "miron"). **y a nevu** : « ça » a neigé.
1607. **nèy* v** noyer. **kante le maré étan nêya** : quand les marais étaient noyés.
1608. **ni conj ni. ni sè ni var** : ni sec ni vert. **jamé mzha, ni vyeû fâr** : (je n'en ai) jamais mangé, ni vu faire.
1609. **nicher verbe èl nyiishon dyè lo golè du roshé, tandi k le grou korba u nyish chu loz ébro** : elles (les corneilles) nichent dans les trous des rochers, tandis que le gros corbeau il niche sur les arbres.
1610. **nivlò v** niveler. **l èrch avan d snò, pe nivlò** : la herse avant de semer, pour niveler.
1611. **nivô n m** niveau. **on nivô a bul avoué d éga didyè** : un niveau à bulle avec de l'eau dedans. **mètr de nivô** : mettre de niveau.
1612. **no, nô, noz pron** nous. **ityé ke no son** : ici où nous sommes. **no, no dyon** : nous, nous disons. **shé no, shé nô** : chez nous. **noz an pelâ lo morsé** : nous avons déchaumé le morceau.
1613. **nomô n m** nommé. **on nomô Debôzh** : un nommé Debaugé.
1614. **non n m** nom. **y a on non mè d m è rapélô pò** : il y a un nom mais je ne m'en rappelle pas. **non de gu !** : nom de gu ! (juron atténué). **de voz é balyi tui lo non** : je vous ai donné tous les noms.
1615. **non** : non (antonyme de oui). **non mè anfin !** : non mais enfin ! **lo Dbôzh, pò d sobrikè non pleu** : les Debaugé, pas de sobriquet non plus.
1616. **nonant** : nonante (90). **nonant sèt** : 97, mais pour le patoisant la forme normale est **katr vin di sèt**.
1617. **nonbr n m** nombre.
1618. **nonbru adj** nombreux. **on-n ta nonbru, a chô tè tyé** : on était nombreux, en ce temps là.
1619. **nôr n m** nord. **la biz ke vin du nôr** : la bise qui vient du nord.
1620. **nori* v r** se nourrir. **de ptit bête ke se noraachon du zharnon du blâ** : des petites bêtes qui se nourrissent du germe du blé.
1621. **normal adj** normal. **y a fé on tè pò télamè normal** : ça a fait un temps pas tellement normal.
1622. **normalamè adv** normalement.
1623. **norya, noya n m** noyer. **na pyésse de boué è norya ou noya** : une pièce de bois en noyer. **chutô lo shò-n è lo norya** : surtout les chênes et les noyers.
1624. **nossif adj** nocif.
1625. **nou** : neuf (9). **pèdan nou zhô** : pendant neuf jours.
1626. **noutron m *noutra, noutr f adj** notre. **noutron trava** : notre travail. **noutr egliz** : notre église.
1627. **nouvo adj** neuf. **y èn a yon tyé a koté, to nouvo** : il y en a un ici à côté, tout neuf.
1628. **novanbre, novanbr n** novembre. **no son le nou novanbre** : nous sommes le 9 novembre.
1629. **nové m novéla f adj** nouveau, nouvelle. **lo vin nové** : le vin nouveau. **la leuna novéla** : la lune nouvelle. **k y us yeû de nové ka** : qu'il y eût eu des nouveaux cas.
1630. **Noyé n** Noël (fête).
1631. **noyô n m** 1. noyau. 2. amande de noix. **u mezhâv lo noyô** : le rat mangeait l'amande.
1632. **nui n m** muid, dans **on dmi nui** : un demi-muid (500 L).
1633. **nuiziblo, nuizible n m (ici au pl)** nuisibles : animaux nuisibles. **tui lo nuizible** : tous les nuisibles.
1634. **nvu n m** neveu. **son nvu** : son neveu. **so nevu** : ses neveux.
1635. **nyeû n m** nœud. **on féjâve on nyeû** : on faisait un nœud.
1636. **nyi n m** 1. nid (d'oiseau, rats, guêpes). **èl fan lu nyi dyè la tère** : les petites guêpes jaunes font leurs nids dans la terre. 2. nichet. **le nyi... yeû ke le polaly fan lu jué** : le nichet (est) où les poules font leurs œufs.
1637. **nyôla n *f** gnôle. **massérâ dyè de nyôla, dyè de gotta** : macéré dans de la gnôle, dans de la goutte.
1638. **nyola n f** nuage. **na nyola** : un nuage.
1639. **nyon pron** personne. **d é jamé nyon tywò** : je n'ai jamais tué personne (litt. personne tué).
1640. **nyôra n f** morve. **la nyôra : kant i s épsa** : quand ça s'épaissit (que c'est gluant).
1641. **nyòru adj** morveux.
1642. **nyui n f** noix. **na nyui barba** : une noix creuse.
1643. **nyuittra n f** roitelet. **la nyuittra** : le roitelet.

Louis Bibet

1644. **ô !** *interjection* oh ! 1. ordre aux bœufs pour les faire arrêter. 2. **ô bon gu de bon gu !** : oh bon gu de bon gu ! (juron atténué). **ô si bè !** : oh si ben ! **ô la kinta !** : oh celle-ci (cette femme-ci) !
1645. **ô** : au, dans **ô mwê** : au moins. **ô lyeû** : au lieu.
1646. **ô, i** (devant consonne), **ôy, y** (devant voyelle) *pron neutre complément d'objet direct* ça, représenté par « y » en français local. **byê ô kunyiy** : bien « y » tasser (bien tasser ça). **p ô fâr sheshiy** : pour « y » faire sécher. **na fasson d ô dir** : une façon d'« y » dire (de dire ça). **on-n ô rezheû** : on « y » rassemble. **y a pâ gran trava a i fôr** : il n'y a pas grand travail à « y » faire (à faire ça). **y èn a k ôy an fé** : il y en a qui « y » ont fait (qui ont fait ça). **èl n ôy a jamé di** : elle n'« y » a jamais dit. **d ôy arin pò vyeu, d ôy arin pò kru** : j'« y » aurais pas vu, j'« y » aurais pas cru (je n'aurais pas vu ça, je n'aurais pas cru ça). **to sè noz ôy an passô, noz èn an parlâ** : tout ça nous « y » avons passé (nous l'avons passé en revue), nous en avons parlé. **mon pâ y a di d bèl fa** : mon père « y » a dit (a dit ça) de belles fois. **si vo volyé y arèzhij** : si vous voulez « y » arranger (arranger ça). *rmq* : 1. **ô** devant voyelle dans **ul ô èplèyôvan** : ils « y » employaient. 2. avec **i, y** influence possible du français local.
1647. **okajon** *n* *f occasion. **ul èvan myu l okajon** : ils avaient plus l'occasion (de parler patois).
1648. **okajonèlamè** *adv* occasionnellement.
1649. **oktôbre** *n* octobre. **u ma d oktôbre** : au mois d'octobre.
1650. **omo, omô** *n m* 1. homme. **on bròv omo** : un brave homme. **lez omo** : les hommes. 2. mari. **shé la Brètta... le grou Brè sn omo** : chez la Bret... le gros Bret son mari.
1651. **on** (devant consonne), **on-n** (devant voyelle) *pron* on.
- on fén** : on fane. **on modòve** : on partait. **on pâtav** : on pétrissait. **on s èn aparcheu** : on s'en aperçoit. **on vò rveni** : on va revenir. **to s k on volyòve** : tout ce qu'on voulait. **on konachòv tui loz èdra** : on connaissait tous les endroits. **yôr on s è sèr plu** : maintenant on ne s'en sert plus. **on le rmòve na brize** : on les déplaçait un peu. **on féjâve on nyeû** : on faisait un nœud. **on pikâv de forshé** : on piquait des fourchées. **on li mtâve la shârzhè** : on lui mettait la charge.
 - on-n a ètèdu dire** : on a entendu dire. **on-n èshòple** : on bat la faux. **on-n avanchòv** : on avançait. **on-n aduyòv lo shòr** : on amenait le char. **on-n ô rezheû kant éy e sè** : on « y » rassemble quand c'est sec. **na sangla k on-n atashòve** : une sangle qu'on attachait. **lo fè k on-n èpile** : le foin qu'on empile. **on-n aboshov le benon chu la pòla** : on retournait le paneton sur la pelle.
 - cas particulier. **on-n ta nonbru, a chô tè tyé** : on était nombreux, en ce temps là. *explication* : la forme complète du verbe être serait **éta** ou **eta** ; la voyelle **é, e** a disparu mais continue à déclencher la liaison du **on**. idem pour **on-n kontè** : on est content (avec disparition du verbe **è, e**).
 - devant voyelle en phrase négative, les transcriptions sont arbitraires car le **n** de négation pourrait être remplacé par une simple liaison du **on**. *ex* : **on n a = on-n a pâ vyeu dez ivèr fra** : on n'a pas vu des hivers froids.
 - devant le *pron* "en" multiforme en patois, les transcriptions sont arbitraires. *ex* : **on-n è = on nè trouvé dyè lo fè** : on en trouve dans le foin. **on-n èn = on nè èpilâv** : on en empilait. **on n è = on-n è = on nè va plu** : on n'en voit plus.
1652. **on** *pron* un. **lo leviye a piye, è on a man** : le levier à pied, et un à main (pour la faucheuse). **u se pèeshon l on kontr l ôtr** : ils se penchent l'un contre l'autre. **y èn a pt ètr kôkz on** : il y en a peut-être quelques-uns.
1653. **on, n, na** *art indéfini* un, une.
- on** (devant consonne) *art indéfini m* un. **on ma** : un mois. **on vilazho** : un village. **on molè** : un moulin. **on kevèr** : un toit. **on trwa** : un pressoir. **on shòr** : un char. **on ryeû** : un ruisseau. **on shmin** : un chemin. **on lé** : un lac. **on bwé** : un bois. **on golè** : un trou. **on griye** : un pétrin. **on tepin** : un pot à lait. **on kuté** : un couteau. **on kemoklô** : une crémaillère. **on krwaju** : une petite lampe à huile. **on rgrolu** : un savetier. **on Betran** : un Bertrand. **on dé** : une faux. **on panyiy** : un panier. **on fla** : un roseau. **on bou** : un bœuf. **on zharbon** : une taupe. **on vipéro** : une vipère.
 - n** (devant voyelle) *art indéfini m f* un, une. **n èdra** : un endroit. **n événamè** : un événement. **n ébrô** : un arbre. **n agassyâ** : un acacia. **n éga dyuâ** : un drain enterré. **n eklapô** : un copeau de hache. **n ekwan** : une dosse. **n eûtî** : un outil. **n ekochu** : un fléau. **n ijô** : un oiseau. **n apoyon** : un « appoyon ». **n omo** : un homme. **n abiteuda** : une habitude. **n èkaarò** : une giboulée. **n ôla** : une aile. **n èklououza** : un petit barrage. **n infèkchon** : une infection. **n èkorshura** : une écorchure. **n intra** : un arc de jante. **n anchéna shminâ** : une ancienne cheminée. **n eshèla** : une échelle. **n amarina** : un brin d'osier. **n eklapa** : un morceau de bois refendu. **n aramôta** : un lézard gris.
 - na** (devant consonne) *art indéfini f* une. **na dmya ura** : une demi-heure. **na rgoula** : une rigole. **na krui** : une croix. **na groussa pyéra** : une grosse pierre. **na mâzon** : une maison. **na barôta** : une brouette. **na pòla** : une pelle. **na trè** : un trident. **na lyura** : un lien. **na Bebèta** : une Bibet. **na fornâ** : une fournée. **na punya d sâ** : une poignée de sel. **na manilye** : une anse. **na tâbla** : une table. **na kasse** : une poêle à frire. **na pôsh parcha** : une écumoire. **na bôsse** : un tonneau. **na dâlye** : une faux. **na bôra** : une barre. **na gran bokla** : un grand anneau. **na kourda** : une corde. **na kevèrta** : une couverture. **na renoly** : une grenouille. **na sarpè** : un serpent.

Louis Bibet

1654. **onbra** *n* f ombre. **a l onbra** : à l'ombre.
1655. **ondulâ** * *v* onduler. **ul ondulâve** : il ondulait (le blé, sous le vent).
1656. **onglon** *n m* 1. onglon. **y a douz onglon** : il y a deux onglons (au pied d'un bovin). 2. bout de doigt de patte de poule, avec ongle. **n onglon, pe grifô** : un « onglon », pour griffer.
1657. **onkô, onko, ankô, anko** *adv* encore. **y èn a onkô dou** : il y en a encore deux. **lo kôfê è pwé onkô la gota didyè** : le café et puis encore la goutte dedans. **ul eta onko kevèr a pâye** : il était encore couvert en chaume. **y a anko la galôsh è bwè** : il y a encore la galoche en bois.
1658. **onz** : onze. **lo onz novanbr** : le 11 novembre.
1659. **opèrô** *v* opérer. **é folyòv lo fôr opèrô u vétérinêr** : il fallait le faire opérer (le bœuf) au vétérinaire. **d é tâ opèrâ** : j'ai été opéré.
1660. **orazho** *n m* orage. **n orazho** : un orage.
1661. **ordinéra** *adj f* ordinaire. **la bôra ordinéra** : la barre (de coupe) ordinaire.
1662. **ordon** *n *m* « ordon » : dans un terrain beaucoup plus vaste, bande de terrain allongée et peu large où s'effectue un travail donné. **n ordon d fê** : un ordon de foin. **abatre de bwè èn ordon** : abattre du bois en ordon.
1663. **ôrêta** *n *f* arête. **n ôrêta** : une arête. **lz ôrêt, dez ârêt** : les arêtes, des arêtes.
1664. **orijîna** *n *f* origine. **a l orijîna, on don fé a la komèna** : à l'origine, un don fait à la commune.
1665. **orijinéro** *adj m* originaire. **u son orijinéro d Roshfô** : ils sont originaires de Rochefort.
1666. **orizantal** *adj* horizontal. *n *f* dans **a l orizantal** : à l'horizontale.
1667. **ôrme** *n *f (ici au pl)* armes. **de morsé d ôrme** : des morceaux d'armes.
1668. **ôrtyu** *n m* ortie. **n ôrtyu** : une ortie. **lez ôrtyu son bô stiy an** : les orties sont belles cette année.
1669. **ôssi** *adv* aussi. **ôssi môvêz ke na tône** : aussi mauvaise qu'une guêpe.
1670. **ôtan** *adv* autant. **ôtan d gran k y a d fleur** : autant de grains qu'il y a de fleurs.
1671. **ôtèl** *n m* hôtel. **n anchîn ôtèl** : un ancien hôtel.
1672. **ôtone, ôto-n** *n* automne. **a l ôtone, a l ôto-n** : à l'automne.
1673. **ôtôrija** *p p* autorisé.
1674. **ôtramè** *adv* autrement, sinon. **ôtramè di** : autrement dit.
1675. **ôtro, ôtre, ôtr** *m ôtra, ôtr f adj et pron* autre.
 1. *adj.* **de l ôtro koté** : de l'autre côté. **dyè l ôtre sans** : dans l'autre sens. **n ôtr bôtimè** : un autre bâtiment. **n ôtra family** : une autre famille. **l ôtr èrba** : l'autre herbe. **y a ôtr chouz** : il y a autre chose.
 2. *pron.* **n ôtro** : un autre. **on keû d on koté, on keû d l ôtro** : une fois d'un côté, une fois de l'autre. **on bou mwè fôr ke l ôtre** : un bœuf moins fort que l'autre. **y év l ôtr a koté son kezîn** : il y avait l'autre à côté son cousin. **d na kômèn a l ôtra** : d'une commune à l'autre. *m pl* : **loz ôtro** : les autres. **ke se passâvan le forshé duz on uz ôtro = ôtre** : qui se passaient les fourchées des uns aux autres. **lo distingò loz on duz ôtr** : les distinguer les uns des autres. *f pl* : **ke kouvon byè p sovè k d ôtre** : (il y a des poules) qui couvent bien plus souvent que d'autres.
1676. **ou** *n* août. **le melyu y è julyè ou** : le meilleur c'est juillet août.
1677. **ou** *n m* os. **n ou, duz ou** : un os, deux os. **lo shin èt apré krokâ soz ou** : le chien est en train de croquer ses os.
1678. **ou, u** *conj* ou. **yon ou plujeur** : un ou plusieurs. **tré sman-n ou on ma** : trois semaines ou un mois. **dou ou tré kroshe** : deux ou trois crochets. **de fè ou de lésh** : du foin ou de la « blache ». **è fonta ou è tôla** : en fonte ou en tôle. **u sola ou a l onbra** : au soleil ou à l'ombre. **avoué la feursh ou avoué la trè** : avec la fourche ou avec le trident. **d peûreu nèr ou blan** : des poires noires ou blanches. **de piké avoué ou forshu ou è krui** : des piquets aussi ou fourchus ou en croix. **tywò ou blècha** : tué ou blessé. **pe sharzhîy ou pe mètr è keshon** : pour charger ou pour mettre en « cuchons ». **du u tré sekle de bôs** : deux ou trois cercles de tonneau (seul ex rencontré avec u).
1679. **oua, wa** : oui. **è bè wa, y a byè marsha** ! : eh ben oui, ça a bien marché !
1680. **oublî** *n *m* oublî. **to sè vò shéra dyè l oublî** : tout ça va tomber dans l'oublî.
1681. **oublîer** *verbe* d évin **oublîya sl èksprèchon** : j'avais oublié cette expression.
1682. **ouèst** *n* ouest.
1683. **ouî, uî, uît** : huit. **ouî a di zhô** : 8 à 10 jours. **uî mètr d ôtu** : 8 m de hauteur. **uît a di pan** : huit à dix pains. **la pyéra de uît** : la pierre de 8 cm.
1684. **ouvarteura** *n *f* ouverture. voir § **farmteura**.
1685. **ouvò** *v* pondre. **èl a ouvò** : elle a pondu. **èl ouvon byè** : elles pondent bien.
1686. **ouvra** *n *f* vent (en général). **la pléve, l ouvra l a varsâ** : la pluie, le vent l'a versé (a couché le blé).
1687. **ouvryè** *v* venter (faire du vent). **y ouvryè, y a ouvryè** : ça vente, ça a venté.
1688. **ouvriy** *n m* ouvrier. **y év yon ou duz ouvriy** : il y avait un ou deux ouvriers.
1689. **pâ d shin** *n m* « poil de chien » : herbe de nom français inconnu. **lo pâ d shin, pò byè yô, é d èrba fina fina, i pus a lz indra sè k y a pò trô d éga, è plè sola...** **sè é deur a kopò, fô y alò avan nou ura** : le poil

Louis Bibet

- de chien, pas bien haut, c'est de l'herbe fine, fine, ça pousse aux endroits secs où il n'y a pas trop d'eau, en plein soleil... ça c'est dur à couper, il faut y aller avant 9 h.
1690. **pa, pâ** *n m (ici au pl)* pois, haricots. **le pa greman, lo pâ greman** : les pois gourmands (nuisibles pour le blé). **on gran ran d pa** : une grande rame de haricots.
1691. **pââsson** *n m* poisson. **on pââsson** : un poisson.
1692. **pagay** *n *f* pagaille. **stiy an lo grata ku ul an yeû de bol è pagay** : cette année les fragon ils ont eu des boules en pagaille.
1693. **pakè** *n *m (ici au pl)* paquets. **la triy è nè fôr de pakè** : la trier (la paille) et en faire des paquets.
1694. **Pâke, Pâk, Pòk** *n pl* Pâques (fête). **tan k ul a pâ fé s Pâk ul pâ fenî, lo vin** : tant qu'il n'a pas fait ses Pâques il n'est pas fini, le vin.
1695. **pâkerètta** *n f* pâquerette.
1696. **pâla, palêta** *n f* pale, palette (du tarare). **na pâla, de pâ** : une pale, des pales. **na palêta, l palêt** : une palette, les palettes.
1697. **pâla, pòla, pôle** *n f* pelle. **na pôle è bwè ronda, on gran manzhô** : une pelle en bois ronde, un grand manche (pour enfourner le pain). **la pôle korba = kreuza** : la pelle de terrassier (litt. pelle courbe, creuse). **la pâla drata** : la bêche à lame plate sans dents (litt. pelle droite, « pelle bêche » selon le patoisant). *pl* : le pâle : les pelles.
1698. **pâle, pâlô, pâ** *adj m* pâle. **on rôz pâle** : un rose pâle. **zhôno byè pâlô** : jaune bien pâle.
1699. **paliy** *v* « pailler » : faire la litière des vaches avec de la paille. *syn* : **ètarnî**.
1700. **palya** *n *m (ici au pl)* « paillas » : grands panetons ronds en paille et côtes de noisetier. **d palya** : des paillas. *syn* : **benon**.
1701. **pâlye, pòlye, pâly, pòly, pâye, pây** *n f* paille. **na punya d pâlye, d pòlye** : une poignée de paille. **la pâly de sigla** : la paille de seigle. **kevèr a pâye** : couvert en chaume.
1702. **pan** *n m (ici au pl)* pans. **lo kevèr, a katre pan ou a dou pan** : le toit, à quatre pans ou à deux pans.
1703. **pan** *n m* pain. **l pan brelâ = l shapé d keûrô** : le pain brûlé = le chapeau de curé. **pla : u fâ la târtra = la tôrta** : (le pain est) plat : il fait la tarte. **de pan fré** : du pain frais. **de pan benâ** : du pain béni. **de pan ron, d pan lon** : des pains ronds, des pains longs.
1704. **pan** *n m* paon. **on pan** : un paon.
1705. **panâ, panò** *v* 1. nettoyer. **on panâve** : on nettoyait. 2. égaliser. **la man drata sarvâv a panâ la zhërba** : la main droite servait à égaliser la gerbe.
1706. **panatyiy** *n m* « panetier » : sorte d'étagère pour stocker les pains. **le panatyiy : dz arsô, suspendu u planshiy, u fré, dyè na shanbra** : des arceaux, suspendus au plafond en planches, au frais, dans une pièce.
1707. **pané** *n m* écouvillon du four. **le pané** : l'écouvillon.
1708. **panichô** *m* **panicha** *f n* tige de maïs. **lo panichô, la panicha** : la tige de maïs.
1709. **Pantkôt** *n* Pentecôte.
1710. **panyiy** *n m* 1. panier. **shokon son panyiy** : chacun son panier. **de panyiy** : des paniers. 2. muselière en gros grillage pour bœuf.
1711. **papiy** *n *m* papier. **on morchô d papiy** : un morceau de papier.
1712. **pâr** *n f* part. **tira ma pâr** : (j'en ai) tiré ma part.
1713. **pâr, pòr** *n m* père. **mon pòr** : mon père. **mon gran pâr** : mon grand-père. **lo pòr Saralyon** : le père Saraillon.
1714. **para** *m *parèly f adj* pareil, pareille. **é para** : c'est pareil. **la massëtta, y a dyuè têt parèly** : la massette, il y a deux têtes pareilles.
1715. paraître *verbe* **i para** : il paraît. **para k i s ressoud** : il paraît que ça se ressoud.
1716. **paraly, paray** *n f* éboulis. **la paray é dz éboulamè kè se fan è péryoda de dezhalò, é râf to deusmè, é mélanzh de pyér moyén avoué de debri** : l'éboulis c'est des éboulements qui se font en période de dégel, ça s'écroule tout doucement, ça mélange des pierres moyennes avec des débris. *pl* : **le paraly** : les éboulis.
1717. **paraplév** *n m* parapluie. **on paraplév** : un parapluie.
1718. **parchiy** *v* percer. **parchiy on golè** : percer un trou. **parcha** : percé. **na pôsh parcha** : une écumoire (litt. louche percée). **s u son pò besha, é la kova ke le pòrche** : si les œufs ne sont pas troués (par le bec des poussins), c'est la mère poule qui les perce. **on pòrch** : on perce. **u parchâvan, parchòvan** : ils perçaient.
1719. **parè** *n m* 1. parent. **lo parè bevâvan on kanon** : les parents buvaient un canon. 2. parenté. **d Barlan, pò tui d parè** : des Berland, pas tous de parent = de parenté.
1720. **parka** : pourquoi. **mè parka don dyè le tè ?** : mais pourquoi donc autrefois ?
1721. **parkuchon** *n f* percussion. **la parkuchon** : la percussion (d'un fusil).
1722. **parlâ** *v* parler. **d é pò parlò d sè** : je n'ai pas parlé de ça. **noz èn an parlâ** : nous en avons parlé. **on pòrl du rban d la Rôsh** : on parle des « rubans » de la Roche. **si vo parlâ duz anchin** : si vous parlez des anciens. **i pârlon** : ils parlent. **u parlòv tré pou** : il parlait très peu. **u parlâvan** : ils parlaient.
1723. **parmi** *n m* permis. **on parmi d shas** : un permis de chasse.
1724. **parò** *v r* se protéger. **s parò du fôkon** : se protéger des faucons.

Louis Bibet

1725. **parsèla, parsèlla** *n f* parcelle (de terrain). **na parsèla a shâke fwa fèzan** : une parcelle à chaque feu faisant.
1726. **parsena** *n f* personne. **na parsena** : une personne.
1727. **parspîcho** *n m* précipice. **on parspîcho** : un précipice.
1728. partager *verbe* **partazha** : partagé.
1729. **parti** *n *f* partie. **é fâ parti du sok** : ça fait partie du soc.
1730. participer *verbe* **ul év partispâ a la maz è rotta d la premîr vwateura a pétrol** : il avait participé à la mise en route de la première voiture à pétrole.
1731. **partikularitè** *n f* particularité. **sl èbre a la partikularitè ke...** : cet arbre a la particularité que...
1732. **partîr** *v* partir. **a partîr d myézhô** : à partir de midi.
1733. **partou** *adv* partout. **na briz de partou** : un peu de partout.
1734. **parvansh** *n f* pervenche (français patoisé).
1735. **paryu** *n m* « pariu » : sarment producteur de raisin. **on paryu = la sarmèta k on léch pe produîr** : le sarment qu'on laisse pour produire. **50 cm de lon, k on kôd è k on-n atash u fil de fêr. chi y a sèt ju, sè dépè d le varyètè d plan** : 50 cm de long, qu'on coude et qu'on attache au fil de fer. six à sept bourgeons, ça dépend des variétés de plant. **yôr i pârlon plu d paryu, i d kroshe** : maintenant ils ne parlent plus de parius, c'est des crochets (15 cm, 3 bourgeons).
1736. **paske, paske, pask** *conj* parce que. **paske é vin na ptîta gonfla** : parce que ça vient une petite enflure. **pask u nè vèdyôvan** : parce qu'ils en vendaient.
1737. **pasnada** *n f* carotte. **na pasnada ≠ na karôta** : une carotte ≠ une betterave.
1738. **passâ** *n f* passage. **la premîr passâ** : le premier passage (litt. la première passée).
1739. **passâ, passô** *v et v r* passer, se passer. **passâ, passô** : passé, passés. **passô on tè** : passé un temps = à une certaine époque. **kom tou k é s passâ ?** : comment est-ce que ça s'est passé ? **le shantiy pas devan** : le sentier passe devant. **on pâs a chô d dechu** : on passe à celui de dessus. **lo temon passâve dyè la bokla du zhavakô** : le timon passait dans l'anneau du joug de cou. **on passâv lo gran râté** : on passait le grand râteau. **on passôve, passôvè, passôv** : on passait. **ke se passâvan le forshé** : qui se passaient les fourchées. **pe pâ k le vin passaz a travèr** : pour pas que le vin passe à travers. **pe pâ k u passazan** : pour qu'ils ne passent pas.
1740. **passazho, passazh** *n m* passage. **chu l passazho du zhebiy** : sur le passage du gibier. **d passazh** : des passages.
1741. **pata** *n f* « patte » : chiffon. **fâr de femyér avoué na pata** : faire de la fumée avec un chiffon (enfumage des abeilles).
1742. **pata** *n f* patte. **èl se kassô la pata** : la poule s'est cassée la patte.
1743. **pâtâ** *v* pétrir. **d pâta pâta avoué d jué** : de la pâte pétrie avec des œufs. **on pâtav byè** : on pétrissait bien.
1744. **pâta, pôtâ** *n f* pâte. **é fô snò le blò p la pôtâ è la sigla p la brôza (sètta)** : il faut semer le blé par la pâte (terre humide) et le seigle par la braise (terre sèche).
1745. **patachiy** *v* brasser la merde. **u patachon (dyè la buza)** : les bousiers brassent la merde (dans la bouse).
1746. **patinâ** *v* patiner. **patinâ le kora** : (ça faisait) patiner les courroies. **u patinôv** : il patinait.
1747. **patuè, patyué, pateuè** *n m* patois. **le patuè varî d na stachon a l ôtra** : le patois varie d'une station (d'un endroit) à l'autre. **è patyué** : en patois.
1748. **pâturon** *n m* « paturon ». **lo pâturon** : les « paturons » (les deux excroissances situées derrière le pied des bovins, un peu plus haut que les onglons).
1749. **paveû** *n m* coquelicot. **on paveû, de paveû** : un coquelicot, des coquelicots.
1750. **pay** *v* payer. **pay la sèssa** : payer la location des terres.
1751. **payî** *n m* pays. **d vin d payî** : du vin de pays (de la petite région).
1752. **pe, p** (devant consonne), **pi, piy** (devant voyelle) *adv* plus (antonyme de moins). **le pe fôr** : le plus fort. **pò pe grou k sè** : pas plus gros que ça. **byè pe granda** : bien plus grande. **pe lyuè** : plus loin. **p lonzh** : plus longues. **byè p sovè** : bien plus souvent. **le p lontè possiblo** : le plus longtemps possible. **byè pi yô** : bien plus haut. **lez èssj a bataréla, le pi anchin** : les essieux à clavette, les plus anciens. **le sôzh a la fôly pi alonzha** : le saule a la feuille plus allongée. **piy épé** : plus épais. **piy éja** : plus facile. **piy ava** : plus en bas. **le piy èbétan** : le plus embêtant.
1753. **pe, p, pè, per, pèr, par, pr** *prép* pour. **na punya d sò pe kopò la farmètachon** : une poignée de sel pour couper la fermentation. **de femiy pe mètr p lo prò** : du fumier pour mettre par les prés. **pe solvâ lo sa, p lo sharzhiy** : pour soulever le sac, pour le charger. **pe Pâke** : pour Pâques. **attribuâ na fa pe tote** : attribué une fois pour toutes. **pe pâ k u mezachaz** : pour pas qu'il moisisse = pour qu'il ne moisisse pas. **reshôrsha pe lo manzho d èuèti** : recherché pour les manches d'outils. **de beuf p le viny** : des gros piquets pour les vignes. **lo fagô a na lyura p lo for** : les fagots à un lien pour le four. **de bwâ p ètarnî** : du buis pour faire la litière des bêtes. **on ma p lo fâr rotô** : un mois pour les faire fermenter. **p l konsarvô** : pour les conserver (les châtaignes). **per alyemâ = p alyemâ lo fwa** : pour allumer le feu. **i falyâv l èrchiy pè krevî l gran-n** : il fallait le herser pour couvrir les graines. **on nè gardâv per ètarnî l polaly** : on en gardait pour recouvrir

Louis Bibet

- les crottes de poules. **pèr évitâ k u farmètaz** : pour éviter qu'il fermente. **par ma, par no** : pour moi, pour nous. **pr évitâ k èl sortiyaz de sa pozichon** : pour éviter qu'elle sorte de sa position.
1754. **pe, p, per, par, pr** *prép* par (agent, lieu, manière, rôle distributif). **akchenò pe na bòra** : actionné par une barre. **la bènna è fiksò pe na shéna** : la benne est fixée par une chaîne. **lo juè ul fé p la polaly** : l'œuf il est fait par la poule. **na bokla tenu per on kemoklò** : un anneau tenu par une crémaillère. **kòrtyon ke sôt pe dechu na siza** : quelqu'un qui saute par dessus une haie. **on pou i dessèdr pe la Massèta** : on peut y descendre par la Massette. **pe dvan p la bosh** : (charger le fusil) par devant par la bouche. **i pè kom p la Rôsh** : c'est en pente comme par la Roche. **l ètrò per on shemin** : l'entrée par un chemin. **u tinyâve pe de kôle** : il tenait par des cordelettes. **èl se rekrevòvan pe maètya** : elles se recouvraient par moitié. **è s tinyan p la man** : en se tenant par la main. **senò le blò p la pòta è la sigla p la bròza** : (il faut) semer le blé par la pôte et le seigle par la braise. **èl van dyuè pe dyuè, pe pér** : elles vont deux par deux, par paires. **par ègzèple** : par exemple. **pr ikyé, pr ityé** : par ici.
1755. **pèdan** *prép* pendant. **pèdan la guèra d katòrz** : pendant la guerre de 14 (1914). **pèdan nou zhò** : pendant neuf jours. *conj* dans **pèdan k y èn a** : pendant qu'il y en a.
1756. **pèdolò** *v* pendouiller. **d fissél ke pèdyòvan, ke pèdolâvan** : des ficelles qui pendaient, qui pendouillaient.
1757. **pèdre** *v* perdre. **pardu** : perdu. **y a ke chô ke n a ryè ke ne pèr ryè** : il n'y a que celui qui n'a rien qui ne perd rien. **le zhuè pèrdyon** : les joints perdent. **i fò la gouvâ jusk a s k èl pardiyaz plu** : il faut le combuger (le tonneau, *f en patois*) jusqu'à ce qu'il ne perde plus.
1758. **pèdre*** *v* pendre. **pèdu** : pendu. **i pè** : c'est en pente (litt. ça pend). **kant i pènyòv (= pèdyòv) trô** : quand c'était trop en pente. **u pèdyâvan, pèdyòvan** : ils pendaient.
1759. **pedri** *n f* perdrix. **na pedri, l pedri** : une perdrix, les perdrix.
1760. **pelâ, pelò** *v* 1. peler, éplucher. **pelâ d treufl** : éplucher des pommes de terre. 2. « peler » : déchaumer. **noz an pelâ lo morsé** : nous avons déchaumé le morceau. **dyè lo tè on pelâv avoué lo pelu** : autrefois on déchaumait avec la charrue déchaumeuse.
1761. **pelôs** *n f* prunelle (fruit). **na pelôs** : **d é atèdu dir chô non mé pò shé no** : j'ai entendu dire ce nom mais pas chez nous.
1762. **pelu, plu** *n m* « pelu » : charrue déchaumeuse. **l ôla du pelu** : le versoir du pelu. **la lamma du plu, pelu** : **na lama ke t amovibla, k on-n introdui pe koté a la pwèta** : la lame du pelu (lame tranchante à 5 cm sous le niveau du sol, peu inclinée par rapport à l'horizontale) : une lame qui est amovible, qu'on introduit par côté à la pointe.
1763. **pelur** *n *f (ici au pl)* pelures, épluchures. **è konsarvâvan le pelur k u passâvan dyè na fisséla è k u pèdyâvan u plafon p le fâr sheshiy** : (les gens épluchaient les raves) et conservaient les épluchures qu'ils passaient dans une ficelle et qu'ils pendaient au plafond pour les faire sécher.
1764. **péna** *n *f* peine. **é kreuv a péna la tèra** : ça couvre à peine la terre.
1765. pencher *verbe* **u se pèeshon l on kontr l ôtr** : ils se penchent l'un contre l'autre. **é la pèshòv d on koté** : ça la penchait d'un côté.
1766. **pené** *adj* punais. **on juè pené** : un œuf punais.
1767. **pénètrâ*** *v* pénétrer. **per évitò ke l éga pénètraz dyè le piza** : pour éviter que l'eau pénètre dans le pisé.
1768. **pénibl** *adj m* pénible. **k i soy mwè pénibl** : (pour) que ce soit moins pénible.
1769. **pépin, pinpin** *n m* pépin. **lo pépin, lo pinpin** : le pépin ou les pépins.
1770. **pèr** *n m* chaudron en cuivre (50 L). **bulyi on plè pèr de sître** : (faire) bouillir un plein chaudron de cidre.
1771. **pèrch** *n f* pêche (fruit). **na pèrch** : une pêche.
1772. **pèrchèy** *n m* pêcher (arbre). **on pèrchèy** : un pêcher.
1773. **pèrchwar** *n m* perchoir. **èl an krotò chu le pèrchwar** : les poules ont crotté sur le perchoir.
1774. **père, pér** *n f* paire. **na pér de bôta** : une paire de bottes (sic a final). **duè ou tré pér de bou** : deux ou trois paires de bœufs.
1775. **perj** *v* pourrir. **on prâ perj** : un pré pourri (marécageux). **to porj** : tout pourri. **on morsé de vyanda perya** : un morceau de viande pourrie. **y ariv k u pera** : ça arrive qu'il pourrit. **é porà pò** : ça ne pourrit pas. **i porachòvan** : ils pourriraient. **si on-n ôy èpilòv, i farmètari, i periri** : si on « y » empilait, ça fermenterait, ça pourrirait. **p évitò k é perachaz** : pour éviter que ça pourrisse.
1776. **périye, périy** *n m* poirier. **on périye** : un poirier. **na moshe de périy** : une souche de poirier.
1777. permettre *verbe* **é parmè d passò** : ça permet de passer. **chô zhavakò parmetòve u bou de forchiye chu l èkolura** : ce joug de cou permettait aux bœufs de forcer sur l'encolure. **é parmètyâve, parmetyâv, parmatyâv** : ça permettait.
1778. **pèrpétuò** *v* perpétuer. **de sé pò ki ke vò pèrpétuò sè tyé, apré no** : je ne sais pas qui va perpétuer ceci (le patois), après nous.
1779. **pèrshe, pèrsh** *n f* 1. perche (en bois). **na gran pèrsh** : une grande perche. 2. age (de charrue). **la pèrshe fiksò chu l avan trin** : l'age fixé sur l'avant-train.
1780. **péryoda, pèryoda** *n f* période. **é péryoda de dezhalò** : en période de dégel. **apré le péryode de gran-an fra** : après les périodes de grand froid.

Louis Bibet

1781. peser *verbe* **on pèz è on s è vò** : on pèse et on s'en va (basculer publique).
1782. **pèsh** *n f* pêche (aux poissons). **alâ a la pèsh** : aller à la pêche.
1783. **pèshiy** *v* pêcher (les poissons).
1784. **pèshu** *n m* pêcheur. **on pèshu, kôk pèshu** : un pêcheur, quelques pêcheurs.
1785. **pèssâ** *v* penser. **de pèssu, d pèssô, de pès** : je pense. **kant on pès k é vò névr** : quand on pense que ça va neiger.
1786. **pet étr, pt étr** *adv* peut-être. **é me revindra pt étr** : ça me reviendra peut-être (en mémoire).
1787. **pèta** *n f* pente. **on tarin è pèta** : un terrain en pente.
1788. **petafinâ** *v* « petafiner » : pourrir et faire mauvaise fin, faire « petite fin ». **y a tou petafinâ kant é réussachâv pâ** : (on disait) ça a tout « petafiné » quand ça ne réussissait pas. **ke se petafi-n** : qui se « petafine ».
1789. **peté** *n m* putois. **le peté, l tâsson** : les putois, les blaireaux.
1790. **peteûzhij** *v* piétiner.
1791. **peti, pti, ptit m petîta, ptîta f** *adj* petit, petite. **on peti ryeû** : un petit ruisseau. **lo pti râté** : le petit râteau. **on ptit arbust** : un petit arbuste. **na petîta bôs** : un petit tonneau. **ul a fè ptîta fin** : il a fait « petite fin » (il a mal tourné, mal fini, ou il s'est suicidé ; se dit pour une personne). *pl* : **dyè tui lo pti ryeû** : dans tous les petits ruisseaux. **l petî bransh** : les petites branches. **de ptit krui è bwé** : des petites croix en bois. *n f* dans **dyuè bokl, na ptîta è na granda** : deux boucles, une petite et une grande. **y èn a d grous è d petî** : il y en a des grosses et des petites.
1792. **petôr** *n m* buse (rapace). **le petôr prè lo puzhin** : la buse prend les poussins.
1793. **petou** *adv* plutôt. **èl petou griza** : elle est plutôt grise.
1794. **pétrol** *n* pétrole. **la premir vwateura a pétrol** : la première voiture à pétrole.
1795. **pètu** *adj* pentu.
1796. **peûchij** *n m* balle du blé. **lo peûchij** : la balle du blé. *syn* : **lo borij**.
1797. **peûreu, peureu** *n m* (*ici au pl*) poires. **d peûreu nèr ou blan** : des poires noires ou blanches. **le peureu San Martin** : les « poires Saint Martin » (fruits de l'aubépine appelés cenelles).
1798. **pévrô** *n m* poivre.
1799. **pezan, pzan** *adj* pesant, lourd. **é falyâv pâ k é sus trô pzan** : il ne fallait pas que ce fût trop pesant. **i fâ on tè pezan, ètofàn** : ça fait un temps lourd, étouffant.
1800. **pezèta, pezètta** *n f* « pesette » : vesce. **la pezètta é la famîly d le lantîlye** : la vesce c'est la famille des lentilles. **le pezèt** : les vesces.
1801. **pezolin** *n m* petite vesce (beaucoup plus petite que la vesce ordinaire). **on pezolin** : une petite vesce. **le pezèt (grous) è lo pzolin (to pti)** : les vesces (grosses) et les petites vesces (toutes petites).
1802. **pi** *n m* pic (outil). **on pi** : un pic.
1803. **pichrôta** *n f* cascade. **so la pichrôta du lavwâr** : sous la cascade tombant du tuyau verseur du lavoir.
1804. **pîj, pîz** *n f* grande pierre circulaire creuse dans laquelle on écrasait le maïs. **la pîj : na groussa pyéra ronde ke fô katr vin santimêtr de ôtu, ke kreûzò dyè lo mya** : une grosse pierre ronde qui fait 80 cm de hauteur, qui est creusée dans le milieu.
1805. **pîja** *n f* dans **na pîja de grou fromè** : une quantité de gruau de maïs obtenue en une fois.
1806. **pîje sò, pîj sò** *n m* pilon pour écraser le gros sel. **on pîje sò** : un pilon. *rmq* : traduction surprenante, car pour les patoisants des environs le **pîje sò** est le mortier.
1807. **pîjij** *v* piler, écraser. **u pîjâvan, u pîjòvan** : ils pilaient, écrasaient.
1808. **pîju** *n m* 1. mortier pour écraser le gros sel. **on pîju è pyéra : l réssipyân** : un mortier en pierre : le récipient. 2. pilon. **u pîjâvan le grou fromè avoué on pîju è bwè** : ils écrasaient le maïs avec un pilon en bois. 3. les deux sens trouvés étant en quelque sorte contradictoires, l'un ou l'autre pourrait être erroné.
1809. **pikâ, pikò** *v et v r* piquer, se piquer. **on vipéro, u pîke, u môr** : une vipère, elle pique, elle mord. **èl se pîkon avoué lo bé** : les poules se piquent avec le bec. **on pikâv de forshé** : on piquait des fourchées. **lo bwè pikòv** : le bois piquait = se vermoulait.
1810. **piké, pikè** *n m* piquet. **agwijij l piké** : appointer le piquet. *pl* : **de piké, de pikè** : des piquets.
1811. **pîkon** *n m* plume naissante. **on pîkon é la nèssans d le pleum** : c'est la naissance des plumes.
1812. **pikôrà, pikorò** *v et v r* picorer, se picorer. **èl pikouron** : les poules picorent. **èl se pikôron le kroupyon** : elles se picorent le croupion.
1813. piler *verbe* **la brîka pilâ** : la brique pilée.
1814. **Pilon** *n* Pilon (nom de bœuf noir, paire **Pilon Bwasson**).
1815. **pinchij** *v* pincer. **èl pinch** : elle pince.
1816. **pinpinyoula** *n f* fanon (de bovin). **na kourda ke féjâve lo tor d la pinpinyoula** : une corde qui faisait le tour du fanon.
1817. **pinsha** *n f* dans **na ptîta pinsha d na** : une très petite couche de neige.
1818. **pintârda** *n f* pintade. **na pintârda** : une pintade.

Louis Bibet

1819. **pinyâ**, **pinyô** *v et v r* peigner, se peigner. **pinyâ** : peigné. **na keush byè pinyâ** : une meule bien peignée. **on la pinyâv u pti râté** : on la peignait au petit râteau. **u pinyâvan** : ils peignaient.
1820. **pinyo** *n m* peigne. **u pinyâvan avoué on pinyo è fêr, avoué de dè, kom on pinyo a s pinyô** : ils peignaient (le chanvre) avec un peigne en fer, avec des dents, comme un peigne à se peigner.
1821. **pinyur** *n *f (ici au pl)* « peignures » : ce qui a été arraché au char de foin quand on lui a donné le coup de râteau final. **le pinyur chu lo ku du shôr** : (on mettait) les peignures sur l'arrière du char.
1822. **pinzhon** *n m* pigeon. **on pinzhon** : un pigeon. **p le polaly ou le pinzhon** : pour les poules ou les pigeons. autre *pl* : **lo pin-inzhon**.
1823. **pipêta** *n f* primevère. **la pipêta** : la primevère. **on boshè d pipèt** : une touffe de primevères.
1824. **pisha** *n m* pic-vert. **lo pisha** : le pic-vert.
1825. **pishètta** *n f* pioche. **na pishètta = na pyôsh** : une pioche.
1826. **piissanli** *n m* pissenlit (mot français).
1827. **pisser** *verbe* **picha** : pissé. **l broulyâ pich** : le brouillard « pisse » (se résoud en fines gouttelettes). **ô lyeû k i pichaz dessô, i pich dra** : au lieu que ça pisse dessous, ça pisse droit (en parlant du robinet de tonneau appelé **guily**).
1828. **piston** *n *m* piston, dans **le fezi a piston** : le fusil à piston.
1829. **pîtro** *n m* 1. poitrine. **le fên ke bevôdvan dyè lo tè : u dyôvan k èl évan lo pîtro to rozho** : les femmes qui buvaient autrefois : ils disaient qu'elles avaient la poitrine toute rouge. 2. devant du corps (d'un oiseau). **le pîtro léjèrmè rozô** : le devant du corps légèrement rosé (pour les petites grives de vigne). 3. jabot. **èl an on grou pîtro, èl an byè mezha** : les poules ont un gros jabot, elles ont bien mangé.
1830. **pivotô** *v* pivoter. **èl pivôt chu l rou** : elle (la benne du tombereau) pivote sur les roues. **le tenaly pivôton chu le fô plema** : les « tenailles » (du char) pivotent sur le faux « plema ». **ke pivotôvan** : qui pivotaient. **k èl pivotazan** : qu'elles pivotent.
1831. **piye**, **piy** *n m* pied. **lo sheva ul a on piy pâ forshu** : le cheval il a un pied pas fourchu. **u piy d la Rôsh** : au pied (au bas) de la Roche. **on keû d piy dyè le ku** : un coup de pied dans le cul. **a plan piy dyè la granzh** : au rez de chaussée (litt. à plain pied) dans la grange. **prêdr lo piy** : prendre la trace (du gibier). **on piy de viny** : un pied de vigne = un cep. **lo levîye a piye** : le levier à pied (pour la faucheuse). **on trêto a tré piy** : un tréteau à trois pieds. **lez etrôble, y è lo piye du blô** : les chaumes, c'est les pieds du blé.
1832. **piza** *n m* pisé. **le piza** : le pisé. **d é vyeû montô d bâtimè tout è piza** : j'ai vu monter des bâtiments tout en pisé.
1833. **pizon** *n m* pilon. **la pijiy avoué lo pizon** : **ul eta na briz pwêtu, agwija u fon, talya, na briz triyânguléro** : la piler (la terre à pisé) avec le pilon : il était un peu pointu, appointé au fond, taillé, un peu triangulaire. **on kassôv dyè l zharl avoué lo piy ou avoué on pizon (karanta d lon, avoué on manzh)** : (pour écraser le raisin) on cassait dans les gerles avec les pieds ou avec un pilon (40 cm de long, avec un manche).
1834. **pla** *m* **plata** *f adj* plat, plate. **pla kom n afich** : plat comme une affiche. **on shâr pla** : un char plat (char à plancher). **n eshêla plata** : une échelle plate. **dez eûtîn pla** : des hautins plats. *n* dans **u s êkôrt a pla** : il s'écarte à plat.
1835. **plachiy** *v* placer. **plachiy n eshêla** : placer une échelle.
1836. **plafon** *n m* plafond. **u plafon** : au plafond.
1837. **plan** *adj* plain, dans **a plan piy** : au rez-de-chaussée (litt. à plain pied).
1838. **plan** *n m (ici au pl)* plans. **ul alâv kopiyy so plan, è kashêta a Liyon** : il allait copier ses plans, en cachette à Lyon.
1839. **plan** *n m* plant. **on plan d blâ** : un plant (une tige ?) de blé. **sè dépè d le varyètè d plan** : ça dépend des variétés de plants (de vigne).
1840. **planshe**, **plansh** *n f* planche. **na plansh mins** : une planche mince. *pl* : **planshe**, **plansh**.
1841. **planshèt** *n *f (ici au pl)* planchettes. **de planshèt** : des planchettes.
1842. **planshiy** *n m* 1. plancher. **na shanbra avoué on planshiy** : une pièce avec un plancher (pour mettre le blé). **lo shôr a planshiy** : le char à plancher (à plateau). 2. plafond en planches. **on planshiy tarâ** : un « plancher terré » : un ancien plafond en planches avec 5 ou 10 cm de terre au dessus, la terre étant une protection contre le froid et les incendies du chaume. **u sè è a l onbra, pèdu u planshiy** : (le « panetier » était) au sec et à l'ombre, pendu au plafond en planches.
1843. **planta** *n f* 1. plante, plant. **na planta ke krè tèriblamè la zhalô** : une plante qui craint terriblement la gelée. **le plant ke prinyon lo dron** : les plants (de tabac) qui prennent le « dron ». 2. tige. **na planta ke nè fâ tré apré** : une tige qui en fait trois après (tallage du blé). 3. jeune châtaignier. **on-n a vèdu on lô d plant, pe fâr de meublo** : on a vendu un lot de jeunes châtaigniers, pour faire des meubles.
1844. **plantâ** *v* planter. **plantô** : planté. **na shevîye plantâ** : une cheville plantée. **l assomâ è pwé vo li plantâ lo kuté dyè la gourzh** : l'assommer (la poule) et puis vous lui plantez le couteau dans la gorge. **on plantâv, plantôv** : on plantait. **u plantâvan de seréjy dyè loz eûtîn** : ils plantaient des cerisiers dans les hautins.

Louis Bibet

1845. **plasse, plas** *n f* place. **chu la plas** : sur la place (publique). **ke metâv la forsha è plas** : qui mettait la fourchée en place.
1846. **platé** *n m* « plateau ». 1. replat. **chu lo platé dariy la mazon** : sur le replat derrière la maison. 2. planche épaisse. **on platé, de platyô** : une planche épaisse, des planches épaisses.
1847. **plè** *m pléna* *f adj* plein, pleine. **on plè pèr de sître** : un plein chaudron de cidre. **è plè sola** : en plein soleil. **plè de ptit tash blansh** : plein de petites taches blanches. **la bansha ta pléna** : la banchée était pleine. **kant ul tan plè** : quand ils étaient pleins. *n m* dans **le trô plè** : le trop plein.
1848. **plema** *n m* « plemas ». 1. du char : à l'avant traverse de bois solidaire du dessus du char et au dessous de laquelle peut pivoter la traverse de bois (appelée **fô plemas**) solidaire de l'essieu ; à l'arrière traverse de bois solidaire du dessus du char et de l'essieu. **lo planshiy chu lo du plemas** : le plancher (plateau du char) sur les deux « plemas ». 2. de la charrue déchaumeuse : traverse de bois solidaire de l'essieu du train avant.
1849. **plemachiy** *v* peler, éplucher. **pelâ d treufl, de pom, y èn a ke dyon plemachiy** : éplucher des pommes de terre, des pommes, il y en a qui disent **plemachiy**.
1850. **pleu** *adv* plus (antonyme de moins). **mètr on golè d pleu, ou du** : (on peut) mettre un trou de plus, ou deux.
1851. **pleuma** *n f* plume. **na pleuma** : une plume. **revarsiy l pleum du kroupyon** : rebrousser les plumes du croupion.
1852. **pleumô** *v* plumer. **fô la pleumô** : il faut la plumer (la poule).
1853. **pleuvoir** *verbe* **é plou** : « ça » pleut = il pleut. **y a byè plovu, byè plevu** : il a bien plu. **kant é plovâve** : quand il pleuvait.
1854. **pléve, plév** *n f* pluie. **pe se protézhiy d la plév** : pour se protéger de la pluie.
1855. **plon** *n m* (ici au pl) plombs. **na boura è feûtr è na dôza d plon** : une bourre en feutre et une dose de plombs (pour le fusil).
1856. **plonzhiy** *v* plonger.
1857. **plôta** *n f* patte. **na vash a mâ a la plôta** : une vache a mal à la patte. *rmq* : **on di pò na plôta, on di na pata** : (pour une poule) on ne dit pas une **plôta**, on dit une **pata**.
1858. **plovachiy** *v* pleuvasser. **é plovach** : il pleuvasse.
1859. **plovéro** *n m* pluie longue. **de grou plovéro** : des grosses et longues pluies.
1860. **plu, pleu, ple** *adv* plus (négation). **i n ègzist plu** : ça n'existe plus. **yôr on s è sèr plu** : maintenant on ne s'en sert plus. **on véjâv plu ryè** : on ne voyait plus rien. **chô keû y èn a plu = pleu** : cette fois il n'y en a plus. **y a pleu ke ma** : il n'y a plus que moi. **pò d sobrikè non pleu** : (cette famille n'a) pas de sobriquet non plus. **y èn a pò ple byè** : il n'y en a plus beaucoup (litt. pas plus bien).
1861. **plujeur, pluzyeur, plujeurz** : plusieurs. **plujeur sistémô** : plusieurs systèmes. **u pou être de plujeur koleur** : il peut être de plusieurs couleurs. **na keush byè pinyâ pochôv se konsarvâ plujeur sâazon** : une meule bien peignée pouvait se conserver plusieurs années. **a plujeurz èdra** : à plusieurs endroits.
1862. **pò marshan** *n m* procédé assez dangereux utilisé pour tendre la corde enserrant un chargement.
1863. **pô** *n f* 1. **la pô du griy** : le couvercle du pétrin. 2. **la pô du tonbaré** : la planche arrière amovible (de la benne) du tombereau. **dou tonbaré, dyuè pô** : deux tombereaux, deux planches arrière amovibles.
1864. **pò** *n m* pas. 1. **na punya a shòk pô** : une poignée à chaque pas (pour semer). **tou lo chiya a sèt pô** : tous les six à sept pas. 2. **on pô a gôsh** : un pas (de vis) à gauche.
1865. **pò, pâ** *adv* pas. **é shanzh pô, pâ** : ça ne change pas. **pò ke de sache** : pas que je sache. **pe pò k ul èklataz** : pour pas qu'il éclate = pour qu'il n'éclate pas. **pò tèlamè lyuè** : pas tellement loin. **u mont pò si yô** : il ne monte pas si haut. **lo gran son meur, mè pò la pòlye** : les grains sont mûrs, mais pas la paille. **y èn a pò ple byè d mâzon** : il n'y en a plus beaucoup (litt. pas plus bien), des maisons. **kant on-n kontè de sa, é zha pò mò** : quand on est content de soi, c'est déjà pas mal. **ne sé pò, de ne sé pâ** : je ne sais pas. **d é pâ sovnyanse** : je n'ai pas souvenance. **s k a pâ tò kopò** : ce qui n'a pas été coupé. **pâ bejeuè de l mâliy** : pas besoin de les tordre. **de bwé pâ fagotâ** : du bois pas fagoté. **lo sheva ul a on piy pâ forshu** : le cheval il a un pied pas fourchu. **kante kôkeryè n eta pâ bon** : quand quelque chose n'était pas bon. **katr a sin, pâ mé** : quatre à cinq, pas plus.
1866. **pò, pâ** *n m* pal : barre de bois longue et solide utilisée pour porter les gerles. **duz eûrelyon avoué on golè u mya pe passò lo pò** : (la « gerle » avait) deux « oreillons » avec un trou au milieu pour passer le pal.
1867. **poché** *v* pouvoir. **pwî** : pu. **on pou dir lo du** : on peut dire les deux. **i se pou** : ça se peut. **vo poché lo léchi tâ** : vous pouvez le laisser sur place. **on pocha** : on pouvait. **u pochôve, pochôv, pochâv** : il pouvait. **tré ou katrô pochan bére** : 3 ou 4 (vaches) pouvaient boire. **y ari pwî s fâr** : ça aurait pu se faire. **pè pò k èl pochaz s achtò** : pour qu'elle ne puisse pas s'asseoir.
1868. **pôcherô** *n m* moineau. **on pôcherô** : un moineau. **lo monô = lo pôcherô** : les moineaux.
1869. **poka** *n m* (ici au pl) petits paquets. **depozò dyè lz èrb, dyè l éga, è grou poka** : (les œufs de grenouilles sont) déposés dans les herbes, dans l'eau, en paquets.
1870. **polaliy, polaliyiy** *n m* 1. poulailler. 2. perchoir des poules. **l eûtin... na briz kom le polaliy** : le hautin, (il était fait) un peu comme le perchoir des poules.

Louis Bibet

1871. **polaly** *n f* poule. **lo pti Martin**, **k na polaly**. **kant èl mourtà**, **ul a di : y a ke chô ke n a ryè ke ne pèr ryè** : le petit Martin, (il n'avait) qu'une poule. quand elle est morte, il a dit : il n'y a que celui qui n'a rien qui ne perd rien. **y a l polaly ke varvachâvan**, **ke zharvoulon** : il y a les poules qui essayaient de s'envoler, qui courent en battant des ailes. **le polalye se puzhèyon** : les poules s'épucent. **l polay kouvon** : les poules couvent.
1872. **polè** *n m* poulet. **y a le polè k shant** : il y a le poulet qui chante.
1873. **polyanshiy** *v* monter sur les autres vaches (se dit pour une vache en chaleur). **èl polyanshe** : elle monte sur les autres vaches. **èl da shachiy**, **èl polyanshòv s matin** : elle doit « chasser » (être en chaleur), elle montait sur les autres vaches ce matin.
1874. **polyè** *n m* poulain. **on polyè** : un poulain.
1875. **poma** *n f* pomme. **na poma**, **de pom** : une pomme, des pommes.
1876. **pomiy** *n m* pommier. **so on pomiy** : sous un pommier. *pl* : **pomiy**.
1877. **pon** *n m* pont. **on pon pe travarsâ le Truizon** : un pont pour traverser le Truison.
1878. **pondre verbe èl a pondû** : elle (la poule) a pondu. **èl pondyon** : elles (les grenouilles) pondent.
1879. **ponye** *n f* pogne (brioche). **na ponye : d pâta pâta avoué d jué** : de la pâte pétrie avec des œufs. **u vèdyòvan de pony è pwé y éve la fêta** : ils vendaient des pognes et puis il y avait la fête.
1880. **populachon** *n f* population. **touta la populachon** : toute la population.
1881. **porchon** *n f* portion, partie. **na bona porchon é d komnô** : une bonne partie c'est des communaux.
1882. **portâ** *n *f* portée. **tré santimétr de portâ** : 3 cm de portée (diamètre de l'extrémité du fer de la massette).
1883. **portâ**, **portò** *v* porter. **u l an portâ dyè sa kush** : ils l'ont porté dans son lit. **y a de bransh ke pourton ke de fleur** : il y a des branches qui ne portent que des fleurs. **on le portâv a la man** : on les portait à la main.
1884. **portan** *adv* pourtant. **é ta portan on bròv omo** : c'était pourtant un brave homme.
1885. **portilyon** *n m* portillon. **de brôza dvan l portilyon** : (on mettait) de la braise devant le portillon (du four).
1886. **portu** *n m* « porteur » : sarment producteur de raisin. **on portu = on paryu** : un « porteur ». **lo portu tan kodò**, **ratasha u travarchiy** : (dans les vignes en hautins) les sarments producteurs de raisin étaient coudés, rattachés aux « traversiers ».
1887. **poruz** *adj f pl* poreuses. **tout le molas èl son poruz u dyon** : toutes les mollasses elles sont poreuses ils disent.
1888. **porvu** *k* : pourvu que. **porvu k u süssan abritâ** : pourvu qu'ils fussent abrités.
1889. **pôsh** *n f* 1. louche. **na pôsh parcha** : une écumoire (litt. louche percée). 2. têtard. **na pôsh**, **d pôshe** : un têtard, des têtards. **i rsèbl a na pôsh è bwé** : ça (le têtard) ressemble à une louche en bois.
1890. **pôssa** *n f* « passe ». **la pôssa a l bèkas** : la passe aux bécasses (chasse sur le passage des bécasses).
1891. **possiblo**, **possible** *m* **possibla** *f* **adj** possible. **le p lontè possiblo** : le plus longtemps possible. **de fasson a s ke la kush sòy la pe ronda possibla** : de façon à ce que la meule soit la plus ronde possible.
1892. **pôst** *n m* poste. **u pôst** : au poste (pour la chasse).
1893. **pôsta** *n *f* poste. **on burô d pôsta** : un bureau de poste.
1894. **postò** *v r* se poster. **i fòlyòv alò se postò dyè lo bwé** : il fallait aller se poster dans les bois.
1895. **pôta** *n f* châtaigne plate, vide. **la pôta**, **le pôt** : la châtaigne plate, les châtaignes plates.
1896. **potô** *n m* poteau. **on gran potô** : un grand poteau. **katr potô** : quatre poteaux.
1897. **pou** *adv* peu. **a pou pré** : à peu près. **u parlòv tré pou** : il parlait très peu. **y èn év dyè tui lo pti ryeû, tan se pou d éga ke kolaz** : il y en avait (des écrevisses) dans tous les petits ruisseaux, aussi peu d'eau qu'il coule (litt. tant si peu d'eau qui coule).
1898. **pouro** *n m* pauvre. **lo pouro**, **si y év pâ tâ sla dòra !** : le pauvre, si ce n'avait pas été ce vice !
1899. **pourta gréfo** *n *m* porte-greffe. **le sôzhe sarvòv de pourta gréfo** : le saule servait de porte-greffe (pour l'osier).
1900. **pourta** *n f* porte. **chu lo soya d la pourta** : sur le seuil de la porte. **le dyue pourt** : les deux portes.
1901. **pozichon** *n f* position. **tré pozichon diferèt** : trois positions différentes.
1902. **pozò** *v* poser. **pozò on vyazh** : poser un « voyage » = décharger un chargement. **pozò**, **pôzâ** : posé. **lo zhavakò pôzâ chu lz epale** : le joug de cou posé sur les épaules (des bœufs). **on pozâve**, **pozâv**, **pozòv** : on posait.
1903. **prâ**, **prò** *n m* pré. **on prâ perî** : un pré pourri (marécageux). **de prâ**, **d prò** : des prés.
1904. **pratikamè** *adv* pratiquement. **y è pratikamè pla** : c'est pratiquement plat = presque plat.
1905. **pratikò** *v* pratiquer. **d arin bè du nè pratikò** : j'aurais ben dû en pratiquer.
1906. **pré** : près, dans **a pou pré** : à peu près.
1907. **prèdre**, **prèdr** *v* prendre. **prèdr la drèchèr** : prendre le raccourci. **ul a pra on mòlézo** : il a pris un malaise. **on l prè a la man** : on les prend à la main. **tout le plant ke prinyon lo dron** : toutes les plantes qui prennent la maladie. **si vo prinyé** : si vous prenez. **u prènyâv**, **prinyâv** : il prenait. **u prènyòvan**, **prinyòvan** : ils prenaient.
1908. **préfèranse** *n *f* préférence. **na pyésse de bouè è norya de préfèranse** : une pièce de bois en noyer de préférence.

Louis Bibet

1909. **prékôchôn** *n f* précaution. **n ôtra prékôchôn a prèdr** : une autre précaution à prendre.
1910. **premiy m** **premir f** *adj* premier, première. **le premi y kartiy d la leuna** : le premier quartier de la lune. **la premir fa** : la première fois. *pl* : **le promiye trwa k an ègzistô** : les premiers pressoirs qui ont existé. **I premi y fleur** : les premières (sic patois) fleurs. *n m* dans **é folyâv étr du ou tré, le premi y u golè** : il fallait être deux ou trois, le premier à l'ouverture. **lo premi y pr ikyé** : les premiers (sangliers) par ici.
1911. **prenél** *n *f (ici au pl)* prunelles. **I epinyô nêr ke fô de prenél** : le prunellier qui fait des prunelles.
1912. **prénon** *n m* prénom. **lo prénon** : le prénom.
1913. **préparô** *v* préparer. **u préparôn lu nyi** : ils préparent leur nid. **ke préparâve le forshê** : qui préparait les fourchées. **y éve dyuè tré fên, ke préparâvan le krui** : il y avait deux (ou) trois femmes, qui préparaient les croix.
1914. **préssa** *n f* presse (machine agricole). **pâ la préssa chô momè** : (on n'avait) pas la presse à cette époque.
1915. **préssipitâ*** *v* précipiter. **ul a tâ préssipitâ** : il a été précipité (vers le bas).
1916. **pressô*** *v* presser. **kôrtyon ke ta mou, pò pressô** : quelqu'un qui était mou, pas pressé (sic pour e).
1917. **présson** *n m (ici au pl)* « pressons » : solides barres de bois de 3 m de long. **lo présson, n a du** : les pressons, il y en a deux (pour porter un « cuchen de blache »).
1918. **prêstô, prêst m** **prêsta, prêst f** *adj* prêt, prête. **prêstô a èfornâ** : prêt à enfourner. **on grou rwêlo prêst a sharzhiy** : un gros « ruel » prêt à charger. **la shârzh prêsta** : la charge prête. **ul ashtâvan... prêst a pozô** : ils achetaient (des fers) prêts à poser. **de kartouche tot prêste chu lo marshiy** : des cartouches toutes prêtes sur le marché.
1919. **pretâ** *n m* prêt. **on pretâ per on rêdu** : un prêt pour un rendu.
1920. **preû** *adv* assez. **preû shô** : assez chaud.
1921. **preu-n** *n f (ici au pl)* prunes. **la sâzon d le preu-n** : la saison des prunes.
1922. **prin** *n m* balle du blé. **lo prin** : la balle. *syn* : **lo boriy**.
1923. **prinsipô, prinsipo, prinsipe, prinsip** *n m* principe. 1. **lo prinsipô du bilyazhe** : le principe du serrage (du chargement). 2. **è prinsipô, è prinsip** : en principe, en général. **transvazâ, è prinsip kant ul a fni d farmêtâ** : transvaser (le vin), en principe quand il a fini de fermenter. **la darniyîr naa ke shô è prinsipô aprê Pòk** : la dernière neige qui tombe en général après Pâques.
1924. **printê** *n m* printemps. **u printê** : au printemps.
1925. **priyêr** *n *f (ici au pl)* prières. **d priyêr** : des prières.
1926. **produi** *n m* produit. **le produi k on trôly è le mar** : le produit qu'on presse c'est le marc.
1927. **produir** *v et v r* produire, se produire. **y è produi p na rafô d pyêr** : c'est produit par un éboulement de pierres. **é s produi u ma d fevriy mòr kant é dezhôle** : ça se produit au mois de février mars quand ça dégele. **jusk a s k u produijaz** : jusqu'à ce qu'il produise.
1928. **produkchôn** *n *f* production. **ke se mintin lontê in produkchôn** : qui se maintient longtemps en production.
1929. **profon** *m *f* **profonda f** *adj* profond, profonde. **d kavité dyè lo roshê ke son pâ profonde** : des cavités dans les rochers qui ne sont pas profondes. *adv* dans **u dessê assê profon** : il descend assez profond. *n* dans **ô mwê sinkanta d profon** : au moins 50 (cm) de profond.
1930. **profondu** *n f* profondeur. **a la profondu k on veû alâ** : à la profondeur qu'on veut aller.
1931. **prolonger** *verbe* **lo shmin chu le Poyu ke prolonzh la Barmetta** : le chemin sur le Poyu qui prolonge la Barmette.
1932. **prolonzh** *n f* « prolonge » : rallonge pour la barre de bois reliant avant et arrière-train du char (en cas de transformation du char à foin en char à bois). **na prolonzh** : une prolonge.
1933. **prononcer** *verbe* **on mamlon, pâ trô prononcha** : un mamelon, pas trop prononcé (pas très marqué). **é s êkri kom é s prononch** : ça s'écrit comme ça se prononce. **u prononchon** : ils prononcent.
1934. **propager** *verbe* **i s propazh dyè le blô** : ça se propage dans le blé.
1935. **propisse, propis** *adj m* propice. **k i soy propis** : que ce soit propice.
1936. **prôpô** *adj m* propre. **le teni prôpô** : le tenir propre (le labour).
1937. **proporchôn** *n *f (ici au pl)* proportions. **le proporchôn** : les proportions.
1938. **propriétéâ, propriyêtâ, propriyêtô, propriyêtâ** *n f* propriété. **na gran propriyêtâ** : une grande propriété. *pl* : **propriyêté**.
1939. **propriyêtêro, propriyêtêrô** *n m* propriétaire. **I anchin propriyêtêro** : l'ancien propriétaire.
1940. **prôsho, prôshe** *adj m* proche. **a kôkrê prôsho, a kôkeryè prôshe** : à quelque chose près = à peu près.
1941. **prossédura** *n f* procédure. **tota na prossédura** : toute une procédure.
1942. **protêkchôn** *n *f* protection. **le lenêt de protêkchôn** : les lunettes de protection.
1943. **protêzhiy, protêzhiy** *v et v r* protéger, se protéger. **pe se protêzhiy d la plév** : pour se protéger de la pluie. **lo grou korba protêzha yôr** : le gros corbeau protégé maintenant.
1944. **prouva** *n f* preuve. **na prouva** : une preuve.
1945. **provizwar** *adj m* provisoire.

Louis Bibet

1946. **provokô*** *v* provoquer. **n infèkchon provokò pe n èkorshura** : une infection provoquée par une écorchure.
1947. **ptyô** *adj* petit. **d étin to ptyô** : j'étais tout petit. *n* dans **y a nevu pâ tèlamè a la fa, mé a shâ ptyô, to deûsmè** : ça a neigé pas tellement à la fois, mais petit à petit, tout doucement. **na briz, just on ptyô** : un peu, juste un peu (litt. juste un petit).
1948. **pu** *n* **f* peur. **èl an tèlamè yeûeu pu k é lz a fé zharvolò** : les poules ont tellement eu peur que ça les a fait « jarvoler ».
1949. **pu** *n* **m* pus. **chô boton ke fò d pu** : ce bouton qui fait du pus.
1950. **pudra, puudra** *n f* poudre. **la pudra nara, la puudra nar** : la poudre noire.
1951. **pululò*** *v* pulluler.
1952. **punya** *n f* poignée. **on kontòv na punya a shòk pò** : on comptait une poignée (de semence) à chaque pas. **na punya è fèr p le portâ** : une poignée en fer pour le porter. **y a dyuè punyé** : il y a deux poignées (à la faux).
1953. **purin** *n m* purin. **le purin shò dyè la fôssa** : le purin tombe dans la fosse. *syn* : **la luija**.
1954. **pussa** *n f* poussière. **la pussa** : la poussière.
1955. **pussâ, pussò, puussâ** *v* pousser. 1. croître. **é pusse** : ça pousse. **la vèrna ne pus ke dyè lo prò umido** : la verne ne pousse que dans les prés humides. **de viny ke pussâvan** : des vignes qui poussaient. **atèdr k u pussaz** : attendre qu'il (le blé) pousse. 2. soumettre à une force. **ul a pussâ la pourta** : il a poussé la porte.
1956. **puzhe** *n f* puce (insecte). **na puzhe** : une puce.
1957. **puzhe, puzhò** *n m* pouce. **on puzhe, puzhò** : un pouce.
1958. **puzhèy** *v r* s'épucer. **le polalye se puzhèyon** : les poules s'épucent.
1959. **puzhilyon** *n m* puceron. **on puzhilyon, lo puzhilyon** : un puceron, les pucerons. autre forme : **d pyuyon, pyulyon** : des pucerons.
1960. **puzhin** *n m* poussin. **on puzhin** : un poussin. **lo puzhin k an èpelyi** : les poussins qui ont éclos.
1961. **puzhina** *n f* « poussine » : petite poule pas encore pondeuse.
1962. **pveû** *n* **m* (ici au pl) peupliers. **le pveû d Itali** : les peupliers d'Italie.
1963. **pwa** *n m* puits. **l éga du pwa** : l'eau du puits.
1964. **pwajiy** *v* puiser.
1965. **pwaju** *n m* « puiseur » : seau muni d'un long manche. **on sharzhâv le purin avoué on pwaju** : on chargeait le purin avec un puiseur.
1966. **pwâl** *n* poil, dans **a rbrousse pwâl** : à rebrousse poil.
1967. **pwatrinéro** *adj m* poitrinaire.
1968. **pwè** *n m* point. **jusk u pwè d chûta** : jusqu'au point de chute (bord inférieur du toit). **on tir pwè** : un tire-point (outil). **meur a pwè** : mûr à point.
1969. **pwé, poué, pwè** *adv* puis, parfois (**poué, pwè** sont très rares).
 1. puis. **on fwayé pwé na grily dechu** : un foyer puis (= et) une grille dessus. **fô lo sôtr, pwé lo mètr è fagô, è pwé lo drenchiy p lo fôr sheshiy** : faut le sortir (le chanvre roui), puis le mettre en fagots, et puis le dresser pour le faire sécher. **é fô la pikò a la pyôshe è pwé la brassò, la dekatelò** : il faut la piquer à la pioche (la terre à pisé) et puis (= et ensuite) la brasser, la « décateler ». **tretâ lo pâ greman è pwé le pezèt** : traiter les pois gourmands et puis (= et aussi) les vesces. **d abô avé on bon fezi, de kartouch, na kartouchyér è pwé na vèsta d shas, on shin, è pwé on parmî d shas** : (il faut) d'abord avoir un bon fusil, des cartouches, une cartouchière et puis (= et) une veste de chasse, un chien, et puis (= et enfin) un permis de chasse. *rmq* : on voit que **pwé** est souvent associé à **è**, le groupement **è pwé** pouvant signifier et, et aussi, et ensuite, et enfin.
 2. parfois. **on dyôve pwé** : on disait parfois.
 3. **y év pwé dez omo kant é vinyâv la né !** : il y avait « puis » (parfois ou ensuite) des hommes quand ça venait le soir ! (en parlant des gens ivres après une journée de batteuse).
1970. **pwè, pwé** *adv* point. **y èn év pwè** : il n'y en avait point. **tré pou d bo-n èrba, pwè d fè** : très peu de bonne herbe, point de foin. **ul év pwé d émo** : il n'avait point de bon sens (**pwé** est très rare).
1971. **pwélo, pwélô** *n m* poêle (fourneau). **chu lo pwélo** : sur le poêle.
1972. **pwèta** *n f* pointe. **la pwèta d la sharui, le pwèt de braban** : la pointe de la charrue, les pointes de brabant. **le pwète èn archiy** : les pointes (dents de la herse) en acier.
1973. **pwètâ** *v* pointer. **lo blâ komèch a zharnâ, a pwètâ** : **kant on komèch a vééra la pwèta** : le blé commence à germer, à pointer : quand on commence à voir la pointe (des feuilles).
1974. **pwètu** *m* **pwètyua** *f adj* pointu, pointue. **èl ta pwètyua** : elle était pointue.
1975. **pwîn** *n m* poing. **groussa kom on pwîn** : grosse comme un poing.
1976. **pyan-nâ** *v* grimper. **pyan-nâ p loz ébr** : grimper par les arbres. **on pyan-ne** : on grimpe.
1977. **pyanô** *n m* piano. **lo pyanô mékanik** : le piano mécanique.
1978. **pyardô*** *v* piocher. **pyardô le lon d la Rôsh** : (il avait) pioché le long de la Roche.
1979. **pyaton** *n* dans **marshiy a pyaton** : marcher pieds nus.

Louis Bibet

1980. **pyaznô** *v* probablement préparer la base, le fondement du chargement de foin sur le char.
1981. **pyâzon**, **pyââzon** *n pl* *f fondations d'une maison. **y a ryên a fôr, éy è dyè l pyâzon !** : il n'y a rien à faire, c'est dans les fondations ! (se disait quand les choses allaient mal dans une famille ou une maisonnée).
1982. **pyéjo** *n m (ici au pl)* pièges. **de pyéjo** : des pièges.
1983. **pyéra**, **pyééra**, **pyér** *n f* 1. pierre. **na pyéra blansh** : une pierre blanche (calcaire). **la pyéra bizà, la pyéra biz** = **na pyéra ke dura è ke bleûtâ na briz, griza bleû** : la « pierre bise » = une pierre qui est dure et qui est bleutée un peu, grise bleu. **s kashiy dariy na groussa pyér ou n ébro** : se cacher derrière une grosse pierre ou un arbre. **le pyér chuâvan : siny de plév** : les pierres suaient : signe de pluie. autres *pl* : **de pyére**, **d pyérè** : des pierres. 2. noyau de fruit. **na pèrch, le noyô = la pyéra** : une pêche, le noyau.
1984. **pyésse**, **pyés** *n f* pièce. **la pyésse fiksâ dyè lo zhavakô** : la pièce (une crémaillère) fixée dans le joug de cou. **rekoltâ kôk pyés de dou seû ou d sin seû** : récolter quelques pièces de deux sous ou de cinq sous.
1985. **pyô** *n f* peau. **u lez êkorshâv pe vèdr la pyô** : il les écorchait (les taupes) pour vendre la peau. **d pyô d sarpè** : des peaux de serpents.
1986. **pyôrda** *n f* « piarde » : sorte de pioche-hache. **la pyôrda, èl a on transhan (p uvri) è on talyan (p kopâ)** : la piarde, elle a un tranchant (pour ouvrir) et un taillant (pour couper). **lo transhan ul kom na pôla drata. lo talyan è fé kom l ashon, a l ôtra fas** : le tranchant il est comme une bêche plate sans dents. le taillant est fait comme la hache, à l'autre face = de l'autre côté.
1987. **pyôshe**, **pyôsh** *n f* pioche. **la pyôshe** : la pioche.
1988. **pyuachiy** *v r* s'épouiller. **èl se pyuachon** : les poules s'épouillent.
1989. **ra** *n f* raie de labour, sillon. **la kutrô k uvrôv la ra** : le coutre qui ouvrait le sillon.
1990. **ra** *n m* rat. **on ra, de ra** : un rat, des rats. quelques variétés : **lo ra gueû, lo ra zhalyé, lo ra nêr** : le rat « gueu », le rat « jaillet » (loir), le rat noir ; mais le patoisant affirme tantôt que **lo ra gueû = lo ra zhalyé**, tantôt que **lo ra gueû = lo ra nêr** ; voici la description du rat noir : **grou, la gran kwa, ul pratikamè nêr** : gros, la grande queue, il est pratiquement noir (queue nue, poil ras).
1991. **râ, rô** *n ras*. **l anchin molè a râ du ryeû** : l'ancien moulin à ras du ruisseau. **kunyy la tère a rô d le bansh** : tasser la terre à ras des banches.
1992. **rabatre**, **rabatr** *v et v r* rabattre, se rabattre. **rabatr chu lo shachu** : rabattre (le gibier) sur le chasseur. **na punya è fêr ke se rabatyâv kom na manêta d sizlin** : une poignée en fer qui se rabattait comme une anse de seau.
1993. **rabéchiy** *v* rabaisser.
1994. « rabiouler » *verbe* **lo blâ a rabyolô, rabyolâ** : **ul a pò yeû na bona véjêtachon, ul a rêstâ dsô. u rabyoul (rabyoule) kant u veû pâ montâ** : le blé n'est pas monté à sa hauteur normale : il n'a pas eu une bonne végétation, il est resté dessous. il « rabioule » quand il ne veut pas monter.
1995. **râblô** *n m* rouable (du four). **l râblô è boué** : le rouable en bois.
1996. **rabô** *n m* rabot. **on rabô** : un rabot.
1997. **rabougri** *adj* rabougri. **on prô, rabougri** : un pré, rabougri.
1998. **râchiy** *v* scier. **râcha, racha** : scié. **èl râchôv k è dsédyan** : elle ne sciait qu'en descendant. **u rachôvan a la man** : ils sciaient à la main.
1999. raciner *verbe* **é rassi-n partou** : ça racine partout.
2000. **radâ** *n f* « radée » : averse. **y a fé yeuna de sleu radé !** : ça a fait une de ces averses !
2001. **radi** *n m* radis. **on radi = on ravnyô, on ravinyô** : un radis.
2002. **rafô** *n f* éboulement. **na rafô d pyér, de rafé** : un éboulement de pierres, des éboulements.
2003. **rafô** *v* ébouler, s'ébouler. **y a rafô** : ça a éboulé. **é râf to deusmè** : ça s'éboule tout doucement. **pe évitâ k i rafaze** : pour éviter que ça s'éboule (s'échappe, parte sur le côté – en parlant du raisin sur l'ancien pressoir sans cage).
2004. **râfor, rôfor, rôfwor** *n m* « rafour » : four à chaux sommaire. **d shô grôssa d râfor** : de la chaux grasse de rafour. **le rôfwor : u kreûzôvan on gran golè, na fôssa. u ranplâchôvan de bwè sé. è u sharzhôvan de pyér blansh dechu, on grou mwé è u rkevôvan d tère, d fôly è ul alyeumôvan... jusk a s ke la pyéra sus kwêta** : ils creusaient un grand trou, une fosse. ils remplissaient de bois sec. et ils chargeaient des pierres blanches dessus, un gros tas et ils recouvraient de terre, de feuilles et ils allumaient. (ils chauffaient) jusqu'à ce que la pierre fût cuite. **rfrâdô è apré u dmoulôvan, u detarôvan : è ul arozôvan le pyér shôd pe le fôr feuzâ → la shô grôssa** : (ils laissaient) refroidir et après ils démoulaient, ils enlevaient la terre : et ils arrosaient les pierres chaudes pour les faire « fuser » (se décomposer) → la chaux grasse (éteinte).
2005. **rafrêshi** *v* rafraîchir. **rafrêshi na pwêta** : rafraîchir une pointe (de charrue).
2006. **rajoutâ** *v* rajouter.
2007. **rakersi** *n m* raccourci. **on rakersi** : un raccourci.
2008. **rakontô** *v* raconter. **le grou Plechiy rakontôv pwé...** : le gros Pélissier racontait parfois...
2009. **ramassâ, ramassô** *v* ramasser. **apré avé ramassâ le rap** : après avoir ramassé les épis de maïs. **ul a ramassô na mòlyâ** : il a ramassé une « maillée » = une grosse cuite. **y èn a k le ramâsson** : il y en a qui les ramassent. **on le ramassâv avoué n èrch** : on les ramassait (les chaumes) avec une herse.

Louis Bibet

2010. **ramô** *n m* buis. **ke rsèbl na briz u ramô** : qui ressemble un peu au buis.
2011. **ramô*** *v* ramer. **èl ramôvan solèt** : elles (se) ramaient seules = les vignes montant dans les arbres se soutenaient en s'agrippant seules.
2012. **ramoneur** *n m* (*ici au pl*) ramoneurs. **lo ramoneur, è prinsipô de Moryana** : les ramoneurs, en principe des Mauriennais.
2013. **ramwêlô** *p p* recroquevillé, ratatiné (à cause du froid).
2014. **ran** *n m* rame. **on ran de pâ** : une rame de haricots.
2015. **ran, rè** *n m* rang. **on ran d grappe, on ran d pâ** : un rang de grappes, un rang de paille (sur le pressoir). **on rè d pyér** : un rang de pierres. **katr ran** : quatre rangs.
2016. **ranplachi, ranplachî** *v* remplacer. **ranplacha** : remplacé.
2017. **ranpli** *v* remplir. **u ranplachôv son fedâ avoué la semè** : il remplissait son tablier avec la semence. **u ranplachôvan de bwè sé** : ils remplissaient de bois sec.
2018. **ranshè** *n m* « ranchet » (sur certains chars). **on ranshè : na pyés de fêr, fêta è dmi leu-na, fiksò u plema du shòr devan è dariy** : une pièce de fer, faite en demi-lune, fixée au « plema » du char devant et derrière. **de gozh... i tin dyè d ranshè** : des « gojons »... ça tient dans des ranchets. **rmq** : les ranchets peuvent aussi supporter les « sauvages ». (voir § **sôvazh**).
2019. **ranvèrsa** *n f* renverse. **ul e sha a la ranvèrsa** : il est tombé à la renverse.
2020. **rapa, rappa** *n f* épi de maïs. **la rapa, l rap** : l'épi, les épis de maïs.
2021. **raportâ*** *v* rapporter. **byè su k é raportâv** : bien sûr que ça rapportait (était d'un bon rapport).
2022. **rappeler** *verbe* **d m è rapélo pò, rapélô pò** : je ne m'en rappelle pas. **d me rapéle, rapél** : je me rappelle. **de m raplôvin plu du non** : je ne me rappelais plus du nom. **de me rapelarin pò** : je ne me rappellerais pas. **ke de me raplaz** : que je me rappelle.
2023. **raproshi** *v* rapprocher.
2024. **ras** *n f* race. **n ôtra ras : le ra fruitiy** : une autre race : le rat fruitier (loir).
2025. **rassèblô** *v* rassembler.
2026. **rassî** *adj* rassis. **u dvin rassî** : il devient rassis.
2027. **rata volaaza** *n f* chauve-souris. **la rata volaaza, de rata volaz** : la chauve-souris, des chauves-souris.
2028. **ratashi*** *v* rattacher. **lo portu tan kodò, ratasha u travarchiy** : les sarments producteurs de raisins étaient coudés, rattachés aux « traversiers ».
2029. **râté, rôté** *n m* râteau. **lo pti râté p relevâ l èrba** : le petit râteau (en bois) pour relever l'herbe. **lo gran rôté, k on trènov, è fêr** : le grand râteau, qu'on traînait, en fer. **dou rôtýô** : deux râteaux.
2030. **ratliy, rôteliy** *n m* râtelier.
2031. **râtlura** *n f* râtelure. **la râtlura** : la râtelure.
2032. **ratnagh** *n m* « ratonnage » : avant-toit moins en pente que le toit. **sè ratnagh = è kwâ d vash : to dra dapwè lo fétazho jusk u pwè d chûta** : sans « ratonnage » = en queue de vache : tout droit depuis le faitage jusqu'au point de chute (bord inférieur du toit).
2033. **raton** *n m* « raton » : chevron spécial pour avant-toit peu en pente. **on raton, le raton** : un raton, les ratons.
2034. **râva** *n f* rave. **na râva bolèya** : une rave creuse.
2035. **ravin** *n m* ravin. **dyè tui lo ravin** : dans tous les ravins.
2036. **raviner** *verbe* **ravinâ, ravinò** : raviné.
2037. **ravinyô, ravnyô** *n m* radis. **on ravinyô** : un radis.
2038. **razèt** *n *f* (*ici au pl*) rasettes. **l razèt** : les rasettes.
2039. **razh** *n *f* (*ici au pl*) racines. **l razh de l èrba** : les racines de l'herbe.
2040. **razh** *n f* rage. **la razh** : la rage.
2041. **raznèya** *n f* raisiné. **la raznèya** : le raisiné.
2042. **razolô** *n f* « rissolée ». **na razolô** : une rissolée (de châtaignes).
2043. **râzon** *n *f* raison. **y a pâ d râzon** : il n'y a pas de raison.
2044. **rbalyi** *v* redonner. **la rmartelâ p li rbalyi la forma** : la remarteler pour lui redonner la forme.
2045. **rbrousse pwâl (a...)** : à rebrousse poil.
2046. **rdrèchiy** *v* 1. redresser. **èl se rdrèche u marté** : la lame de faux se redresse au marteau. 2. ranger. **redrecha** : rangé. **on l redrèchôv chu le panatyiy** : on le rangeait (le pain) sur le « panetier ».
2047. **rè** *n m* (*ici au pl*) rayons (de roue de char). **lo rè** : les rayons.
2048. **reban** *n m* « ruban » : passage horizontal permettant d'aller d'une zone de rochers à une autre à travers les abrupts de la Roche. **on reban** : un « ruban ». **être no, on pòrl du rban d la Rôsh** : entre nous, on parle des « rubans » de la Roche. autre *pl* : **reban**.
2049. **rebatta** *n f* « rebatte » : rouleau de fagots ou de petites branches qu'on jette dans la pente. **na rebatta, de rebat = rbat** : un rouleau, des rouleaux de fagots.
2050. **reboklâ*** *v* « reboucler ». **on reboklâv l èpatrolyuura** : on retournait en boucle le rajout de paille du lien.
2051. **rebrâshiye** *v* dans un pré dont l'herbe est couchée, donner un coup de râteau ou de faucheuse en allant en sens contraire à l'inclinaison de l'herbe de façon à la contraindre à se relever. **rebrâshiye : rprêdre a l**

Louis Bibet

- inverſe** : reprendre à l'envers. **on rebrâshave** : on coupait en sens contraire de son inclinaison l'herbe couchée.
2052. recevoir *verbe* **fa k-y-a ul tan byè rchu, fa k-y-a u rchevâvan on sizlin d éga** : quelquefois ils étaient bien reçus, quelquefois ils recevaient un seau d'eau.
2053. recommencer *verbe* **i rkomêch a nèn avé** : il recommence à y en avoir (litt. ça recommence à en avoir).
2054. **rèdre*** v rendre. **é lavòv la vyanda, é la rëdyòv blanshe** : ça lavait la viande, ça la rendait blanche.
2055. réduire *verbe* **byè rédui** : bien réduit.
2056. **rèdu** n m rendu. **on pretâ per on rèdu** : un prêt pour un rendu.
2057. **rëfilâ*** v renfiler. **on rëfilâv lo mar so lo lyin** : on renfilait le gros bout du lien sous le lien.
2058. **refòr** v refaire. **le k refan lo somiy** : ceux qui refont les sommiers. **u rfëjòv le sabò** : il refaisait les sabots.
2059. **refradò, rfradò** v refroidir. **kant u rfradon** : quand ils refroidissent.
2060. **réglâ, réglò** v régler. **lo tornu u sarvòv a réglò la kutrò** : le « tornu » il servait à régler le coutre. **réglò** : réglé. **ke régl la profundu** : qui règle la profondeur.
2061. **regrolu, rgrolu** n m savetier. **ul ta regrolu, u rfëjòv le sabò, le galòsh** : il était savetier, il refaisait les sabots, les galoches.
2062. **rëji** n *f régie. **u tinyòv lo burò d taba, épisri è burò d rëji** : il tenait le bureau de tabac, épicerie et bureau de régie.
2063. **rëjyon** n f (ici au pl) régions. **sè dpè d le rëjyon** : ça dépend des régions.
2064. **rekeulâ** v reculer. **lo fâre rekeulâ** : les faire reculer.
2065. **rekoltâ** v récolter. **fâr la kéta pe rekoltâ kòk pyés** : faire la quête pour récolter quelques pièces.
2066. **rekourta, rkòrta, rkòlta** n f récolte. **na rekourta** : une récolte. **dyè le rkòrt** : dans les récoltes. **la bènèdikchon de le rekòrte** : la bénédiction des récoltes.
2067. **rekrevi*** v et v r recouvrir, se recouvrir. **de petît tyeul, èl se rekrevòvan pe maètya** : des petites tuiles, elles se recouvraient par moitié. **u rkrevòvan d tËra** : ils recouvraient de terre.
2068. **relevâ, relevò, rlevâ, rlevò** v 1. relever. **relevâ l andan = separâ s k a tò kopò de s k a pâ tò kopò** : relever l'andain = séparer ce qui a été coupé de ce qui n'a pas été coupé. **relevò la viny** : relever la vigne : en août attacher la vigne en relevant sarments et feuilles pour que le raisin ait assez de soleil. **èl tan relevé** : elles étaient relevées. 2. « relever » : oter un fer, couper l'excédent de corne sous le pied et remettre le même fer. **u rlév** : il (le maréchal-ferrant) relève.
2069. **reli*** v relier. **u reliy avoué lo komenò** : il (le chemin) relie avec les communaux. **reliya** : reliée. **seleu rou son reliya = reliyè ètre lu pe n aëssi è fèr** : ces roues sont reliées entre elles par un essieu en fer. **ke reliyon** : qui relie.
2070. **remarkâ*** v remarquer. **remarkâ** : remarqué.
2071. **remoli*** v « remouiller » : suinter d'humidité. **kante na meûraly a d molas, èl transpiron, èl remòlyon** : quand une muraille a des mollasses, elles transpirent, elles remouillent.
2072. **remontan** adj remontant.
2073. **rëna** n f reine (des abeilles). **na rëna** : une reine.
2074. **renoly, rneuly** n f grenouille. **na renoly, na rneuly** : une grenouille. **de reneuly** : des grenouilles.
2075. **rénura** n f rainure. **na rénura** : une rainure.
2076. **rénurâ*** v rainurer. **de platyò bovetò k son rénurâ dyè le mya kom on planshiy** : des « plateaux » (planches épaisses) bouvetés qui sont rainurés dans le milieu comme un plancher.
2077. **rêôs** n f hausse : planche amovible étroite et allongée servant à rehausser la paroi latérale de la benne du tombereau. **na rêôs, le rêôs** : une hausse, les hausses.
2078. **rëpaliy** v rempailler. **rëpaliy la sèla è pâlye** : rempailler la chaise en paille.
2079. **rëpalyu** n m rempailleur (de chaises). **on rëpalyu** : un rempailleur.
2080. **reparò, rparò** v réparer. **reparò dez eûtj** : réparer des outils.
2081. **repartj** v répartir. **sarò lo for di mineut a on kòr d ura p repartj la shalu** : fermer le four 10 min à un quart d'heure pour répartir la chaleur.
2082. **replantò*** v replanter. **u nèn an replantò** : ils en ont replantés (des arbres).
2083. replier *verbe* **on ran d pây k u rplëyòvan** : un rang de paille qu'ils repliaient.
2084. replonger *verbe* **u rplonzh la tËta** : il replonge la tête (le blé bien mûr incline son épi vers le sol).
2085. reposer *verbe* **le nò d feursh repouz chu l èëssi** : le « nez » de fourche repose sur l'essieu (description du char). **l éga rpouz de partou** : l'eau repose de partout. **ke repouzon, repououzon** : qui reposent. **on nè rpozòv** : on en reposait. **u rpozâvan chu katr piy** : ils reposaient sur quatre pieds.
2086. repousser *verbe* **u rpus pò** : il ne repousse pas.
2087. **reprèdr, rprèdre** v reprendre.
2088. représenter *verbe* **n ordon è rprèzèt...** : un « ordon » ça représente (telle bande de terrain).
2089. **repus** n *f (ici au pl) repousses. **é son d repus k an douz an** : ce sont des rejetons de végétation qui ont deux ans. **rmq : on pti rpuusson** : un petit rejeton de végétation.
2090. **rèsh** n f rangée (de « cuchons »). **na rèsh** : une rangée.

Louis Bibet

2091. **rèshapò*** v réchapper. **y èn a kôkz on ke nè rèshapòvan, dyè l Izèra, avoué d planta...** : il y en a quelques-uns qui en réchappaient (de la rage), dans l'Isère, avec de la plante...
2092. **rèspèktò** v respecter. **u s fèjâv byè rèspèktò avoué** : il (le dindon) se faisait bien respecter aussi.
2093. **rèspirò** v respirer. **lo krapò rèspirâv onkô** : le crapaud respirait encore.
2094. ressembler *verbe* **ke rsèbl na briz u ramô** : qui ressemble un peu au buis. **èl ressèblon a de fôly de périy** : elles ressemblent à des feuilles de poirier. **i rsèblâv, rsèblôv** : ça ressemblait.
2095. **réssipyân** n m récipient. **la bonda d on réssipyân, d na bôsse** : la bonde d'un récipient, d'un tonneau.
2096. **rèsta** n *f reste. **y èn a byèn assé, y a mém de rèsta** : il y en a bien assez, il y a même de reste.
2097. **rèstâ*** v rester. **ul a rèstâ dsô** : il est resté (litt. a resté) dessous. **é rèste lo bwiron** : il reste le cornillon. **le beu d l epina kôs è rèst didyè** : le bout de l'épine casse et reste dedans. **s ke rèstôv** : ce qui restait.
2098. **reteni, rtenj** v retenir. **rtenj le sharzhmè...** **k u glichaz a la pèta** : retenir le chargement, (éviter) qu'il glisse à la pente.
2099. **retornâ** v retourner. **on léch retornâ èn ariy** : on laisse retourner en arrière.
2100. **rètrò** n f rentrée, entrée. **a la rètrò, l ôtr a la sôrtiyua** : (l'un) à l'entrée, l'autre à la sortie.
2101. **rètrò** v rentrer. **avan d lo rètrò** : avant de les rentrer. **rètrò, rètrâ** : rentré. **ul rètrâ shé nô** : il est rentré chez nous. **la pèrsh rètr dyè na bokla** : l'age rentre dans un anneau. **kant on rètrâv le karôt** : quand on rentrait les betteraves.
2102. **reû** n m ravenelle. **on reû : blan ou zhô-n, y a dyuè varyètè** : blanc ou jaune, il y a deux variétés.
2103. **reuélo, ruélo, ruélô, rwélo, rwélô** n m « ruel » : gros cordon continu de foin destiné à être chargé sur le char. **on reuélo i pou fôre on métr de lôrzh dsô è sinkanta...** : ça peut faire 1 m de large dessous et 50 (cm de haut). **è rwélo** : en ruels.
2104. **reummo** n m rhume. **le débû du reummo** : le début du rhume.
2105. réunir *verbe* **réuni** : réuni. **u se réunaachâvan è bèda** : ils se réunissaient en bande.
2106. réussir *verbe* **réussi** : réussi. **é réussachâv pâ** : ça ne réussissait pas.
2107. **revarsiy** v rebrousser. **on revârse le pleum pe dekrevi lo kroupyon** : on rebrousse les plumes pour découvrir le croupion (de la poule).
2108. revendre *verbe* **i s revèdu y a pâ tèlamè lontè** : ça s'est revendu il n'y a pas tellement longtemps.
2109. revoir *verbe* **d l é jamé rvyeu** : je ne l'ai jamais revu. **on revèjâve pâ la tèra avan l ma d mâr** : (avec la neige) on ne revoyait pas la terre avant le mois de mars.
2110. **rèy** v freiner (le char ou le tombereau). **rèy lo shôr !** : freine le char !
2111. **rèyon** n m (ici au pl) rayons (de roue de char). **lo rèyon** : les rayons. *syn* : **lo rè**.
2112. **rezarvâ*** v réserver. **n èdra rezarvâ** : un endroit réservé. **na zhornâ ke ta rezarvâ a la bènèdikchon de le rekôrte** : une journée qui était réservée à la bénédiction des récoltes.
2113. **rézèrvwar** n *m réservoir.
2114. **rezheuèdr** v 1. rejoindre. **u rezhuè (= rzhuè) Ayin** : le chemin rejoint Ayn. 2. rassembler. **on-n ô rezheuè kant éy e sè** : on « y » rassemble (on rassemble le foin) quand c'est sec.
2115. **rézin, rinzin** n m raisin. **lo rézin, lo rinzin** : le raisin.
2116. **rézistans** n f résistance. **sè dpè la rézistans du tarin** : ça dépend de la résistance du terrain.
2117. **rfèdr** v refendre. **rfèdu** : refendu. **de grou morchô k son rfèdu** : des gros morceaux qui sont refendus. **on la rfèdyâv** : on la refendait. **u refèdyôvan lo bwè a l ashon** : ils refendaient le bois à la hache.
2118. **rfourzhiy** v reforge. **é fô la rfourzhiy a mejeura k èl s uz** : il faut la reforge à mesure qu'elle s'use.
2119. **rgardâ** v regarder. **è lo regardan** : en les regardant.
2120. **rgoula** n f rigole. **la rgoula du trwa** : la rigole (circulaire) du pressoir.
2121. **rijida** adj f rigide.
2122. rincer *verbe* **on la rinch** : on la rince.
2123. **rinpatin** n m rouge-gorge. **on rinpatin** : un rouge-gorge.
2124. **risho** adj m riche. **i risho èn azot** : c'est riche en azote.
2125. **riskâ*** v risquer. **u riske de peri** : il risque de pourrir. **é risk de siriy la tèra** : ça risque d'agglutiner la terre. **é riskâv mwè** : ça risquait moins.
2126. **riyèshôdâ*** v réchauffer. **atèdr ke la tèra sus riyèshôdâ** : (il fallait) attendre que la terre fût réchauffée.
2127. **rkelon** (a...) : à reculons. **lo sizlin éta modô a rkelon** : le seau était parti à reculons.
2128. **rkô** n m regain. **sèye le rkô (èrbe kurte)** : faucher le regain (herbes courtes).
2129. **rkonâtr** v reconnaître.
2130. **rkorbô*** v recourber. **rkorbô** : recourbé.
2131. **rlaborô** v relabourer.
2132. **rlachon** n *f relation. **chô tyé ke mètôv è rlachon lo garson è la fily** : celui qui mettait en relation le garçon et la fille.
2133. **rmartelâ** v remarteler. **é fô la sharfô a la fourzhe è pwé la rmartelâ** : il faut la chauffer à la forge et puis la remarteler.

Louis Bibet

2134. **rmas** *n f* « remasse » : balai grossier fait de branchettes de bois liées à un manche. **la rmas** : **ul fé è bâliy** : il est fait en genêt.
2135. **rmédo** *n m* remède. **lo rmédo** : le remède. **de rméde** : des remèdes.
2136. **rmô*** *v* déplacer. **on ruvrôve, on le rmôve na brîze** : on rouvrait (le four), on les déplaçait un peu (les pains).
2137. **rmodô** *v* repartir. **y è rmodô** : c'est reparti.
2138. **rmontô** *v* remonter. **l shmin... ke rmonste** : le chemin... qui remonte. **u rmontôvan** : ils remontaient.
2139. **rmôrka** *n f* remorque. **èl mârshon è rmôrka** : elles (les punaises de feu) marchent en remorque.
2140. **rmoulura** *n f* fleurage. **la rmoulura** : le fleurage.
2141. **rnâ** *n m* renard. **on rnâ** : un renard. **lo tâsson ke kreûz le tan-n du rnô** : (c'est) le blaireau qui creuse les tanières des renards. autres *pl* : **renâ, renô, rnâ**.
2142. **robinè** *n m* robinet. **on grou robinè è kuivro** : un gros robinet en cuivre.
2143. **rogachon** *n pl* **f* rogations. **l rogachon** : les rogations.
2144. **ron** *m* **ronda, ronde** *f adj* rond, ronde. **na pôla è bwè ronda** : une pelle en bois ronde. **na groussa pyéra ronde** : une grosse pierre ronde. **de pan ron** : des pains ronds. *n* dans **talya è ron** : taillé en rond.
2145. **ronda** *n f* ronde (danse) **na ronda utor du karnavé** : une ronde autour du feu de joie.
2146. **rondéla** *n f* rondelle. **na rondéla d karton** : une rondelle de carton.
2147. **rondin** *n m* rondin. **on rondin** : un rondin. **de fagô ou d rondin de bwé** : des fagots ou des rondins de bois.
2148. **ronpre, ronpr** *v* rompre. 1. une faux neuve. **fô la ronpre** : il faut la battre pour la première fois. 2. un labour. **ronpr** : **balyi on keû d èrch** : donner un coup de herse. **ronpu** : rompu.
2149. **ronzh** *n pl* **f* ensemble des deux râteliers latéraux du char à berceau. **le ronzh** : **é ta ô lyeû d avé on planshiy, on janr de rôteliy** : c'était au lieu d'avoir un plancher, un genre de râtelier.
2150. **ronzhe, ronzh** *n* **f* (ici au *pl*) ronces. **de ronzhe, ronzh** : des ronces.
2151. **ronzhiy** *v* ronger. **ronzhiy l ou** : ronger l'os.
2152. **roshé** *n m* rocher. **l roshé d la Têta d l Omô** : le rocher de la Tête de l'Homme. **èl nyiishon dyè lo golè du roshé** : elles (les corneilles) nichent dans les trous des rochers.
2153. **rôshe, rôsh** *n* **f* roche. **chu rôshe, chu rôsh** : sur roche (communes d'Ayn à Attignat-Oncin, situées au dessus des falaises ou des pentes qui les bordent à l'ouest). **p l rôsh** : par les roches.
2154. **rotâ** *n f* fermentation du blé. **la rotâ, èl se fâ u zharbiy** : la fermentation, elle se fait au gerbier.
2155. **rota, rotta** *n f* route. **l lon d la rota** : le long de la route. **la maz è rotta** : la mise en route. **le rote** : les routes. **lo farazho d le rot** : le "ferrage" (empièchement) des routes.
2156. **rotô** *v* 1. roter (mais on a omis de le vérifier). 2. « roter » : fermenter (blé, foin). **loz anchin fêjôvan de grou keshon k u léchôvan on ma p lo fâr rotô** : les anciens faisaient des gros « cuchons » (de foin) qu'ils laissaient un mois pour les faire roter. **é falyâv k ul us rotâ u zharbiy** : il fallait qu'il eût roté (que le blé eût fermenté) au gerbier. **para k u rôl lo blâ** : il paraît qu'il rote, le blé. **le fê èshôdâv, rotâv** : le foin s'échauffait, rotait. **la môda volyôve ke le fê rotâz avan d le rêtrô u soliy** : la mode voulait que le foin rote avant de le rentrer au fenil.
2157. **rou** *n f* roue. **la gran rou** : la grande roue (du moulin). **d rou è bwè** : des roues en bois. **de shach rou** : des chasse-roues.
2158. **rou** : roux. **dèssô èl varda, dechu mòron rou** : dessous elle (la feuille) est verte, dessus marron roux.
2159. **roulâ** *n f* roulée. **la roulâ d kayon** : la roulée de cochon. **kinz kanpé, kinz roulé !** : 15 séances de battage, 15 roulées !
2160. **roulâ, roulô** *v* rouler. **lo roulâ** : le rouler (le blé). **l pyér èl roulon** : les pierres elles roulent.
2161. **roulamè** *n* **m* roulement.
2162. **roulan** ; **roulandyô** *n* **m* (ici au *pl*) chemineaux. **le roulan = le roulandyô** : les chemineaux.
2163. **roulô** *n m* rouleau. 1. **on roulô d fagô** : un rouleau de fagots (qu'on jette dans la pente). **d grou roulô** : des gros rouleaux. 2. **le roulô** : **on silindre, è fonta ou è tôla** : le rouleau (agricole) : un cylindre, en fonte ou en tôle. **lo roulô è bwè ta fabrikâ p le chââron, é ta on grou bilyon d bwè deur, plè** : le rouleau en bois était fabriqué par le charron, c'était un gros « billon » de bois dur, plein. 3. **on grou roulô akchenô a la vapeur** : un gros rouleau actionné à la vapeur (pour le cylindrage des routes).
2164. **rouza** *n f* rose. **na fleur kom na rouza** : une fleur comme une rose.
2165. **rozâ, rozô** *adj* rosé, rosée. **na gran-na, rozâ p komèchiy** : une graine, rosée pour commencer. **le pîtro léjèrmè rozô** : le devant du corps légèrement rosé.
2166. **rozâ, rozô** *n f* rosée. **lo matin a la rozâ** : le matin à la rosée.
2167. **rozâs** *n* **f* rosace. **èl son è rozâs** : elles sont en rosace.
2168. **rôze, rôz** *n m* rose. **tiran chu lo rôze** : tirant sur le rose. **on rôz pâle** : un rose pâle.
2169. **rozho, rozhô** *m* **rozhe, rozh** *f adj* rouge. **l triyolè rozho** : le trèfle rouge (incarnat). **on bwè na briz rozhô** : un bois un peu rouge. **l êkourch rozhe, l êkourch rozh** : l'écorce rouge. **de ptit tash rozh ou blansh** : des petites taches rouges ou blanches. *n m* dans **lo vipérô gri, lo rozhô** : la vipère grise, la rouge (litt. le vipère gris, le rouge).

Louis Bibet

2170. **rpâ** *n m* repas. **on rpâ** : un repas.
2171. **rpiya** *n m* reprise d'une même culture au même endroit que l'année précédente. **é krènyòv pò lo rpiya** : ça (le sarrasin) ne craignait pas la reprise...
2172. **rpla** *n m* replat. **on rpla, de rpla** : un replat, des replats.
2173. **rproduir** *v et v r* reproduire, se reproduire. **u s reprodui pe gran-na** : il se reproduit par graine.
2174. **rsharshiy** *v* rechercher. **resharsha, reshòrsha** : recherché, recherchée. **resharshé** : recherchées. **u rshorshòvan d pyô d sarpè** : ils recherchaient des peaux de serpents.
2175. **rsharzhij** *v* recharger. **la rsharzhij : rajoutâ d métal pe konpèssò l uzeura** : la recharger (la pointe de la charrue) : rajouter du métal pour compenser l'usure.
2176. **rshòrzhe** *n f* recharge (rajout de métal à une pièce forgée). **na rshòrzhe** : une recharge.
2177. **rsôr** *n m* ressort. **on rsôr** : un ressort.
2178. **rsôtre, rsôtr** *v* ressortir. **y è la grès ke rsôr** : c'est la graisse qui ressort.
2179. **rsoudò** *v* ressouder. **para k i s ressoud** : il paraît que ça se ressoude.
2180. **rtenu** *n *f* retenue. **rtenu d l éga du molè** : (la) retenue de l'eau du moulin.
2181. **rtrè** *n *m* retrait. **è rtrè** : en retrait.
2182. **rtréta** *n *f* retraite. **jandòrm è rtréta** : gendarme en retraite.
2183. **ruch** *n f* ruche. **lez avily, èl vïvon dyè la ruch** : les abeilles, elles vivent dans la ruche.
2184. **runyij** *v* rogner. **u runye la kourna** : il rogne la corne (du pied du bœuf).
2185. **ruvrj*** *v* rouvrir. **on ruvròve** : on rouvrait (le four).
2186. **Rvardi** *n* Reverdy (nom de bœuf, paire **Marki Rvardi**).
2187. **rvenj** *v* revenir. **alò è rvenj** : aller et revenir. **è rvinyan** : en revenant. **é m revin pò** : ça ne me revient pas (en mémoire). **é rvin !** : ça revient ! **on rvinyâve** : on revenait. **y a n ôtro non, é me revindra pt ètr** : il y a un autre nom, ça me reviendra peut-être. **é fô k i rvinyaz** : il faut que ça revienne. **i fô atèdr lo printè, ke le bô tè revenyaz** : il faut attendre le printemps, que le beau temps revienne.
2188. **rvola, rvou-oula** *n f* « revolle ». **la rvola é la fêta d la fin d le maasson u bè du fè** : la « revolle » c'est la fête de la fin des moissons ou ben des foin.
2189. **ryè, rè, ryèn, ryin-n** : rien. **on léchâv ryè pèdre** : on ne laissait rien perdre. **y a ke chô ke n a ryè ke ne pèr ryè** : il n'y a que celui qui n'a rien qui ne perd rien. **é valyòv rè** : ça ne valait rien. **èl kopòv rè k è dsèdyan** : elle ne coupait rien qu'en descendant. **y a ryèn a fôr** : il n'y a rien à faire. **ryin-n a vér avoué lo fla** : rien à voir avec le roseau.
2190. **ryeû, ryeu** *n m* ruisseau. **lo ryeû du Vevij** : le ruisseau du Viviers. **du tré ryeu** : deux (ou) trois ruisseaux. **loz ekrevicho, y èn év dyè tui lo pti ryeû** : les écrevisses, il y en avait dans tous les petits ruisseaux.
2191. **ryoton** *n m* « rioton » : arbuste de nom français inconnu, utilisé pour faire des liens en bois. **la lyura èl pou ètr èn alonyij, è ryoton** : le lien il peut être en noisetier, en rioton. **plujeur : lo ryoton** : plusieurs : les riotons.
2192. **rzèrva, rzèrv** *n f* réserve. **na rzèrva** : une réserve.
2193. **s** *adj* ce. **dââpwé s matin é plou** : depuis ce matin il pleut.
2194. **s èt a dire, s èt a dir, s t a dir** : c'est-à-dire.
2195. **s** *pron* ce. **s k a tò kopò** : ce qui a été coupé. **to s k on volyòve** : tout ce qu'on voulait. **s k on-n atash le viny** : ce avec quoi on attache les vignes. **jusk a s ke la pyéra sus kwéta** : jusqu'à ce que la pierre fût cuite. **s k y a d cheur** : ce qu'il y a de sûr. **de ne sé pâ s k é dvenu** : je ne sais pas ce que c'est devenu.
2196. **sa** *n m* 1. sac. **na téla d sa** : une toile de sac. **on sa d éga** : une trombe d'eau (litt. un sac d'eau). **lo gran u shayâvan dyè d sa** : les grains ils tombaient dans des sacs. 2. « sac » : jabot. **d é wadâ lo sa k ta plè** : j'ai vidé le jabot qui était plein.
2197. **sa** *pron* soi. **kant on-n kontè de sa, é zha pò mò** : quand on est content de soi, c'est déjà pas mal.
2198. **sâ, sò** *n f* sel. **na punya d sâ, d groussa sâ** : une poignée de sel, de gros sel. **on pije sò** : un pilon pour écraser le gros sel.
2199. **sâbla** *n f* sable. **la sâbla, lo graviy** : le sable, le gravier.
2200. **sabliyer** *n f* sablière (poutre de charpente).
2201. **sablonu** *adj (ici au pl)* sablonneux. **dyè lo tarin sablonu** : dans les terrains sablonneux.
2202. **sabluza** *adj f* sableuse. **dyè d tère sabluza** : dans de la terre sableuse.
2203. **sabô** *n m* sabot. **on sabô** : un sabot (chaussure). **ul a dou sabô, dez onglon** : le pied des bovins a deux sabots, des onglons. **na bôra è travèr avoué dou sabô è fèr** : une barre en travers avec deux sabots en fer (pour freiner le char).
2204. **saka** *n f* poche. **y év Fafé, pò sa lèga dyè sa saka** : il y avait Fafé, (qui n'avait) pas sa langue dans sa poche.
2205. **sakré ; shaké** *adj* sacré. **y a on sakré maré d fè lòva** : il y a un sacré tas de foin en grange là-bas. **a shaké Dyeû !** : ah sacré Dieu ! (juron, ainsi prononcé par un ancien).
2206. **salâ** *v* saler.
2207. **salad** *n *f (ici au pl)* salades. **de salad d grwin d ô-n** : des salades de « groins d'ânes ».

Louis Bibet

2208. **salpêtre** *n* **m* salpêtre.
2209. **San Martin** *n* Saint Martin, dans **le peureu San Martin** : les « poires Saint Martin » (fruits de l'aubépine appelés cenelles).
2210. **san** *n m* sang. **u pikon pe bér lo san** : les taons piquent pour boire le sang. **le bétý a san fra** : les bêtes à sang froid.
2211. **san** : cent. **san litre** : 100 L. **tré san métr** : 300 m.
2212. **sangla** *n f* sangle. **na sangla k on-n atashòve dariy le kourn** : une sangle qu'on attachait derrière les cornes.
2213. **sangliyé** *n m* sanglier. **kôk sangliyé** : quelques sangliers.
2214. **sanguinyon, shanguinyon** *n m* cornouiller sanguin (sorbier selon le patoisant). en voici une description : **lo shanguinyon** : ul a lo bwè rozho, l'èkourch rozhe, rozò è gri, var. u s va dyè loz ôtro. i vin pò grou : **chutô reshòrsha pe lo manzho d'èueûti**. **le pe grou kom de tavél de shòr** : il a le bois rouge, l'écorce rouge, rosé et gris, vert. il se voit dans (parmi) les autres. il ne devient pas gros : surtout recherché pour les manches d'outils. les plus gros comme des barres de treuil de char.
2215. **sanpota** *n f* « sampote » (tonneau de 100 L environ). **na sanpota** : une sampote.
2216. **sans** *n m* sens. **dyè l sans d la mòrshé** : dans le sens de la marche. **dyuè moule ke tournon a kontr sans** : deux meules qui tournent à contresens.
2217. **sansu** *n f* sangsue. **na sansu** : une sangsue.
2218. **santimétr** *n m* centimètre. **on demi santimétr** : un demi-centimètre. *pl* : **santimétr, santimètr**.
2219. **sânye, sâny** *n f* dans **na sânye a shâk duva = na rénura** : une longue entaille à chaque douve = une rainure.
2220. **sapin** *n m* sapin.
2221. **sar jwin** *n m* serre-joint. **lo sar jwin** : le serre-joint.
2222. **sarâ, sarò** *v* 1. serrer, presser, tasser. **é sèr a sarò lo mar** : ça sert à presser le marc. **on sarâv, saròv** : on serrait. **u sarâvan, saròvan** : ils serraient. **sòra la mékanik !** : serre le frein ! 2. fermer. **byè sarâ (sarò), i s konsarvòv** : bien fermé, ça se conservait. **d mâzon ke son saré** : des maisons qui sont fermées. **le dyue pout se sòron** : les deux portes se ferment.
2223. **saraly** *n f* serrure. **na saraly** : une serrure.
2224. **sarazin** *n m* (ici au *pl*) sarrasins. **du tè du sarazin** : du temps des sarrasins.
2225. **sarmèta** *n f* sarment. **na sarmèta** : un sarment. *pl* : **sarmète, sarmèt**.
2226. **sarmetà** *v* sarmenter : ramasser les sarments coupés.
2227. **sarpè** *n f* « serpent » : sorte de couleuvre. **la sarpè n a pò la méma koleur è èl a dz ekòly. y è gri, assé grou, on métr vin, on métr tranta. d èn è vyeu dz ênôrme** : le « serpent » n'a pas la même couleur (que le « joucle ») et il a des écailles. c'est gris, assez gros, 1 m 20, 1 m 30. j'en ai vu des énormes. *rmq* : pour le patoisant, trois grandes catégories : **lo vipérò, le sarpè, lo zhuklo** : les vipères, les « serpents », les « joucles » alors qu'en français il n'y a que les vipères et les couleuvres.
2228. **sarténamé** *adv* certainement.
2229. **sartin** *m* **sarténa** *f adj* certain, certaine. **on sartin keû, na sarténa fa** : un certain coup, une certaine fois. **dyè d sèrtin kwin** : dans (de) certains coins. **sartinz èdra** : certains endroits.
2230. **saruriy** *n* **m* serrurier. **ul ava apra le metyiy de saruriy** : il avait appris le métier de serrurier.
2231. **sarva** *n f* mare. **lu sarva lé** : leur mare là (15 m sur 10 m).
2232. **sarv** *v et v r* servir, se servir. **yôr on s è sèr plu** : maintenant on ne s'en sert plus. **ke sèrvon a se mètâ a la chuta** : qui servent à se mettre à l'abri. **la bokla du zheû sarvâv a rtenj** : l'anneau du joug de tête servait à retenir. **k sarvòve, ke sarvòv** : qui servait. **k sarvâvan, ke sarvòvan** : qui servaient.
2233. **sarvicho** *n m* service, dans **lo bwè d sarvicho** : le bois d'œuvre.
2234. **sata, sàta** *n f* 1. scie. **u rachòvan a la man, a la sata** : ils sciaient à la main, à la scie. 2. scierie. **alâ a la sàta** : aller à la scierie.
2235. **satu** *n m* (ici au *pl*) faucheurs. **d évin èmenâ tui lo satu** : j'avais emmené tous les faucheurs.
2236. **savé** *v* savoir. **tou n âr, tou on savé fâr** : tout un art, tout un savoir faire. **jamé su** : jamais su. **mém è sachan byè sèy** : même en sachant bien faucher. **ne sé pò, de ne sé pâ** : je ne sais pas. **y a pleu ke ma ke sa èshaplâ na dâly** : il n'y a plus que moi qui sais battre une faux. **vo lo sète** : vous le savez. **si vo sét pò** : si vous ne savez pas. **pò ke de sach, sachò, sache** : pas que je sache.
2237. **sâzon** *n f* 1. saison. **la sâzon d le preu-n, le ma d ou sèptèbr** : la saison des prunes, le mois d'août septembre. 2. année. **sè dépè d l sâzon** : ça dépend des années. **y a d saazon** : il y a des années.
2238. **sé, sè m sètta** *f adj* sec, sèche. **kante ul ta sé** : quand il était sec. **de fè ke sé** : du foin qui est sec. **èl sètta** : elle est sèche. **lz indra sé** : les endroits secs. **de fôly sèt** : des feuilles sèches. *n m* dans **u sè** : au sec.
2239. **sè, sé** *pron* ça. **sè d sé pò** : ça, je ne sais pas. **on-n apél sè la na du koku** : on appelle ça la neige du coucou. **u batyòvan sè a l kochu** : ils battaient ça au fléau. **sè dpè, sè dépè** : ça dépend. **kome sè, kom sè** : comme ça. **kom é s apél sè ityé ?** : comment ça s'appelle ceci (litt. ça ici) ? **sè dechu dessò** : sens dessus dessous (litt. ça dessus dessous). **sé é s apél na pyòrda** : ça, ça s'appelle une « piarde » (seul *ex* rencontré avec *sé*).

Louis Bibet

2240. **se, sè, s** *pron se*. **se mètâ a la chûta** : se mettre à l'abri. **se seûreli** : s'exposer au soleil. **i se va byè** : ça se voit bien. **èl se rdrèche** : elle se redresse. **lo du se dyon, lo dou sè dyon** : les deux se disent. **u se kôrdû, u s kôrdû** : il s'est poussé de côté. **è s batyan** : en se battant. **fô alâ s dremi** : il faut aller se coucher. **i s konsarvov** : ça se conservait. **i s kôs è du** : ça se casse en deux. **u s fé môdr** : il s'est fait mordre. **i s pou** : ça se peut. **na bokla ke s akroshève** : un anneau qui s'accrochait. **lo vin s èkolov** : le vin s'écoulait. **u s artâvan** : ils s'arrêtaient. **on s è sèr plu** : on ne s'en sert plus. **on s en aparcheu** : on s'en aperçoit.
2241. **sè, sèz prép sans**. **sè dzhalò** : sans dégeler. **lz èkartò sè l brassò** : les étaler sans les brasser. **si vo prinyé sè ratnazh** : si vous prenez sans « ratonnage ». **sè l ôtra** : sans l'autre. **ul évan invantò lo planshiy sè sôvazh** : ils avaient inventé le plancher sans « sauvages ». **y èn a sèz pi-n** : il y en a sans épines.
2242. **sèblâ*** *v* sembler. **é m sèbl** : il me semble.
2243. **sèchwar** *n m* séchoir. **dyè le sèchwar** : dans le séchoir.
2244. **segon m sgonda f n** second, seconde. **la forsha è la passov u segon ke l èkartây** : (il prenait) la fourchée et la passait au second qui l'écartait. **on metây la sgonda è fas** : on mettait la seconde en face.
2245. **sékateur** *n m* sécateur. **on pti sékateur** : un petit sécateur.
2246. **sèkchon** *n f* section (de lame de faucheuse). **la sèkchon** : la section.
2247. **sékuritò** *n* **f* sécurité. **na goupily d sèkuritò** : une goupille de sécurité.
2248. **sèla, sèla** *n f* 1. chaise. **èpaliy le sèl** : empailler les chaises. 2. base d'appui. **instalâ na sèla = é ta on trétô a tré piy** : installer une base d'appui = c'était un tréteau à trois pieds (pour les scieurs de long).
2249. **sélibatéro** *adj m* célibataire. **on garson sélibatéro** : un garçon célibataire.
2250. **sèlla** *n f* selle (de la faucheuse). **chu lo syéjô (ou la sèlla)** : sur le siège (ou la selle).
2251. **selon** *prép* selon. **é varyève selon le nonbr de pan** : ça variait selon le nombre de pains.
2252. **selyô, slyô** *n m* seau (probablement en bois). **on selyô** : un seau.
2253. **selyon** *n m (ici au pl)* largeurs à ensementer. **markò lo selyon : sèt pò, ché pò** : marquer (jalonner) les largeurs à ensementer : sept pas, six pas.
2254. **seman-na, sman-na** *n f* semaine. **la gran sman-na** : la semaine sainte. **tré sman-n ou on ma** : trois semaines ou un mois.
2255. **semè** *n f* semence. **la semè** : la semence. **on fedâ de semè** : un tablier de semence (utilisé pour semer).
2256. **senâ, snâ** *v* sonner. **snâ lo glâ** : sonner le glas. **é su-n lo barbo** : ça sonne le creux. **chô ke senâv le klôshe** : celui qui sonnait les cloches.
2257. **senò, snò** *v* semer. **senò le blò p la pòta è la sigla p la bròza** : (il faut) semer le blé par la pâte (terre humide) et le seigle par la braise (terre sèche). **senâ, snâ** : semé. **i se senâv, snâv, snòve a la volâ** : ça se semait à la volée. **on snòv chu dyuè man p kruijiy** : on semait sur deux mains pour croiser. **u snâvan de triyolè léémo** : ils semaient du trèfle violet.
2258. sentir *verbe* **èl an pò chètû la fra** : elles n'ont pas senti le froid. **é ché le brelâ** : ça sent le brûlé. **on chètâyv byè le gueû du blâ k év rotâ** : on sentait bien l'odeur du blé qui avait « roté ». **fô k èl chintyaz** : il faut qu'elle sente.
2259. **senû, semû** *n m* semeur. **lo senû, le semû** : le semeur.
2260. **separâ, separò, sparâ** *v* séparer. **separò** : séparés. **u separâvan** : ils séparaient.
2261. **septanta** : septante. **y èn a swassant di = septanta èktâr** : il y en a 70 ha.
2262. **sèptèbr** *n* septembre. **é ta meur fin sèptèbr, débû oktôbre** : c'était mûr fin septembre, début octobre.
2263. **seréjiy** *n m* cerisier. **byè sovè dyè lo tè, u plantâvan de seréjiy dyè loz eûtîn** : bien souvent autrefois, ils plantaient des cerisiers dans les hautins.
2264. **sèrtisseur** *n m* sertiisseur.
2265. **sèssa** *n f* « cense » : loyer pour la location d'une terre. **pay la sèssa** : payer la location des terres.
2266. **sèt** : sept. **tou lo chi y a sèt pò** : tous les six à sept pas. **lo di sèt janviy** : le 17 janvier.
2267. **seû** *m sou-oula f adj* soûl, soûle. **ul e seû, èl sou-oula** : il est soûl, elle est soûle.
2268. **seû** *n m (ici au pl)* sous. **kôk pyés de dou seû ou d sin seû** : quelques pièces de deux sous ou de cinq sous. **s ul évan de seû** : s'ils avaient des sous (de l'argent).
2269. **seû** *n m* bureau. **lo seû** : le bureau.
2270. **seuklo** *n m* cercle. **on seuklo** : un cercle. **du u tré sekle de bôs** : deux ou trois cercles de tonneau. **dou dmi sèrkl** : deux demi-cercles. autres *pl* : **seuklo, seukle, soklo**.
2271. **seukre** *n m* sucre. **l seukre** : le sucre.
2272. **seula** *adj f* seule. **la seula fa ke d me rapéle de leuè** : la seule fois que je me rappelle de lui.
2273. **seupraaza** *n f* surprise. **na seupraaza** : une surprise. **fa k-y-a, y év de seupraz** : quelquefois, il y avait des surprises.
2274. **seûreli** *v r* s'exposer au soleil. **ul ôme byè veni se seûreli** : il aime bien venir s'exposer au soleil.
2275. **sevètta** *n f* chouette (oiseau). **la sevètta** : la chouette.
2276. **sève, sèy, sèyè** *v* faucher. **sève le rkô** : faucher le regain. **i sève pò** : ça ne fauche pas. **on la sèyov** : on la fauchait.
2277. **sèz** : seize. **no son lo sèz déssanbr** : nous sommes le seize décembre.

Louis Bibet

2278. **shâ** *particule distributive* dans **a shâ ptyô** : petit à petit.
2279. **shach rou** *n m* (*ici au pl*) chasse-roues. **de shach rou** : des chasse-roues.
2280. **shachiy** *v* 1. chasser. **a l'espéra y è shachiy** : à l'affût c'est chasser. **on-n a shacha** : on a chassé. **shòkon shachôv par lyué** : chacun chassait pour lui (pour soi). 2. « chasser » : être en chaleur (pour la vache).
2281. **shachu** *n m* chasseur. **on shachu, de shachu** : un chasseur, des chasseurs.
2282. **shâke, shâk, shòk** *adj* chaque. **a shâke beû** : à chaque bout. **na sânye a shâk duva** : une longue entaille à chaque douve. **de shòk koté** : de chaque côté. **a shòk fleur é sôr na gran-na** : à chaque fleur il sort une graine. **shòk seman-na ou shòk ma** : chaque semaine ou chaque mois.
2283. **shâlâ** *n f* passage fait dans la neige (par le traîneau). **la shâlâ** : le passage fait dans la neige.
2284. **shalu** *n f* chaleur. **la shalu** : la chaleur. **avan l grous shalu** : avant les grosses chaleurs.
2285. **shan** *n m* champ. **è shan** : en « champ » (au pâturage). **de ptît krui è bwé, dyè lo shan pe protézhiy le rkôrt** : des petites croix en bois, dans les champs pour protéger les récoltes.
2286. **sha-n** *n pl* *f fleurs du vin. **le sha-n : chuto chu lo vin rozho** : surtout sur le vin rouge.
2287. **shanbra** *n f* pièce. **na shanbra avoué on planshiy** : une pièce avec un plancher.
2288. **shandéla** *n f* « chandelle ». 1. glaçon allongé pendant au bord d'une toiture. **de shandéle, d shandél** : des chandelles. 2. étai vertical supportant une charge. **na shandéla é pou sarvi a kalâ** : une chandelle ça peut servir à caler. 3. petit piquet de vigne servant de tuteur : diamètre 6-7 cm, longueur 2 m dont 50 cm sous terre. **on fâ d shandél p le viny** : on fait des chandelles pour les vignes.
2289. **shanpèy** *v* « champèyer » : paître (vaches), chercher sa pitance (oies, poules, canards). **alâ don shanpèy alyeur !** : allez donc champèyer ailleurs ! (dit-on aux poules et aux canards pour les chasser). **yeû k u shanpèyon** : où ils (les lapins sauvages) trouvent leur pitance.
2290. **shantâ** * *v* chanter. **è shantan** : en chantant. **y a le polé k shant** : il y a le poulet qui chante. **u shantâvan, shantôvan** : ils chantaient.
2291. **shantaré** *n m* coq. **on shantaré** : un coq (litt. chanteur).
2292. **shantyiy** *n m* (*ici au pl*) chantiers : madriers pour support de tonneaux. **chu dou shantyiy** : sur deux chantiers.
2293. **shantyiy, shantiy** *n m* sentier. **lo shantyiy de la Barmèta** : le sentier de la Barmette.
2294. **shanzhiy** *v* changer. **y a shanzha** : ça a changé. **è shanzhan l éga** : en changeant l'eau. **é shanzh pâ** : ça ne change pas. **é shanzhâv, shanzhòve** : ça changeait.
2295. **shapa, shappa** *n f* « chappe ». **la shappa y è, kom dir, on bâtimè atenan a la granzh ke sarvôv a rètrò le fè. i s tôsh, i komunik d l intéryeur** : c'est, comment dire, un bâtiment attendant à la grange qui servait à rentrer le foin. ça se touche, ça communique de l'intérieur.
2296. **shapé** *n m* chapeau. **na ptîta forsha de pòlye k ul ètortilyâvan utor d la biga, é sarvâv d shapé, y évitâv l éga de dessèdr le lon d la biga** : une petite fourchée de paille qu'ils entortillaient autour du mât (de la meule), ça servait de chapeau, ça évitait (à) l'eau de descendre le long du mât. **l pan brelâ = l shapé d keûrô** : le pain brûlé = le chapeau de curé. **de shapé** : des chapeaux.
2297. **shaplo, shaple** *n m* « chaple » : paille brisée tombée au sol durant le battage à la batteuse. **y a plu de gran dyè lo shaplo** : il n'y a plus de grains dans le chaple.
2298. **shapon** *n m* « chapon » : bouture de vigne. **lo shapon** : la bouture de vigne.
2299. **shapotyiy, shapoty** *n m* billot : plot pour couper le bois. **le rfèdr avoué l ashon chu lo shapotyiy** : le refendre (le bois) avec la hache sur le plot.
2300. **shâr, shòr** *n m* char. **on temon d shâr, shòr** : un timon de char. **lo vvy shòr a bèdazh** : les vieux chars (aux roues) à bandage. types de chars : **lo shòr pla ou shòr a planshiy** : le char plat ou char à plancher (plateau). **lo shâr a garnemè ou shâr a bri : é ta ô lyeû d avé on planshiy, on janr de ròteliy** : le char à « garnement » ou char à berceau : c'était au lieu d'avoir un plancher, un genre de ratelier.
2301. **sharbon** *n m* charbon. **du sharbon d bwé** : du charbon de bois.
2302. **shardon** *n m* chardon. **lo shardon pe k u pussaz, é fô k iy ôsh fon d tèra pask u dessè assé profon** : le chardon pour qu'il pousse, il faut qu'il y ait fond (profondeur) de terre parce qu'il descend assez profond.
2303. **sharèy** *v* charrier, transporter. **on sharyâve** : on charriait. **loz ityé k sharèyâvan la pâly** : ceux qui charriaient la paille.
2304. **sharfâ, sharfô** *v et v r* chauffer, se chauffer. **sharfô a la fourzhe** : chauffer à la forge. **lo bwè p se sharfâ** : le bois pour se chauffer. **sè é sharfâv lo for** : ça, ça chauffait le four.
2305. **shâriy, shòriy** *n m* drap de transport pour choses légères. **le fôly dyè on shâriy, shòriy : na gran téla è jut kom on gran lèèchu** : les feuilles dans un drap de transport : une grande toile en jute comme un grand drap.
2306. **sharò** *n f* chargement porté par le char. **na sharò** : un chargement porté par...
2307. **sharpètyiy** *n m* (*ici au pl*) charpentiers. **lo sharpètyiy** : les charpentiers.
2308. **sharpîna** *n f* charme, charmille. **na sharpîna, de sharpî-n** : un charme, des charmes ; une charmille, des charmilles. **on boshè d sharpîna** : un bosquet de charmille.

Louis Bibet

2309. **sharuï** *n f* charrue. **dyè l anchin tè, u laboròvan avoué la sharuï a koulijs** : dans l'ancien temps, ils labouraient avec la charrue à coulisse. **na kourna de sharuï** : un mancheron de charrue.
2310. **sharyô** *n m* chariot. **y éve a l avan on sharyô a dyuè rou** : il y avait à l'avant (de la charrue à coulisse) un chariot à deux roues.
2311. **shârzhe, shârz, shòrz** *n f* charge. 1. charge d'explosif. **préparò la shârz (shòrz) avan** : préparer la charge avant. 2. effort de traction d'un bœuf. **on li mtâve la shârzhe** : (si un bœuf était plus fort que l'autre) on lui mettait la charge = on augmentait son effort de traction. 3. capacité de tonneau. **tré san litr é tré shârzhe** : 300 L c'est trois charges. **di shòrzhe** : dix charges (1 000 L).
2312. **sharzhîye, sharzhîy** *v* charger. **sharzhâ** : chargé. **è sharzhan** : en chargeant. **u shârzhe** : il charge. **vo sharzhé lo vyazhe** : vous chargez le chargement. **on sharzhâv, sharzhòv** : on chargeait. **u sharzhâvan, sharzhòvan** : ils chargeaient. **u sharzheri** : il chargerait. **k u sharzhaz** : qu'il charge. **ke vo sharzhazzo** : que vous chargiez. **i folyòv k u sharzhis** : il fallait qu'il chargeât. **sharzhé lo shòr !** : chargez le char !
2313. **sharzhmè** *n m* chargement. **rteni le sharzhmè... k u glichaz a la pèta** : retenir le chargement, (éviter) qu'il glisse à la pente.
2314. **sharzhû** *n m* « chargeur » : baliveau utilisé pour le chargement (diamètre 20 cm). **lo sharzhû sarvâv a sharzhîy le grous bily de bwè chu lo shòr** : le chargeur servait à charger les grosses billes de bois sur le char.
2315. **shas** *n f* chasse. **la shas a l espéra** : la chasse à l'affût. **on parmi d shas** : un permis de chasse.
2316. **shataniy, shatanyiy** *n m* châtaignier. **on shatanyiy** : un châtaignier. **lo miron du shataniy** : les chatons des châtaigniers. **lo shatanyiy : u son govo** : les châtaigniers : ils sont creux (quand ils sont vieux).
2317. **shatanye, shatany** *n f (ici au pl)* châtaignes. **deborò l shatany** : faire sortir les châtaignes de leurs bogues.
2318. **shâté, shôté** *n m* château. **la farma du shâté** : la ferme du château. **de shòtyô** : des châteaux.
2319. **shavan** *n m* chat-huant. **lo shavan, la sevètta** : le chat-huant, la chouette.
2320. **shavirò*** *v* chavirer. **de bòrk k an shavirò** : des barques qui ont chaviré (sur le lac d'Aiguebelette).
2321. **shé prép** chez. **shé no** : chez nous. **shé le kanòr** : chez les canards. **chô... k alòv abitâ shé sa fèna** : celui... qui allait habiter chez sa femme. **shé l Bavuze** : chez les Bavuzes (femmes Bavuz).
2322. **shemin, shmin** *n m* chemin. **lo shemin ke passòve so Plâvu** : le chemin qui passait sous Plévieux. **chu lo shmin dyè lo vilazho** : sur les chemins dans les villages.
2323. **shéna** *n f* chaîne. **na shéna ke s'èroulòv utor du tôr** : une chaîne qui s'enroulait autour du treuil. **de bokle de shéne** : des maillons de chaînes. **d grou roulò, atashâ avoué d shén** : des gros rouleaux, attachés avec des chaînes.
2324. **shenevô, shnevô** *n m* chanvre. **bloy lo shnevô** : teiller le chanvre.
2325. **shéra** *v* tomber (litt. choir). **ul e sha a la ranvèrsa** : il est tombé à la renverse. **i shâ plè de ptit tash blansh** : il tombe plein de petites taches blanches. **èl shò a l ôto-n** : elle tombe à l'automne. **kan le fleur shâyon** : quand les fleurs tombent. **la kora shayâve** : la courroie tombait. **é shayâv, é shayòv** : ça tombait. **u shayâvan, shayòvan** : ils tombaient. **y évitâv ke le blâ shayaz èn ariy** : ça évitait que le blé tombe en arrière.
2326. **sheshèy** *v* « sheshèyer » : prononcer **sh** à la place de **s**, et peut-être avoir d'autres défauts de prononciation. **sheshèya** : sheshèyé. **de sheshèyo pò** : je ne sheshèye pas (l'enquêteur avait fait répéter après avoir cru entendre **mash** pour **mas** : masse). **u sheshèy** : il sheshèye. **u sheshèyon** : ils sheshèyent. **u sheshèyòvan** : ils sheshèyaient.
2327. **sheshiy, sheshi** *v* sécher. **lèchiy sheshiy kôk tè** : laisser sécher quelque temps. **k é sheshaz, sheshâz, sèshaz** : que ça sèche.
2328. **shètra** *n f* chaintre. **la shètra** : la chaintre.
2329. **sheû** *n *m* chou. **na planta de sheû** : une plante (tige ?) de chou.
2330. **sheûcheûra** *n *f* chaussure. **on magazin de sheûcheûra a Pon** : un magasin de chaussure (sic a final) à Pont de Beauvoisin.
2331. **sheva** *n m* cheval. **lo sheva ul a on piy pâ forshu** : le cheval il a un pied pas fourchu. **lo shevô, shvô** : les chevaux.
2332. **shevalè, shvalè** *n m* chevalet. **chu lo shevalè** : sur le chevalet.
2333. **shevétro, shevéetro** *n m* « chevêtre » : plancher de la benne du tombereau. **lo shevétro = lo fon du barô** : le fond du tombereau.
2334. **shevilye, shevily** *n f* cheville. **u tin p na shevily** : il tient par une cheville. **de shevily è fèr** : des chevilles en fer.
2335. **shevron** *n m* chevron. **on shevron, dou shevron** : un chevron, deux chevrons.
2336. **shin** *m shîna f n* chien, chienne. 1. animal. **on shin, na shîna** : un chien, une chienne. **le nò d shin è l nò d kayon** : le nez de chien et le nez de cochon (variétés de blaireaux). **on trangle shin** : un étrangle-chien (nœud coulant). **lo pâ d shin, pò byè yô, é d èrba fina fina** : le « poil de chien », pas bien haut, c'est de l'herbe fine, fine. 2. chien de fusil. **on-n armòv lo shin** : on armait le chien. 3. **lo klikè ou lo shin** : le

Louis Bibet

- cliquet ou le chien (dispositif à roue dentée permettant d'empêcher le treuil du char de tourner dans le mauvais sens).
2337. **shirenâ***, **shirnâ*** *v* « chironner » : se vermouler. **shirenâ**, **shirnâ** : vermoulu. **é shirnâv** : ça se vermoulait.
2338. **shiron** *n m* « chiron » : petit ver du bois. **on shiron** : un chiron. *pl* : **lo shiron**, **lo shiiron**.
2339. **shiya** *p p* chié. **èl a shiya**, **èl an buzò** : la vache a chié, elles ont fait des bouses.
2340. **shminâ**, **shminò** *n f* cheminée. **metâ de bwè dyè la shminâ** : mettre du bois dans la cheminée. **lz anchén shminé** : les anciennes cheminées.
2341. **shô** *m* **shôda** *f adj* chaud, chaude. **preû shô** : assez chaud. **éga shôda** : eau chaude. **ul arozòvan le pyér shôd** : ils arrosaient les pierres chaudes. *n* dans **u shô** : au chaud. **tni shô** : tenir chaud. **on-n atèdyâv k é fasse shô** : on attendait qu'il fasse chaud.
2342. **shôdâ**, **shôdò** *v* chauffer. **shôdâ lo for** : chauffer le four. *rmq* : il y a une différence entre **sharfò** et **shôdâ (mwè vyolan)** ; **shôdâ** (moins violent) peut signifier **tni shô** maintenir chaud.
2343. **shokon**, **shòkon** *pron* chacun. **on-n aduâv shokon son panyiy** : on amenait chacun son panier. **shòkon shachòv par lyué**, **avoué son shin** : chacun chassait pour lui (pour soi), avec son chien.
2344. **shòno**, **shò-n** *n m (ici au pl)* chênes. **chu le shòno forshu** : sur les chênes fourchus.
2345. **shorshiy**, **shòrshiy** *v* chercher. **u shouourshon a s desharzhij l on chu l ôtro** : ils cherchent à se décharger l'un sur l'autre.
2346. **si** *adv* si (affirmation). **pt étr ke si** : peut-être que si. **si bè k y a on non !** : si ben qu'il y a un nom !
2347. **si**, *s conj* si. **si èl ta groussa** : si elle était grosse. **si vo volyé** : si vous voulez. **é fou l èrchij si y a d èrba** : il faut le herser s'il y a de l'herbe. **lo pouro**, **si y év pâ tâ sla dòòra !** : le pauvre, si ce n'avait pas été ce vice ! **si on-n ôy èpilòv**, **i farmètari** : si on « y » empilait, ça fermenterait. **s é ta d grous pyér** : si c'était des grosses pierres. **s i fèjâv pâ d nâ** : s'il ne faisait pas de neige. **s ul a chètù on vèr** : s'il a senti un ver.
2348. **si**, *se*, *s adv* si, aussi. **pò si konplikò k sè** : pas si compliqué que ça. **u mont pò si yô** : il ne monte pas si haut. **pâ si grou k la libélula** : pas si gros que la libellule. **tan se pou d éga ke kolaz** : aussi peu d'eau qu'il coule (litt. tant si peu d'eau qui coule). **jamé s dura** : jamais si dure.
2349. **sibolè** *n *m (ici au pl)* sifflets. **le sibolè** : les sifflets.
2350. **sigla** *n f* seigle. **la sigla** : le seigle. **de pâly de sigla** : de la paille de seigle.
2351. **sijò** *n m* ciseau. **avoué on sijò**, **u parchòvan l absè** : avec un ciseau, ils perçaient l'abcès.
2352. **sikatrijy** *v* cicatriser.
2353. **siklaré** *n m* clifoire. **on siklaré** : une clifoire.
2354. **silèks** *n m* silex.
2355. **silindrazho** *n m* cylindrage. **lo silindrazho d le rot** : le cylindrage des routes.
2356. **silindre**, **silindr** *n m* cylindre. **le roulò** : **on silindre**, **è fonta ou è tôla** : le rouleau (agricole) : un cylindre, en fonte ou en tôle. **lo silindr a vapeur** : le cylindre à vapeur (pour les routes).
2357. **silindrò*** *v* cylindrer. **u silindròvan** : ils cylindraient.
2358. **Sin Bléz** *n* Saint-Blaise. **la vòga** : **la Sin Bléz**, **la fêta d la komenna** : la vogue : la Saint-Blaise, la fête de la commune.
2359. **sin** : cinq. **sin kilò** : 5 kg. **katr a sin**, **pâ mé** : quatre à cinq, pas plus.
2360. **sindre** *n *f (ici au pl)* cendres. **l sindre** : les cendres.
2361. **sindriy** *n m* cendrier. **on sindriy** : un cendrier.
2362. **sinkanta**, **sinkant** : cinquante. **sinkanta litre** : 50 L. **è sinkant chi y** : en 56 (1956).
2363. **sin-no (lo...)** *pron* le sien. **lo sin-no** : le sien.
2364. **sinplamè** *adv* simplement. **y a sinplamè na brida** : il y a simplement une bride.
2365. **sinplè** *adj* simplet. **y a on garson ke sinplè** : il y a un garçon qui est simplet.
2366. **sinplo** *adj m* simple. **p sinplo avan la guèra** : (c'était) plus simple avant la guerre.
2367. **sintrò** *p p* cintré. **on rabò sintrò** : un rabot cintré.
2368. **siny** *n m* signe. **lo siny d kruj** : le signe de croix.
2369. **sinyfiy*** *v* signifier. **i sinyfiy** : ça signifie.
2370. **sinyifikachon** *n f* signification. **n ôtra sinyifikachon** : une autre signification.
2371. **sir** *n f* cire (d'abeille). **la sir** : la cire.
2372. **siriy** *v* agglutiner (la terre à la charrue). **y a sirâ la tèra** : ça a agglutiné la terre. **kant y è trô blè**, **é sir la tèra**, **é la sire** : quand c'est trop mouillé, ça agglutine la terre, ça l'agglutine.
2373. **sirkulachon** *n f* circulation. **la sirkulachon** : la circulation.
2374. **sirkulò** *v* circuler. **on golè p sirkulò pe koté** : un trou pour circuler par côté (nid de pie).
2375. **sistémò**, **sistémô** *n m* système. **on sistémò a baskula** : un système à bascule. **y év plujeur sistémò** : il y avait plusieurs systèmes. **dou sistémô** : deux systèmes.
2376. **sître** *n *m* cidre. **on plè pèr de sître** : un plein chaudron de cidre.
2377. **siza** *n f* haie. **ul a dron-nò la siza** : il a sauté la haie. **le lon d le siz** : le long des haies.
2378. **sizlin** *n m* seau. **on sizlin d éga** : un seau d'eau.
2379. **skor** *v* secouer. **i skòy** : ça secoue.

Louis Bibet

2380. **skoyu** *n m* secoueur (de batteuse). **lo skoyu é s ke tri lo gran de la pâly** : le secoueur c'est ce qui trie le grain de la paille. **lo skoyu ke krashâvan la pâly** : les secoueurs qui crachaient la paille.
2381. **skrétère** *n m* secrétaire (de mairie). **l anchin skrétère** : l'ancien secrétaire.
2382. **slamè** *adv* seulement. **d ôy é slamè vyeu a l polay** : j'« y » ai seulement vu (j'ai seulement vu ça) aux poules.
2383. **sméla** *n f* semelle. **la sméla** : la semelle.
2384. **so, sô** *prép* sous. **so lo kevèr** : sous le toit. **so lo shatanyiy** : sous les châtaigniers. **so la Rôshe** : sous la Roche. **garni so l vash** : garnir sous les vaches. **sô l angâ** : sous le hangar.
2385. **sobriké, sobrikè** *n m* sobriquet (surnom). **on sobriké, d sobriké** : un sobriquet, des sobriquets. **dyè lo tè, tui d sobriké** : autrefois, tous des surnoms.
2386. **sof, sôf** *prép* sauf. **i kontin de tou sof de grous** : ça contient de tout sauf des grosses (pierres).
2387. **soflâ, soflè** *v* souffler. **la bizandrôly ariv a soflè** : la bise très forte arrive à souffler. **kant la bize soufle** : quand la bise souffle.
2388. **soflan** *adj* soufflant. **pò d aparèly soflan a l épok** : pas d'appareil soufflant à l'époque.
2389. **soflé, soflè** *n m* soufflet (instrument). **on soflé** : un soufflet.
2390. **sok** *n m* soc (de charrue). **é fâ parti du sok** : ça fait partie du soc.
2391. **sôka** *n f* sabot de neige collante sous la chaussure. **èl fâ de sôkè** : la neige fait des sabots.
2392. **solâ** *n m* soleil. **avan k l solâ sòy levè** : avant que le soleil soit levé. **è plè solâ** : en plein soleil. **du solâ kushan** : du soleil couchant (de l'ouest).
2393. **solè** *m *solèta f adj* tout seul, toute seule. **i pus solè** : ça pousse tout seul. *fpl* : **l pyèr è dsèdyan se kriblâvan solèt** : les pierres en descendant se criblaient toutes seules.
2394. **solidérô** *adj m* solidaire.
2395. **soliditè** *n f* solidité. **la soliditè d la glasse** : la solidité de la glace.
2396. **solido** *adj m* solide. **é ta solido, é kassâv pò** : c'était solide, ça ne cassait pas.
2397. **soliva** *n f* solive. **na soliva** : une solive.
2398. **solive, soliy** *n m* fenil. **chu lo soliy : dam** : sur le fenil : en haut (1^{er} étage de la grange).
2399. **solvâ** *v* soulever. **é fô teni l èrch solvâ kant é trén, kant y ègueûche** : il faut tenir la herse soulevée quand ça traîne, quand ça engorge.
2400. **somiy** *n m* sommier. 1. de lit. **le k refan lo somiy** : ceux qui refont les sommiers. 2. de charpente. **lo somiy ke supourton la farma** : les sommiers qui supportent la ferme.
2401. **son, sn** *m sa, sn f adj* son, sa. **son garson** : son fils. **avoué son vèston nèr è son shapé** : avec son veston noir et son chapeau. **sn omo** : son mari. **sa cheuéra** : sa sœur. **sa tan-na** : sa tanière. **dyè sa kush** : dans son lit. **sn èksprèchon** : son expression. *m pl* : **so nevu** : ses neveux. **so lapin** : ses lapins. **ètre so da** : entre ses doigts. **lo shin èt aprè krokâ soz ou** : le chien est en train de croquer ses os. *fpl* : **se treufle** : ses pommes de terre. **se kulôt de vlour** : ses pantalons de velours. **s dè** : ses dents. **ul a fé s Pâke** : il a fait ses Pâques.
2402. **sonbro** *m sonbra f adj* sombre. **on blan sonbro** : un blanc sombre. **èl son na briz sonbre** : elles sont un peu sombres.
2403. **sonbrô** *v* sombrer.
2404. **soniy** *v r* se soigner. **a l épok i se sonyòv pò** : à l'époque ça ne se soignait pas.
2405. **sònyò, sònyò** *v* saigner. **sònyò le kayon** : saigner le cochon. **i sonyòv** : ça saignait.
2406. **sonzhon** *n m* sommet. **lo sonzhon** : le sommet.
2407. **sopa, soppa** *n f* soupe. **na pôsh a soppa** : une louche à soupe.
2408. **sôr** *n m* sort. **le tirazh u sôr** : le tirage au sort.
2409. **sorsa** *n f* source. **la sorsa du Truizon** : la source du Truison.
2410. **sôrta** *n f* sorte. **i vin d la varyètâ, d la sôrta** : ça vient de la variété, de la sorte. *pl* : **sôrte, sôrt**.
2411. **sôrtua, sôrtuya** *n f* sortie. **a la sôrtua d la mèsse** : à la sortie de la messe.
2412. **sôtâ** *v* sauter. **sôtâ a la mîna** : (faire) sauter à la mine. **kôrtyon ke sôt pe dechu na siza** : quelqu'un qui saute par dessus une haie. **ke sôton** : qui sautent. **ke sôtari l pi yô** : (c'était à) qui sauterait la plus haut.
2413. **sôtaréla** *n f* sauterelle. **na sôtaréla... y èn a ke dyon na kabra** : une sauterelle... il y en a qui disent une « cabre ».
2414. **sotiriy** *v* soutirer. **lo sotiriy = transvazâ** : le soutirer = transvaser (le vin).
2415. **sôtre, sôtr** *v* sortir. **sortu, sôrtu** : sorti. **a shòk fleur é sôr (= sour) na gran-na** : à chaque fleur ça sort une graine. **u sôrtyon** : ils sortent. **la pâly sourtyâv a l avan d la batyûza** : la paille sortait à l'avant de la batteuse. **ke sourtyâvan du skoyu** : qui sortaient du secoueur. **k la shalu sôrtiyaze** : (pour éviter) que le chaleur sorte. **k èl sôrtiyaz** : qu'elle sorte.
2416. souffler (pour la bise) *verbe* **i bizoul** : la bise souffle fort. **i bizandrôlye** : la bise souffle très fort.
2417. **soulâ*** *v r* se soûler. **u se soulâ la gula** : il s'est soûlé la gueule. **u se soulâve** : il se soûlait.
2418. **soulâr** *m soulârda f n* soûlard, soûlarde. **on soulâr, la soulârda** : un soûlard, la soûlarde (femme qui ne dessoûle pas).

Louis Bibet

2419. **soulô** *m* **soulôta** *f n* soûlaud, soûlaude. **on soulô, na soulôta** : un soûlaud, une soûlaude (buveuse d'occasion).
2420. **souplo, souplô** *adj m* souple. **on bouè souplô** : un bois souple.
2421. **sôva** *n f* sève. **la sôva** : la sève.
2422. **sôvâ, sôvô** *v et v r* sauver, se sauver. **èl pou sôvâ la vi a kôrtyon** : elle peut sauver la vie à quelqu'un.
2423. **sôvâzh** *n f (ici au pl)* « sauvages » : planches latérales du char plat à plancher. **le sôvâzh i son de planshe ke son pe koté ke repouzon chu lo ranshè** : ce sont des planches qui sont par côté (et placées de chant) qui reposent sur les « ranchets ». **y èn a dyuè : yeuna de shòk koté è sè y è fé per évitâ de kolâ. si y a pâ d sôvâzh é glich dechu** : il y en a deux (2 planches latérales) : une de chaque côté et ça c'est fait pour éviter de glisser. s'il n'y a pas de planches latérales ça glisse dessus (le chargement glisse sur le plancher). **ul évan invantô lo planshiy sè sôvâzh** : (ensuite) ils avaient inventé le plancher sans « sauvages ».
2424. **sovè** *adv* souvent. **byè sovè dyè lo tè** : bien souvent autrefois.
2425. **sovnans, sovnans, sovnans, sovnans** *n *f* souvenance. **d èn é pò sovnans** : je n'en ai pas souvenance.
2426. **sovnî*** *v r* se souvenir. **de me sovinè** : je me souviens. **de m è sovinè pò** : je ne m'en souviens pas.
2427. **soya** *n m* seuil (mot français selon le patoisant). **chu lo soya d la pourta** : sur le seuil de la porte.
2428. **sôzhe, sôzho, sôzhô, sôzh** *n m* saule. **le sôzhe sarvòv de pourta gréfo** : le saule servait de porte-greffe (pour l'osier).
2429. **sparachon** *n f* séparation. **la sparachon, la lemîta** : la séparation, la limite.
2430. **spéssyal** *adj m f* spécial, spéciale. **d archiy spéssyal** : de l'acier spécial. **na varyètò spéssyal** : une variété spéciale.
2431. **spéssyalamè** *adv* spécialement.
2432. **spéssyalija** *p p (ici au pl)* spécialisés. **de mineur spéssyalija** : des mineurs spécialisés.
2433. **spéssyalitâ, spéssyalitô** *n f* spécialité. **na spéssyalitô** : une spécialité.
2434. **stabilitô** *n f* stabilité. **pe li balyi la stabilitô** : pour lui donner la stabilité.
2435. **stachon** *n f* station. **na stachon devan le krui** : une station (un arrêt) devant les croix. **le patuè vari d na stachon a l ôtra** : le patois varie d'une station (d'un endroit) à l'autre.
2436. **sti, stiy, st** *m sta f* *adj* ce, cette (démonstratif de proximité). **sti ma** : ce mois-ci (actuel). **stiy an passô** : cette année passée. **st ivèr** : cet hiver (proche). **sta né** : cette nuit (actuelle, passée ou à venir).
2437. **sud** *n m* sud. **u sud** : au sud.
2438. **suètô*** *v* souhaiter. **on vo la suèt bona è éruuza** : on vous la souhaite bonne et heureuse. **lo monde se suètôvan la bo-n ané** : les gens se souhaitaient la bonne année.
2439. **sufata, sulfata** *n f* sulfate. **d sufata de fêr** : du sulfate de fer.
2440. **suffire** *verbe* **dyuè a tré sufijon pe tywô n omô** : deux à trois (piqûres de frelons) suffisent pour tuer un homme.
2441. **sufizamè** *adv* suffisamment. **kôrtyon de sufizamè fôr** : quelqu'un de suffisamment fort.
2442. **suksè** *n *m* succès. **y arivòv fa k-y-a k lo gareûdyiy év mé d suksè** : il arrivait quelquefois que l'entrepreneur avait plus de succès (que l'amoureux).
2443. **supèrpozô*** *v* superposer. **dyuè lat supèrpozô** : deux lattes superposées.
2444. **supôr** *n m* support. **y a on supôr è bwè** : il y a un support en bois.
2445. **suportô** *v* supporter. **lo planshiy ke supourt lo mar** : le plancher qui supporte le marc. **ke supourtôn** : qui supportent. **é suportâv le lat** : ça supportait les lattes. **ke suportâvan, suportôvan** : qui supportaient.
2446. **supposer** *verbe* **de supouze, supouz** : je suppose. **on supouz ke...** : on suppose que...
2447. **surfôs** *n *f* surface. **è surfôs** : en surface.
2448. **surnager** *verbe* **y è la grés ke rsôr, ke surnazh** : c'est la graisse qui ressort, qui surnage.
2449. **surô** *n *m* sureau. **on morchô d surô** : un morceau de sureau. *syn* : **lo seû**.
2450. **suspèdre*** *v* suspendre. **suspèdu** : suspendu. **le viny tan suspèdyuè u travarchiy** : les vignes étaient suspendues aux « traversiers ». **on suspèdyâv lo fagô** : on suspendait le fagot.
2451. **swassanta, swassant** : soixante. **è mil uî san swassant katorz** : en 1874.
2452. **syéjô** *n m* siège. **chu lo syéjô** : sur le siège.
2453. **syeur** *n m (ici au pl)* scieurs. **d é konu lo syeur d lon** : j'ai connu les scieurs de long.
2454. **t** *pron* te. **vin don t mètr a la chûta !** : viens donc te mettre à l'abri ! **va t kushiy !** : va te coucher !
2455. **t** *pron* tu. **t fâ** : tu fais.
2456. **tâ** *n* toit, dans **l avan tâ** : l'avant-toit.
2457. **tâ, tò** *adv* en l'état, tel quel, définitivement (cet *adv* s'emploie uniquement avec le *verbe* laisser). **on léch (y è provizwar) ≠ on léch tâ (y è fni)** : on laisse (c'est provisoire) ≠ on laisse pour de bon (c'est fini, définitif). **vo poché lo léchi tâ passâ l ivèr, u s gôt pò, u zhòrn pò** : vous pouvez le laisser sur place (le maïs) passer l'hiver, il ne se gâte pas, il ne germe pas. **le vouad lécha tò pe le tenaly** : le vide laissé exprès par les « tenailles » (description du char).
2458. **taba** *n m* tabac. **le taba dron-nâv avoué** : le tabac dépérissait aussi.

Louis Bibet

2459. **tâbla**, **tòbla** *n f* table. **le pi yô kom la tòbla** : les plus hauts comme la table. **chu la tâbla d'ègrenazh** : sur la « table » d'alimentation du batteur.
2460. **talandi**, **tayandi** *n m (ici au pl)* taillandiers. **lo talandi**, **tayandi** : les taillandiers.
2461. **talazhe** *n m* tallage. **é fassilitâv lo talazhe** : ça facilitait le tallage.
2462. **taleu** *n m* « talus » : bas de la gerbe, partie de la tige opposée à l'épi. **de fasson k l'éga s'èkolaz p le taleu** : (dans les tas provisoires de gerbes sur le terrain, on plaçait les gerbes) de façon à ce que l'eau s'écoule par le talus. *pl* : **taléu**.
2463. **tali** *v* tailler. **ô tali to loz an** : (il fallait) « y » tailler tous les ans. **talya** : taillé, taillée.
2464. **talon** *n m* talon (de lame de faux). **lo talon ke se fikse u feûshiye** : le talon qui se fixe au manche.
2465. **talyan** *n m* taillant. **lo talyan** : le taillant (tranchant de la faux). voir § **pyôrda**.
2466. **talyon** *n *m (ici au pl)* « taillons » : morceaux de poires (utilisés pour le raisiné).
2467. **talyu** *n m* tailleur. **de talyu d pyér** : des tailleurs de pierre.
2468. **tan** : tant. **pâ tan lo vin rozho, mé lo vin blan** : pas tant le vin rouge, mais le vin blanc. **tan byè ke mâ** : tant bien que mal. **tan se pou d'éga ke kolaz** : aussi peu d'eau qu'il coule (litt. tant si peu d'eau qui coule). **tan k ul a pâ fê s Pâk ul pâ fenî, lo vin** : tant qu'il n'a pas fait ses Pâques il n'est pas fini, le vin.
2469. **tandi ke, tandi k** : tandis que.
2470. **tan-na** *n f* tanière. **na tan-na** : une tanière. **le tan-n du rnò** : les tanières des renards.
2471. **tan-nâ** *v* enfumer. **tan-nâ lo rnâ** : enfumer le renard. **kante la shminâ tirâv pâ, é tan-nâv** : quand la cheminée ne tirait pas, ça enfumait.
2472. **tanta** *n f* tante. **na tanta** : une tante.
2473. **tantou, tan-antou** *n m* tantôt. **tréz ur du tan-antou** : trois heures du tantôt.
2474. **tapò** *v* taper. **si voz évo (= avò) tapò** : si vous aviez tapé. **on tâp dechu** : on tape dessus. **on tapâv, tapòv** : on tapait.
2475. **tarâ** *p p* terré, dans **on planshiy tarâ** : un « plancher terré » (voir § **planshiy**).
2476. **tariblamè, tèriblamè** *adv* terriblement. **na planta ke krè tèriblamè la zhalò** : une plante qui craint terriblement la gelée.
2477. **tarin** *n m* terrain. **on tarin è pèta** : un terrain en pente. **la byolla èl pus dyè lo tarin sablonu** : le bouleau il pousse dans les terrains sablonneux.
2478. **tarnily** *n f* litière des bêtes. **la tarnily** : de **pòly**, d **lèsh**, **mémo de fôly sèt** : de la paille, de la « blache », même des feuilles sèches.
2479. **tarselé, tarselè** *n m* tiercelet. **le tarselé = lo fôkon** : le tiercelet = le faucon.
2480. **tartalya** *n f* plante nuisible non identifiée. **la tartalya i vin pò yô, é nossif pè l ôtr èrba** : ça ne vient pas haut, c'est nocif pour l'autre herbe. **le fê vô ryè, ul plè d tartalya** : le foin ne vaut rien, il est plein de **tartalya**.
2481. **tartari** *n f* tartarie : rhinanthè crête-de-coq. **la tartari** : le rhinanthè crête-de-coq.
2482. **tartina** *n f* tartine. **na tartina** : une tartine.
2483. **tash** *n f (ici au pl)* taches. **de ptit tash roz** : des petites taches rouges.
2484. **tashò** *p p* tacheté.
2485. **tâssa** *n f* tasse. **yeû tou k y a na tâssa ?** : où est-ce qu'il y a une tasse ?
2486. **tâsson, tââsson** *n m* blaireau. **lo tâsson ke kreûz le tan-n du rnò** : (c'est) le blaireau qui creuse les tanières des renards. *pl* : **tâsson, tââsson**. deux variétés de blaireaux : **le nò d shin, è l nò d kayon** : le nez de chien, et le nez de cochon.
2487. **tavan** *n m* taon. **on tavan** : un taon. **shachi** **lo tavan** : chasser les taons.
2488. **tavéla** *n f* barre de bois pour treuil de char (grosse comme un manche de pioche, mais plus courte). **la tavéla d shâr** : la barre de treuil de char. **de tavél** : des barres de treuil.
2489. **taza** *n f* « toise » : unité de volume pour bois de chauffage (1,33 m sur 1,33 m sur 2,66 m). **na demi taza** : une demi-toise.
2490. **te, t** *pron* toi. **tin-te !** : tiens-toi ! **chéta-t ikyeû !** : assois-toi ici ! **figura-t k é s byè passâ !** : figure-toi que ça s'est bien passé !
2491. **tè, tèz** *n m* temps. 1. durée, époque. **du tè du sarazin** : du temps des sarrasins. **dyè lo tè** : dans le temps (autrefois). **passò on tè** : passé un temps (à une certaine époque). **léchi sheshiy kôk tè** : laisser sécher quelque temps. **d tèz è tè** : de temps en temps. 2. météorologie. **y a fé bô tè** : ça a fait beau temps. **on tè bôrnio** : un temps sombre et humide. **u dyâvan ke le tè influâv** : ils disaient que le temps influait.
2492. **tèdr** *v* tendre.
2493. **téla** *n f* toile. **na gran téla è jut** : une grande toile en jute. **i fò la téla d éran** : ça fait la toile d'araignée (la section du tronc d'un arbre qui a gelé ressemble à une toile d'araignée).
2494. **tèlamè** *adv* tellement. **pò tèlamè grou** : pas tellement gros.
2495. **teiy, tilyô** *n m* tilleul. **on teiy, on tilyô** : un tilleul.
2496. **temon** *n m* timon. **on temon d shâr ou d tonbaré** : un timon de char ou de tombereau.
2497. **témwè** *n m (ici au pl)* témoins (dans le sol, pour une borne limite). **dou témwè** : deux témoins.

Louis Bibet

2498. **tenaly** *n f pl* « tenailles » : partie du train avant du char. **le tenaly repououzon chu l èssèj... èl supourton le nò d feursh** : les tenailles reposent sur l'essieu... elles supportent le « nez » de fourche.
2499. **teni, tui** *v* tenir. **le teni prôpô** : le tenir propre (le labour). **tenu** : tenu, tenue. **è s tinyan p la man** : en se tenant par la main. **u tin p na shevily** : il tient par une cheville. **u tinyâve, tinyâv, tinyôv** : il tenait. **u tinyôvan kôfè** : ils tenaient café. **pe k è tinyaze** : pour que ça tienne. **tin-te !** : tiens-toi !
2500. **tepin** *n m* pot. **on tepin a lassé** : un pot à lait.
2501. **tepine** *n *f (ici au pl)* grands pots (10 L). **dyè de tepine** : dans des grands pots.
2502. **tèra** *n f* terre. **dyè la groussa tèra, la tèra grâssa** : dans la grosse terre, la terre grasse. **pe tèra** : par terre. **metò la tèra** : mettre la terre (augmenter la profondeur de labour). **on zhornò d tèra** : un journal de terre. **de tèr a piza** : de la terre à pisé. *pl* : **l tère, l tèr** : les terres.
2503. **tèrminâ** *v* terminer. **é tèrminâ** : c'est terminé.
2504. **téta, tète** *n f* tête. **chu la téta, chu la tète** : sur la tête. **è téta du maré** : au bout du marais. **la zhèrba èl ta pe groussa u ku k a la téta** : la gerbe elle était plus grosse au « cul » (à l'arrière, à la base des tiges) qu'à la tête (du côté des épis). **la massètta, y a dyuè tèt parèly** : la massette, il y a deux têtes pareilles.
2505. **tètòr** *n m* têtard. **on tètòr** : un têtard. *syn* : **na pôsh**.
2506. **tétyiy** *n *m (ici au pl)* « têtiers ». **le tétyiy : de planshe de la méma larzhu, èpessu k le meur** : des planches de la même largeur, épaisseur que le mur (et placées verticalement en bout de banche pendant la construction).
2507. **teussi** *v* tousser.
2508. **tij** *n f* tige. 1. de plante. **d grand tij d èrba** : des grandes tiges d'herbe. 2. de chaussure. **na tij montanta è kwar** : une tige montante en cuir.
2509. **tika** *n f* tique. **na tika** : une tique.
2510. **tina** *n f* cuve. **gonvò la tina** : comburger la cuve.
2511. **tin-no (lo...)** *pron* le tien. **lo tin-no** : le tien.
2512. **tir ju** *n m* probablement cousin (gros moustique, litt. tire yeux). **le tir ju** : le cousin.
2513. **tir pwè** *n m* tire-point (outil). **on tir pwè** : un tire-point.
2514. **tirazho, tirazhò, tirazh** *n m* 1. tirage. **le tirazh u sôr** : le tirage au sort. 2. traction. **ékilibrà lo tirazhò** : équilibrer la traction (des bœufs).
2515. **tiriye, tiri** *v* tirer. **tiri y a gôshe** : tirer à gauche. **tira** : tiré. **blan tiran chu rozò** : blanc tirant sur rosé. **on tir a yon de shòk koté** : on tire à un de chaque côté. **la shminò tirâv mâ** : la cheminée tirait mal. **on tirâv, tirâve, tiròv** : on tirait. **u tiròvan l éga du pwa** : ils tiraient l'eau du puits.
2516. **tissâ** *v* tisser.
2517. **tissu** *n *m* tissu. **on morsé d tissu** : un morceau de tissu.
2518. **tizana** *n f* tisane. **na tizana** : une tisane.
2519. **to, tou, tot, tout, tota, touta ; to, tou, tui, tote, tot, tout** : tout, toute ; tous, toutes.
1. **to, tou, tot, tout, tota ; tot** *adv* tout, toute ; toutes. **to deûsmè** : tout doucement. **to nouvo** : tout neuf. **d étin to ptyô** : j'étais tout petit. **ul ta blan, tou bardelò** : il était blanc, tout « bardelé ». **ul a pò tou levâ** : il n'a pas tout levé. **tot utòr** : tout autour. **tot èbarsha** : tout ébréché. **d bâtimè tout è piza** : des bâtiments tout en pisé. **é tout è karobô** : c'est tout tout en bosses. **la nâ tota blèta** : la neige toute mouillée. **de kartouche tot prèste** : des cartouches toutes prêtes.
2. **to, tou, tota, touta ; to, tou, tui, tote, tot, tout** *adj* tout, toute ; tous, toutes. **on-n a oubliya to sè** : on a oublié tout ça. **to lo bwè** : tout le bois. **tou le lon** : tout le long. **dyè tou lo departemè** : dans tout le département. **tota na prossédura** : toute une procédure. **touta la populachon** : toute la population. **to loz an** : tous les ans. **to slo ma passò** : tous ces mois passés. **tou lo vaazin** : tous les voisins. **tou lo chi y a sèt pò** : tous les six à sept pas. **tui loz èdra** : tous les endroits. **tui lo zheuèno** : tous les jeunes. **dyè tui lo pti ryeû** : dans tous les petits ruisseaux. **tote le dyeuè** : toutes les deux. **tot le bét y** : toutes les bêtes. **tot slé né** : toutes ces nuits. **tout le punyé** : toutes les poignées. **de tout le grossu** : de toutes les grosseurs.
3. **to, tou** *n m* tout. **pò du to** : pas du tout. **na brize de tou** : un peu de tout.
4. **to, tou, touta ; tui, tout** *pron* tout, toute ; tous, toutes. **to s k on volyòve** : tout ce qu'on voulait. **tou s k i pou y avé** : tout ce qu'il peut y avoir. **y atôf tou** : ça étouffe tout. **na porchon, pò touta** : une partie (de la maison), pas toute. **dyè lo tè : tui d sobrikè** : autrefois : tous (avaient) des surnoms. **pò dyè tout** : pas dans toutes (toutes les granges).
5. **to, tou, tot ; tui, tote, tot, tout** (*adv, adj, pron* ? je renonce à classer ces exemples). **to d chuïta** : tout de suite. **é to perj** : c'est tout pourri. **é s toshòv tou** : ça se touchait tout. **i kassòv kom tou** : ça cassait comme tout = très facilement. **pò tot a fé** : pas tout à fait. **lo grou an tui krevò** : les gros (arbres) ont tous crevé. **u son d abò tui beshà** : ils (les œufs) sont bientôt tous troués par le bec des poussins. **na fa pe tote** : une fois pour toutes. **èl son tot kayné** : elles sont toutes véreuses. **k èl se trovazan tout dyè le bon sans** : qu'elles se trouvent toutes dans le bon sens.
2520. **tôla, tôl** *n *f* tôle. **on silindre, è fonta ou è tôla** : un cylindre, en fonte ou en tôle.
2521. **tolérò** *p p* toléré.

Louis Bibet

2522. **toma, tomma** *n f* tomme (du genre Saint Marcellin). **de toma frêsh** : de la tomme fraîche (fromage frais). **la klèy a tom** : la claie à tomates.
2523. **tôna** *n f* guêpe. **ôssi môvêz ke na tôna** (é pou se dir de na parsena) : aussi mauvaise qu'une guêpe (ça peut se dire d'une personne). **le tô-n** : les guêpes.
2524. **tonbaré** *n m* tombereau. **la pô du tonbaré** : la planche arrière amovible (de la benne) du tombereau. **dou tonbaré** : deux tombereaux. *syn* : **lo barô**.
2525. **tonbarlô** *n f* contenu du tombereau. **na bona tonbarlô** : un bon plein tombereau.
2526. **tonbô** *n f* tombée. **a la tonbô d la né** : à la tombée de la nuit.
2527. **tonbô*** *v* tomber. **tonbô = sha** : tombé. **jusk a s k u tonbaz** : jusqu'à ce qu'il tombe.
2528. **tôpiy** *n m* taupier : chasseur de taupes. **lo tôpiy** : le taupier.
2529. **tor, tôr** *n m* 1. tour. **na kourda ke féjâve lo tor d la pinpinyoula** : une corde qui faisait le tour du fanon (du bœuf). **fâre tré tôr** : faire trois tours. 2. treuil (du puits, du char). **u tirôvan l éga du pwa avoué on tor, na shéna** : ils tiraient l'eau du puits avec un treuil, une chaîne. **lo tôr ta parcha de ché golè** : le treuil (du char) était percé de six trous.
2530. **tordre** *verbe* **de pâly d sigla k u tordiyôvan** : de la paille de seigle qu'ils tordaient.
2531. **toré** *n m* taureau. **on toré, de toré** : un taureau, des taureaux.
2532. **tornâ** *v* tourner. **p tornâ a drata** : pour tourner à droite. **vo tornô è ron** : vous tournez en rond. **dyuè moule ke tournon a kontr sans** : deux meules qui tournent à contresens.
2533. **torniké** *n m* tourniquet. **na monteura è kwar avoué on torniké** : une monture en cuir avec un tourniquet (description du fléau).
2534. **tornu** *n m* « tornu » (probablement petite barre de bois placée sur l'âge de la charrue ancienne et servant à incliner le coutre à droite ou à gauche). **lo tornu u sarvôv a réglô la kutrô** : le tornu il servait à régler le coutre.
2535. **tôrta, tâtra** *n f* tarte. **pla : u fâ la tâtra, la tôrta** : (le pain est) plat : il fait la tarte.
2536. **tortoréla** *n f* tourterelle. **na tortoréla** : une tourterelle.
2537. **toshij** *v et v r* toucher, se toucher. **Bêcheû, é tôshe la Massèta** : Bessieux, ça touche la Massette. **i s tôsh** : ça se touche. **u toshôv pô la tère** : il ne touchait pas la terre.
2538. **tou** *particule interrogative* est-ce. **tou k ul malade ?** : est-ce qu'il est malade ? **ki tou ke venu ?** : qui est-ce qui est venu ? **kom tou k ul apelâvan sè ?** : comment est-ce qu'ils appelaient ça ? **yeû tou k y a na tâssa ?** : où est-ce qu'il y a une tasse ? **kint ura tou k éy é ?** : quelle heure est-ce que c'est (= est-il) ?
2539. **tozho** *adv* toujours. **ul ègzist tozho** : il existe toujours.
2540. **traduir** *v* traduire.
2541. **trafêta** *n f* « trafette » : tige métallique plantée verticalement dans la chemise de l'avant-train de la charrue ancienne. **na trafêta** : une trafette. **l trafêt du sharyô** : les trafettes du chariot.
2542. **trakla** *n f* « tracle » (fromage fort). **la trakla : de toma frêsh brassâ avoué de vyû bleû ke ché pâ bon, d vin blan... è pwé d pévrô** : de la tomme fraîche brassée avec du vieux bleu qui ne sent pas bon, du vin blanc... et puis du poivre.
2543. **trakteur** *n m* tracteur. **lo trakteur** : le tracteur.
2544. **trâly, trôlye, trôly, trây** *n f* « traîlle » (pour la descente des fagots). **na trâly, trôly** : une traîlle.
2545. **trancher** *verbe* **ke transh** : qui tranche.
2546. **trangla shin** *n m* étrangle-chien (nœud coulant). **liy a trangla shin** : faire un nœud coulant.
2547. **trankîla** *adj f* tranquille. **dyè l éga trankîla** : dans l'eau tranquille.
2548. **transformâ** *v* transformer.
2549. **transh** *n f* tranche. **na transh de pan** : une tranche de pain.
2550. **transha** *n f* tranchée. **kreûzâ na transha** : creuser une tranchée.
2551. **transhan** *n m* tranchant (d'outil). **on transhan** : un tranchant. voir § **pyôrda**.
2552. **transhè** *n m* tranchet. **on transhè** : un tranchet.
2553. **transpirachon** *n f* transpiration. **la transpirachon** : la transpiration.
2554. **transpirô** *n f* « transpirée » : suée. **na bona transpirô** : une bonne transpirée.
2555. **transpirô*** *v* transpirer. **de transpiro** : je transpire. **kante na meûraly a d molas, èl transpiron** : quand une muraille a des mollasses, elles transpirent. **u transpirâvan** : ils transpiraient.
2556. **transportô** *v* transporter. **u transportôvan sè** : ils transportaient ça.
2557. **transvazâ** *v* transvaser (le vin).
2558. **tranta, trant** : trente. **tranta santimètr** : 30 cm. **le trant è on janviy** : le 31 janvier.
2559. **tranténa** *n f* trentaine. **na tranténa d an** : une trentaine d'années.
2560. **trapon** *n m* « trapon ». 1. fermeture amovible ou rabattable permettant d'obturer le trou par lequel on fait tomber le foin sur le sol de la grange. **on trapon : na trappa k on boushòv** : une trappe qu'on bouchait (en réalité, qu'on pouvait ouvrir et fermer). 2. portillon. **na bwata métalika, a grilyazhe, avoué dou trapon** : une boîte métallique, à grillage, avec deux portillons (nasse pour les foinées). **katro ou sin trapon** : quatre ou cinq portillons coulissants (sur la batteuse, pour récupérer les grains).

Louis Bibet

2561. **trappa** *n f* trappe. **u prènyâv lo zharbon, avoué de trap** : il prenait les taupes, avec des trappes.
2562. **tras** *n f* trace. **u chui la tras du zhebiy** : il suit la trace du gibier. **de tras** : des traces.
2563. **trava** *n m* travail. **no son kontè de noutron trava** : nous sommes contents de notre travail.
2564. travailler *verbe* **u travalyôv** : il travaillait. **on travayâv è kobla** : on travaillait en équipe.
2565. **travarchiy** *n m* « traversier » : traverse secondaire de treille en hautins. **on travarchiy** : un traversier. **le viny tan suspèdyuè u travarchiy, pe dez amari-n** : les vignes étaient suspendues aux traversiers, par des brins d'osier (voir § zheû).
2566. **travarsâ** *v* traverser. **ke travôrse** : qui traverse. **ke travêrsôv** : qui traversait.
2567. **travêr** *n* travers. **na bôra è travêr** : une barre en travers. **la premîr éga, èl passôv a travêr** : la première eau, elle passait à travers (les douves mal jointes).
2568. **travêrsa, travêrsa** *n f* 1. traverse. **èl an tré travêrs, lez êrch** : elles ont trois traverses, les herses. 2. « traverse » : vent d'ouest. **la travêrsa : du solâ kushan** : la « traverse » : (elle vient) du soleil couchant.
2569. **travyôla** : traviole, dans **de travyôla** : de traviole (de travers).
2570. **tré** *adv* très. **u parlôv tré pou** : il parlait très peu.
2571. **trè** *n f* trident. **na trè** : un trident.
2572. **tré, trè, tréz** : trois. **tré kôr d ura** : trois quarts d'heure. **è vint tré** : en 23 (1923). **d évin tréz an** : j'avais trois ans.
2573. **trèblo** *n m* tremble (arbre). **on trèblo** : un tremble.
2574. **trèchiy*** *v* tresser. **de pâv de sigla trècha** : de la paille de seigle tressée.
2575. **tréjémô** *n m* troisième. **on tréjémô pe kuniy** : un troisième pour tasser.
2576. **trekiya** *n f* sarrasin (blé noir). **la trekiya** : le sarrasin. **d matafan d trekiya** : des matefaïm de sarrasin.
2577. **trénâ** *v* traîner. **y èn a yon k trén l ôtr** : il y en a un qui traîne l'autre. **on trénâv, trénôv** : on traînait.
2578. **trêpa** *n f* trempe. **la trêpa** : la trempe.
2579. **trêpâ, trêpô** *v* tremper. **trêpâ dyè l éga frada** : tremper dans l'eau froide. **trêpâ, trêpô** : trempée.
2580. **trér** *v* traire.
2581. **treshiy** *v* taller. **le fâr treshiy : na planta ke nè fâ tré** : le faire taller (le blé) : une tige qui en fait trois. **ul a tresha** : il a tallé.
2582. **tretâ** *v* traiter. **y ava pò de dezèrban pe tretâ lo pâ gremân** : il n'y avait pas de désherbant pour traiter les pois gourmands.
2583. **trètamè** *n m* traitement. **y a disparu avoué lo trètamè chimik** : ça (les écrevisses) a disparu avec les traitements chimiques.
2584. **trétô** *n m* tréteau. **on trétô a tré piy** : un tréteau à trois pieds.
2585. **treuchiy** *n m* passe-partout (scie). **lo treuchiy** : le passe-partout.
2586. **treuflè, treufl, treuf** *n f (ici au pl)* pommes de terre. **arashiy le treuflè** : arracher les pommes de terre. **de bèl treuf** : des belles pommes de terre.
2587. **trèz** : treize. **trèz a katôrze bonom** : 13 à 14 bonshommes (à la batteuse).
2588. **trily, triy** *n *f (ici au pl)* treilles. **de trily, triy è bwè** : des treilles en bois.
2589. **trin** *n *m* train, dans **l avan trin** : l'avant-train (de char ou charrue).
2590. **trista** *adj f* triste. **na trista fin** : une triste fin.
2591. **triy** *v* trier. **é s ke tri lo gran de la pâly** : c'est ce qui trie le grain de la paille. **ke triyâv** : qui triait.
2592. **triyanguléro m triyangulêr f adj** triangulaire. **l êrche : triyangulêr** : la herse : triangulaire. **d ptit fôly na briz triyangulêr** : des petites feuilles un peu triangulaires.
2593. **triyolè** *n m* trèfle. **dyè lo tè, on snâv de triyolè lémo** : dans le temps, on semait du trèfle violet. **l triyolè rozho, l triyolè blan** : le trèfle rouge (incarnat), le trèfle blanc.
2594. **trô, tro** *adv* trop. **la kwa pò trô fina** : la queue pas trop fine. **kant i pènyôv trô** : quand c'était trop en pente. **le trô plè** : le trop plein. **pò tro lyuè** : pas trop loin. *n* dans **na rêna de trô** : une reine de trop (chez les abeilles).
2595. **troliy, trôliy** *v* presser (au pressoir). **on-n a trolya** : on a pressé. **on trôlyè, trôly** : on presse.
2596. **trolya** *n m* vin obtenu par pressée. **lo trolya, lo dâr** : le vin obtenu par pressée, le vin sortant de la cuve.
2597. tromper *verbe* **d me sa tronpâ, tronpô** : je me suis trompé. **de me tronp** : je me trompe.
2598. **tronsnuz** *n *f* tronçonneuse. **pò d tronsnuz** : (on n'avait) pas de tronçonneuse.
2599. **trovô** *v et v r* trouver, se trouver. **ul éve trovô dez ou** : il avait trouvé des os. **on nè trouvé (= trouv) dyè lo fè** : on en trouve dans le foin. **k èl se trovazan tout dyè le bon sans** : qu'elles se trouvent toutes dans le bon sens.
2600. **trwâ, treuâ, truâ** *n m* pressoir (à vin, à huile). **la rgoula du trwâ** : la rigole (circulaire) du pressoir. **le promiye trwâ k an ègzistô** : les premiers pressoirs qui ont existé.
2601. **trwâta, trwâata** *n f* truite. **na trwâta** : une truite. **de trwâte, trwâte** : des truites.
2602. **tubèrkulôz** *n f* tuberculose.
2603. **Tussan** *n f* Toussaint. **la Tussan** : la Toussaint.
2604. **tutèy** *v r* se tutoyer. **u s tutèyâvan** : ils se tutoyaient.

Louis Bibet

2605. **tyède** *m* **tyèda** *f* adj tiède.
2606. **tyèr** *n m* tiers. **on tyèr de tor a la fa** : (on faisait tourner) un tiers de tour à la fois.
2607. **tyeula**, **tyeulla**, **tyeul**, **tyola** *n f* tuile. **de tyeul pilâ** : de la tuile pilée. **na tyeulla**, **de tyeul** : une tuile, des tuiles. **so l tyol** : sous les tuiles.
2608. **tyeulari** *n f* tuilerie. **na tyeulari** : une tuilerie.
2609. **tywò** *v* tuer. **u s fé tywò p la Rôsh è kopan de bwé** : il s'est fait tuer par la Roche en coupant du bois. **tywò** : tué. **d l é tywâ** : je l'ai tué (la couleuvre). **de tyuò na bétý** : je tue une bête. **on môvé ivèr fra, i tyuè byè de bétýerâ** : un mauvais hiver froid, ça tue beaucoup de bêtes. **kant on tuè na polaly** : quand on tue une poule. **l ôtr tywòv lo kayon** : l'autre tuait les cochons.
2610. **u, ul, i** *pron* il, ils.
- u** (devant consonne), **ul** (devant voyelle) *pron* il, ils. **u môde** : il part. **u kolâve** : il glissait. **u s kôrdû** : il s'est poussé de côté. **u tinyâve pe de kôle** : il tenait par des cordelettes. **u brakòv mwè** : il braquait moins. **k u soye mwè fra** : qu'il soit moins froid. **u dyòvan** : ils disaient. **u s artâvan** : ils s'arrêtaient. **u pijòvan la sò** : ils pilaient le sel. **u s tan batû** : ils s'étaient battus. **u son to lo du èchon** : ils sont tous les deux ensemble. **u nè vèdyòvan** : ils en vendaient. **ul alâv** : il allait. **ul a byè mezha** : il a bien mangé. **ul ègzist tozhò** : il existe toujours. **falya k ul apoyaze** : il fallait qu'il appuie. **ul òme byè veni se seùreliý** : il aime bien venir s'exposer au soleil. **pe pâ k ul èshòdaz** : pour pas qu'il échauffe. **ul atashòvan** : ils attachaient. **ul alyemòvan le fwa** : ils allumaient le feu. **ul èpelyaachon** : ils éclosent. **ul an èku lo blò** : ils ont battu le blé. **ul évan sharzha** : ils avaient chargé. *rmq* : cas du verbe être. **ul e môr** : il est mort. **ul sè** : il est sec. **lo juè ul fé p la polaly** : l'œuf il est fait par la poule. **ul et u beu = ul t u beu** : il est au bout. **ul eta na briz pwètû** : il était un peu pointu. **ul ta regrolu** : il était savetier. **ul ta bloya** : il était teillé. **ul tan kezín** : ils étaient cousins.
 - i** (devant consonne) *pron* ils. **i porachòvan** : ils pourrissaient. **i shayâvan dyè on sa** : ils tombaient dans un sac. **yôr i pârlon plu d paryu**, **i d kroshe** : maintenant ils ne parlent plus de « parius », c'est de crochets.
2611. **u, uz** *art déf contracté* au, aux.
- u** (devant consonne) *art déf contracté m sing* au. **u ma d mé** : au mois de mai. **u levan** : au levant. **u molè** : au moulin. **u soliy** : au fenil. **u beu** : au bout. **u velazhe du Bebè** : au village des Bibets. **u sola** : au soleil. **u bôr d l éga** : au bord de l'eau. **è komèchan u mya** : en commençant au milieu. **kwér u for** : cuire au four. **le teni u sè** : le tenir au sec.
 - u** (devant consonne), **uz** (devant voyelle) *art déf contracté m pl* aux. **u Labeyi** : aux Labeye (ou) Delabeye. **uvèrta u du beû** : ouverte aux deux bouts. **chò zhavakò parmetòve u bou de forchiye chu l èkolura** : ce joug de cou permettait aux bœufs de forcer sur l'encolure. **pe fôr krér na briz u mond** : pour faire croire un peu aux gens. **èl abitâvan uz Abrè** : elles habitaient aux Abrets. **ke se passâvan le forshé duz on uz ôtro** : qui se passaient les fourchées des uns aux autres.
2612. **uélo, uélô, euélo** *n m* huile. **(*on) trwa a uélô** : un pressoir à huile. **lo vin fò l uélo** : le vin fait l'huile (voir § vin).
2613. **uly** *n f* 1. aiguille. 2. outil pour lier le blé avec des liens en fer (grande tige creuse légèrement cintrée munie d'un petit crochet). **on se sarvâv de n uly**. **èl ta kreuza è d on koté èl ta pwètyua è arkâ : na briz arondi, on kroshe a l intèryeur** : on se servait d'une « aiguille ». elle était creuse et d'un côté elle était pointue et arquée : un peu arrondie, un crochet à l'intérieur.
2614. **umiditò** *n* **f* humidité. **l umiditò** : l'humidité.
2615. **umidô** *adj m* humide. **n èdra kreû, umidô** : un endroit creux, humide. **dyè lo prò umido** : dans les prés humides. **lez èdra byè umid** : les endroits bien humides.
2616. **uni** *adj f* unie. **na pèta uni** : une pente unie (sans irrégularités).
2617. **unikamè** *adv* uniquement.
2618. **ura, ur** *n f* heure. **lo matin d bo-n ura** : le matin de bonne heure. **na dmya ura** : une demi-heure. **n ur avan** : une heure avant. **tréz ure, tréz ur du tantou** : trois heures du tantôt.
2619. **utilijiy** *v* utiliser.
2620. **utilizachon** *n f (ici au pl)* utilisations. **y év difèrant utilizachon** : il y avait différentes utilisations.
2621. **utor** *prép et adv* autour. **na shéna ke s èroulòv utor du tôr** : une chaîne qui s'enroulait autour du treuil. **u danchâvan è ron utor è s bayan la man** : ils dansaient en rond autour en se donnant la main.
2622. **uvèr** *m* **uvèrta** *f* adj ouvert, ouverte. **èl t uvèrta u du beû** : la nasse est ouverte aux deux bouts.
2623. **uvri** *v* ouvrir. **vo l uvré (= uvrò) u kuté** : vous l'ouvrez au couteau. **la kutrò k uvròv la ra** : le coutre qui ouvrait le sillon. **pe pò k u s uvrâz** : pour pas qu'il s'ouvre.
2624. **uzâ*** *v et v r* user, s'user. **a mejeura k èl s uz** : à mesure qu'elle s'use. **é l uzâv** : ça l'usait. **pe k u s uzazan mwè vite** : pour qu'ils s'usent moins vite.
2625. **uzeura** *n* **f* usure. **rajoutâ d métal pe konpèssò l uzeura** : rajouter du métal pour compenser l'usure.
2626. **vagamè** *adv* vaguement. **vo konaché vagamè** : vous connaissez vaguement.
2627. **valeur** *n f* valeur. **on s èn aparcheu d sa valeur** : on s'en aperçoit de sa valeur.

Louis Bibet

2628. **valnò** *adj* vallonné. **na brîze valnò** : un peu vallonné.
2629. **valoir** *verbe* é **vô s k é vô** : ça vaut ce que ça vaut. é **valyâv**, é **valyôv** *rè* : ça ne valait rien.
2630. **van** *n m* van. **lo gran van è lo pti van** : le grand van (le tarare) et le petit van (le van à main).
2631. **vana** *n f* vanne. **la vana a vis** : la vanne à vis (pour l'eau du moulin).
2632. **vanâ**, **vanò** *v* vanner. **on vanâv lo blâ kant on lo batyâv a l ekochu** : on vannait le blé quand on le battait au fléau. **on-n ô vanòv pe separò lo gran du boriy** : on « y » vannait (on vannait ça) pour séparer le grain de la balle du blé.
2633. **vandanjèt** *n f* « vendangette ». **na vandanjèt : on pti sékateur avoué on manzhe è bwè, kom on sijô** : un petit sécateur avec un manche en bois, comme un ciseau.
2634. **vantilâ** *v* ventiler.
2635. **vapeur** *n f* vapeur. **on grou roulò akchenò a la vapeur** : un gros rouleau actionné à la vapeur (pour le cylindrage les routes).
2636. **var** *m* **varda** *f adj* vert, verte. **le vètr zhôno, dechu gri var** : le ventre jaune, dessus gris vert. **ni sè ni var** : ni sec ni vert. **kant èl varda, i sôr d lassé** : quand la plante est verte, ça sort du lait. **lez amari-n vard** : les « amarines » vertes (osiers verts). *n* dans **on var byè pâle** : un vert bien pâle. **y a l zhô-n, y a l vard** : il y a les jaunes, il y a les vertes.
2637. **varèy** *v* varier. é **pou varèy** : ça peut varier. **i variy** : ça varie. **le patué vari d na stachon a l ôtra** : le patois varie d'une station (d'un endroit) à l'autre. é **varyôve** : ça variait.
2638. **varon** *n m* ver. **on varon** : un ver. *pl* : **varon**.
2639. **varsò** *v* verser. **y arivòv a varsò kant i pènyòv trô** : ça arrivait à verser = il arrivait que le char verse quand c'était trop en pente. **ul a varsâ** : il a versé (le blé s'est couché).
2640. **varva** *n m* agitation, remue-ménage, affairément. **na gran propriyètâ = on gran varva** : une grande propriété = beaucoup d'activité (beaucoup de choses à faire).
2641. **varvachiy** *v* essayer de s'envoler (pour une poule). **èl varvachon** : elles essaient de s'envoler. **y a l polaly ke varvachâvan** : il y a les poules qui essayaient de s'envoler.
2642. **varvéna** *n f* verveine. **la varvéna** : la verveine.
2643. **varyètâ**, **varyètò** *n f* variété. **na varyètâ d shardon** : une variété de chardon. **plujeur varyètê** : plusieurs variétés.
2644. **vashe**, **vash** *n f* vache. **la vashe, vash** : la vache. **le vashe, l vash** : les vaches. é **kwa d vash** : en queue de vache (voir § **ratnâzh**).
2645. **vè** *n m* vent. **lo grou vè = lo vè, u vin du myézho** : le gros vent = le vent, il vient du midi.
2646. **vé** *prép* vers. **vé la Granzhe** : vers la Grange (la *prép* fait partie du nom de lieu). **vé shé le Bavuze** : vers chez les Bavuzes (femmes Bavuz). **vé dyeuè tréz ure du tantou** : vers deux (ou) trois heures du tantôt. **vé la karyér a Gâvé** : vers la carrière à Gavend (près de cette carrière).
2647. **vèdèzhe**, **vèdèzh** *n *f (ici au pl)* vendanges. **le vèdèzhe** : les vendanges.
2648. **vèdèzhij** *v* vendanger. **noz an vèdèzha** : nous avons vendangé.
2649. **vèdèzhu** *n m* vendangeur. **on vèdèzhu, de vèdèzhu** : un vendangeur, des vendangeurs.
2650. **vèdr** *v et v r* vendre, se vendre. **la farma se vèdu** : la ferme s'est vendue. **u vèdyòv l pyô** : il vendait les peaux. **u nè vèdyòvan** : ils en vendaient.
2651. **véjètachon** *n f* végétation. **ul a pò yeû na bona véjètachon** : il (le blé) n'a pas eu une bonne végétation.
2652. **vélâ*** *v* vèler. **la vash a vélâ** : la vache a vèlé.
2653. **veloutâ**, **veloutò** *adj (ici f)* veloutée. **èl veloutâ** : elle (la feuille) est veloutée.
2654. **velu** *adj (ici au f pl)* velues. **le fôly èl son... blansh è velu** : les feuilles elles sont... blanches et velues.
2655. **vèlye** *n f* veille. **la vèlye** : la veille.
2656. **véna** *n f* veine. **na véna d tèra** : une veine de terre.
2657. **veni**, **vni** *v* venir, devenir. **venu** : venu, venue, venus. **ki tou ke venu ?** : qui est-ce qui est venu ? é **vinyan de Veré** : en venant de Verel. **i vin pò grou** : ça ne devient pas gros. **vo vinyé** : vous venez. **èl vinyon d èpelyi** : elles viennent d'éclore. **kant é vinyâv la né** : quand ça venait le soir. **n aveûgla vinyòv zhoy de l akordéon** : une aveugle venait jouer de l'accordéon. **on-n èspéròv k é vindri kôkrè a s pozò** : on espérait qu'il viendrait quelque chose à se poser (chasse aux oiseaux). **vin don t mètr a la chuta !** : viens donc te mettre à l'abri !
2658. **venimu** *adj* venimeux.
2659. **vépr** *n m pl* vèpres. **lo vépr** : les vèpres. **alâ a vépr** : aller à vèpres.
2660. **vèr** *n m* ver. **on vèr blan, lo vèr blan** : un ver blanc, les vers blancs. **le var a cheué** : les vers à soie.
2661. **véra**, **vééra**, **vér** *v* voir. **dît véra !** : dites voir ! **ryin-n a vér avoué lo fla** : rien à voir avec le roseau. **d é vyeu, vyeû** : j'ai vu. **de véjo, de véjo pò byè** : je ne vois pas bien. **i se va byè** : ça se voit bien. **vo vét** : vous voyez. **de véjòvin fâr kôkeryè** : je voyais faire quelque chose. **é s véjâv byè** : ça se voyait bien. **èl se vèyòvan myu** : elles se voyaient mieux. **vét in !** : voyez hein !
2662. **vérââzon** *n f* véraison : changement de couleur du raisin. **la vérââzon** : la véraison.
2663. **vèrglachâ** *p p* verglacé. **y a vèrglachâ** : ça a verglacé.

Louis Bibet

2664. **vèrna** *n f* verne (aulne). **la vèrna ne pus ke dyè lo prò umido** : la verne ne pousse que dans les prés humides.
2665. **véro** *n m* verre. **on dmi véro de gotta** : un demi-verre de goutte. **èl se kòs kom de véro** : elle se casse comme du verre.
2666. **véro** *v* changer de couleur (pour le raisin). **u véron** : ils changent de couleur.
2667. **vèrtikal** *adj* vertical. *n *f* dans **é pou étr a l orizontàl, vèrtikal** : ça peut être à l'horizontale, verticale.
2668. **vessi** *n f* vessie (de cochon). **na vessi** : une vessie.
2669. **vèsta** *n f* veste. **na vèsta d shas** : une veste de chasse.
2670. **vèston** *n m* veston. **son vèston nèr è son shapé** : son veston noir et son chapeau.
2671. **vétérinér** *n m* vétérinaire.
2672. **vètre, vètr** *n m* ventre. **lo vètre** : le ventre.
2673. **veûta** *n f* voûte (de four, de cave). **na veûta** : une voûte.
2674. **veûtrò** *v r* se vautrer. **èl se veûtron** : les poules se vautrent (dans la terre).
2675. **vézin, vâzin, vââzin** *m vazina f n* voisin, voisine. **l vézin, la vazina** : le voisin, la voisine. **lo vaazin, lo vézin tan konvokâ** : les voisins étaient convoqués. *rmq* : **vâzin** est du patois de Sainte-Marie d'Alvey.
2676. **vi, viz** : vis, dans **viz a vi** : vis-à-vis.
2677. **vichiy*** *v* visser. **vicha** : vissé.
2678. **vila** *n *f* ville. **y è de mond de vila k an ashtâ** : c'est des gens de ville qui ont acheté.
2679. **vilazho, vilazhò, vilazhe, vilazh, velazhe** *n m* village (groupement même peu nombreux de maisons). **u vilazhe d la Massèta** : au village de la Massette. **chu lo shmin dyè lo vilazho** : sur les chemins dans les villages.
2680. **vilyi** *v* attacher (la vigne) avec des liens d'osier. **on vilyi, on-n a vilya** : on attache, on a attaché la vigne.
2681. **vilyon** *n m* brin d'osier (pour attacher les sarments producteurs de raisin aux fils de la treille). **on vilyon** : un brin d'osier. *pl* : **vilyon**.
2682. **vin** *n m* vin. **ul a fè s Pâke kant ul a fni d farmètâ** : le vin a fait ses Pâques quand il a fini de fermenter. **d vin d payi** : du vin de pays. **lo vin fò l uélo : on mank d assiditò. ô lyeû de kolò klâr u koul kom d uélo. pâ tan lo vin rozho, mé lo vin blan** : le vin fait l'huile : un manque d'acidité. au lieu de couler clair il coule comme de l'huile. pas tant le vin rouge, mais le vin blanc.
2683. **vin, vint** : vingt. **katr ure vin** : 4 h 20 min. **katr vin è kôkz an** : quatre-vingt et quelques ans. **vint an** : vingt ans. **y a deûrò vint nou zhor** : ça a duré 29 jours.
2684. **vinténa** *n f* vingtaine. **na vinténa d an** : une vingtaine d'années.
2685. **vinye, viny** *n f* vigne. **la viny** : la vigne. **on piy de viny** : un pied de vigne (cep). **atashiy le viny** : attacher les vignes.
2686. **vipéro, vipérò** *n m* vipère. **on vipéro** : une vipère. **lo vipérò** : la vipère ou les vipères.
2687. **viriyè, viriy** *v* tourner (litt. virer). **kant on volyòv viriy a drata** : quand on voulait tourner à droite.
2688. **vis** *n f* vis. **na vis de trwa** : une vis de pressoir (la vis centrale).
2689. **viskwa** *n f* perce-oreille. **la viskwa, de viskwa** : le perce-oreille, des perce-oreilles.
2690. **vite, vito** *adv* vite. **pe k é garachaz pe vite** : pour que ça guérisse plus vite.
2691. **vitès** *n f* vitesse. **la vitès** : la vitesse.
2692. **vitya, vtya** : voici. **vtya l èsssi** : voici l'essieu.
2693. **vivanta** *adj* vivante. **sa fèna è vivanta** : sa femme est vivante.
2694. **vivr** *v* vivre. **vivr è leû** : vivre « en loup » (en gendre). **i vi chutò dyè lez ébr kreû** : ça vit surtout dans les arbres creux. **èl vïvon dyè la tèra** : elles vivent dans la terre.
2695. **vizò** *v* viser.
2696. **vlour** *n *m* velours. **se kulôt de vlour** : ses pantalons de velours.
2697. **vnin** *n m* venin. **lo vnin** : le venin.
2698. **vo, voz** *pron* vous. **vo komèché** : vous commencez. **vo m l aduiré** : vous me l'amènerez. **voz arivâ** : vous arrivez. **voz ô konpra ?** : vous avez compris ? **kordyé vo !** : poussez-vous de côté ! **é lez èpashâv de veni vo pikò** : ça les empêchait de venir vous piquer. **on vo la suét bona è éruuza** : on vous la souhaite bonne et heureuse. **pâ byè vo dir** : (je ne peux) pas bien vous dire. **de voz é balyi tui lo non** : je vous ai donné tous les noms. **de voz èsplikaara** : je vous expliquerai.
2699. **vôga** *n f* vogue (fête patronale). **la vôga : la Sin Bléz, la fêta d la komenna** : la vogue : la Saint-Blaise, la fête de la commune.
2700. **vokachon** *n *f* vocation. **u shantâvan... petou a vokachon d egliz** : ils chantaient (des chants) plutôt à vocation d'église.
2701. **volâ, volò** *n f* volée. **i se senâv a la volâ** : ça se semait à la volée.
2702. **volan** *n m* faucille. **on volan** : une faucille.
2703. **volij** *n f* volige. **na volij : na plansh mins** : une planche mince (1 cm). *pl* : **d volij**.
2704. **volò** *v* voler. **èl volon** : elles volent.

Louis Bibet

2705. **vouâde, vouad** *n m* vide. **l'èfondramè i léch on vouâde** : l'effondrement ça laisse un vide. *adj* dans **u son vouade** : ils sont vides.
2706. **vouâra, wâra** *n f* larve (de hanneton, en particulier). **na vouâra** : une larve. **plujeur varyètè : l vouâr blansh, le vouâr nar** : plusieurs variétés : les larves blanches (vers blancs des hannetons de printemps), les larves noires (des hannetons d'été). autres *pl* : **de wâr, de wôr** : des larves. *rmq* : désigne aussi les larves qu'on trouve dans les troncs d'arbres. **y a le vwôr blansh ou zhô-n** : il y a les gros vers blancs ou jaunes.
2707. **voué** *n *f* voix. **u komèch a balyi d voué** : il (le chien de chasse) commence à donner de la voix.
2708. vouloir *verbe* **i veû dir** : ça veut dire. **kom vo volyé** : comme vous voulez. **on volyôve, volyôv, volyâv** : on voulait. **kan vo volyovo viriy** : quand vous vouliez (*o* simple) tourner. **u volyâvan** : ils voulaient.
2709. **voutron***, **voutren** *m* **voutra** *f adj* votre. **a voutren avi** : à votre avis. **voutra parsèla** : votre parcelle.
2710. **vôvèy** *v r* se vouvoyer. **u se vôvèyon** : ils se vouvoient.
2711. **vôza** *n f* vase. **on pti krapô gri ke vi dyè la vôza** : un petit crapaud gris qui vit dans la vase.
2712. **vrak** *n *m* vrac. **la pâly è vrak** : la paille en vrac.
2713. **vré** *adj* vrai, vraie. **sè é ta on shachu, on vré shachu** : ça c'était un chasseur, un vrai chasseur. **chla chouza è vré** : cette chose est vraie. **lo vré pti gran shâyon** : les vrais petits grains tombent.
2714. **vrémè** *adv* vraiment. **pò vrémè blanshe** : pas vraiment blanche.
2715. **vu** *n f* vue. **le lenèt de protèkchon, d la vu, ka !** : les lunettes de protection, de la vue, quoi !
2716. **vwâ** *adv* aujourd'hui. **yèr è vwâ d é vilya** : hier et aujourd'hui j'ai attaché la vigne.
2717. **vwadâ** *v* vider. **d é wadâ** : j'ai vidé. **on la vwade** : on la vide. **on vwadôv** : on vidait.
2718. **vwariy** *v* égrener. **ul meur, u vin zhôno, é fô le fâr vwariy** : le blé est mûr, il devient jaune, il faut le faire égrener.
2719. **vwateura** *n f* voiture. **na vwateura a sheva** : une voiture à cheval. **le vwâteur** : les voitures.
2720. **vya, vi** *n f* vie. **èl pou sôvâ la vi, la vya a kôrtyon** : elle peut sauver la vie à quelqu'un.
2721. **vyanda, vyand** *n f* viande. **on morsé de vyanda perya** : un morceau de viande pourrie. **la vyand a kwé** : la viande a cuit.
2722. **vyazhe, vyazho, vyazh** *n m* 1. voyage. **ul ta modò (è vyazh)** : il était parti (en voyage). 2. « voyage » : chargement porté par le char. **on vyazh d fè** : un chargement de foin.
2723. **vyô** *n m* veau. **on vyô, de vyô** : un veau, des veaux.
2724. **vyolan** *adj* violent.
2725. **vyolé, vyolè** *adj* violet. **y è petou vyolè** : c'est plutôt violet.
2726. **vyolèta** *n f* violette (fleur). **na vyolèta, l vyolèt** : une violette, les violettes.
2727. **vyourzh** *n f* « vorgine » : sorte d'osier sauvage poussant dans les marais. **la vyourzh, le vyourzh** : la vorgine, les vorgines.
2728. **vyu** *m* **vyély** *f adj* vieux, vieille. **on vyu eûtj** : un vieil outil. **na vyély maazon** : une vieille maison. **lo dou vyu garson** : les deux vieux garçons. **le vyélye zhukle** : les vieilles « joucles ». **de vyély fily** : des vieilles filles. *n* dans **lo vyu** : les vieux.
2729. **wâ** *n* oie. **l wâ, lez wâ** : l'oie, les oies.
- 2730.
2731. **yèr** *adv* hier. **yèr è vwâ d é vilya** : hier et aujourd'hui j'ai attaché la vigne.
2732. **yeû, yeû ke, yeû k** : où. **yeû tou k y a na tâssa ?** : où est-ce qu'il y a une tasse ? **yeû ke le polaly fan lu juè** : où les poules font leurs œufs. **yeû k on senâv de triyolè** : où on semait du trèfle. **yeû k u s kashon è yeû k u shanpèyon** : où ils se cachent et où ils trouvent leur pitance.
2733. **yô** *m* **yôta** *f adj* haut, haute. **lo pâ d shin, pò byè yô** : le « poil de chien », pas bien haut. **la tartari èl vin pi yôta** : la tartarie elle vient plus haute. *n* dans **konbyè de yô** : combien de haut. *adv* dans **y èn a ke sôton byè pi yô ke d ôtr** : il y en a qui sautent bien plus haut que d'autres.
2734. **yon** *m* **yeuna** *f* : un, une, quelqu'un. 1. un, une (considérés comme nombres). **le vint è yon oktôbre** : le 21 octobre. **d èn é onko yon** : j'en ai encore un (un fléau). **yon pe mnò lo bou è poué yon chu la fôchûza** : un pour mener les bœufs et puis un sur la faucheuse. **yon ke ta dzinya pe sharèy a bér** : un qui était désigné pour charrier à boire. **y év yon ou duz ouvriy** : il y avait un ou deux ouvriers. **yeuna ke mourta** : une qui est morte. **yeuna de shòk koté** : une de chaque côté. **y a fé yeuna de sleu radé !** : ça a fait une de ces averses ! *rmq* : **le trant è on janviy** : le 31 janvier. 2. quelqu'un. **kom dyòv yon d Avarcheû** : comme disait un (quelqu'un) d'Avressieux.
2735. **yôre, yôra, yôr** *adv* maintenant. **lo chevreuly y èn a yôr** : les chevreuils il y en a maintenant. **é me revin yôr** : ça me revient maintenant (en mémoire). **yôr on s è sèr plu** : maintenant on ne s'en sert plus. **na keush é ta : on plantôv na bigga...** **yôr y év la matta : pò d big** : une meule avec mât central c'était : on plantait un mât... maintenant (= ceci dit) il y avait la grosse meule simple : pas de mât.
2736. **yôtu, ôtu** *n f* hauteur. **na yôtu d omo a pou pré** : une hauteur d'homme à peu près. **sèt a uî métr de ôtu, d ôtu** : 7 à 8 m de hauteur.
2737. **zhakèta, zhakèta** *n f* pie. **na zhakèta** : une pie. **l zhakèt èl fan on kevèkl** : les pies elles font un couvercle (pour leur nid).

Louis Bibet

2738. **zhalâ**, **zhalò** *n f* gelée. **na planta ke krè tèriblamè la zhalò** : une plante qui craint terriblement la gelée. **l zhalé** : les gelées.
2739. **zhalò** *v* geler. **y a zhalâ**, **zhalò** : ça a gelé. **i zhâl plu** : ça ne gèle plus.
2740. **zhalyé** *adj* « jaillit » : dont le pelage a plusieurs couleurs. **lo ra zhalyé** : le rat jaillit (loir).
2741. **zhanba** *n f* jambe. **la zhanba gôsh** : la jambe gauche.
2742. **zharbiy** *n m* gerbier. **é falyâv k ul us rotâ u zharbiy** : il fallait que le blé eût « roté » (fermenté) au gerbier.
2743. **zharbon** *n m* taupe. **on zharbon** : une taupe. **u prênâyâv lo zharbon, avoué de trap** : il prenait les taupes, avec des trappes.
2744. **zharbunyér** *n f* taupinière. **na zharbunyér, l zharbunyér** : une taupinière, les taupinières.
2745. **zharbwî** *n f* clématite. **na zharbwî, le zharbwî** : une clématite, les clématites.
2746. **zhardelura**, **zhardlura** *n f* jable (rainure d'une douve permettant d'y emboîter le fond). **la zhardelura** : le jable.
2747. **zhardin** *n m* jardin. **lo zhardin = lo keurti (lo du se dyon)** : le jardin (les deux se disent).
2748. **zharla** *n f* « gerle » : cuveau en bois de 100 L environ utilisé pour les vendanges. **la zharla** : la gerle. **le zharl an dz eûrelyon** : les gerles ont des « oreillons » (extrémités de deux grandes douves percées d'un trou).
2749. **zharnâ** *v* germer. **u zhòrn pò** : il ne germe pas.
2750. **zharnon** *n m* germe. **de ptit bétye ke se noraachon du zharnon du blâ** : des petites bêtes qui se nourrissent du germe du blé.
2751. **zharvolò** *v* « jarvoler » : pour une poule qui se sauve, courir en battant des ailes en essayant de s'envoler. **y a l polaly ke zharvoulon** : il y a les poules qui courent en battant des ailes.
2752. **zhavakô** ; **zhakô** *n m* joug de cou (second joug posé sur l'encolure des bœufs). **lo zhavakô pôzâ chu lz epale, u tinyâve pe de kôle. chô zhavakô parmetôve u bou de forchiye chu l êkolura** : le joug de cou posé sur les épaules, il tenait par des cordelettes. ce joug de cou permettait aux bœufs de forcer sur l'encolure.
2753. **zhebiy** *n m* gibier. **chu l passazho du zhebiy** : sur le passage du gibier.
2754. **zhenévr**, **zhnévro** *n m* genévrier. **on zhnévro** : un genévrier. **le gran-ne de zhenévr** : les graines (baies) de genièvre.
2755. **zhèrba** *n f* gerbe. **na zhèrba : tré zhavél** : une gerbe : trois javelles. **la zhèrba èl ta pe groussa u ku k a la tэта** : la gerbe elle était plus grosse au « cul » (base des tiges) qu'à la tête (côté des épis). **le zhèrbe, l zhèrb** : les gerbes.
2756. **zhetâ**, **zhetò** *v et v r* 1. jeter. **prèdr a la man è zhetâ** : prendre à la main et jeter (un caillou). **le lassé k on zhét apré k la vash a vélâ** : le lait qu'on jette après que la vache a vêlé. **on zhetâv** : on jetait. 2. essaimer. **èl an zhtò** : elles (les abeilles) ont essaimé. 3. se jeter. **lo ryeû du Revô ke vò se zhetò dyè le Paluèl** : le ruisseau du Revoz qui va se jeter dans le Paluel.
2757. **zheû**, **zheu** *n m* 1. joug de tête pour les bœufs. **la bokla du zhakô tirâve, è la bokla du zheû sarvâv a rtenj** : l'anneau du joug de cou tirait, et l'anneau du joug de tête servait à retenir. 2. « joug » de treille en hautins. **y év de beuf kruija è ètre le du... fiksò on zheû** : il y avait des gros piquets croisés et entre les deux, (il fallait à leur sommet) fixer un joug. ces jougs, perpendiculaires à la ligne de hautins, portaient à leurs extrémités deux lattes qui à leur tour portaient des **travarchiy** traverses secondaires auxquelles on attachait la vigne.
2758. **zheuéno**, **zhwéne** *n m (ici au pl)* jeunes. **tui lo zheuéno** : tous les jeunes.
2759. **zhevrin** *n m* givre. **y a d zhevrin** : il y a du givre.
2760. **zhi** *n m* « gi » : marne. **chu lo zhi** : sur la marne.
2761. **zhikla** *n f* pousse. **na mòtra zhikla = on pti rpuusson** : une petite pousse = un petit rejeton de végétation. *pl* : **le mòtr zhikle**.
2762. **zhneré** *n m* geai. **on zhneré** : un geai.
2763. **zhnyeû** *n m* genou. **chu lo zhnyeû** : sur le genou.
2764. **zhon** *n m* jonc. **y a de zhon** : il y a des joncs.
2765. **zhôno**, **zhônô**, **zhô-n m zhôna**, **zhône** *f adj* jaune. **le vètr zhôno** : le ventre jaune. **blan ou zhô-n** : blanc ou jaune. **la fleur zhôna** : la fleur jaune. **u son tui zhô-n** : ils sont tous jaunes. **èl son zhône** : elles sont jaunes. **le vwòr blansh ou zhô-n** : les gros vers blancs ou jaunes. *n* dans **lo zhônô è le blan** : le jaune et le blanc (d'œuf). **y a l zhô-n (= l zhône)**, **y a l vard** : il y a les jaunes, il y a les vertes.
2766. **zhor**, **zhô** *n m* jour. **lo zhor de l an** : le jour de l'an. **y èn a k batyâvan on zhô** : il y en a qui battaient un jour (à la batteuse). **dou zhor, dou zhô, du zho** : deux jours.
2767. **zhornâ** *n f* journée. **na zhornâ** : une journée.
2768. **zhornaliy** *n m* journalier. **é ta on zhornaliy** : c'était un journalier.
2769. **zhornô** *n m* journal (environ un tiers d'hectare). **on zhornô d téra, di zhornô** : un journal de terre, dix journaux.

Louis Bibet

2770. **zhòvelò, zhòvlò, zhòvlâ** v javeler : mettre en javelles. **si le blâ ta byè sè, on pochòv zhòvlâ to d chuïta** : si le blé était bien sec, on pouvait javeler tout de suite.
2771. **zhovyô m zhòvéla f n** javelle. **on zhovyô, na zhòvéla** : une javelle. **de zhovyô, de zhòvé** : des javelles. **tré zhavél** : trois javelles.
2772. **zhoy** v jouer. **zhoy de l akordéon** : jouer de l'accordéon.
2773. **zhuè ; jwin n m** joint. **on zhuè** : un joint. **le zhuè pèrdyon** : les joints (du tonneau) perdent. **lo sar jwin** : le serre-joint.
2774. **zhukla n f** « joucle » : longue courroie de cuir servant à attacher le joug sur les cornes. **na zhukla : tré métre sinkanta** : 3 m 50. **le vyélye zhukle** : les vieilles « joucles ». autre *pl* : **le zhuklè**.
2775. **zhuklo, zhukle n m** « joucle » : sorte de couleuvre. **on zhuklo = na kolouyva** : une couleuvre. **dou métr de lon, le vètr zhôno, dechu gri var, è pwé shanzh de koleur. pò tèlamè grou (on bon puzhò, on manzh de trè)** : 2 m de long, le ventre jaune, dessus gris vert, et puis (ça) change de couleur. pas tellement gros (un bon pouce, un manche de trident). *pl* : **zhuklo**.

Louis Bibet

Noms de lieux

2776. **Ab̥e**, **Ab** *n pl* Abbés = Abbés, dans **lez Ab̥e**, **lz Ab̥e** : les Abbés = les Abbés (village de Rochefort). **le vilazho d lez Ab** : le village des Abbés.
2777. **Ab̥rè** *n m pl* Abrets, dans **èl abitâvan uz Ab̥rè** : elles habitaient aux Abrets (les Abrets, commune de l'Isère).
2778. **Avarcheu**, **Avarcheu** *n* Avressieux (commune). **chu Avarcheu** : sur Avressieux.
2779. **Ayin** *n* Ayn (commune).
2780. **Banshè**, **Banshè** *n m* Banchet, dans **lo Banshè**, **du Banshè** : le Banchet, du Banchet (col du Banchet entre Verel et Ayn).
2781. **Barduïr**, **Bèrduïr** *n f* Bridoire, dans **la Barduïr** : la Bridoire (commune). **y èn a ke dyon la Bèrduïr** : il y en a qui disent **la Bèrduïr**.
2782. **Barle** *n pl* *f Berles, dans **l Barle** : les Berles (lieu-dit de Rochefort, près du Rattier).
2783. **Barmèta**, **Barmèta** *n f* Barmette, dans **lo shmin de la Barmèta** : le chemin de la Barmette. **le Golè d la Barmèta** : le Golet de la Barmette (grotte peu profonde). tout ceci dans les abrupts dominant Rochefort.
2784. **Barnâde**, **Barnòde** *n pl* *f Bernardes, dans **le Barnâde**, **le Barnòde** : les Bernardes (lieu-dit non cadastré de Rochefort).
2785. **Bartè** *n m pl* Berthets, dans **lo vilazho du Bartè** : le village des Berthets (les Berthets, à Sainte-Marie).
2786. **Bashilyin** *n* Bachelin (village de Saint-Genix).
2787. **Bassin** *n* Bassens (commune où est l'hôpital psychiatrique). **ul a fenì a Bassin** : il a fini à Bassens.
2788. **Bazha** *n m* Bajat, dans **lo vilazh du Bazha** : le village du Bajat (le Bajat, à Verel de Montbel).
2789. **Bebè** *n m pl* Bibets, dans **lo vilazho du Bebè** : le village des Bibets (les Bibets, à Sainte-Marie d'Alvey).
2790. **Bècheu** *n* Bessieux (lieu-dit de Rochefort et Avressieux).
2791. **Bèrmon** *n* Belmont-Tramonet (commune).
2792. **Bèrta** *n f* Berthe, dans **chu la Bèrta** : sur la Berthe (chemin de la Berthe, selon le cadastre de Rochefort).
2793. **Betyô**, **Btyô** *n m* Betio, dans **le Betyô**, **le Btyô** : le Betio (lieu-dit non cadastré de Rochefort).
2794. **Bigô** *n* dans **Prò Bigô** : Pré Bigot (lieu-dit de Rochefort).
2795. **Blanchin** *n* Blanchin (nom de lieu et de ruisseau à Rochefort, non cadastré). **lo ryeu d Blanchin.... sorsa vé Blanchin** : le ruisseau de Blanchin, (prend sa) source vers Blanchin = près de la maison Blanchin.
2796. **Borlâ**, **Brelò** *n m* Brûlé, dans **le Borlâ**, **le Brelò** : le Brûlé (lieu-dit de Rochefort).
2797. **Bôrma** *n f* Balme, dans **l grote d la Bôrma**, **d le Bârme (chu Veré)** : les grottes de la Balme, des Balmes (sur Verel de Montbel). **Mandrin y a kasha d taba, d sâ** : Mandrin y a caché du tabac, du sel.
2798. **Botè** *n m* Bottet. **so Botè** : sous Bottet (lieu-dit de Rochefort, le Bottet selon le cadastre).
2799. **Botyére** *n f pl* Bottières, dans **le Botyére** : les Bottières (lieu-dit de Rochefort).
2800. **Bôzh** *n* Bauge, dans **vé Bôzh** : vers Bauge (Bauge, village de Saint-Genix, sans *prép* selon carte IGN).
2801. **Bozon** *n m* Boson, Bozon, dans **lo Bozon (dè tèr)** : le Boson (des terres), **l Etan d Bozon** : l'Etang de Boson, ces deux lieux-dits, non cadastrés, étant à Rochefort. **a Bozon** : à Bozon : (lieu-dit d'Avressieux, les Bozons selon son cadastre).
2802. **Brefeu** *n* Brefeu (lieu-dit non cadastré de Rochefort : bois).
2803. **Bunan**, **Benan** *n* Bunand (village d'Avressieux). **per alâ a Benan** : pour aller à Bunand.
2804. **Bunyon** *n m* Bugnon, dans **lo Bunyon** : le Bugnon (lieu-dit non situé).
2805. **Bwé** *n m* Bois, dans **le Bwé so la Rôshe** : le Bois sous la Roche (lieu-dit de Rochefort, Bois sous la Roche sans *art* selon le cadastre).
2806. **Byan** *n m* Bian, dans **l Byan**, **l shmin du Byan** : le Bian, le chemin du Bian (à Bian, chemin de Bian selon le cadastre de Rochefort).
2807. **Chwâ**, **Chwò**, **Chuâ**, **Chouò** *n m* Suard, dans **lo Chwâ**, **lo Chwò** : le Suard (village de Rochefort). **u mya du Chuâ** : au milieu du Suard.
2808. **Dilyin** *n* Dullin (commune).
2809. **Doméssin** *n* Domessin (commune). **a Doméssin** : à Domessin.
2810. **Éériy** *n* *m Érier, dans **vé l Éériy : y év on kanal** : vers l'Érier : il y avait un canal (de moulin).
2811. **Èfèr** *n m* Enfer, dans **l Èfèr**, **loz Èfèr** : l'Enfer, les Enfers (lieu-dit de Sainte-Marie, l'Enfer selon son cadastre).
2812. **Égablèta** *n* Aiguebelette. **lo lé d Égablèta** : le lac d'Aiguebelette.
2813. **Eglize** *n* *f Église, dans **so l Eglize** : sous l'Église (lieu-dit non cadastré de Sainte-Marie).
2814. **Èklouza**, **Èklouza** *n* *f Enclose, dans **l Èklouza : rézèrvwar d l anchin molè d Toké k a sarò è 1928-1929, rtenu d l éga du molè** : l'Enclose : réservoir de l'ancien moulin de Toquet qui a fermé en 1928-1929, retenue de l'eau du moulin. **lo molè d l Èklouza** : le moulin de l'Enclose.
2815. **Etan**, **Tan** *n* *m Etang, dans **l Etan d Bozon** : l'Etang de Boson (lieu dit non cadastré de Rochefort, près de chez le patoisant). **l Tan : y è le maré è l Paluèl** : l'Etang ← c'est le marais et le Paluel (ruisseau). **l Etan, le Tan** : l'Etang (village de Verel).

Louis Bibet

2816. **Èvèr** *n m pl* Envers, dans **loz Èvèr**, **lez Èvèr**, **lo vilazh duz Èvèr** : les Envers, le village des Envers (à Rochefort). *sing* dans **Kout Èvèr** : Côte Envers (lieu-dit de Saint-Genix).
2817. **Forni** *n m* Fournil (lieu-dit non cadastré de Rochefort, vers le cimetière). **lo Forni** : le Fournil. **I shemin d Forni** : le chemin de Fournil.
2818. **Gavinyon** *n* Gavignon. **on vilazhò chu la limìta d Roshfò è d Avarcheu** : un village sur la limite de Rochefort et d'Avressieux.
2819. **Golè** *n m* Golet, dans **lo Gran Golè** : le Grand Golet (lieu-dit non cadastré jouxtant l'Etang de Boson). **lo Golè d la Barmèta** : le Golet de la Barmette (dans les abrupts dominant Rochefort). **lo Golè d Parkuinè, myu u sud** : le Golet de Parcuinet, plus au sud (dans les abrupts proches du Suard). **é son d kavité dyè lo roshé ke son pâ profonde, è ke sèrvon a se mètâ a la chûta** : ce (les deux derniers Golets) sont des cavités dans les rochers qui ne sont pas profondes, et qui servent à se mettre à l'abri de la pluie.
2820. **Gonshe, Gonsh, Konshe, Konsh** *n f* Gonche = Conche, dans **la Gonshe** : la Gonche (source intermittente, en limite de Rochefort et Sainte-Marie). **kan la Gonsh bâly, é k le Lavaté debourde** : quand la Gonche donne, c'est que le Lavatel (marais sur Novalaise) déborde.
2821. **Goyir** *n f* Goyère, dans **la Goyir** : la Goyère (lieu-dit de Rochefort, les Goyères selon le cadastre). **y a yeù na batalye a la Goyir : lo sarazin** : il y a eu une bataille à la Goyère : les sarrasins. **Fafé, talyu d pyéra è masson... pyardò le lon d la Rôsh, ul éve trovè dez ou è de morsé d òrme** : Fafé, tailleur de pierre et maçon, (il avait) pioché le long de la Roche, il avait trouvé des os et des morceaux d'armes.
2822. **Gran** *adj* Grand, dans **lo Gran Maré** : le Grand Marais (cadastré). **lo Gran Prò** : le Grand Pré (cadastré). **lo Gran Golè** : le Grand Golet (non cadastré). **èl vin du Gran San Meri** : elle (la bise) vient du Grand Saint-Maurice. les trois premiers lieux-dits étant à Rochefort et le dernier à Saint-Maurice de Rotherens.
2823. **Granzhe** *n f* Grange, dans **vé la Granzhe** : vers la Grange (lieu-dit de Rochefort).
2824. **Grepatyère, Grôpatyère** *n f* Gropatière, dans **la Grepatyère, la Grôpatyère ètre Polatyiy è le Rouze** : la Gropatière (lieu-dit non cadastré de Rochefort) entre Polatier et les Roses.
2825. **Grezin** *n* Gresin (commune).
2826. **Guebin** *n* Gubin (village de Domessin). **a Guebin** : à Gubin.
2827. **Guinè** *n m* Guinet, dans **u Guinè** : au Guinet (village de Verel, le Guinet selon son cadastre).
2828. **Guishèr** *n m pl* Guicherds, dans **lo vilazho du Guishèr** : le village des Guicherds (les Guicherds, à Sainte-Marie d'Alvey).
2829. **Guiy** *n m* Guiers, dans **I Guiy, u Guiy** : le Guiers, au Guiers (rivière).
2830. **Itali** *n *f* Italie. **le pveù d Itali** : les peupliers d'Italie.
2831. **Izèra** *n *f* Isère (département). **dyè I Izèra** : dans l'Isère.
2832. **Katô** *n m* Cattaud, dans **le vilazhe du Katô** : le village du Cattaud (ou des Cattauds ?) (Cattaud, village d'Avressieux, sans *art* selon carte IGN).
2833. **Kelan** *n* Culland (lieu-dit non situé). **a Kelan** : à Culland.
2834. **Keur** *n m* Cœur, dans **le Sakré Keur** : le Sacré Cœur (lieu-dit non cadastré de Rochefort).
2835. **Kolu** *n m* Colu, dans **lo Kolu** : le Colu (lieu-dit de la Bridoire).
2836. **Konba** *n f* Combe, dans **la Konba** : la Combe (lieu-dit non situé de Rochefort). **le Konbe** : les Combes (lieu-dit de Rochefort, près de chez le patoisant).
2837. **Konbé** *n* Combey (lieu-dit d'Avressieux).
2838. **Kordyér** *n fpl* Cordières, dans **I Kordyér** : les Cordières (lieu-dit de Rochefort, Cordière sans *art* selon le cadastre).
2839. **Kouta, Kouta, Kôta, Kout** *n f* Côte, dans **la Kouta** : la Côte (2 lieux-dits, l'un entre les Envers et Urice, l'autre sur la limite entre Rochefort et Verel), **Kouta Ravò, Kouta Ravâ, Kouta Ravâ, Kôta Ravâ** : Côte Rave, les 3 lieux-dits précédents à Rochefort. **Kout Èvèr** : Côte Envers (lieu-dit de Saint-Genix).
2840. **Krâ, Krò, Kro** *n f* Craz, dans **la Krâ, la Krò** : la Craz (lieu-dit de Rochefort).
2841. **Krotyère, Krotyér** *n fpl* Crottières, dans **I roshé d le Krotyér** : le rocher des Crottières. **chu I Krotyère, y è pratikamè pla** : sur les Crottières, c'est pratiquement plat (lieu-dit non cadastré dans les abrupts dominant Rochefort).
2842. **Lâjeû, Laajeû** *n* Loisieux (commune).
2843. **Lavaté** *n m* Lavatel, dans **le Lavaté** : le Lavatel (lieu-dit marécageux près du col de la Crusille, sur la commune de Novalaise).
2844. **Liyon** *n* Lyon (ville). **on Bartyiy de Liyon** : un Berthier de Lyon.
2845. **Lonfan** *n* Longefan (lieu-dit de Rochefort). **Lonfan : I lon du Paluèl, u fon du maré** : le long du Paluel, au fond du marais.
2846. **Luizon** *n f* Louison, dans **la Luizon** : la Louison (lieu-dit non cadastré de Rochefort, entre le Grand Pré et le Suard, vers la source du Paluel).
2847. **Makaliy, Makalyi, Makayiy** *n* Macaillé (lieu-dit de Rochefort).
2848. **Mâlô** *n m* Malod, dans **le Mâlô** : le Malod (lieu-dit d'Avressieux).
2849. **Maré** *n m* Marais, dans **lo Maré, lo Gran Maré** : le Grand Marais (lieu-dit de Rochefort).

Louis Bibet

2850. **Massèta, Massèta** *n f* Massette, dans **la Massèta, la Massèta** : la Massette (village de Rochefort).
2851. **Molâr, Molôr** *n m* Mollard, dans **lo Molâr, le Molôr** : le Mollard (lieu-dit de Rochefort).
2852. **Molè** *n m pl* Moulins. **vilazhe du Molè** : village des Moulins. **chu lo Molè** : sur les Moulins. ces deux lieux-dits à Avressieux où on trouve au cadastre les Moulins et sous les Moulins.
2853. **Mòlsèr, Molsèr, Morsèr** *n* Malserre (lieu-dit de Rochefort).
2854. **Monbé** *n* Montbel. **lo shmin... ke vò u shòtè d Monbé a Ayin** : le chemin... qui va au château de Montbel à Ayn.
2855. **Montyu** *n* Monthieux (village de Novalaise).
2856. **Moryèna, Moryèna** *n f* Maurienne, dans **la Moryèna** : la Maurienne. **on Moryana, na Moryanàza** : un Maurienais, une Maurienne (prononcés Maurienais, Maurienne en français local). **lo ramoneur, è prinsipò de Moryana** : les ramoneurs, en principe des Maurienais.
2857. **Nan** *n m* Nant, dans **la rota du Nan** : la route du Nant (celle qui longe le Paluel). **dyè le Nan, chu lo Nan** : dans le Nant (gorges du Paluel), sur le Nant. tout ceci à Rochefort, non cadastré.
2858. **Nivô, Niivô** *n* Niveau (village d'Avressieux). **u fon de Nivô** : au bas de Niveau.
2859. **Novalâze, Novalâz, Novalaz** *n* Novalaise (commune).
2860. **Omô** *n m* Homme, dans **l roshé d la Têta d l Omô** : le rocher de la Tête de l'Homme (dans les abrupts dominant Rochefort).
2861. **Ômyeû** *n* Amieu, dans **lo shmin d Ômyeû ètre Roshfô è Sint Mari** : le chemin d'Amieu entre Rochefort et Sainte-Marie.
2862. **Onsin** *n* Oncin (Attignat-Oncin, commune).
2863. **Paluèl** *n m* Paluel (ruisseau). **la sorsa du Paluèl** : la source du Paluel (à Rochefort). **y év on barazh chu lo Paluèl** : il y avait un barrage sur le Paluel (pour un moulin).
2864. **Paràtya** *n f* Peretia, dans **le vilazh d la Paràtya** : le village de la Peretia (à Avressieux).
2865. **Parîr** *n f* Perrière, dans **la Parîr** : la Perrière (village de Rochefort).
2866. **Parkuinè** *n* Parcuinet, dans **lo Golè d Parkuinè** : le Golet de Parcuinet (voir § **Golè**).
2867. **Peûté, Peûtè** *n* Peutet (lieu-dit de Rochefort, mais patois influencé par l'enquêteur).
2868. **Pisse Vyélye** *n* Pisse Vieille (lieu-dit dans les abrupts dominant Rochefort). **l roshé d Pisse Vyélye (i sôr d éga)** : le rocher de Pisse Vieille (ça sort de l'eau).
2869. **Plansh** *n m* Planche, dans **u Plansh** : au Planche (lieu-dit de Verel).
2870. **Platyère, Platyér, Platyîr** *n pl *f* Plattières, dans **le Platyère, le Platyîr** : les Plattières (lieu-dit de Rochefort, la Platière selon le cadastre).
2871. **Plâvu, Plaavu** *n* Plévieux (village de Rochefort).
2872. **Polatyîy** *n* Polatier (lieu-dit de Rochefort).
2873. **Pon** *n m* Pont de Beauvoisin (Savoie), le Pont de Beauvoisin (Isère). **kant u travalyôv u Pon** : quand il travaillait au Pont.
2874. **Pôt** *n pl *f* dans **l Pôt d Shin** : Pot aux Chiens (litt. les lèvres de chien, lieu-dit de Saint-Maurice).
2875. **Poyu, Pwoyu** *n m* Poyu, dans **lo shmin du Poyu, chu le Poyu** : le chemin du Poyu, sur le Poyu (sentier montant de Rochefort à Ayn, par les abrupts).
2876. **Prâ, Prò** *n m* Pré, dans **Prâ Vyu** : Pré Vieux. **lo Gran Prò** : le Grand Pré. **Prò Bigô** : Pré Bigot. (ces 3 lieux-dits à Rochefort).
2877. **Pyarotin** *n* Pierrotin (lieu-dit non cadastré de Rochefort, le long du Revoz).
2878. **Pyéra** *n f* Pierre, dans **la Pyéra Sharîre, Sharîr : na groussa pyéra (klacha), le lon d la rota du Chwâ u Vevîye** : la Pierre Charrière : une grosse pierre (classée), le long de la route du Suard au Viviers. *rmq* : le patoisant l'appelle en français la Pierre à Charrier.
2879. **Ratyîye, Ratyîy** *n m* Rattier, dans **lo Ratyîye** : le Rattier (village de Rochefort). **no van chu Ratyîy** : nous allons sur Rattier.
2880. **Ravâ, Ravò** : Rave, dans **Kouta Ravò, Kouta Ravâ, Kouta Ravâ, Kôta Ravâ** : Côte Rave (lieu-dit de Rochefort). *rmq* : Rave est surprenant, on attendait Ravée.
2881. **Razolyér** *n f* Résolière, dans **la Razolyér** : la Résolière (lieu-dit de Rochefort).
2882. **Revilyé, Revilyè** *n m* Revillet, dans **le Revilyé** : le Revillet (village de Verel). **é fâ partî du Revilyé** : ça fait partie du Revillet.
2883. **Revô, Rvô** *n m* Revoz, dans **lo ryeû du Revô ke vò se zhetò dyè le Paluèl** : le ruisseau du Revoz qui va se jeter dans le Paluel (ruisseau de Rochefort, en limite d'Avressieux).
2884. **Romanyeû** *n* Romagnieu (commune de l'Isère).
2885. **Rôshe, Rôsh** *n f* Roche, dans **la Rôshe, a la Rôshe, so la Rôshe, le Bwé so la Rôshe** : la Roche, à la Roche, sous la Roche, le Bois sous la Roche (lieu-dit de Rochefort, tout ceci étant appelé au cadastre Bois sous la Roche, sans *art*). **lo reban d la Rôsh** : les « rubans » (balcons) de la Roche.
2886. **Roshfôr, Roshfô** *n* Rochefort (commune). **chu Roshfô** : sur Rochefort (sur le territoire de Rochefort).
2887. **Rouza, Rôza** *f s* **Rouze** *f pl* *n* Rose, Roses dans **la Rouza, le Rouze** : la Rose, les Roses (village de Rochefort, les Roses selon le cadastre).

Patois de Rochefort 2 : noms propres

Louis Bibet

2888. **Sakré Keur** *n m* Sacré Cœur (lieu-dit non cadastré de Rochefort). **vé le Sakré Keur chu la rota, è fas du shâté** : vers le Sacré Cœur sur la route, en face du château.
2889. **San Beron** *n* Saint-Béron (commune).
2890. **San Meûri, San Meri** *n* Saint-Maurice de Rotherens (commune). **la biz ke vin du nôr, ityè on di k èl vin du Gran San Meri** : la bise qui vient du nord, ici on dit qu'elle vient du Grand Saint-Maurice = de la partie haute de Saint-Maurice.
2891. **San Zhni, San Ni** *n* Saint-Genix sur Guiers (commune).
2892. **Sèra** *n f* Serraz, dans **chu la Sèra** : sur la Serraz (lieu-dit non cadastré de Rochefort).
2893. **Shanpanyeû, Shanpanyeu** *n* Champagneux (commune).
2894. **Sharîre, Sharîr, Sharîrè** : Charrière, dans **la Pyéra Sharîre, Sharîr** : la Pierre Charrière (voir § **Pyéra**).
2895. **Shâté** *n m* Château, dans **le Shâté d Mandrin** : le Château de Mandrin (château de Rochefort où fut capturé Mandrin, sans *art* sur le cadastre).
2896. **Shavanyiy** *n* Chavagnet (lieu-dit de Sainte-Marie d'Alvey). **lo pon Shavanyiy** : le pont Chavagnet.
2897. **Sherès, Shrès** *n f* Vacheresse, dans **la Sherès, la Shrès** : Vacheresse (hameau de Verthemex, sans *art* en français). **lo Sherèssa, na Sherèssa-nna** : les habitants, une habitante de Vacheresse.
2898. **Shevron** *n* Chevron, dans **l molè d Shevron, demoli** : le moulin de Chevron, démoli (à Rochefort ou Avressieux).
2899. **Shin** *n m* Chien, dans **l Pôt d Shin** : Pot aux Chiens (litt. les lèvres de chien, lieu-dit de Saint-Maurice).
2900. **Sin Michèl** *n* Saint-Michel (village de Rochefort).
2901. **Sin Pyèr** *n* Saint-Pierre d'Alvey (commune).
2902. **Sinte Mari, Sint Mari** *n* Sainte-Marie d'Alvey (commune). **chu Sint Mari** : sur Sainte-Marie.
2903. **Sôzhô** *n m* Sauge, dans **lo Sôzhô** : le Sauge (lieu-dit non situé, litt. le saule).
2904. **Téta** *n f* Tête, dans **l roshé d la Téta d l Omô** : le rocher de la Tête de l'Homme (dans les abrupts dominant Rochefort).
2905. **Teûdan, Teûèûdan** *n* Toudan (village de Rochefort).
2906. **Torâ** *n m pl* Tourraz, dans **lo Torâ** : les Tourraz (lieu-dit non cadastré de Rochefort). *rmq* : la forme française est celle indiquée par le patoisant, mais le lieu-dit de Gresin qui est voisin s'appelle la Thorraz.
2907. **Truizon** *n m* Truison, dans **Truizon, lo Truizon** : Truison, le Truison (ruisseau de Truison selon le cadastre de Rochefort). **la sorsa d Truizon, du Truizon** : la source de Truison, du Truison. **lo shmin d Truizon** : le chemin de Truison.
2908. **Urisse, Uris** *n* Urice (partie de Saint-Genix et de Rochefort). **a Uris** : à Urice. **lo komenô d Urisse** : les communaux d'Urice.
2909. **Valéô** *n* Valleo, dans **so Valéô** : sous Valleo (lieu-dit d'Avressieux).
2910. **Varna** *n m* Vernay, dans **lo Varna** : le Vernay (lieu-dit non cadastré de Rochefort). **on bwé, ètre le Paluèl è lo Ratyiye, dominans vèrna** : un bois, entre le Paluel et le Rattier, dominance verne.
2911. **Varnyére, Varnyéer** *n f* Vernière, dans **la Varnyére, Varnyéer** : la Vernière (lieu-dit de Rochefort). **le ryeû d la Varnyére** : le ruisseau de la Vernière.
2912. **Varpilyére** *n pl *f* Verpillères, dans **l Varpilyére** : les Verpillères (lieu-dit de Rochefort, la Verpillère selon le cadastre).
2913. **Vâvra** *n f* Vavre, dans **la Vâvra** : la Vavre (lieu-dit d'Avressieux ou Belmont-Tramonet).
2914. **Veré** *n* Verel de Montbel (commune). **chu Veré** : sur Verel (sur le territoire de Verel). **lo Verolyô** : les habitants de Verel.
2915. **Veréela, Vrèéla** *n f* Verelle, dans **le vilazh d la Veréela, la Vrèéla** : le village de la Verelle (à Avressieux).
2916. **Vérin** *n* Veyrins (commune de l'Isère).
2917. **Veviye, Veviy** *n m* Viviers, dans **le Veviye, lo Veviy** : le Viviers (village de Rochefort). **la rota du Chwâ u Veviye** : la route du Suard au Viviers. **lo ryeû du Veviy** : le ruisseau du Viviers.
2918. **Vinshe** *n f* dans **la Vinshe** : lieu-dit non cadastré de Sainte-Marie, en pente. **lo shmin d Truizon k passôve so Plâvu, a la Vinshe** : le chemin de Truison qui passait sous Plévieux, à **la Vinshe**.
2919. **Viny** *n f pl* Vignes, dans **chu l Viny** : sur les Vignes (lieu-dit d'Avressieux et de Rochefort).
2920. **Vyolir** *n f* Violière, dans **la Vyolir** : la Violière (lieu-dit non cadastré de Rochefort). **on lyeû di d parsèla. y è lo lon d la Rôsh, è dessô du Chwâ** : un lieu-dit de parcelle. c'est le long de la Roche, en dessous du Suard.
2921. **Vyu** *adj* Vieux, dans **Prâ Vyu, Prò Vyu** : Pré Vieux (lieu-dit de Rochefort).
2922. **Zharbé** *n* Gerbaix (commune).
2923. **Zhi** *n m* dans **la montâ du Zhi, l roshé du Zhi** : la montée du **Zhi**, le rocher du **Zhi** (à Verel de Montbel ou Ayin). *rmq* : **Zhi** serait le nom d'un ancien propriétaire.
2924. **Zhnevra** *n m* Genevraie, dans **le Zhnevra** : le Genevraie (lieu-dit d'Avressieux). **sèy u Zhnevra** : faucher au Genevraie.

Noms de familles, surnoms, prénoms

2925. **Apoyon** *n m pl* Appoyons, dans **loz Apoyon du Burô** : les Appoyons du Bureau (surnom d'un habitant de Rochefort).
2926. **Artô** *n* Arthaud (nom de famille). **Artô Bartè** : Arthaud-Berthet.
2927. **Baja** *m* **Bajata**, **Bajatta** *f n* Bajat (nom de famille). **Baja**, **na Bajatta** : Bajat, une Bajat. **lo Baja** : les Bajat.
2928. **Banshin** *m* **Banshina** *f n* Banchin (surnom d'une famille Planche). **Planshe Banshin** : Planche Banchin. **la Banshina** : la Banchin.
2929. **Barassa** *m* **Barassata** *f n* Barassat (surnom d'une famille Bibet). **Barassa**, **la Barassata** : Barassat, la Barassat.
2930. **Barlan** *m* **Barlanda** *f n* Berland (nom de famille). **Barlan**, **la Barlanda** : Berland, la Berland. **Barlan Zhantîn** : Berland Jeantin. **de Barlan Valansô**, **d Barlan Pipô** : des Berland Valensot, des Berland Pipo.
2931. **Barné** *m* **Barnéla** *f n* Bernerd (nom de famille). **Barné**, **la Barnéla** : Bernerd, la Bernerd. **lo Barnyô**, **le Barnél** : les Bernerd (*m pl* puis *f pl*).
2932. **Baroké** *n* Baroquet (surnom d'un habitant de Sainte-Marie).
2933. **Baron** *m* **Barennna** *f n* Baron (surnom). **y év Klopè Baron** : il y avait Cloppet Baron. **la Barennna** : la Baron.
2934. **Bartè** *m* **Bartèta**, **Bartèta** *f n* Berthet (nom de famille). **on Bartè**, **la Bartèta** : un Berthet, la Berthet. **Artô Bartè** : Arthaud-Berthet. **Bartè Sipa**, **Bartè Kalonyé** : Berthet Sipe, Berthet Calonnier. **de Bartè Tan-anté** : des Berthet Tanel. autre surnom : **Vizanlèr**.
2935. **Bartiye**, **Bartiy**, **Bartyiy** *m* **Bartyér** *f n* Berthier (nom de famille). **on Bartiy**, **de Bartyiy** : un Berthier, des Berthier. **na Bartyér** : une Berthier. **Bartyiy Chalin** : Berthier Chalin. autre surnom : **Kanpilyon** : Campillon.
2936. **Bassé** *m* **Bassèta** *f n* Basset (surnom). **Bassé**, **la Bassèta** : Basset, la Basset.
2937. **Bastyân** *n* Bastian (prénom ou surnom).
2938. **Bavû** *m* **Bavûza** *f n* Bavuz (nom de famille). **Bavû**, **na Bavûza** : Bavuz, une Bavuz. **le Bavû**, **le Bavûze** = **l Bavûz** : les Bavuz, les Bavuzes (femmes Bavuz).
2939. **Bebè** *m* **Bebèta** *f n* Bibet (nom de famille). **on Bebè**, **na Bebèta** : un Bibet, une Bibet. **tui lo Bebè** : tous les Bibet. **de Bebè Saralyon** : des Bibet Saraillon. autre surnom : **Barassa**.
2940. **Bébè** *n* Bébè (surnom d'une famille Drevet).
2941. **Besson**, **Bèsson** *m* **Bessen**, **Besso-nna** *f n* Besson (nom de famille). **Besson**, **na Bessen** = **Besso-nna** : Besson, une Besson.
2942. **Betran** *m* **Betran-na** *f n* Bertrand (nom de famille). **on Betran**, **na Betran-na** : un Bertrand, une Bertrand.
2943. **Beû** *n m* Beu (surnom), dans **Demeûr lo Beû** : Demeure le Beu.
2944. **Bezelon***, **Bizolon*** *m* **Bezelon**, **Bezolona**, **Bizolina** *f n* Bizolon (nom de famille). **lo Bizolon**, **na Bezolona** : les Bizolon, une Bizolon.
2945. **Bilyô** *m* **Bilyôta** *f n* Billaud (nom de famille). **on Bilyô**, **na Bilyôta** : un Billaud, une Billaud.
2946. **Bîna** *n f* surnom ou diminutif de prénom. **la cheuru d la Bîna** : la sœur de la **Bîna**.
2947. **Birô**, **Birrô** *m* **Birôta**, **Birrôta** *f n* Biraud (nom de famille ou surnom, orthographe française arbitraire). **Birrô**, **na Birrôta** : Biraud, une Biraud.
2948. **Blan** *n* Blanc (nom de famille). **y év de Blan a Veré** : il y avait des Blanc à Verel.
2949. **Blanchin** *n m f* Blanchin (nom de famille). **Blanchin**, **na Blanchin** : Blanchin, une Blanchin. **Blanchin Mezika** : Blanchin Musique.
2950. **Blé** *m* **Bléza** *f n* Blais (nom de famille). **Jirèr Blé** : Girerd Blais. **la Bléza** : la Blais. **la famîly du Blé** : la famille des Blais.
2951. **Blemin** *m* **Blemina** *f n* Bellemin (nom de famille). **Blemin**, **na Blemina** : Bellemin, une Bellemin. **Blemin Noyé** : Bellemin-Noël. **lo Blemin Manyinô** : les Bellemin Magninot.
2952. **Bonôr**, **Bônôr** *m* **Bonôrda** *f n* Bonnard (nom de famille). **Bonôr**, **na Bonôrda** : Bonnard, une Bonnard.
2953. **Borbon** *m* **Borbena**, **Borbenna** *f n* Bourbon (nom de famille). **Borbon**, **la Borbenna** : Bourbon, la Bourbon. **de Borbon** : des Bourbon.
2954. **Borzha** *m* **Borzhaza** *f n* Borgey (nom de famille). **Borzha**, **la Borzhaza** : **la môr Borzha avoué son garson** : Borgey, la Borgey : la mère Borgey avec son fils.
2955. **Boshôr** *m* **Boshôrda** *f n* Bouchard (nom de famille). **Boshôr**, **la Boshôrda** : Bouchard, la Bouchard.
2956. **Botàron** *n* surnom d'un Bourbon.
2957. **Bôtyon** *n* surnom.
2958. **Bovanyé**, **Bovanyè** *m* **Bovanyèta**, **Bovanyèta** *f n* Bovagnet (nom de famille). **Bovanyé**, **la Bovanyèta** : Bovagnet, la Bovagnet. **lo Bovanyè Selin**, **lo Bovanyè Nissôr** : les Bovagnet Selin, les Bovagnet Nissard.
2959. **Bôvè** *m* **Bovèta** *f n* Bouvet (nom de famille). **Bôvè**, **la Bovèta** : Bouvet, la Bouvet.

Louis Bibet

2960. **Boviy** *m* **Bovyér** *f n* Bouvier (nom de famille). **Boviy**, **la Bovyér** : Bouvier, la Bouvier.
2961. **Bòzin** *m* **Bâzina** *f n* Bazin (nom de famille). **Bòzin**, **la Bâzina** : Bazin, la Bazin. **le Bòzin** : les Bazin.
2962. **Branshe** *n m f* Branche (nom de famille ou surnom). **Branshe**, **na Branshe** : Branche, une Branche.
2963. **Brè** *m* **Brètta** *f n* Bret (nom de famille). **le grou Brè** : le gros Bret. **shé la Brètta** : chez la Bret.
2964. **Briké** *m* **Brikèta** *f n* Briquet (nom de famille ou surnom). **la Brikèta**, **la mâr Briké** : la Briquet, la mère Briquet.
2965. **Burô** *n m* Bureau (surnom). **Drevè Burô** : **u tinyòv lo burô d taba**, **épisrî è burô d réji** : Drevet Bureau : il tenait le bureau de tabac, épicerie et bureau de régie. **lo Burô** : les Bureau. **loz Apoyon du Burô** : les Appoyons du Bureau (surnom d'un autre habitant).
2966. **Bwâsson**, **Bwâsson** *m* **Bwasson**, **Bwâssena** *f n* Buisson (nom de famille). **on Bwâsson**, **na Bwasson**, **Bwâssena** : un Buisson, une Buisson.
2967. **Chalin** *m* **Chalina** *f n* Chalin (surnom). **Bartyiy Chalin** : Berthier Chalin. **la Chalina** : la Chalin. **shé lo Chalin** : chez les Chalin.
2968. **Chârle** *n* Charles (prénom).
2969. **Debèl**, **Débèl** *m* **Debèla** *f n* Debelle (nom de famille). **shé Débèl**, **Debèl** : chez Debelle. **na Debèla** : une Debelle. **tré Debèl** : trois Debelle.
2970. **Debôzh** *m* **Dbôzh** *f n* Debaugé (nom de famille). **le pâr Debôzh**, **na Dbôzh** : le père Debaugé, une Debaugé. **lo Dbôzh** : les Debaugé.
2971. **Dékôte**, **Dekouta** *m* **Dékôta**, **Dékôt**, **Dekôta**, **Dekouta** *f n* Descotes (nom de famille). **shé Dékôte**, **Dekouta** : chez Descotes. **na Dekouta**, **Dekôta** : une Descotes. **lo Dékôt**, **Dekouta** : les Descotes.
2972. **Demeûr**, **Dmeûre**, **Dmeûr** *m* **Demeûr**, **Dmeûra**, **Dmeûr** *f n* Demeure (nom de famille). **la Dmeûra**, **la Dmeûr** : la Demeure. **y év Demeûr lo Beû** : il y avait Demeure le Beu. **on Demeûr di Shapwiza**, **Demeûr Kastibi son frôr** : un Demeure dit Chapuisat, Demeure Castibi son frère. **Dmeûre Routyou** : Demeure Routiou. **de Demeûre di lo Roujô** : des Demeure dit le Rougeaud (francisation arbitraire). **le Demeûr Lata** : les Demeure Latte. autre surnom : **Varzhatan** : Varjatan.
2973. **Dragon** *m* **Draguena** *f n* Dragon (surnom). **Drevè Dragon** : Drevet Dragon. **la Draguena** : la Dragon.
2974. **Drevè** *m* **Drevèta** *f n* Drevet (nom de famille). **na Drevèta** : une Drevet. **tré family de Drevè** : **Drevè Bébè**, **Drevè Burô**, **Drevè Dragon** : trois familles de Drevet : Drevet Bébè, Drevet Bureau, Drevet Dragon. **dyè lo tè**, **tui d sobrikè** : **le Drevè u lez aplòvan le Korb è l Manèt** : autrefois, tous des sobriquets : les Drevettes ils les appelaient les Courbes et les Manettes (voir § **Manèt**).
2975. **Dufor*** *m* **Duforta** *f n* Dufour (nom de famille). **la Duforta** : la Dufour. **lo Dufor**, **Dufwor** : les Dufour.
2976. **Dupôr** *m* **Dupôrta** *f n* Duport (nom de famille). **Dupôr**, **la Dupôrta** : Duport, la Duport.
2977. **Fafé** *n* Fafé (diminutif de François, prénom). **l pâr Fafé (Bovanyé)** : le père Fafé (Bovagnet).
2978. **Fafwa**, **Fafwâ**, **Fafouâ** *n* Fafois (diminutif de François, prénom). **Fafwa Ripa** : François Ripaz.
2979. **Farniyi** *m* **Farnyér** *f n* Ferney? (nom de famille). **Farniyi**, **la Farnyér** : Ferney, la Ferney.
2980. **Filibèr** *n m* Philibert (prénom). **Filibèr Latta** : Philibert Latte.
2981. **Flepon** *m* **Flepèna**, **Flepenna** *f n* Philippon (nom de famille). **Flepon**, **la Flepèna** : Philippon, la Philippon. **de Flepon** : des Philippon.
2982. **Florantin** *n m* Florentin (prénom).
2983. **Fontan-na** *n m f* Fontaine (nom de famille). **Fontan-na**, **la Fontan-na** : Fontaine, la Fontaine.
2984. **Fôré**, **Fôrè**, **Fôlè** *m* **Forètta** *f n* Forest (nom de famille). **Fôré = Fôrè**, **la Forètta** : Forest, la Forest. *rmq* : dans **Fôrè** j'ai eu à 2 reprises l'impression d'un son intermédiaire entre **r** et **l**.
2985. **Fôvro** *n m* Favre (nom de famille). **Fôvro a San Zhnj** : Favre à Saint-Genix.
2986. **Franswâ** *n m* François (prénom). **Franswâ Gueu** : François Goux.
2987. **Galè** *n* Gallay (nom de famille). **le pôr Galè** : le père Gallay.
2988. **Galyòr** *m* **Galyârda**, **Galyôrda** *f n* Gaillard (nom de famille). **on Galyòr**, **la Galyôrda** : un Gaillard, la Gaillard.
2989. **Gâvè**, **Gâvé**, **Gòvè** *m* **Gòvèta** *f n* Gavend (nom de famille). **la karyère a Gòvè** : la carrière à Gavend (de Gavend). **na Gòvèta** : une Gavend. **shé lo Gâvè** : chez les Gavend.
2990. **Glôd** *m* **Glôdi-n** *f n* Claude, Claudine (prénoms). **lo Glôd**, **la Glôdi-n** : le Claude, la Claudine.
2991. **Gorzhu**, **Gourzhu** *m* **Gorzhuuza** *f n* Gorjux, Gourjux (noms de familles). **Gorzhu = Gourzhu**, **la Gorzhuuza** : Gourjux, la Gourjux. *rmq* : Gorjux et Gourjux sont distincts en français, mais en patois les formes en **gor** et **gour** semblent interchangeables.
2992. **Granyéla** *n f* Granier (surnom). **la Granyéla** : la Granier.
2993. **Grilyè** *m* **Grilyèta** *f n* Grillet (nom de famille). **Grilyè**, **la Grilyèta** : Grillet, la Grillet.
2994. **Grinbily** *n* Grimille (surnom probable). **l akushuza = la môr Grinbily** : l'accoucheuse = la mère Grimille.
2995. **Grizon** *n* Grison (surnom). **de Josran Grizon** : des Josserand Grison.
2996. **Grobon** *n* Grobon (nom de famille). **lo keûrô Grobon** : le curé Grobon.

Patois de Rochefort 2 : noms propres

Louis Bibet

2997. **Guenéla** *n m f* Gonnellaz (nom de famille). **Guenéla, la Guenéla** : Gonnellaz, la Gonnellaz. *rmq* : on a aussi trouvé **on Go-nlâs** : un Gonnellaz.
2998. **Guêrs** *n* Guers (nom de famille).
2999. **Guêû, Gueu** *m* **Gueûta** *f n* Goux (nom de famille). **Gueû to keur, la Gueûta** : Goux tout court (sans surnom ou autre nom accolé), la Goux. **lo Gueû** : les Goux (Renaud-Goux).
3000. **Guibeû** *m* **Guibeûta, Guibeûta** *f n* Guiboud (nom de famille). **Plansh Guibeû, la Guibeûta** : Planche Guiboud, la Guiboud. **lo Guibeû** : les Guiboud.
3001. **Guilyâr*** *m* **Guilyârda** *f n* Guillard (nom de famille). **na Guilyârda** : une Guillard. **de Guilyâr, de Guilyôr** : des Guillard.
3002. **Guilyërmo** *n m* Guillerme (nom de famille).
3003. **Guilyon*** *n* Guillon (nom de famille). **le Guilyon** : les Guillon.
3004. **Guinë** *m* **Guinëta** *f n* Guinet (nom de famille). **la Guinëta** : la Guinet. **de Guinë Sansi-n, de Guinë** : des Guinet Sansine, des Guinet.
3005. **Guishêr** *m* **Guishêrda, Guishêrda** *f n* Guicherd (nom de famille). **on Guishêr, na Guishêrda** : un Guicherd, une Guicherd. **de Guishêr** : des Guicherd.
3006. **Gust** *n* Guste (diminutif d'Auguste, prénom). **Gust Dragon** : Guste Dragon.
3007. **Jakô** *n m (ici au pl)* Jacquot (surnom). **lo Jakô** : les Jacquot.
3008. **Jan** *n* Jean (prénom).
3009. **Jassint** *n* Jacinthe (prénom d'homme).
3010. **Jirô** *m* **Jirôta** *f n* Girod (nom de famille). **on Jirô, na Jirôta** : un Girod, une Girod. **lo Jirô** : les Girod.
3011. **Jirou, Jiirou** *m* **Jirououta** *f n* Giroud (nom de famille). **Jirou, na Jirououta** : Giroud, une Giroud.
3012. **Jobêrta** *n f* Joubert ? Jobert ? (nom de famille). **la Jobêrta de San Beron** : la Joubert (?) de Saint-Béron.
3013. **Josran, Jasseran** *m* **Jasran-na** *f n* Josserand (nom de famille). **na Jasran-na** : une Josserand. **le Josran, lo Jasran, lo Jasseran** : les Josserand.
3014. **Jozè** *n m* Joseph (prénom). **Jozè Saralyon** : Joseph Saraillon.
3015. **Jul** *n* Jules (prénom). **Jul Klopè** : Jules Cloppet.
3016. **Kalonyé** *n* Calonnier (surnom). **Bartè Kalonyé** : Berthet Calonnier.
3017. **Kamu** *n m (ici au pl)* Camus (surnom associé à Michal). **lo Kamu** : les Camus.
3018. **Kanbôda** *n* surnom d'un Robin.
3019. **Kanpilyon** *n* Campillon (surnom d'une famille Berthier).
3020. **Kastibi** *n* Castibi (surnom). **on Demeûr Kastibi** : un Demeure Castibi.
3021. **Katô** *m* **Katôta** *f n* Cattaud (nom de famille). **Katô, la Katôta** : Cattaud, la Cattaud.
3022. **Kezin, Kuzin** *n* Cusin (nom de famille). **Kezin Pani, Kuzin Pani** : Cusin-Panny. **de Kuzin Pani** : des Cusin-Panny. autre surnom : **Tomâ** : Thomas.
3023. **Kiki** *n* Kiki (surnom ? diminutif de prénom ?). **n aveûgla (Kiki Manyon) vinyôv zhoy de l akordéon** : une aveugle (Kiki Magnon) venait jouer de l'accordéon – pendant la vogue.
3024. **Kléman** *n* Clément. 1. nom de famille. 2. prénom. **le mwè Kléman** : le muet Clément.
3025. **Klopè** *m* **Klopèta, Klopèta** *f n* Cloppet (nom de famille). **Klopè, na Klopèta** : Cloppet, une Cloppet. **y év Klopè Baron, Klopè Zemi** : il y avait Cloppet Baron, Cloppet Zemit.
3026. **Koché** *n* Cocher (surnom). **de Guinë di Koché : ul ta l anchin koché d la dama Jirô** : des Guinet dit Cocher : il était l'ancien cocher de la dame Girod (à Avressieux).
3027. **Kodeûriy** *m* **Kodeûriya** *f n* Coudurier (nom de famille). **Kodeûriy, la Kodeûriya** : Coudurier, la Coudurier.
3028. **Konbè** *n* Combet (nom de famille). **y a yeû lo Konbè** : il y a eu les Combet.
3029. **Korb** *n f pl* Courbes. **le Korb è l Manèt** : les Courbes et les Manettes (sobriquets donnés à des femmes).
3030. **Kosha** *m* **Koshatta** *f n* Cochat (nom de famille ou surnom). **Kosha, la Koshatta** : Cochat, la Cochat.
3031. **Krôlo** *n m* surnom.
3032. **Kurtè** *n* Curtet (nom de famille).
3033. **Lâbè** *n* Labbé (nom de famille).
3034. **Labèyi*** *m* **Labèyita** *f n* Labeye ? Delabeye ? (nom de famille). **la Labèyita** : la Labeye. **de Labèyi** : des Labeye.
3035. **Lanli** *n* Lanli (prénom déformé, probablement).
3036. **Lansarmiy** *n* Lansermier (nom de famille). **la Glôdi-n Lansarmiy** : la Claudine Lansermier.
3037. **Lapèrouz** *n m* Laperrouze (nom de famille). **on Lapèrouz d Zharbè** : un Laperrouze de Gerbaix. **vagamè konu lo Lapèrouz** : (j'ai) vaguement connu les Laperrouze.
3038. **Laplanta, Laplan-anta** *n* Laplante (surnom). **Plansh Laplanta** : Planche Laplante.
3039. **Lata, Latta** *n* Latte (surnom). **sa cheru maryâ avoué Filibèr Latta** : sa sœur mariée avec Philibert Latte. **le Demeûr Lata** : les Demeure Latte.
3040. **Laviny** *n* Lavigne (nom de famille).
3041. **Léon** *n m* Léon (prénom). **Léon Plansh** : Léon Planche.

Louis Bibet

3042. **Lizin** *n* Lizin (prénom, probablement). **Lizin Plansh** : Lizin Planche.
3043. **Luisse**, **Lui** *m* **Luiz** *f n* Louis, Louise (prénom). **lo Lui**, **la Luiz** : le Louis, la Louise.
3044. **Mandrin** *n* Mandrin (le contrebandier). **le Shâté d Mandrin** : le Château de Mandrin (château de Rochefort où fut capturé Mandrin, sans *art* sur le cadastre).
3045. **Manèt** *n f pl* Manettes. **le Korb è l Manèt** : les Courbes et les Manettes (sobriquets donnés à des femmes). **n istwâr de pwa, de manèta k a sha dyè lo pwa : u tiròvan l éga du pwa avoué on tor, na shéna. è la manèta s ta arasha è lo sizlin éta modò a rkelon...** : une histoire de puits, de manette (anse) qui est tombée dans le puits : ils tiraient l'eau du puits avec un treuil, une chaîne. et la manette s'était arrachée et le seau était parti à reculons...
3046. **Manoa** *n* Manoa (nom de famille).
3047. **Manyinô*** *m* **Manyinôta** *f n* Magninot (nom de famille). **na Manyinôta** : une Magninot. **lo Blemîn Manyinô** : les Bellemin Magninot.
3048. **Manyon** *n* Magnon (nom de famille).
3049. **Marchiy** *m* **Marchér** *f n* Mercier (nom de famille). **Marchiy, na Marchér** : Mercier, une Mercier. **de Marchiy** : des Mercier.
3050. **Mari**, **Maari** *n m f* Marie (prénom). **la Mari**, **la Maari** : la Marie. **Jan Mari Roubin** : Jean Marie Robin.
3051. **Marmè** *m* **Marmèta** *f n* Mermet (nom de famille). **Marmè, la Marmèta** : Mermet, la Mermet (le *f* est douteux).
3052. **Martin** *m* **Martina** *f n* Martin (nom de famille). **Martin, la Martina** : Martin, la Martin.
3053. **Marya** *n m* Mariat (nom de famille). **on Marya, d Marya** : un Mariat, des Mariat.
3054. **Maryèt** *n f* Mariette (prénom).
3055. **Mégro*** *m* **Mégra** *f n* Maigret (nom de famille). **na Mégra** : une Maigret. **lo Mégro** : les Maigret.
3056. **Menyiy** *m* **Menyér** *f n* Meugnier = Meunier (nom de famille). **Menyiy, la Menyér** : Meugnier, la Meugnier.
3057. **Mèrlo**, **Mèrlô** *n m* Merle (surnom). **duz ôtr batèya lo Mèrlo** : deux autres baptisés les Merle.
3058. **Mezika**, **Mzika** *n m f* Musique (surnom). **on Mezika** : un Musique. **Blanchin Mezika, ul ta regrolu** : Blanchin Musique, il était savetier. **na Blanchin Mzika** : une Blanchin Musique.
3059. **Mi** *m* **Mitta** *f n* Mit (surnom). **Ze Mi, Zé Mi** : Joseph Mit. **la Mitta** : la Mit. *rmq* : **Ze Mi, Zé Mi** ont aussi été considérés comme un tout ; c'est ainsi qu'on a rencontré **Klopè Zemi, Zémi** : Cloppet Zemit, Zémit.
3060. **Mikô** *n* Micot (surnom). **Lanli Mikô : on sobrikè avoué** : Lanli Micot : un sobriquet aussi.
3061. **Mil** *n* Mile (diminutif d'Émile, prénom). **Mil Bavu** : Mile Bavuz.
3062. **Milyé** *m* **Milyèta** *f n* Millet (nom de famille). **Milyé, la Milyèta** : Millet, la Millet.
3063. **Mishâ** *m* **Mishâta** *f n* Michal (nom de famille). **Mishâ, la Mishâta** : Michal, la Michal. **de Michal** : des Michal.
3064. **Mishô*** *m* **Mishôta** *f n* Michaud (nom de famille). **la Mishôta** : la Michaud. **lo Mishô** : les Michaud.
3065. **Mistral** *n m* Mistral (nom de famille). **on Mistral** : un Mistral.
3066. **Miyon** *n f* Miyon (diminutif de Mariette, prénom). **la Miyon** : la Miyon.
3067. **Mobèr**, **Môbèr** *m* **Mobèrta, Môbèrta** *f n* Maubert (nom de famille). **on Mobèr, la Mobèrta** : un Maubert, la Maubert.
3068. **Molâr** *m* **Molârda** *f n* Mollard (nom de famille). **la Molârda** : la Mollard. **lo Molôr** : les Mollard. **d é konu plujeur fily, le Molârd k ul apelâvan** : j'ai connu plusieurs filles, les Mollardes qu'ils appelaient.
3069. **Molyon** *m* **Molyo-nna** *f n* Mollion (nom de famille). **Molyon, la Molyo-nna** : Mollion, la Mollion.
3070. **Mônân** *m* **Mônanda** *f n* Maunand (nom de famille). **Mônân, la Mônanda** : Maunand, la Maunand.
3071. **Mòlôl** *m* **Mòlôta** *f n* Malod (nom de famille). **Mòlôl, la Mòlôta** : Malod, la Malod.
3072. **Mwa-n** *n* Moine (nom de famille).
3073. **Myézho**, **Myézhe** *m* **Myézha, Myézh** *f n* Miège (nom de famille). **on Myézho, Myézhe** : un Miège. **na Myézha, Myézh** : une Miège. **de Myézho, Myézhe** : des Miège.
3074. **Naton** *m* **Natona** *f n* Naton (nom de famille). **Naton to keur, la Natona** : Naton tout court (sans surnom), la Naton.
3075. **Nissâr**, **Nissôr** *m* **Nissôrda** *f n* Nissard (surnom). **Nissôr, la Nissôrda** : Nissard, la Nissard. **lo Bovanyè Nissôr** : les Bovagnet Nissard.
3076. **Noyé** *n* Noël (nom de famille). **Blemîn Noyé** : Bellemin-Noël.
3077. **Paarô** *m* **Parôta** *f n* Peyrot (surnom, orthographe non assurée). **Paarô, la Parôta** : Peyrot, la Peyrot. **lo Paarô** : les Peyrot.
3078. **Pagué**, **Paguè** *n* Pagay (nom de famille).
3079. **Pani** *m* **Panîta, Paniîta** *f n* Panny (surnom associé à Cusin). **Pani l anchîn mère** : Panny l'ancien maire. **la Panîta** : la Panny. **de Kuzin Pani** : des Cusin-Panny.
3080. **Parè** *m* **Parèta** *f n* Perret (nom de famille). **Parè, la Parèta** : Perret, la Perret.
3081. **Parmâzè*** *m* **Parmâzèta** *f n* Permezel (nom de famille). **la Parmâzèta** : la Permezel. **le Parmâzè** : les Permezel.

Patois de Rochefort 2 : noms propres

Louis Bibet

3082. **Parouza** *n m f* Perrouse (nom de famille). **Parouza, la Parouza** : Perrouse, la Perrouse.
3083. **Pèrniy, Pèrniy, Pèrniy m Pèrnyér f n** Péronnier (nom de famille). **Pèrniy, na Pèrnyér** : Péronnier, une Péronnier. **le Pèrniy, Pèrniy** : les Péronnier.
3084. **Péronè m Péronèta, Péronèta, Péronèta f n** Péronnet (nom de famille). **Péronè, la Péronèta** : Péronnet, la Péronnet. **lo Péronè** : les Péronnet.
3085. **Pétrus** *n* Pétrus (prénom).
3086. **Pinè m Pinèta, Pinèta f n** Pinet (nom de famille). **Pinè, la Pinèta** : Pinet, la Pinet. **lo Pinè** : les Pinet.
3087. Pipo *n* surnom associé à Berland. **y a d Barlan Pipô** : il y a des Berland Pipo.
3088. **Planshe, Plansh n m f** Planche (nom de famille). **na Planshe, na Plansh** : une Planche. **y év de Planshe, Plansh** : Plansh Tyous, Planshe Bانشin, Plansh Guibeu, Plansh Laplanta, Plansh le Zi : il y avait des Planche : Planche Tyous, Planche Bانشin, Planche Guiboud, Planche Laplante, Planche le Zi.
3089. **Plechiy m Plechér f n** Pélissier (nom de famille). **Plechiy, na Plechér** : Pélissier, une Pélissier. **y év de Pelechiy, Plechiy** : il y avait des Pélissier.
3090. **Pol n m** Paul (prénom). **l Pol** : le Paul.
3091. **Polin, Pôlin n** Paulin (prénom).
3092. **Popon n** Popon (surnom). **Popon Bòzin** : Popon Bazin.
3093. **Prèsto m Prèsta f n** Prestoz (nom de famille ou surnom). **Prèsto, na Prèsta** : Prestoz, une Prestoz.
3094. **Rabatèl n** Rabatel (nom de famille).
3095. **Revilyè* m Revilyèta f n** Revillet (nom de famille). **la Revilyèta** : la Revillet.
3096. **Richâr m Richòrda f n** Richard (nom de famille). **la mâr Richâr** : la mère Richard. **na Richòrda** : une Richard. **d Richôr** : des Richard.
3097. **Ripa, Riipa, Riip n m f** Ripaz (surnom). **Fafwâ Ripa, Fafwâ Riipa** : François Ripaz. **na Riipa** : une Ripaz. **lo Ripa = lo Sin Bonè** : les Ripaz = les Saint Bonnet.
3098. **Roch n m pl** Roche (nom de famille). **lo Roch** : les Roche.
3099. **Roubin m Roubina f n** Robin (nom de famille). **Roubin kantniye, la Roubina** : Robin cantonnier, la Robin.
3100. **Roujê n** surnom, dans **de Demeûre di lo Roujê** : des Demeure dit le Rougeaud (francisation arbitraire).
3101. **Routyou n** Routiou (surnom). **Dmeûre Routyou** : Demeure Routiou.
3102. **Rozho n m pl** Rouge (surnom). **lo Rozho Laplan-anta** : les Rouge Laplante.
3103. **Rwayé n m** Royer (nom de famille). **on Rwayé** : un Royer.
3104. **Sansi-n n** Sansine (surnom). **de Guinë Sansi-n** : des Guinet Sansine.
3105. **Santiko, Santikô m Santika f n** Santique = Santicoz (surnom). **Santikô, na Santika** : Santique, une Santique. **lo Santikô du Byan** : les Santique du Bian.
3106. **Saralyon n** Saraillon (surnom d'un Bibet). **lo pòr Jozè Saralyon... ul a tò batèya Saralyon pask ul ava apra le metyiy de saruriy (na saraly)** : le père Joseph Saraillon... il a été baptisé Saraillon parce qu'il avait appris le métier de serrurier (une serrure). **de Bebè Saralyon** : des Bibet Saraillon.
3107. **Selin n** Selin (surnom). **lo Bovanyè Selin : lo Slin** : les Bovagnet Selin : les Selin.
3108. **Sévôs, Sévo, Sévô m Sévôta f n** Cévoz (nom de famille). **Sévôs, Sévo** : Cévoz. **la Sévôta** : la Cévoz. **le Sévôs, lo Sévo** : les Cévoz.
3109. **Shaké n** surnom personnel d'un ancien, qui prononçait **a shaké Dyeû !** : ah sacré Dieu !
3110. **Shapwiza n** Chapuisat (surnom). **on Demeûr di Shapwiza** : un Demeure dit Chapuisat.
3111. **Sin Bonè n m** Saint Bonnet (nom de famille). **on Sin Bonè** : un Saint Bonnet. **lo Sin Bonè** : les Saint Bonnet.
3112. **Sipa, Sip n** Sipe (surnom). **Bartè Sip** : Berthet Sipe.
3113. **Sissonin n m** Sissonin (probablement diminutif de prénom). **l Pol è lo Sissonin** : le Paul et le Sissonin.
3114. **Tan-anté* m Tantéela f n** Tantel (surnom). **la Tantéela** : la Tantel. **de Bartè Tan-anté** : des Berthet Tantel.
3115. **Tarmèta, Tarmèta n f** Termette (diminutif d'Anthelmette, prénom). **la Tarmèta** : la Termette.
3116. **Tevenon*, Tevnon* m Tevenon, Tevneña f n** Thevenon (nom de famille). **na Tevenon, Tevneña** : une Thevenon. **de Tevnon, Tevenon** : des Thevenon.
3117. **Toké, Tokè m Tokèta f n** Toquet (nom de famille). **Toké, la Tokèta** : Toquet, la Toquet. **l anchin molè d Toké k a sarò è 1928-1929** : l'ancien moulin de Toquet qui a fermé en 1928-1929.
3118. **Tomâ n** Thomas (surnom). **y a Kuzin = Tomâ, on sobriké** : il y a Cusin = Thomas, un sobriquet.
3119. **Tônj n** Toni (diminutif probable d'Antoine, prénom). **Tônj Pani** : Toni Panny.
3120. **Tovyé m Tovyéla f n** Touvier (nom de famille). **Tovyé, na Tovyéla** : Touvier, une Touvier. **lo Tovyé, le Tovyél** : les Touvier (*m pl*), les Touvier (*f pl*).
3121. **Tuilyé m Tuilyèta f n** Thuiller (nom de famille). **Tuilyé, la Tuilyèta** : Thuiller, la Thuiller.
3122. **Tyèn n** Tienne (diminutif d'Etienne, prénom). **Tyèn Môbèr** : Tienne Maubert.
3123. **Tyous n** surnom d'un Planche. **Plansh Tyous** : Planche Tyous.

Patois de Rochefort 2 : noms propres

Louis Bibet

3124. **Valansô** *m* **Valansôta** *f n* Valensot (surnom). **on Barlan Valansô, de Barlan Valansô** : un Berland Valensot, des Berland Valensot. **la Valansôta** : la Valensot.
3125. **Valya** *n* Vaillat (nom de famille).
3126. **Valyou** *n* Vailloud (nom de famille). **Valyou l anchin skretère** : Vailloud l'ancien secrétaire (de mairie).
3127. **Varzhatan** *m* **Varzhatan-na** *f n* Varjatan (surnom). **y év Varzhatan : on Demeûr** : il y avait Varjatan : un Demeure. **la Varzhatan-na** : la Varjatan.
3128. **Vibou** *n* Viboud (nom de famille).
3129. **Vilôr** *n* Villard (nom de famille ?).
3130. **Vilton** *m* **Viltona** *f n* Villeton (nom de famille). **Vilton, la Viltona** : Villeton, la Villeton.
3131. **Vinsan** *n* Vincent (nom de famille). **shé Vinsan** : chez Vincent.
3132. **Vizanlèr** *n* surnom d'un Berthet.
3133. **Zayou** *m* **Zayouta** *f n* Zayou (surnom). **Zayou, la Zayouta si vo volyé** : Zayou, la Zayou si vous voulez (si ça vous fait plaisir que je donne un féminin).
3134. **Ze, Zé, Zèf** *n m* Ze, Zé, Zèf (diminutifs de Joseph, prénom). **Ze Mi, Zé Mi** : Ze Mit, Zé Mit. **Zèf Demeûr** : Zèf Demeure.
3135. **Zhantîn** *m* **Zhantîna** *f n* Jeantin (surnom). **Barlan Zhantîn, la Zhantîna** : Berland Jeantin, la Jeantin.
3136. **Zhenevra** *m* **Zhenevraza, Zhnevraza** *f n* Genevray (nom de famille). **Zhenevra, la Zhenevraza** : Genevray, la Genevray. **de Zhenevra** : des Genevray.
3137. **Zhirèr, Jirèr** *m* **Zhirèrda** *f n* Girerd (nom de famille). **Zhirèr, na Zhirèrda** : Girerd, une Girerd. **Jirèr Blé** : Girerd Blais. **de Zhirèr** : des Girerd.
3138. **Zhirin** *n* Girin (nom de famille).
3139. **Zi** *n m* Zi (surnom). **Plansh le Zi** : Planche le Zi.

Index du glossaire

Certains mots sont regroupés par thèmes : animaux, végétaux, batteuse, char, charpente... Et il y a un index spécifique des noms propres.

à 1
 abandonner 3
 abattage 5
 abattre 4
 abcès 17 ; ... interdigital 1399
 abeille 162
 abîmer (s'...) 6, 921
 abondance 11
 abord (d'...) 10
 « aboucher » 12
 abreuvoir 14, 195, 196
 abri 15, 400
 abriter 16
 absinthe 18
 acacia 32
 accéder 46
 accent 45
 accord 41
 accordéon 42
 accoucher 50
 accoucheuse 51
 accrocher (s'...) 43
 accumuler 49
 « achaintrer » 128
 acheter 131
 acide 137
 acidité 138
 acier 114
 actionner 38
 activer 47
 actuel 48
 adapter (s'...) 22
 affaire 25
 affairément 2640
 affaïsser (s'...) 13
 affecter 26
 affiche 27
 affût 29, 711
 affûter 30
 age (de charrue) 1779
 agglutiner (la terre à la charrue) 2372
 agir (s'...) 33
 agitation 2640
 agiter un liquide 909
 ah ! 2
 aider, s'... 586
 aigrir 606
 aiguille 2613
 aiguïser 71
 aile 53
 ailleurs 63
 aimer 36
 air 686
 aisé : voir facile
 ajuster 37
 alimenter 55
 aller 52, 742
 allonger 58

allumer 61
 allumette 62
 alors 59
 alvéole 60
 « amarine » 66
 amarrer 67
 amener 24, 68
 ameneur (de batteuse) 69
 amer 72
 américain 70
 amorce 73
 amorcer 74
 amovible 75
 an, année 77, 83, 2237
 ancien 80
 anciennement 79
 andain 81 ; premier... 693 ; mettre le
 blé en... 93 ; défaire les... 503
 âne 84
 anglais 87
 angle 88
 animaux : voir batraciens, crustacés et
 sangsue, insectes et araignées et
 petites bêtes, mammifères, oiseaux,
 poissons, reptiles, vers et larves
 anneau 273
 anse 1418, 1419
 antiquité 89
 août 1676
 apercevoir 98
 aphteuse (fièvre...) 28
 aplatis 99
 aplomb (à l'...) 101
 appareil 94
 apparenté 95
 appartenir 96
 appât 92
 appeler, s'... 100
 appellation 97
 appointer 34
 apporter : voir amener
 apprendre 104
 approcher 106
 appuyer 102
 après 105
 « aquijé » 40
 araignée 687 ; toile d'... 688 ; enlever
 les toiles d'... 504
 arbre 582
 arbres : acacia 32, bouleau 375,
 cerisier 2263, charme, charmillie
 2308, châtaignier 2316, chêne 2344,
 érable 698, fayard 792, frêne 880,
 mûrier 1573, noyer 1623, pêcher
 1772, peuplier 1962, poirier 1776,
 pommier 1876, sapin 2220, saule
 2428, tilleul 2495, tremble 2573,
 verne 2664

arbuste 113
 arbustes et plantes ligneuses : aubépine
 677, buis 366, 2010, clématite 2745,
 cornouiller sanguin 2214, épineux
 677, fragon ou petit houx 964, 1295,
 genêt 174, genévrier 2754, houx 605,
 noisetier 57, osier 65, prunellier 677,
 ronce 2150, saule marsault 1458,
 sorbier 2214, sureau 2269, 2449 ;
 non identifié : « rioton » 2191
 arceau 125
 ardoise 115
 are 116
 arête 1663
 arme 1667
 armer 122
 arquer 121
 arracher, s'... 110
 arranger 118, 598 ; ... la paille 1158
 arrêt 117
 arrêter, s'... 126
 arrière 120, 377, 424, 1295
 arriver 119
 arrondir 124
 arroser 123
 art 108
 aspic 132
 aspirer 133
 assemblage 136
 asseoir (s'...) 21
 assez 135, 1920
 assiette 19
 assiettée 20
 assolement (sans...) 2171
 assommer 139
 astuce 140
 attacher 142 ; ... la vigne 2680
 attaquer 141
 atteler 127, 145
 attendant 146
 attendre 144
 attention 143
 attirer 147
 attraper 149
 attribuer 150
 au, aux 1645, 2611
 aubépine 677
 aubier 112
 auge (du cochon) 195
 aujourd'hui 2716
 aulne : voir verne
 aussi 163, 1669, 2348
 autant 1670
 automne 1672
 autorisé 1673
 autour 2621
 autre 1675
 autrefois 2491

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

- autrement 1674
 avance 156
 avancer 155
 avant 152
 avant-toit 153 ; ... moins en pente que le toit 2032
 avant-train 154, 1361, 2589
 avec 163
 averse 159, 2000
 aveugle 160
 avis 161
 avoine 158
 avoir 157
 avoyé 165
 avril 164
 axe 44
 azote 166
 « bachal » 195
 « bachasse » 196
 bâche 269
 bâcher 270
 baie 211, 957
 balai 171, 2134
 balance 170
 balayer 172
 baliveau 173 ; ... utilisé pour le chargement 2314
 balle (du blé) 288, 1796, 1922
 banche 179
 banchée 178
 bandage 215
 bande 213
 bandoulière 177
 baptiser 205
 baquet 169
 barbare 182
 barbelé 183
 barbillon 908
 « bardelé » 185
 « barlet » 188
 barque 289
 barrage 181 ; ... pour moulin 624
 barre 283 ; ... à mine 1515 ; ... de treuil 246, 2488
 barre de bois (solide) 1866, 1917
 barrer (se...) 192
 barriquaut 186
 barrique 187
 bas 167
 bascule 197
 basculer 198
 base 2462 ; ... d'appui 2248
 bataille 199
 bâti 206
 bâtiment 207 ; ... attendant à la grange 2295 ; ... appuyé contre un bâtiment plus grand 103
 bâton 208
 batraciens : crapaud 304, 1267, grenouille 2074, salamandre 1209, têtard 1889, 2505
 battant du fléau 200, 755
 batteur (de batteuse) 204
 batteuse 210 ; pièces ou parties de la... : ameneur 69, batteur 204, secoueur 2380, table d'engrenage 604 ; installation et fonctionnement de la... 1075 ; installer la... 1076 ; désinstaller la... 454 ; introduire le blé dans la... 602 ; ouvrier chargé d'introduire le blé dans la... 603 ; entrepreneur de... 202
 battre, se... 209 ; ... au fléau 631 ; ... la faux 703, 2148
 beau 268, 349
 beaucoup 324, 374
 bec 212 ; percer avec le... 231
 bécasse 219
 bêche 1697
 becqueter 218
 bégayer 216
 belette 1561
 bénédiction 222
 béni, bénite 220
 bénir 223
 bénitier 221
 benne 224, 1125
 « benon » : voir paneton
 berceau 335
 besoin 217
 bête 233 ; ensemble de... 234
 béton 232, 260
 betterave 1095 ; fane de... 705
 beurre 371
 biais 373
 bidon 240
 bien 374
 bientôt 10
 « bigard » 244
 bille d'arbre 246, 248
 billot 1559, 2299
 bise (pierre...) 250
 bise (vent) 251, 252 ; la... souffle 2416
 bistrot 249, 722
 « blache » 1347
 blague 255
 blaireau 2486 ; variétés de... 2336
 blanc 256
 « blanchette » 257
 blé 254 ; le... est mûr 1285 ; le... ne monte pas 1994
 blessé 259
 bleu 261
 bleuet 262
 bleuté 263
 bloc 265 ; ... allongé de terre ou glace 176
 bloquer 266
 bœuf 308 ; ... de droite ou gauche 552, 940 ; les... refusent d'avancer 192
 bogue 579 ; faire sortir la châtaigne de sa... 439
 « boidet » 367
 boire 228, 229
 bois 370 ; ... pour vigne 1469 ; ... d'œuvre 2233
 boîte 369
 bon 277
 bonde 278
 bonhomme 279
 bonjour 280
 bonté 281
 bord 282
 bordure 286
 borgne 290
 borne 311, 1360
 bosquet 298
 bosse 295 ; ... de terrain 1093
 bosselé 301
 « botasse » 305
 botte 303 ; ... de sarrasin dressée en pyramide pour séchage 291
 botteuse 306
 bouc 235
 boucharde 299
 bouche 296
 boucher v 314
 bouchon 315
 boucle 273
 bouilli 352
 bouillir 353
 bouillon 354
 bouillon-blanc 361
 bouillote 310
 boulanger 276
 boule 274
 bouleau 375
 boulonner 309
 bouquet 272
 bourbier 284
 « bourdon » du laboureur 285
 bourgeon 1050
 bourre 312
 bourrer 313
 bourru 294
 bourses (les...) 293
 bouse 362 ; faire des... 365
 bout 237, 2504
 bouton 307
 bouture de vigne 2298
 bouveter 317
 bouvier 316
 boyau 318
 brabant 319 ; rasette du... 2038 ; versoir du... 750
 braise 325
 branche 322 ; ensemble des... d'un arbre 343 ; couper les petites... 437
 braquage 320
 braquer 321
 bras 326
 brasser 323 ; ... la merde 1745
 brave 349
 brèche 193
 bredouille 328
 « bregaille » 329
 bride 336
 brider 337
 brin ; ... d'osier 66, 2681 ; ... de noisetier pour panier 1250, 1257
 brique 339, 1094
 briquet 340
 briser, se... 338
 broche 345
 bronzer 344
 brosser 346
 brouette 190
 brouettée 191
 brouillard 347 ; le... « pisse » 1827
 broyeur 350

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

- bruiner 347, 348, 1827
 bruit 334
 brûlé 330
 brûler 331 ; ... superficiellement 332
 « bûche » 358
 bugne 355
 buis 366, 2010
 bulle 351
 bureau 357
 burin 356
 buse 363, 1792
 buter 359
 butte 239, 1555 ; sommet d'une... 544
 c'est-à-dire 2194
 ça 574, 1646, 2239
 cabane 1060
 cabaretier 1061
 cacher, se... 1102
 cachette 1101
 cadre 1169
 café 1171
 cage 1118 ; ... pour poule ou poussins 1271
 caille 1188
 caillou 1069
 caisse 1125
 cal 1106
 calcaire 1983
 cale 1063
 calendrier 1065
 caler 1064
 calibre 1067
 calibrer 376
 calmer 1068
 cambré 1072
 canal 1070 ; ... du moulin 696
 canard, cane 1071
 canne 1073
 canon 1074
 cantonnier 1079
 capable 1081
 capacité 1082
 capsule 1083
 carder 1086
 cardeuse 1088
 carnier 1092
 carotte 1737
 carré 1089
 carrément 1090
 carrière 1100
 carte 1241
 carton 1097
 cartouche 1098
 cartouchière 1099
 cas 1059
 cascade 1803
 cassant 1104
 casse-croûte 1244
 casser, se... 1103
 cassure 1107
 catégorie 1108
 cave 1259
 caverne 1113
 cavité 1114
 « cayon » 1117
 ce *pron* 574, 2195
 ce, cette *adj* 390, 2193, 2436
 célibataire 2249
 celui, celle 389, 1317 alinéa 7
 cendre 2360
 cendrier 2361
 cenelle 1797, 2209
 « cense » 2265
 cent 2211
 centimètre 2218
 cep 1831, 2685
 cercle 2270
 céréales : avoine 158, blé 254, maïs 890, 989, orge 747, sarrasin 2576, seigle 2350
 cerisier 2263
 certain 2229
 certainement 2228
 chacun 2343
 chaîne 2323
 chaintre 2328
 chaise 2248
 chaleur 2284 ; faire une... lourde 1173 ; être en... 2280
 chambre 2287
 champ 2285
 « champèyer » 2289
 « chandelle » 2288
 changer 2294 ; ... les bœufs de côté 463, 1416
 chanter 2290
 chantier (madrier) 2292
 chanvre 2324
 chapeau 2296
 « chaple » 2297
 « chappe » 2295
 chaque 2282
 char 2300 ; ... à berceau 335, 916 ; pièces ou parties du... : avant-train 154, barre tenant le chargement 951, cheville ouvrière 364, « cliquet » 1159, 2336, « cul » 1295, fourche 815, frein 1481, nez de fourche 1591, « plema » 1848, « prolonge » 1932, « ranchet » 2018, râteliers latéraux 2149, « sauvage » 2423, « tenailles » 2498, treuil 2529, barre du treuil 246, 2488 ; à propos du freinage du... 5 ; chargement porté par le... 2306, 2313, 2722
 charançon 242, 243
 charbon 2301
 chardon 2302
 chardonneret 1087
 charge 2311
 chargement porté par le char 2306, 2313, 2722 ; serrer le... 245 ; serrage du... 247, 1862
 charger 2312
 chariot (de charrue) 1361, 2310
 charme, charmille 2308
 charpente ; poutres et pièces de... : chevron 2033, 2335, faitière 883, liteau 1366, sablière 2200, solive 2397, sommier 2400
 charpentier 2307
 charrier 2303
 charron 378
 charrue 2309 ; ... déchaumeuse 1762 ; pièces ou parties de... : age 1779, avant-train ou chariot 154, 1361, 2310, coudre 1305, mancheron 1255, « plema » 1848, pointe 1972, sep 54, soc 2390, « tornu » 2534, « trafette » 2541, versoir 53 ; rafraîchir une pointe de... 35
 chasse 2315
 chasser 2280
 chasse-roue 2279
 chasseur 2281
 châssis 379
 chat 1522
 châtaigne 2317 ; ... plate 1895 ; bogue de... 579 ; faire sortir la... de sa bogue 439
 châtaignier 2316 ; jeune... 1843
 château 2318
 chat-huant 2319
 chaton 1522
 chatouiller 1109
 chaud 2341
 chaudière 391
 chaudron 1770
 chauffer, se... 707, 708, 2304, 2342
 chaume 744, 745, 1701
 chaussure 2330
 chauve-souris 2027
 chaux 129
 chavirer 2320
 chef-lieu 380
 chemin 2322
 chemineau 2162
 cheminée 2340
 chêne 2344
 chercher 1124, 2345
 cheval 2331
 chevalet 2332
 cheville 2334 ; ... ouvrière 364
 chèvre 1062
 chevreuil 385
 chevron 2033, 2335
 chez 2321
 chien 2336
 chier 2339
 chiffon 1741
 chiffre 386
 chimique 387
 « chiron » 2338
 « chironner » 2337
 choisir 404
 chose 392
 chou 2329
 chouette (oiseau) 2275
 chute 399
 ci 1009
 cicatriser 2352
 cidre 2376
 cinq 2359
 cinquante 2362
 cintré 2367
 circulation 2373
 circuler 2374
 cire 2371
 ciseau 2351
 claie 1157

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

- clair 1151
clairsemé 1151
claquer 1150
clarté 1152
classer 1149
« clâtre » 1153
clavette 203, 1154
clé 1160
clématite 2745
clifoire 2353
cliver 1248
cloche 1161
clocher 1162
clou 1155
clouer 1156
coccinelle 233, 567
cocher 1167
cochon 1117
cœur 1132
cogner 1298
coin 1314
collant 1182
coller, se... 1180
collet (pour gibier) 1183, 1269, 1318
colonie 1185
combien 1198
combuger 935
commandement 1190
commander 1189
comme 1191
commencer 1192
comment 1191
commode 1196
communaux 1194
commune 1193 ; ... d'Ayn à Oncin 2153
communiquer 405
compact ; rendre moins... 455
comparaison 1204
comparer 1205
compartiment 1206
compenser 1207
compliquer 1208
composer (se...) 406
comprendre, se... 1210
compter 1215
condition 1199
conduite 1200
configuration 1201
confiture 1202
conique 1203
connaître 1197
conscrit 1212
conserver, se... 1211
constater 1213
construit 1214
consumer (se...) 407
contenir 408
content 1216
continuer 1217
contraire 1220
contrarier (se...) 409, 913
contre 1218
contrebas 1219
convoquer 1221
copeau de hache 621
copier 1224
coq 2291
coquelicot 1749
coquille 1176, 1290
cor au pied 31
corbeau 954, 1230, 1260
cordé 1233
corde 1254
cordelette 1231 ; ... de joug de cou 1178
cordier 1232
cordon 1234 ; ... de foin 1254, 1446, 2103
corne 1255
corneille 1237
cornillon 372
cornouiller sanguin 2214
correspondre 1235
costaud 1245
côté 1246
côte 1250, 1257
coton 1249
cou 1164
couchant 1301
couche 1299 ; ... superficielle du sol 1308
coucher, se... 556, 1302
coucou 1177
couder 1168
« couenne » 1308
couler 1181
couleur 1184
« couleuvre » 1186
coulissant 1252
coulisse 1251
coulisser 410
couloir 1253 ; ... à lait 1187 ; ... de descente 1179
coup 1129
coupe 1223
couper, se... 1222
courant 1227, 1228
courbe 1229
courage 1134
courir 1236 ; ... en battant des ailes 2751
couronne 1240
courroie 1226 ; ... pour attacher le joug 2774
court 1131
courtilière 1242
cousin (moustique) 1050, 2512
cousin 1142
coussinet 1256
couteau 1304, 1306
coudre 1305
coutume 1247
« couve » 1258
cuvée 1264
couvrir 1261 ; faire passer l'envie de... 483
couvercle 1138 ; ... du pétrin 1863
couvert 1139
couverture 1137, 1141
couvrir 1278
cracher 1268
craie 973
craindre 411
cramer 1265
crampon 1266
crapaud 304, 1267
cravate 1269
crémaillère 1123
crème 1270
crête 1273
creuser 1276
creux 184, 275, 948, 1274, 1275
crever 1277
cri 1279
crible 1281
cribler (se...) 1280
croasser 1311
crochet 1285
croire 1272
croiser 1292
croissant pour débroussailler 950
croix 1291
croquer 1284
crosse 1283
crotte 1287
crotter 1288
croupion 1289
croûte 1293
crustacés et sangsue : écrevisse 638, sangsue 2217
« cuchon » 1126 ; mettre en... 39 ; défaire les... 456
cuillère 1122
cuir 1309
cuire 1310
cuisse 1312
cuite (ivresse) 1084, 1313, 1550
cuivre 1296
cul 1295
curé 1133
cuscute 1303
cuve 2510
cuveau pour vendange : voir « gerle »
cylindrage 2355
cylindre 2356
cylindrer 2357
dame 414
dangereux 419
dans 565
danser 417
de *prép* 431
débancher 433
débattre (se...) 434
débit 435
débité 436
déboîter 446
déborder 438
débrayer 441
débris 442
débrouiller (se...) 444
début 445
décalitre 453
« décateler » 455
décembre 481
décharger, se... 480, 1902
déchaumer 1760
découper 458
découvert 457
découvrir 459
dedans 514

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

- défaut 422
 définition 449
 définitivement 2457
 défoncer 512
 dégager 451
 dégât 450
 dégel 507
 dégeler 569
 dégorger 452
 dehors 534
 déjà 506
 délier 460
 déloger 461
 demain 462
 demander 537
 démanger 464
 déménager 465
 demi 466
 demoiselle 416
 démolir 467
 démonstration 538
 démouler 539
 démultiplication 468
 dent 427 ; ... d'outil 864, 1255, 1972
 dentelé 418
 départ 477
 département 469
 dépassée (la...) 471
 dépasser 470
 dépendre 472
 dépérir 473, 558
 déplacer 474, 2136
 déplier 475
 déposer 478
 dépôt 476
 depuis 420
 dernier 423, 425
 dérouler 559
 derrière 424
 des *art indéf pl* 429
 désagréger (se...) 821
 descendance 482
 descendre 484
 descente 486
 désherbant 505
 désigner 511
 désinfectant 510
 désinfecter 509
 dessert 485
 dessous 487
 dessus 448
 destiner 488
 détacher (se...) 489
 détente 491
 déterrer 490
 deux 546
 devant 498
 développer (se...) 501
 devenir 499, 2657
 dévisser (se...) 500
 devoir 502
 diamètre 564
 dicton 531
 dieu 567, 993
 différence 517
 différencier 515
 différent 516
 difficile 518
 digérer 519
 dimanche 566
 diminué 40
 dinde 521
 dire, se... 522
 directement 524
 direction 523
 diriger 525
 disparaître 526
 disperser 527
 disposer 528
 distinguer 530
 diviser 533
 dix 513
 dizaine 535
 doigt 412 ; ... de patte de poule 1656
 doisil 508
 dominance 541
 don 542
 donc 543
 donner, se... 175
 dont 1121
 dormir 556
 dose 549
 doser 545
 dosse 650
 double 540
 doucement 497
 douille (d'outil) 547, 1566
 douve 562
 doux 492
 douze 548
 drain enterré 596
 drap 1341 ; ... de transport 2305
 dresser 555
 droit, droite 550, 551
 droitier 552
 « dron » 557
 « dron-ner » 558
 du, de la *art partitif* 430
 du, des *art déf contracté* 560
 dur 493
 durcir 495
 durer 494
 durillon 561
 duvet 563
 eau 597
 eau-de-vie 941, 1637
 éboulement 581, 2002
 ébouler, s'... 580, 2003
 éboulis 1716
 ébourgeonner 440
 ébrancher 443
 ébrêché 576
 écaille 629
 écart 630
 écartement 616
 écarter, s'... 615
 échafauder (s'...) 701
 échancrer 702
 échapper 583
 échauffer (s'...) 707, 708
 échelle, échelette 704
 échine 706
 éclater 619, 622
 éclore 670
 école 635
 écorce 636
 écorcher 633
 écorchure 634
 écorner, s'... 447, 632
 écouler (s'...) 627
 écouvillon (du four) 1707
 écraser 267, 637, 1807
 écrevisse 638
 écrire 585
 écrou 640
 écumoire 1718, 1889
 « écurie » 649
 édredon 588
 effectivement 374
 efficace 590
 effondrement 593
 effondrer (s'...) 592
 égaliser 599, 1705
 église 601
 égoutter (s'...) 720
 égrener 2718
 élaner (s'...) 652
 élever 654
 elle, elles 651, 1388, 1395
 embêtant 577
 embourbé 578
 emmancher 655
 emmener 656
 émoucher, s'... 1576 ; dispositif pour... 1577
 empailler 664
 empêcher 666
 empierrement 776
 empilement de gerbes 1291
 empiler 675
 « empiourné » 685
 emplacement 679
 employer 680
 empoigner 683
 emporter 682
 en bas 151, 426
 en haut 64, 415
 en *prép* 572
 en *pron* 575
 enclumette 625
 encolure 628
 encore 1657
 endormir, s'... 23
 endroit 587, 2435 ; ... creux et humide 945
 enfant 589, 932
 enfiler, s'... 591
 enfin 85
 enflure 933
 enfoncer (s'...) 594
 enfourner 595
 enfumer 2471
 engager 600
 engorger 608
 engrenage 604
 engrener 602
 engreneur 603
 enlever, s'... 653, 1351
 énorme 659
 énormément 658
 enrhumé 697

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

- enrouler (s'...) 699
 ensemble 584
 ensuqué 719
 entaille 724 ; longue... 2219
 entame 1286
 entamer 726
 entendre 732
 enterrer 639, 727
 entortiller 660 ; ... des tiges de blé au bout d'un lien 667, 668
 entourer 736
 entre 741
 entrée 739, 2100
 entremetteur de mariage 912
 entreposer 661
 entretenir 729
 entretoise 743
 envahir 754
 enveloppe 761
 envelopper 762
 envers 758
 envie 753
 environ 90
 envoler (s'...) 763 ; essayer de s'... 2641
 envoyer 764
 épais 669
 épaisseur 671
 épaissir (s'...) 662
 éparpiller 665
 épaupe 663
 épi de blé 672 ; l'... se forme 674 ; formation de l'... 684
 épi de maïs 2020 ; enlever les feuilles de l'... 479
 épiaison 684
 épicerie 678
 épidémie 673
 épier (en se cachant) 1144
 épier (pour l'épi) 674
 épine 676
 épineux 677
 éplucher : voir peler
 épluchure : voir pelure
 époque 681, 1539, 2491
 épouiller (s'...) 1988
 épucer (s'...) 1958
 équilibrer 617
 équipe 1165
 équiper 618
 érable 698
 ergot 694
 espacer 710
 espèce 713
 espérer 712
 essaim 333, 718
 essaimer 2756
 essayer 716
 essentiel 715
 essieu 717
 essuyer 720
 est 721, 1352
 est-ce (interrogation) 2538
 et 573
 étable 649
 étage 730
 étagère à pain 1706
 étau 2288
 étaler 615, 723
 étang 725
 état (en l'...) 2457
 été 731
 éteindre 733
 étendre 615
 étirer (s'...) 734
 étouffant 735
 étouffer 148
 étranger 740
 être 742
 étroit 737
 étui 746
 eux, elles 1388
 événement 757
 évidemment 759
 éviter 760
 exact 609
 exactement 610
 excavation 642
 exceptionnellement 641
 exclamation 709
 exemple 611
 exister 612
 expliquer 714
 exploitation 643
 expression 644
 extérieur 645
 extrêmement 646
 extrémité 647
 fabrication 767
 fabriquer 766
 face 788
 facile 613
 facilement 789
 faciliter 790
 façon 791
 façonner 768
 fagot 769
 fagoter 770
 « fagotier » 771
 faible 794
 faille 773
 fainéant 804
 faire, se... 777
 faisan 819
 fait (un...) 808
 faitage 813
 falloir 772
 famille 774
 fane de betterave 705
 faner 797
 faneuse 806
 fanon 1816
 farine 779
 farineux 780
 farou (vent) 778
 faucher 2276 ; ... en sens contraire à l'inclinaison de l'herbe 2051
 faucheur 2235
 faucheuse 840
 faucille 2702
 faucon 841
 fausset (du tonneau) : voir doisil
 faute 867
 faux 413, 428 ; coin pour... 1314 ; douille de... 1566 ; manche de... 816 ; parties de la lame : côte 1257, talon 2464, tranchant 2465 ; accessoires de... : arceau 125, enclumette 625, marteau 1445 ; battre la... 703 ; « rompre » la... 2148 ; ouverture et fermeture de la... 786
 fayard 792
 femelle 839
 féminin 799
 femme 802, 839
 fendre 619, 796
 fenêtre 803
 fenil 2398
 fente 810 ; ... entre rochers 1239
 fer 807
 ferme (exploitation agricole) 782
 ferme (poutraison) 781
 fermentation 784, 2154
 fermenter 353, 783, 2156
 fermer 2222
 fermeture 786 ; ... amovible ou rabattable 2560
 fermier 785
 ferrage 776
 ferrer 775, 2068
 ferrure 787
 fête 811 ; ... patronale 2699 ; ... de fin des moissons ou des foins 2188
 fêter 812
 feu 896 ; ... de joie 1091 ; ... de détrit 1263
 feuille 844
 feuiller 814
 feuillu 845
 feutre 817
 février 818
 ficelle 832
 fiel 900
 fièvre 901
 figurer (se...) 823
 fil 822
 filet 170, 826
 filet à foin 111
 fileter 827
 fille 828
 fils 919
 filtre de fond de cuve 1130
 fin 830 ; faire mauvaise... 1788, 1791
 fin *adj* 829
 finalement 831
 finir 805
 fixe 824
 fixer, se... 825
 fléau 626 ; battant du... 200, 755 ; tourniquet du... 2533 ; battre au... 631
 flétrir 1468
 fleur 836
 fleur du vin 2286
 fleurage 837, 2140
 fleurir 838
 flexible 835
 foie 897

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

- foin 793 ; ... des marais 1347 ; tas de... en grange 1430 ; tas provisoire de... 1126 ; faire les tas de... 39 ; défaire les tas de... 456
 fois 765, 1129
 fonction 851
 fonctionner 850, 1444
 fond 847
 fondation (d'une maison) 848, 1981
 fondement (d'un chargement) ; préparer le... 1980
 fondre 849
 fontaine 853
 fonte (métal) 852
 force 870
 forcément 862
 forcer 857
 forêt 858
 forge 872
 forger 873
 forgeron 1436
 forme 859
 former (se...) 860
 fort 854
 fosse 866
 fouine 868
 fouler 869 ; ... l'herbe haute 903
 four à chaux 2004
 four à pain 855 ; ouverture du... 947 ; rebord du... 179 ; voûte du... 2673
 fourche 815
 fourchée 863
 fourchon 864
 fourchu 865
 fourmi 884
 fourmilière 885
 fournée 861
 fournir 871
 fourrage 856
 foutre 874
 foyer 898
 fragon 964, 1295
 frais 882
 fraise 881
 franc 877
 français 879
 frein 887 ; ... du char ou du tombereau 1481
 freiner 886, 2110
 frelon 1378
 frêne 880
 frère 891
 friand 888
 frisson 972
 froid 875, 876
 fromage 889 ; ... frais 2522 ; ... fort 2542
 fromagerie 895
 froment 890
 frotter 892
 fruit 893
 fruitier 894
 fruitière 895
 fruits et baies : cenelle 1797, 2209, châtaigne 2317, fraise 881, noisette 56, noix 1642, pêche 1771, poire 1797, pomme 1875, prune 1921, prunelle 1761, 1911, raisin 2115
 fumée 801
 fumer (produire de la fumée) 798
 fumier 800 ; emplacement du tas de... 305
 « fusée » 821
 « fuser » 821
 fusil 820
 gâchette 920
 galette 906
 galoche 623, 907
 garage 910
 garçon 919
 garde 936
 garder 911
 « garifèle » 914
 garnir 917
 « garrot » 918
 gâter (se...) 921
 gauche 938, 939
 gaucher 940
 geai 2762
 gelée 2738
 geler 2739
 gélif 687, 1044, 2493
 gendarme 1041
 gendre (en...) 1349, 1448
 gêner (se...) 913
 général (en...) 1923
 génération 1045
 genêt 174
 genévrier, genièvre 2754
 genou 2763
 genre 1042
 gens 1542
 gerbe 2755 ; empilement de... 1291
 gerbier 2742
 « gerle » 2748 ; partie de la... 749
 germain 1046
 germe 2750
 germer 2749
 gibier 2753
 giboulée 614
 gîte 1047
 gîter 1048
 givre 2759
 glace 928
 glaçon allongé 2288
 glande 927
 glane 925
 glaner 926
 glas 924
 glisser 929, 1181
 glousser 1163, 1262
 gnôle 1637
 goitre 1006
 goitreux 1007
 « gone » 932
 gonflement 933
 gonfler 934
 gorge 947
 gosier 1239
 gosse 937
 goudron 943
 goudronner 942
 gouge 952
 « gouille » 945
 goulotte 944
 goupille 946
 gourdin 246
 gourmand 969
 gousse 496
 goût 1000
 goutte 941
 graduer 953
 grain 957
 graine 959
 graisse 970
 gramme 955
 grand 958
 grand-père, grand-mère 956, 1713
 grange 961 ; sol de... 403 ; bâtiment attenant à la... 2295
 grappe 962
 grappin 963
 gras 983
 gravier 965
 greffe 967
 greffer 966
 grêle 968
 grelot 978 ; s'agiter comme un... 982
 grelotter 971
 grenier 960
 grenouille 2074
 griffer 975
 grillage 977
 grille 976
 grimper 979, 1976
 gris 974
 grive 899, 980, 1146
 groin 992
 grolle 985
 gros 990
 grosseur 987
 grossier 984
 grossir 986
 grotte 988
 gruaux ; pierre creuse pour faire du... 1804 ; quantité de... obtenue 1805
 gruyère 991
 gu (dieu) 993
 guêpe 995, 2523
 guérir 997
 guérison 915
 guerre 996
 guet 994
 guetter 998
 gueule 1004
 gui 1001
 guider 1002
 habiter 7
 habitude 8 ; mauvaise... 422
 habituer 9
 hache 130
 haie 2377
 hameçon 76
 hangar 86
 hanneton 287
 haricot 1690
 hausse (de tombereau) 2077
 haut 2733
 hauteur 2736
 hautin 752

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

- hectare 648
 hein ! 1015
 herbe 689 ; ... dure 257
 hériter 695
 herse 690
 herser 691
 hêtre : voir fayard
 heure 2618
 heureux 700
 hier 2731 ; ... au soir 82
 histoire 1035
 hiver 1036
 homme 1650
 horizontal 1666
 hôtel 1671
 houe à main 244
 houx 605 ; petit... 964, 1295
 huile 2612
 huit 1683
 humide 2615
 humidité 2614
 huppe 1400
 ici 1009
 idée 1010
 il *neutre*, il y 574
 il, ils 2610
 illusion 1014
 importe (n'...) 1022
 impôt 1021
 incliner 1020
 individu un peu fou ou simplet 843
 infection 1016
 infiltrer (s'...) 1017
 inflammation 1018
 influencer 1019
 inscrit 1024
 insecte 1023
 insectes, araignées et petites bêtes :
 araignée 687, abeille 162, charançon 243, coccinelle 233, 567, courtilière 1242, cousin 1050, 2512, fourmi 884, frelon 1378, guêpe 995, 2523, hanneton 287, libellule 1356, mouche 1575, moucheron 1578, moustique 1568, perce-oreille 2689, puce 1956, puceron 1959, punaise des bois 194, sauterelle 1062, 2413, taon 2487, tique 2509
 installer, s'... 1025
 intelligence 657
 intelligent 1026
 intenable 1030
 interdit 1027
 intérieur 1029
 intermédiaire 1028
 interrogation ; particule interrogative 2538
 introduire 1032
 inventer 1033
 invention 756
 inverse 1034
 isoler 1038
 jable 2746
 jabot 1039, 1829, 2196
 « jaillit » 2740
 jalonner les largeurs à ensemer 1438
 jamais 1040
 jambe 2741
 jante 1031
 janvier 1043
 jardin 1135, 2747
 jaune 2765
 javeler 2770
 javelle 2771
 je 432
 jeter, se... 878, 2756
 jeudi 536
 jeune 2758
 joint 2773
 jointée 78
 jonc 2764
 jonction 1049
 jonquille 1077
 « joucle » 2774, 2775
 jouer 2772
 joug de cou 2752 ; crémaillère du... 1123 ; cordelette du... 1178
 joug de tête 2757 ; attacher le... sur les cornes 1166, 1322
 « joug » de treille en hautins 2757
 jour 2766
 journal (mesure agraire) 2769
 journalier 2768
 journée 2767
 juillet 1053
 juin 1057
 jument 1112
 jus 1051
 jusque 1054
 juste 1055
 jute 1056
 kilogramme 1145
 là 1337
 là-bas 1013, 1386
 labour 1319 ; augmenter la profondeur de... 2502 ; rompre un... 2148
 labourer 1320 ; ... à profondeur constante 107 ; ... jusqu'à la limite 128
 « lâbye » 1321
 lac 1338
 lacer 1322
 lâcher 1384
 lacs (collet) 1318
 là-haut 1012, 1376
 lâche 1347 ; endroit où pousse la... 1348
 laisser 1339
 lait 1333
 lame 1323
 lampe à huile 1294
 langue 1342
 lanière 1328
 lanterne 1325
 lapin 1329
 « lapinière » 1330
 large 1382
 largement 1383
 largeur 1332
 largeur à ensemer 2253 ; jalonner les... 1438
 larve 2706
 latte 1334
 laver 1335
 lavoir 1336
 le, la, les *art* 1316
 le, la, les *pron* 1317
 légèrement 1343
 légumes et plantes potagères : carotte 1737, chou 2329, courge 1134, haricot 1690, lentille 1327, pois 1690, pomme de terre 2586, radis 2001, 2037, rave 2034
 lendemain 1340
 lentille 1327
 le quel (avec..., dans...) 1121
 lessive 360
 leur *adj* 1387
 levain 1394
 levant 1352
 lever 1351
 levier 1353 ; faire... 607
 lézard gris 109
 lézard vert 1391
 libellule 1356
 liberté (en...) 168
 lie 1354
 lien 1402, 1405 ; gros bout du... 1426 ; outil pour serrer le... 2613
 lier 1368 ; ... au joug 1166, 1322
 lieu 1398
 leur 1370
 lièvre 1401
 ligature 1357
 ligne 1362
 lime 1359
 limite 311, 1360
 linge 1363
 lion 1369
 liquide 1358
 lisse 1364
 lit 1300
 liteau 1366
 litière des bêtes 2478 ; faire la... 728, 1699
 litre 1365
 livre (une...) 1367
 locataire 1374
 location 1373
 loger 1372
 loin 1403
 loir 1990
 « lombarde » 1378
 long 1377
 « longin » 1380
 longtemps 1379
 longueur 1381
 lot 1371
 lotier 1375
 louche 1889
 loup 1349
 lourd 1799
 loutre 1385
 loyer d'une terre 2265
 lubie 1389
 lucarne 1392
 lui 1355, 1404
 lune 1350
 lunette 1345
 luzerne 1393

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

- macérer 1455
 maçon 1456
 maçonnerie 1453
 madrier 2292
 magasin 1410
 mai 1473
 maille 1537
 maillon 273
 main 1416
 maintenant 2735
 maintenir 1411
 maire 1495
 mais 1475
 maïs 890, 989 ; épi de... 2020 ; tige de... 1708
 maison 1471
 maître, maîtresse 1502
 mal 1409
 malade 1412
 maladie 1413 ; ... appelée « clâtre » 1153 ; ... appelée « dron » 557 ; pour une plante prendre la... 558
 malaise 1534
 mâle 1414
 mamelon 1415
 mammifères : âne 84, belette 1561, blaireau 2486, bœuf 308, bouc 235, chauve-souris 2027, cheval 2331, chèvre 1062, chevreuil 385, chien 2336, cochon 1117, fouine 868, jument 1112, lapin 1329, lièvre 1401, loir 1990, loutre 1385, martre 1562, mouton 1507, poulain 1874, putois 1789, rat 1990, renard 2141, sanglier 2213, taupe 2743, taureau 2531, truie 1115, vache 2644, veau 2723
 manche (d'outil) 816, 1425
 mancheron 1255
 mandat 1417
 manette 1418
 manger 1511
 manière 1424
 manivelle 1420
 manque 1421
 manquer 867
 manteau 1422, 1423
 marais 1431
 marc 1427
 marchand 1442
 marché 1443
 marche 1556
 marcher 1444
 mare 1552, 2231
 maréchal-ferrant 1436
 marguerite 1432
 marguillier 1433
 mari 1650
 marier (se...) 1448
 marinade 1434
 mariner 1435
 marmite 1439
 marne 1440, 2760
 marquer 1438
 marron (couleur) 1441
 mars 1428
 marteau 1445
 marteler 1447
 martre 1562
 « mas » 1406
 masculin 1452
 masque 1451
 masquer (se...) 1450
 masse 1449
 mât 241
 matefaim 914, 1459
 matelas 1462
 matelassier 1463
 matin 1460
 matinière (vent) 1461
 mauvais 1570
 me 1474
 mécanique 1480, 1481
 mécanisme 1482
 mèche 1476
 médecin 1478
 médicament 1477
 meilleur 1486
 mélange 1483
 mélanger 1484
 mêler 1485
 même 1488, 1489 ; le... 1487
 mémoire 1490
 mener 1492
 menuisier 1493
 mercredi 520
 merde 1494 ; brasser la... 1745
 mère 1429
 merle 1496
 mésange 1331
 messe 1497
 mesure 1479
 métal 1499
 métallique 1500
 méthode 1501
 métier 1504
 mètre 1503
 mettre, se... 1498
 meuble (un...) 1506
 meuble *adj* 1505
 meule (de paille) 1136, 1465
 meule (pour aiguiser, pour écraser) 1564
 meunier 1491
 midi 1587
 mie 1524
 miel 1524 ; rayon de... 1306
 mien (le...) 1519
 miette 1585
 mieux 1589
 milieu 1584
 mille 1513
 millimètre 1514
 mince 1520
 mine 1515
 miner 1516
 mineur 1517
 minute 1518
 mise 1470
 mitoyen 1523
 mobiliser 1526
 mode 1527
 modèle 1529
 modifier 1530
 moelle 1588
 moi 1407
 moindre 1583
 moineau 1543, 1868
 moins 1582
 mois 1408
 moisir 1512
 moisson 1457
 moissonner 1454
 moitié 1467
 mollasse (roche) 1532
 moment 1539
 mon, ma 1540
 monde 1542
 monsieur 1541
 montagne 1548
 montant 1546, 1547
 montée 1544
 monter 1545
 monture 1549
 « moraine » 1555
 morceau 1554 ; ... de bois refendu 620 ; ... de poire 2466
 mordre 1531
 mort 1551
 mortier à sel 1808
 mortier pour maçonner 1557
 morve 1640
 morveux 1641
 mot 1525
 motte de terre 923 ; faire des... 922
 mou 1563
 mouche 1575
 moucheron 1578
 mouillé 258
 mouiller (se...) 1535
 « moule » (de bois de chauffage) 1565
 moulin 1533 ; barrage pour le... 624 ; canal du... 696
 mourir 1553
 mousse 1560
 mousser 1567
 moustique 1568, 2512
 mouton 1507
 mouvement 1569
 moyenne 1571
 moyeu 1572
 muet 1580
 muid 1632
 mûr 1508
 mur 1509
 muraille 1510
 mûrier 1573
 mûrir 1574
 museau 1591
 muselière pour bœuf 1710
 mutilé 1579
 naissance 1603
 naître 1593
 « nant » 1594
 narcisse 1595
 nasse 230
 natif 1596
 naturellement 1597
 navigation 1598
 naviguer 1599
 ne 1601

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

- neige 1590 ; ... fondante 1396 ; petite
couche de... 1817 ; botte ou sabot
de... collante 303, 2391 ; chemin
ouvert dans la... 2283
neigeoter 1605
neiger 1606 ; ... à gros flocons 1522
nettoyer 1604, 1705
neuf (9) 1625
neuf *adj* 1627
neveu 1634
nez 1591 ; avoir le... bouché 685
ni 1608
nicher 1609
nichet 1636
nid 1636
niellé 91
niveau 1611
niveler 1610
nocif 1624
nœud 1635 ; ... coulant 2336, 2546
noir 1602
noisetier 57
noisette 56
noix 1642 ; amande de... 1631
nom 1614
nombre 1617
nombreux 1618
nommé 1613
non 1615
nonante 1616
nord 1619
normal 1621
normalement 1622
notre 1626
nourrir (se...) 1620
nourriture très compacte 329
nous 1612
nouveau 1629
novembre 1628
noyau 1631, 1983
noyer (un...) 1623
noyer *v* 1607
nuage 1638
nuisible 1633
nuit 1600 ; ... entre hier et aujourd'hui
82
occasion 1647
occasionnellement 1648
octobre 1649
odeur 1000
œil 1050
œillet 748
œuf 1052 ; ... « barlet » 188 ; ...
punais 1766
oh ! 1644
oie 2729
oiseau 1011 ; partie avant d'un... 1829
oiseaux : bécasse 219, buse 363, 1792,
caille 1188, canard 1071,
chardonneret 1087, chat-huant 2319,
chouette 2275, corbeau 954, 1230,
1260, corneille 1237, coucou 1177,
dinde 521, faisan 819, faucon 841,
geai 2762, grive 899, 980, 1146,
huppe 1400, merle 1496, mésange
1331, moineau 1543, 1868, oie 2729,
paon 1704, perdrix 1759, pic-vert
1824, pie 2737, pigeon 1822, pintade
1818, poule 1871, poulet, coq 1872,
2291, poussin 1960, poussine 1961,
roitelet 1643, rouge-gorge 2123,
tiercelet 2479, tourterelle 2536
ombre 1654
on 1651
onduler 1655
onglon 1656
onze 1658
opérer 1659
orage 1660
ordinaire 1661
« ordon » 1662
oreille 750
orge 747
originaire 1665
origine 1664
ortie 1668
orvet 292
os 1677
osier 65 ; ... vert 253 ; ... sauvage
2727 ; brin d'... 66, 2681
où 1121, 2732
ou 1678
oubli 1680
oublier 1681
ouest 1301, 1682
oui 1679
outil 751
ouvert 2622
ouverture 1684
ouvrier 1688
ouvrir 2623
pagaïlle 1692
« pailla » : voir paneton
paille 1701 ; ... brisée 2297
pain 1703 ; ... mal levé 2535 ; ... brûlé
2296 ; étagère à... 1706
paire 1774
paître 2289
pal 1866
pâle 1698
pale, palette 1696
pan 1702
paneton 226, 1700
panier 1710
pantalon 1297
paon 1704
papier 1711
pâquerette 1695
paquet 1693, 1869
par 1754
paraître 1715
parapluie 1717
parce que 1736
parcelle 1725
pareil 1714
parent, parenté 1719
parfois : voir quelquefois
parler 1722
part 1712
partager 1728
participer 1730
particularité 1731
partie 1729, 1881
partir 1528, 1732
partout 1733
pas (négation) 1865
pas (un...) 1864
passage 1738, 1740, 1890 ; ... à pied
553
passe 1890
passe-partout (scie) 2585
passer, se... 1739
pâte 1744
patiner 1746
patois 1747
patte 1742, 1857
pâturage (au...) 2285
paturon 1748
pauvre 1898
payer 1750
pays 1751
peau 1985
pêche (aux poissons) 1782
pêche (fruit) 1771
pêcher (arbre) 1772
pêcher (les poissons) 1783
pêcheur 1784
peigne 1820
peigner, se... 1819
« peignure » 1821
peine 1764
pelage à plusieurs couleurs 2740
peler 1760, 1849
pelle 1697
« pelu » 1762
pelure 1763
pencher 1765
pendant 1755
pendouiller 1756
pendre 1758
pénétrer 1767
pénible 1768
penser 1785
pente 1787 ; être en... 1758
pentu 1795
pépin 1769
perce-oreille 2689
percer 1718 ; ... avec le bec 231
perche (en bois) 1779
perchoir 1773, 1870
percussion 1721
perdre 1757
perdrix 1759
père 1713
période 1780
permettre 1777
permis 1723
perpétuer 1778
personne 1639, 1726 ; ... méchante
2523
pervenche 1734
pesant 1799
peser 1781
« petafiner » 1788
petit 1464, 1791, 1947 ; ... à petit
2278
pétrin 981 ; couvercle du... 1863
pétrir 1743
pétrole 1794
peu 1897 ; un... 341, 1947 ; à... près
1175

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

- peuplier 1962
 peur 1948
 peut-être 1786
 phlegmon 834, 1409
 piano 1977
 « piarde » 1986
 pic 1802
 picorer, se... 1812
 pic-vert 1824
 pie 2737
 pièce 1984, 2287
 pied 1831 ; marcher... nus 1979
 piège 1982
 pierre 1983 ; ... plate 1321
 piétiner 1790
 pigeon 1822
 piler 1807, 1813 ; ... pour tasser la terre 904
 pilon 1806, 1808, 1833 ; ... pour tasser la terre 905 ; poignée de... 1255
 pincer 1815
 pintade 1818
 pioche 1825, 1987 ; ... -hache 1986
 piocher 1978
 piquant 676
 piquer, se... 1809
 piquet 1810 ; ... de vigne : « beufe » 238, « chandelle » 2288
 pisé 1832
 pissenlit 84, 427, 992, 1369, 1826
 pisser 1827
 piston 1828
 pitance ; chercher sa... 2289
 pivoter 1830
 place 1845
 placer 1835
 plafond 1836, 1842
 plain pied 1837
 plan 1838
 planche 1840 ; ... épaisse 1846 ; ... placée en bout de banche 2506
 plancher 1842
 planchette 1841
 plant 1839, 1843
 plante 1843
 planter 1844
 plantes diverses : betterave 1095, « blanchette » 257, bleuet 262, bouillon-blanc 361, chanvre 2324, chardon 2302, coquelicot 1749, coucou 1177, cuscute 1303, gui 1001, herbe 689, jonc 2764, jonquille 1077, laïche 1347, lotier 1375, luzerne 1393, marguerite 1432, narcisse 1595, œillet 748, ortie 1668, pâquerette 1695, pervenche 1734, pissenlit 84, 427, 992, 1369, 1826, « pois gourmand » 1690, primevère 1823, ravenelle 2102, rhinanthè crête-de-coq 2481, rose 2164, roseau 833, tabac 2458, trèfle 2593, verveine 2642, vesce 1800, 1801, violette 2726 ; non identifiée : « blèyon » 264, « fion-ne » 902, « poil de chien » 1689, 2336, **tartalya** 2480
 plat, plate 1834
 « plateau » 1846
 plein 1847
 pleuvasser 1858
 pleuvir 1853
 plomb 1855
 plonger 1856
 plot pour couper le bois 1559, 2299
 pluie 1854 ; ... longue 1859
 plume 1851 ; ... naissante 1811
 plumer 1852
 plus (+) 1472, 1589, 1752, 1850
 plus (négation) 1860
 plusieurs 1861
 plutôt 1793
 poche 2204
 poêle (à frire) 1105
 poêle (fourneau) 1971
 pogne 1879
 poignée 1255, 1952
 poil 1689, 1966
 poing 1975
 point (négation) 1970
 point (un...) 1968
 pointe 1972
 pointer 1973
 pointu 1974
 poire 1380, 1797
 poirier 1776
 pois 1690
 poisson 1691
 poissons : truite 2601
 poitrinaire 1967
 poitrine 1829
 poivre 1798
 pomme 1875
 pomme de terre 2586
 pommier 1876
 pondre 1685, 1878
 pont 1877
 population 1880
 poreux 1887
 porte 1900
 portée 1882
 porte-greffe 967, 1899
 porter 1883
 portillon 1885, 2560
 portion 1881
 poser 1902 ; ... sens dessus dessous 12
 position 1901
 possible 1891
 poste 1892, 1893
 poster (se...) 1894
 pot 2500, 2501
 pot-au-feu 352
 poteau 241, 1896 ; ... pour tenir les banches 918
 pouce 1957
 poudre 1950
 poulailler 1870
 poulain 1874
 poule 1871 ; ... couveuse 1258, mère... 1258
 poulet 1872
 pour 1753
 pourquoi 1720
 pourrir 1775
 pourtant 1884
 pourvu que 1888
 pousse 2761 ; ... de vigne 342
 pousser 1955 ; se ... de côté 1170
 poussière 1954
 poussin 1960
 poussine 1961
 poutre faitière 883
 pouvoir 1867
 pratiquement 1904
 pratiquer 1905
 pré 1903 ; ... sans valeur 214
 précaution 1909
 précipice 1727
 précipiter 1915
 préférence 1908
 premier 1910
 prendre 1907
 prénom 1912
 préparer 1913
 près 1906, 1940 ; à peu... 1175
 presque 1119, 1904
 presse 1914
 presser 1916, 2222, 2595
 pressoir (à vin, à huile) 2600 ; parties du... à vin : bec verseur 947, cage 1118, « cayon » 1117, « manteau » 1423, rigole circulaire 944, vis centrale 2688 ; tas de raisins sur le... 1586
 prêt *adj* 1918
 prêté 1919
 preuve 1944
 prière 1925
 primevère 1823 ; ... officinale 1177
 principe 1923
 printemps 1924
 procédure 1941
 proche 1940
 production 1928
 produire, se... 1927
 produit 1926
 profond 167, 1929
 profondeur 847, 1930
 prolonger 1931
 prononcer 1933 ; ... **sh** pour **s** 2326
 propager (se...) 1934
 propice 1935
 proportion 1937
 propre 1936
 propriétaire 1939
 propriété 1938
 protection 1942
 protéger, se... 1724, 1943
 proverbe 531
 provisoire 1945
 provoquer 1946
 prune 1921
 prunelle (fruit) 1761, 1911
 prunellier 677
 puce 1956
 puceron 1959
 puis 1969
 puiser 1964
 puits 1963 ; treuil du... 2529
 pulluler 1951
 punais 1766
 punaise des bois 194

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

- purin 1390, 1953
 pus 1949
 putois 1789
 qu'il y a 1315
 quand 1078
 quantité 1080
 quarante 1085
 quart 1225
 quartier 1096
 quatorze 1110
 quatre 1111
 quatre-de-chiffre 386, 1111
 que *conj* 1120
 que *pron* 1121
 quel 1147
 quelqu'un 1243, 2734 ; quelques-uns 1174
 quelque 1174
 quelque chose 1175
 quelquefois 765, 1315, 1969
 question 1127
 quête 1128
 queue 1307
 qui 1121, 1143
 quinze 1148
 quoi 1058
 rabaïsser 1993
 rabattre, se... 1992
 rabot 1996
 rabougri 1997
 raccourci 554, 1187, 2007
 race 2024
 racine 2039
 raciner 1999
 raconter 2008
 « radée » 2000
 radis 2001, 2037
 rafle 962
 « rafour » 2004
 rafraîchir 2005 ; ... une pointe de charrue 35
 rage 2040
 raie 1989
 rainure 2075
 rainurer 2076
 raisin 2115 ; ... oublié 1212 ; changement de couleur du... 2662, 2666
 raisiné 2041
 raison 2043
 rajouter 2006
 ramasser 2009
 rame (de haricots) 2014
 rameau feuillu 846
 ramer 2011
 ramoneur 2012
 « ranchet » 2018
 rang 2015
 rangée 2090
 ranger 2046
 rappeler (se...) 2022
 rapporter 2021
 rapprocher 2023
 ras 1991
 rasette 2038
 rassembler 2025, 2114
 rassis 2026
 rat 1990
 râteau 2029
 râtelier en sens contraire à l'inclinaison de l'herbe 2051
 râtelier 2030
 râtelure 2031
 rattacher 2028
 rave 2034
 ravenelle 2102
 ravin 2035 ; ... avec ruisseau 1594
 raviner 2036
 rayon (de miel) 1306
 rayon (de roue) 2047, 2111 ; mettre les... 692
 reboucler 2050
 rebrousse poil (à...) 2045
 rebrousser 2107
 recevoir 2052
 réchapper 2091
 recharge 2176
 recharger 2175
 réchauffer 2126
 rechercher 2174
 récipient 2095
 récolte 2066
 récolter 2065
 recommencer 2053
 reconnaître 2129
 recourber 2130
 recouvrir, se... 2067
 recroquevillé 2013
 reculer 2064
 reculons (à...) 2127
 redonner 2044
 redresser 2046
 réduire 2055
 refaire 2058
 refendre 2117
 reforge 2118
 refroidir 2059
 regain 2128
 regarder 998, 2119
 régie 2062
 région 2063
 régler 2060
 reine 2073
 rejeton de végétation 2089
 rejoindre 2114
 relabourer 2131
 relation 2132
 relever 2068
 relier 2069
 remarquer 2070
 remarteler 2133
 remède 2135
 remontant 2072
 remonter 2138
 remorque 2139
 rempailler 2078
 rempailleur 2079
 remplacer 2016
 remplir 2017
 remue-ménage 2640
 renard 2141
 rendre 2054
 rendu 2056
 renfiler 2057
 rentrée 2100
 rentrer 2101
 renverse 2019
 réparer 2080
 répartir 2081
 repartir 2137
 repas 2170
 replanter 2082
 replat 1846, 2172 ; ... étroit en zone abrupte 2048
 replier 2083
 replonger 2084
 reposer 2085
 repousse 2089
 repousser 2086
 reprendre 2087
 représenter 2088
 reproduire, se... 2173
 reptiles : aspic 132, « couleuvre » 1186, « joucle » 2775, lézard gris 109, lézard vert 1391, orvet 292, « serpent » 2227, vipère 2686
 réserve 2192
 réserver 2112
 réservoir 2113
 résistance 2116
 respecter 2092
 respirer 2093
 ressembler 2094
 ressort 2177
 ressortir 2178
 ressouder 2179
 reste 2096
 rester 2097
 retenir 2098
 retenue 2180
 retourner 2099
 retrait 2181
 retraite 2182
 réunir 2105
 réussir 2106 ; ne pas... 1788
 revendre (se...) 2108
 revenir 2187
 revoir 2109
 rez-de-chaussée 1837
 rhinanthre crête-de-coq 2481
 rhume 2104
 riche 2124
 rideau devant les yeux du bœuf 1577
 rien 2189
 rigide 2121
 rigole 2120
 rincer 2122
 risquer 2125
 rissolée 2042
 robinet 1003, 2142 ; ... pour cuve 853
 roche 2153
 rocher 2152
 rogations 2143
 rogner 2184
 roitelet 1643
 rompre 2148
 ronce 2150
 rond 2144
 ronde (danse) 2145
 rondelle 2146
 rondin 2147

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

ronger 2151	seau 2252, 2378 ; ... avec manche 1965	soc 2390
rosace 2167	sec 2238 ; à moitié... 1466 ; devenir à moitié... 1468	sœur 381
rose (couleur) 2168	sécateur 2245, 2633	soi 2197
rose (fleur) 2164	sécher 2327	soie 382
rosé 2165	séchoir 2243	soigner (se...) 2404
roseau 833	second 2244	soir 1600
rosée 2166	secouer 2379	soixante 2451
roter 2156	secoueur (de batteuse) 2380	soleil 2392 ; s'exposer au... 2274
rouable 1995	secrétaire 2381	solidaire 2394
roue 2157 ; parties de la... : bandage 215, jante 1031, rayon 2047, 2111, moyeu 307, 369, 471, 1234, 1572	section 2246	solide 2396
rouge 2169	sécurité 2247	solidité 2395
rouge-gorge 2123	seigle 2350	solive 2397
rouir 1592	seize 2277	sombre 2402
rouleau 2163 ; ... de fagots 2049	sel 2198	sombrier 2403
roulée 2159	selle 2250	sommet 383, 2406 ; ... d'une butte 544
roulement 2161	selon 2251	sommier 2400
rouler 2160	semaine 2254	son (de blé) 327 ; ... fin 837, 2140
route 2155	sembler 2242	son, sa 2401
rouvrir 2185	semelle 2383	sonner 2256
roux 2158	semence 2255	sorbier 2214
ruban 2048	semer 2257	sort 2408
ruche 2183 ; ... ancienne 333	semeur 2259	sorte 2410
« ruel » 1446, 2103	sens 2216 ; bon... 657	sortie 2411
ruisseau 2190	sentier 2293	sortir 2415
sable 2199	sentir 2258	sou 2268
sableux, sablonneux 2201, 2202	sep 54	souche 1558
sablière (poutre) 2200	séparation 2429	soue du cochon 236, 367
sabot 2203 ; ... de neige collante 2391	séparer 2260	soufflant 2388
sac 2196	sept 2266	souffler 2387, 2416
sacré 2205	septante 2261	soufflet 2389
sacristain 1433	septembre 2262	souhaiter 2438
saigner 2405	serpe 949, 1005	soûl 2267
saison 2237	« serpent » 2227	soûlard, soûlaud 2418, 2419
salade 2207	serpette 949	soûler (se...) 2417
salamandre 1209	serrage du chargement 247, 1862	soulever 2399
saler 2206	serre-joint 2221	soupe 2407
saleté, saloperie 1172	serrer 2222 ; ... le chargement du char 245	soupe 2420
salpêtre 2208	serrure 2223	source 853, 2409
samedi 529	serrurier 2230	sous 2384
sang 2210	sertisseur 2264	soutirer 2414
sangle 2212	service 2233	souvenance 2425
sanglier 2213	servir, se... 2232	souvenir (se...) 2426
sangsue 2217	seuil 403, 2427	souvent 2424
sans 2241	seul 2272, 2393	spécial 2430
sapin 2220	seulement 2382	spécialement 2431
sarment 2225 ; ... raciné 183 ; ... producteur de raisin 1285, 1735, 1886	sève 2421	spécialisé 2432
sarmenter 2226	« sheshèyer » 2326	spécialité 2433
sarrasin (blé noir) 2576	si (affirmation) 2346	stabilité 2434
sarrasin (peuple) 2224	si <i>adv</i> 2348	station 2435
sauf <i>prép</i> 2386	si <i>conj</i> 2347	succès 2442
saule 2428 ; ... marsault 1458	siège 2452	sucre 2271
sauter 2412 ; ... par-dessus un obstacle 558	sien (le...) 2363	sud 2437
sauterelle 1062, 2413	sifflet 2349	suée 395, 2554
sauvage 297	signe 2368	suer 402
sauver, se... 2422	signification 2370	suffire 2440
savetier 2061	signifier 2369	suffisamment 2441
savoir 2236	silex 2354	suie 394
scie 201, 2234, 2585	sillon 1989 ; premier... 693	suinter d'humidité 402, 2071, 2555
scier 1998	simple 2366	suite 396
scierie 2234	simplement 2364	sivre 397
scieur 2453	simplet 2365	sulfate 2439
se 2240	sinon 1674	superposer 2443
	six 388	support 2444
	sobriquet 2385	supporter 2445
		supposer 2446
		sûr 384
		sur 393

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

- sureau 2269, 2449
 sûrement 398
 surface 2447
 surnager 2448
 surnom 2385
 surprise 2273
 surtout 401
 suspendre 2450
 système 2375
 tabac 2458
 table 2459
 tablier 795
 tache 2483
 tache de rousseur ; couvert de... 1326
 tacheté 2484
 taillandier 2460
 taillant 2465
 tailler 2463
 tailleur 2467
 tallage 2461
 taller 2581
 talon 2464
 talus en pente 1555
 « talus » 2462
 tandis que 2469
 tanière 2470
 tant 2468
 tante 2472
 tantôt 2473
 taon 2487
 taper 2474
 tarare 2630
tartalya 2480
 tartarie 2481
 tarte 2535
 tartine 2482
 tartre des tonneaux 973
 tas 1581 ; ... de raisins sur le pressoir 1586 ; ... de foin en grange 1430 ; ... provisoire de foin 1126 ; faire les... de foin 39 ; défaire les... de foin 456
 tasse 2485
 tasser 1298, 2222
 taupe 2743
 taupier 2528
 taupinière 2744 ; défaire les... 570
 taureau 2531
 te 2454
 teiller 267
 tel quel 2457
 tellement 2494
 témoin 2497
 temps 2491 ; ... sombre et humide 290 ; en même... que 1078
 tenaille 2498
 tendre v 2492
 tenir 2499
 terminer 2503
 terrain 2477 ; ... très pentu 1066 ; ... bosselé 1093 ; bande de... où s'effectue un travail donné 1662
 terré 2475
 terre 2502 ; enlever la... 490
 terriblement 2476
 têtard 1889, 2505
 tête 2504
 tiède 1103, 2605
 tien (le...) 2511
 tiercelet 2479
 tiers 2606
 tige 1839?, 1843, 2508 ; ... d'herbe isolée 1324 ; ... de maïs 1708 ; ... rigide de paille ou d'herbe 358 ; partie d'une... près de sa base 2462
 tilleul 2495
 timon 2496
 tique 2509
 tirage 2514
 tire-point 2513
 tirer 1109, 2515
 tisane 2518
 tisser 2516
 tissu 2517
 toi 2490
 toile 2493 ; ... d'araignée 688
 « toise » (de bois de chauffage) 2489
 toit 1140, 2456 ; ... avec ou sans rupture de pente 2032
 tôle 2520
 tolérer 2521
 tombée 2526
 tomber 2325, 2527
 tombereau 189, 227, 2524 ; pièces ou parties du... : benne 224, 1125, frein 1481, hausse 2077, paroi arrière 1863, plancher 2333, support de benne 1195 ; contenu du... 2525 ; vider le... 225
 tomme 2522
 tonneau 300 ; ... ayant telle ou telle contenance 180, 186, 187, 302, 1632, 2215, 2311 ; cercle de... 2270 ; agiter le contenu d'un... 909
 tonnelet 302
 tordre 1536, 2530
 toucher, se... 2537
 touffe 298
 toujours 2539
 tour 2529
 tourbillon de vent 842
 tourner 2532, 2687
 tourniquet 2533
 tourterelle 2536
 tousser 2507
 tout 2519
 trace 2562 ; ... du gibier 1831
 tracteur 2543
 traction 2514
 traduire 2540
 « traïlle » (pour fagots) 2544
 train ; en... de 105
 traîner 2577
 traire 2580
 traitement 2583
 traiter 2582
 tranchant 1273, 2551
 tranche 2549 ; ... mince 1346
 tranchée 2550
 trancher 2545
 tranchet 2552
 tranquille 2547
 transformer 2548
 transpiration 2553
 transpirer 2555
 transporter 2303, 2556
 transvaser 2557
 trappe 2561
 « trapon » 2560
 travail 2563
 travail des bœufs 738
 travailler 2564
 travers 2567, 2569
 traverse 2568 ; ... secondaire de treille en hautins 2565
 traverser 2566
 trèfle 2593
 treille 2588
 treize 2587
 tremble 2573
 trempe 2578
 tremper 2579 ; ... longuement 1592
 trentaine 2559
 trente 2558
 très 2570
 tresser 2574
 tréteau 2584
 treuil 2529
 triangulaire 2592
 trident 2571
 trier 2591
 triste 2590
 trois 2572
 troisième 2575
 trombe d'eau 2196
 tromper (se...) 2597
 tronçonneuse 2598
 trop 2594
 trou 930, 931
 trouver, se... 2599
 truie 1115
 truite 2601
 tu 2455
 tuberculose 2602
 tuer 2609
 tuile 2607 ; ... cornière 1238
 tuilerie 2608
 tumeur à la mâchoire des bovins 1397
 tutoyer (se...) 2604
 un, une 1652, 1653, 2734
 uni 2616
 uniquement 2617
 user, s'... 2624
 usure 2625
 utilisation 2620
 utiliser 2619
 vache 2644 ; la... est en chaleur 1873, 2280
 vaguement 2626
 valeur 2627
 vallonné 2628
 valoir 2629
 van 2630
 vanne 2631
 vanner 2632
 vapeur 2635
 varier 2637
 variété 2643
 vase (la...) 2711
 vautrer (se...) 2674
 veau 2723

Patois de Rochefort 2 : index du glossaire

- végétation 2651
- végétaux : voir arbres, arbustes et plantes ligneuses, céréales, fruits et baies, légumes et plantes potagères, plantes diverses
- veille 2655
- veine 2656
- vêler 2652
- velours 2696
- velouté 2653
- velu 2654
- vendange 2647
- vendanger 2648
- vendangeur 2649
- vendre, se... 2650
- vendredi 532
- venimeux 2658
- venin 2697
- venir 2657
- vent 1686 ; ... avec nom particulier : bise 251, 252, farou 778, « gros vent » 2645, matinière 1461, « traverse » 2568 ; tourbillon de... 842
- venter 1687, 2416
- ventiler 2634
- ventre 2672
- vêpres 2659
- ver : voir vers et larves
- véraison 2662
- véreux 1116
- verglacer 2663
- vermouler (se...) 1809, 2337
- verne 2664
- verre 2665
- vers et larves : larve 2706, ver de cerise 1117, ver du bois 2338, ver en général 2638, 2660
- vers *prép* 2646
- verser 2639
- versoir 53, 750
- vert 2636
- vertical 2667
- verveine 2642
- vesce 1800, 1801
- vésicule biliaire 900
- vessie 2668
- veste 2669
- veston 2670
- vétérinaire 2671
- viande 2721
- vice 422
- vide 2705
- vider 2717
- vie 2720
- vieux 2728
- vigne 2685 ; « bras » de... 326 ; bois pour la... 1469
- village 2679
- ville 2678
- vin 2682 ; ... tiré de la cuve 421 ; ... obtenu par pressée 2596
- vingt 2683
- vingtaine 2684
- violent 2724
- violet 1344, 2725
- violette (fleur) 2726
- vipère 2686
- vis 2688
- vis-à-vis 2676
- viser 2695
- visser 2677
- vite 2690
- vitesse 2691
- vivant 2693
- vivre 2694
- vocation 2700
- vogue 2699
- voici 2692
- voir 2661
- voisin 2675
- voiture 2719
- voix 2707
- « volan » 2702
- volée 2701
- voler 2704
- volige 2703
- volume 1082
- « vorigine » 2727
- votre 2709
- vouloir 2708
- vous 2698
- voûte 2673
- vouvoyer (se...) 2710
- voyage 2722
- vrac 2712
- vrai 2713
- vraiment 2714
- vrille (de vigne) 1282
- vue 2715
- y 1008
- « y » 1646
- zone boisée et abrupte à l'est de Rochefort 1548
- zone toujours humide dans un terrain 1538

Index des noms propres

I Divers (1-2775)

bœufs et vaches : Bouchard 271, Buisson 368, Marquis 1437, Mirâ 1521, Pilon 1814, Reverdy 2186
 cépage : Isabelle 1037
 fêtes : Ascension 134, Fête-Dieu 809, Noël 1630, Pâques 1694, Pentecôte 1709, Toussaint 2603
 religion : Dieu 567, Saint-Blaise 2358, Saint Martin 2209

II Toponymes (2776-2924)

A. classés par ordre alphabétique

Abbes, Abbés (les...) 2776	Dullin 2808	Pierrotin 2877
Abrets (les...) 2777	Église (sous l'...) 2813	Pisse Vieille 2868
Aiguebelette 2812	Enclose (l'...) 2814	Planche (au...) 2869
Amieu 2861	Enfer (l'...) 2811	Plattière (la...) 2870
Attignat-Oncin 2862	Envers (les...) 2816	Plévieux 2871
Avressieux 2778	Érier (l'...) 2810	Polatier 2872
Ayn 2779	Etang (l'...) 2815	Pont de Beauvoisin 2873
Bachelin 2786	Etang de Boson (l'...) 2801, 2815	Pot aux Chiens 2874, 2899
Bajat (le...) 2788	Fournil (le...) 2817	Poyu (le...) 2875
Balme (la...) 2797	Gavignon 2818	Pré (le Grand...) 2822, 2876
Banchet (le...) 2780	Genevraie (le...) 2924	Pré Bigot 2794, 2876
Barmette (la...) 2783	Gerbaix 2922	Pré Vieux 2876, 2921
Bassens 2787	Golet (le Grand...) 2819, 2822	Rattier (le...) 2879
Bauge 2800	Golet de la Barmette (le...) 2819	Résolère (la...) 2881
Belmont-Tramonet 2791	Golet de Parcuinet (le...) 2819, 2866	Revillet (le...) 2882
Berles (les...) 2782	Gonche (la...) 2820	Revoz (le...) 2883
Bernardes (les...) 2784	Goyères (les...) 2821	Roche (la..., Bois sous la...) 2885
Berthe (la...) 2792	Grand Saint-Maurice (le...) 2822, 2890	Rochefort 2886
Berthets (les...) 2785	Grange (vers la...) 2823	Romagnieu 2884
Bessieux 2790	Gresin 2825	Roses (les...) 2887
Betio (le...) 2793	Gropatière (la...) 2824	Sacré Cœur (le...) 2834, 2888
Bian (à...) 2806	Gubin 2826	Saint-Béron 2889
Bibets (les...) 2789	Guicherds (les...) 2828	Sainte-Marie d'Alvey 2902
Blanchin 2795	Guiers (le...) 2829	Saint-Genix sur Guiers 2891
Bois sous la Roche 2805	Guinet (le...) 2827	Saint-Maurice de Rotherens 2890
Boson (le...) 2801	Isère 2831	Saint-Michel 2900
Bottet (le...) 2798	Italie 2830	Saint-Pierre d'Alvey 2901
Bottières (les...) 2799	Lavatel (le...) 2843	Sauge (le...) 2903
Bozons (les...) 2801	Loisieux 2842	Serraz (la...) 2892
Brefeu 2802	Longefan 2845	Suard (le...) 2807
Bridoire (la...) 2781	Louison (la...) 2846	Tête de l'Homme (la...) 2860, 2904
Brûlé (le...) 2796	Lyon 2844	Toudan 2905
Bugnon (le...) 2804	Macailé 2847	Tourraz (les...) 2906
Bunand 2803	Malod (le...) 2848	Truison 2907
Cattaud 2832	Malserre 2853	Urice 2908
Champagneux 2893	Marais (le Grand...) 2822, 2849	Vacheresse 2897
Château de Mandrin 2895	Massette (la...) 2850	Valleo (sous...) 2909
Chavagnet 2896	Maurienne 2856	Vavre (la...) 2913
Chevron 2898	Mollard (le...) 2851	Verel de Montbel 2914
Colu (le...) 2835	Montbel 2854	Verelle (la...) 2915
Combe (la...) 2836	Monthieux 2855	Vernay (le...) 2910
Combes (les...) 2836	Moulins (les...) 2852	Vernière (la...) 2911
Combey 2837	Nant (le...) 2857	Verpillère (la...) 2912
Cordière 2838	Niveau 2858	Veyrins 2916
Côte (la...) 2839	Novalaise 2859	Vignes (sur les...) 2919
Côte Envers 2816, 2839	Paluel (le...) 2863	Vinshe (la...) 2918
Côte Rave 2839, 2880	Peretia (la...) 2864	Violière (la...) 2920
Craz (la...) 2840	Perrière (la...) 2865	Viviers (le...) 2917
Crottières (les...) 2841	Peutet 2867	Zhi (le...) 2923
Culland 2833	Pierre Charrière (la...) 2878, 2894	
Domessin 2809		

B. classés par thèmes

1. lac, rivière, ruisseaux : Aiguebelette 2812, Guiers (le...) 2829, Paluel (le...) 2863, Revoz (le...) 2883, Truison 2907
2. pays, département, région : Italie 2830, Isère 2831, Maurienne 2856
3. communes, villes
 Isère : Abrets (les...) 2777, Romagnieu 2884, Veyrins 2916
 Rhône : Lyon 2844
 Savoie : Attignat-Oncin 2862, Avressieux 2778, Ayn 2779, Bassens 2787, Belmont-Tramonet 2791, Bridoire (la...) 2781, Champagnieux 2893, Domessin 2809, Dullin 2808, Gerbaix 2922, Gresin 2825, Loiseux 2842, Novalaise 2859, Pont de Beauvoisin 2873, Rochefort 2886, Saint-Béron 2889, Sainte-Marie d'Alvey 2902, Saint-Genix sur Guiers 2891, Saint-Maurice de Rotherens 2890, Saint-Pierre d'Alvey 2901, Verel de Montbel 2914
4. lieux-dits
 Avressieux : Bessieux 2790, Bozons (les...) 2801, Bunand 2803, Cattaud 2832, [Chevron 2898], Combey 2837, [Enclose (l'...) 2814], [Érier (l'...) 2810], Genevraie (le...) 2924, Malod (le...) 2848, Moulins (les...) 2852, Niveau 2858, Peretia (la...) 2864, Valle (sous...) 2909, [Vavre (la...) 2913], Verelle (la...) 2915, Vignes (sur les...) 2919
 Ayn : [Banchet (le...) 2780], Montbel 2854, [Poyu (le...) 2875], [Zhi (le...) 2923]
 Belmont-Tramonet : [Vavre (la...) 2913]
 Bridoire (la...) : Colu (le...) 2835
 Domessin : Gubin 2826
 Novalaise : Lavatel (le...) 2843, Monthieux 2855
 Rochefort : Abbes, Abbés (les...) 2776, Amieu 2861, Barmette (la...) 2783, Berles (les...) 2782, Bernardes (les...) 2784, Berthe (la...) 2792, Bessieux 2790, Betio (le...) 2793, Bian (à...) 2806, Blanchin 2795, Bois sous la Roche 2805, Boson (le...) 2801, Bottet (le...) 2798, Bottières (les...) 2799, Brefeu 2802, Brûlé (le...) 2796, Château de Mandrin 2895, [Chevron 2898], Combe (la...) 2836, Combes (les...) 2836, Cordière 2838, Côte (la...) 2839, Côte Rave 2839, 2880, Craz (la...) 2840, Crottières (les...) 2841, [Enclose (l'...) 2814], Envers (les...) 2816, [Érier (l'...) 2810], Etang (l'...) 2815, Etang de Boson (l'...) 2801, 2815, Fournil (le...) 2817, Gavignon 2818, Golet (le Grand...) 2819, 2822, Golet de la Barmette (le...) 2819, Golet de Parcuinet (le...) 2819, 2866, [Gonche (la...) 2820], Goyères (les...) 2821, Grange (vers la...) 2823, Gropatière (la...) 2824, Longefan 2845, Louison (la...) 2846, Macaillé 2847, Malserre 2853, Marais (le Grand...) 2822, 2849, Massette (la...) 2850, Mollard (le...) 2851, Nant (le...) 2857, Perrière (la...) 2865, Peutet 2867, Pierre Charrière (la...) 2878, 2894, Pierrotin 2877, Pisse Vieille 2868, Platière (la...) 2870, Plévioux 2871, Polatier 2872, [Poyu (le...) 2875], Pré (le Grand...) 2822, 2876, Pré Bigot 2794, 2876, Pré Vieux 2876, 2921, Rattier (le...) 2879, Résolière (la...) 2881, Roche (la..., Bois sous la...) 2885, Roses (les...) 2887, Sacré Cœur (le...) 2834, 2888, Saint-Michel 2900, Serraz (la...) 2892, Suard (le...) 2807, Tête de l'Homme (la...) 2860, 2904, Toudan 2905, Tourraz (les...) 2906, Urice 2908, Vernay (le...) 2910, Vernière (la...) 2911, Verpillère (la...) 2912, Vignes (sur les...) 2919, Violière (la...) 2920, Viviers (le...) 2917
 Sainte-Marie d'Alvey : Berthets (les...) 2785, Bibets (les...) 2789, Chavagnet 2896, Église (sous l'...) 2813, Enfer (l'...) 2811, [Gonche (la...) 2820], Guicherds (les...) 2828, **Vinshe (la...) 2918**
 Saint-Genix sur Guiers : Bachelin 2786, Bauge 2800, Côte Envers 2816, 2839, Urice 2908
 Saint-Maurice de Rotherens : Grand Saint-Maurice (le...) 2822, 2890, Pot aux Chiens 2874, 2899
 Verel de Montbel : Bajat (le...) 2788, Balme (la...) 2797, [Banchet (le...) 2780], Etang (l'...) 2815, Guinet (le...) 2827, Planche (au...) 2869, Revillet (le...) 2882, [Zhi (le...) 2923]
 Verthemex : Vacheresse 2897
 non situé : Bugnon (le...) 2804, Culland 2833, Saugé (le...) 2903

III Anthroponymes (2925-3139)

A Noms de familles et surnoms

Appoyons du Bureau (les...) 2925, 2965	Bellemin 2951	Blais 2950
Arthaud 2926	Berland 2930	Blanc 2948
Bajat 2927	Bernerd 2931	Blanchin 2949
Banchin 2928	Berthet 2934	Bonnard 2952
Barassat 2929	Berthier 2935	Borgey 2954
Baron 2933	Bertrand 2942	Botàron 2956
Baroquet 2932	Besson 2941	Bôtyon 2957
Basset 2936	Beu (le...) 2943	Bouchard 2955
Bastian 2937	Bibet 2939	Bourbon 2953
Bavuz 2938	Billaud 2945	Bouvet 2959
Bazin 2961	[Bina 2946]	Bouvier 2960
Bébé 2940	Biraud 2947	Bovagnet 2958
	Bizolon 2944	Branche 2962

Patois de Rochefort 2 : index des noms propres

Bret 2963
 Briquet 2964
 Buisson 2966
 Bureau 2965
 Calonnier 3016
 Campillon 3019
 Camus 3017
 Castibi 3020
 Cattaud 3021
 Cévoz 3108
 Chalin 2967
 Chapuisat 3110
 Clément 3024
 Cloppet 3025
 Cochat 3030
 Cocher 3026
 Combet 3028
 Coudurier 3027
 Courbes (les...) 3029
 Curtet 3032
 Cusin 3022
 Debauge 2970
 Debelle 2969
 Delabeye 3034
 Demeure 2972
 Descostes 2971
 Dragon 2973
 Drevet 2974
 Dufour 2975
 Duport 2976
 Favre 2985
 Ferney 2979
 Fontaine 2983
 Forest 2984
 Gaillard 2988
 Gallay 2987
 Gavend 2989
 Genevray 3136
 Girerd 3137
 Girin 3138
 Girod 3010
 Giroud 3011
 Gonnellaz 2997
 Gorjux, Gourjux 2991
 Goux 2999
 Granier 2992
 Grillet 2993
 Grimbille 2994
 Grison 2995
 Grobon 2996
 Guers 2998

Guiboud 3000
 Guicherd 3005
 Guillard 3001
 Guillaume 3002
 Guillon 3003
 Guinet 3004
 Jacquot 3007
 Jeantin 3135
 Josserand 3013
 Joubert, Jobert 3012
Kanbôda 3018
 [Kiki 3023]
Krôlo 3031
 Labbé 3033
 Labeye 3034
 Lantermier 3036
 Laperrouze 3037
 Laplante 3038
 Latte 3039
 Lavigne 3040
 Magninot 3047
 Magnon 3048
 Maigret 3055
 Malod 3071
 Mandrin 3044
 Manettes (les...) 3045
 Manoa 3046
 Mariat 3053
 Martin 3052
 Maubert 3067
 Maunand 3070
 Mercier 3049
 Merle 3057
 Mermet 3051
 Meugnier, Meunier 3056
 Michal 3063
 Michaud 3064
 Micot 3060
 Miège 3073
 Millet 3062
 Mistral 3065
 Mit, Zemit 3059
 Moine 3072
 Mollard 3068
 Mollion 3069
 Musique 3058
 Naton 3074
 Nissard 3075
 Noël 3076
 Pagay 3078
 Panny 3079

Pélissier 3089
 Permezel 3081
 Péronnet 3084
 Péronnier 3083
 Perret 3080
 Perrouse 3082
 Pétrus 3085
 Peyrot 3077
 Philippon 2981
 Pinet 3086
 Pipo 3087
 Planche 3088
 Popon 3092
 Prestoz 3093
 Rabatel 3094
 Reviellet 3095
 Richard 3096
 Ripaz 3097
 Robin 3099
 Roche 3098
 Rouge 3102
 Rougeaud (le...) 3100
 Routiou 3101
 Royer 3103
 Saint Bonnet 3111
 Sansine 3104
 Santique, Santicoz 3105
 Saraillon 3106
 Selin 3107
Shaké 3109
 Sipe 3112
 Taniel 3114
 Thevenon 3116
 Thomas 3118
 Thuiller 3121
 Toquet 3117
 Touvier 3120
Tyous 3123
 Vaillat 3125
 Vailloud 3126
 Valensot 3124
 Varjatan 3127
 Viboud 3128
 Villard 3129
 Villetton 3130
 Vincent 3131
Vizanlèr 3132
 Zayou 3133
 Zi (le...) 3139

B Prénoms

Anthelmette 3115
 Antoine 3119
 Auguste 3006
[Bina] 2946
 Charles 2968
 Claude, Claudine 2990
 Clément 3024
 Emile 3061
 Etienne 3122

Florentin 2982
 François 2977, 2978, 2986
 Jacinthe 3009
 Jean 3008
 Joseph 3014, 3134
 Jules 3015
 [Kiki 3023]
 Lanli 3035
 Léon 3041

Lizin 3042
 Louis, Louise 3043
 Marie 3050
 Mariette 3054, 3066
 Paul 3090
 Paulin 3091
 Philibert 2980
 Sissonin 3113
 Toni 3119

Phonétique du patois de Rochefort

1. Généralités

Existence de voyelles brèves, normales, et un peu plus longues que la normale. Par exemple le **eûeû** de **Teûeûdan** (Toudan) est un peu plus long qu'un **eû** ordinaire.

Existence de finales atones : **a**, **e**, **è**, **o**, **ô**, **an**, **on**, **in**. Exemples : **éga** : eau, **dimékre** : mercredi, **kantniyè** : cantonnier, **omo**, **omô** : homme, **ul alâvan** : ils allaient, **u pârlon** : ils parlent, **de véjôvin** : je voyais.

Existence de doubles consonnes, toujours après voyelle brève et tonique (**rotta** : route, **soppa** : soupe, **bènnna** : benne, **cheumma** : sommet, **bigga** : mâ, **bokkla** : boucle).

Existence du son **ò** intermédiaire entre **a** et **o**. Exemples : **fôre** : faire, **rôté** : râteau. Ce **ò** est long, sauf en finale.

Existence d'un son **â** intermédiaire entre **a** et **è**. Exemples : **benâta** : bénite, **bwâ** : buis. Ce **â** est long, sauf en finale.

Existence de la diphtongue **aè**, plus longue qu'une voyelle normale. Exemples : **aèssi** : essieu, **maètya** : moitié.

Le son **r** est généralement comme en français. Mais il est arrivé au patoisant de le rouler et je l'ai noté **rr**. ex : **korterroula** : courtilière.

Le son **ly** est présent mais peut se réduire à **y**. Exemples : **alyemô** : allumer, **dez eulyé** : des œillets, **môlya** : tordu, **family**, **famiy** : famille, **dâlye**, **dâye** : faux, **l polaly**, **polay** : les poules, **u travalyôv**, **travayâv** : il travaillait.

Le son **o** peut exceptionnellement se diphtonguer. Exemples : **apoya**, **apwoya** : appuyé, **rôfor**, **rôfwor** : « rafour ».

Deux grandes catégories de mots féminins sont l'une en **a** atone, l'autre en **e** atone, ces finales pouvant disparaître (**pyéra**, **pyér** : pierre, **chouza**, **chouz** : chose, **pôlye**, **pôly** : paille, **granzhe**, **granzh** : grange). Ces deux catégories sont bien distinctes.

Il y a des mots masculins en **e** atone ou **o**, **ô** atone, cette finale pouvant disparaître (**mètre**, **métr** : mètre, **griye**, **griy** : pétrin, **ébre**, **ébro**, **ébrô** : arbre, **frônyo**, **frôny** : frêne, **warzho** : orge, **omo**, **omô** : homme).

2. Comparaisons patois-français

Au son « an » noté « en » ou « em » en français, correspond en général en patois le son **è** (**ètèdu** : entendu, **ôtramè** : autrement, **pèta** : pente, **tè** : temps, **èpashiy** : empêcher, **trèpa** : trempe). Ce **è** est un peu plus long que la normale, sauf en finale.

Au son « è » noté « ai, ei » en français, correspond assez souvent en patois le son **a** ou **â**, **à** (**mazon**, **mâzon**, **maazon** : maison, **tâsson**, **tââsson** : blaireau (taisson), **ul eta** : il était, **na**, **nâ**, **nâa** : neige, **Borzha**, **la Borzhaza** : Borgey, la Borgey. Idem pour le son « wa » noté « oi » en français (**pââsson** : poisson, **drata**, **drâta** : droite, **drâtyiy** : droitier, **frada**, **frâda** : froide. **matya**, **maètya** : moitié, **masnô**, **maasnô** : moissonner). Ces **a** et **â**, **à** sont un peu plus longs que la normale, et peuvent devenir beaucoup plus longs.

3. Variations internes du patois

Dans un même mot, on peut avoir présence du son **a** ou du son **â**, du son **e** ou du son **è**, du son **eu** ou du son **eû**, du son **é** ou du son **è**, du son **â** ou du son **ò** (**bwâ** ou **bwâ** : buis, **ekourch** ou **èkourch** : écorce, **beu** ou **beû** : bout, **épsu** ou **èpsu** : épaisseur, **fâr** ou **fôr** : faire), etc.

Dans un même mot, on peut avoir une voyelle normale ou longue (**èssi** ou **èèssi** : essieu, **fagôta** ou **fagôôta** : fagot, **Nivô** ou **Niivô** : Niveau). On peut aussi avoir simple ou double consonne (**bokla** ou **bokkla** : boucle, **cheuma** ou **cheumma** : sommet, **myola** ou **myolla** : moelle), son **r** simple ou roulé (**Birô** ou **Birrô** : Biraud), présence ou disparition du son **e** (**shemin** ou **shmin** : chemin, **mezhiy** ou **mzhiy** : manger, **meûralye** ou **meûraly** : muraille, **vâshe** ou **vash** : vache), etc.

La variabilité phonétique des mots, bien plus importante qu'en français, ne gêne pas les patoisants : ces variations ne sont pas phonologiquement significatives.

Dans un mot donné, l'accent tonique occupe une position fixe. Exceptions : **dava**, **davâ** : en bas, **d évin**, **d évin** : j'avais.

Il arrive fréquemment qu'une voyelle se modifie quand elle devient tonique. Par exemple dans **kordon** (cordon) et **kourda** (corde) : le **o** est devenu **ou** en supportant l'accent tonique. Ce phénomène appelé alternance vocalique joue un rôle très important dans la conjugaison des verbes.

4. Aphérèse de **e, é, è**

Dans quelques mots commençant par **e, é, è**, la voyelle initiale disparaît parfois au singulier ou au pluriel (**l Etan**, **l Tan** : l'Etang, **loz etroblon**, **loz troblon** : les chaumes, **l ekoula**, **l koula** : l'école, **l ekochu**, **l kochu**, **douz kochu** : le fléau, deux fléaux, **l eboron**, **lez boron** : la bogue, les bogues, **chu l epala**, **chu l pal** : sur l'épaule, **l epinyô**, **lez épinyô**, **loz pinyô** : l'épineux, les épineux).

Dans la conjugaison du verbe **être** (être) les **e, é, è**, initiaux disparaissent parfois : **tò** : été. Pour "est" les formes pleines sont **è, é, e** (devant consonne), **èt, et** (devant voyelle), pour "était, étaient" elles sont **éta, eta, étan** devant consonne et probablement voyelle. D'où les formes réduites possibles : rien, **t, ta, tan**. Exemples : **ul sè** : il est sec, **u s kôrdû** : il s'est poussé de côté, **ul et u beu** = **ul t u beu** : il est au bout, **ul ta regrolu** : il était savetier, **u s tan batu** : ils s'étaient battus, **la bashesse ta pe granda** : la « bachasse » était plus grande, **le viny tan suspèdyuè u travarchiy** : les vignes étaient suspendues aux « traversiers ». Le mécanisme est complexe. Au présent la réduction a lieu après *pron sujet* autre que **éy, y** ou après *pron réfléchi*, à l'imparfait elle est également possible après *nom sujet*.

Un mot avec **e** ou **é, è** initial élidé continue le plus souvent à déclencher élisions et liaisons comme si la voyelle disparue était encore présente : **n shéla** : une échelle, **loz troblon** : les chaumes, **ul malade** : il est malade, **on-n kontè** : on est content.

5. Maintien ou élision des finales atones

Pour étayer les affirmations qui vont suivre, il faudrait un travail long et méticuleux. Je me contenterai donc de donner un sentiment personnel et peu d'exemples.

Les **an, on** atones finaux (voyelles nasalisées) sont très stables : ils se maintiennent quelle que soit leur place dans la chaîne parlée. On n'a pas trouvé d'exemple d'élision.

Le **a** atone final est assez stable : il est assez bien conservé devant consonne, devant voyelle et en fin de chaîne parlée.

Maintien : **na petîta bôs** : un petit tonneau. **la pòssa a l bèkas** : la passe aux bécasses. **na bôra è bwé** : une barre en bois. **on boshè d luzèrna** : une touffe de luzerne.

Élision : **d bo-n ura** : de bonne heure. **la bôra a mîna** : la barre à mine. **na groussa pyér ou n ébro** : une grosse pierre ou un arbre.

Le **e** atone final est assez fragile : il peut disparaître devant consonne et en fin de chaîne parlée. Comme en français, mais avec un maintien bien plus fréquent. Il lui arrive même de se maintenir devant voyelle.

Maintien : **na feurshe è bwé** : une fourche en bois. **tiriy de bère a la kôva** : tirer du boire à la cave. **lo talon ke se fikse u feûshiye** : le talon qui se fixe au manche.

Élision : **fâr treshiy** : faire taller. **de duv de bôs** : des douves de tonneau. **ul arozòvan le pyér shôd** : ils arrosaient les pierres chaudes.

Maintien et élision : **on féjave la myèzh a la man** : on faisait la « miège » à la main.

Si on se limitait aux seuls mots dont on a à la fois la forme en **e** et la forme élidée, on conclurait à tort que le **e** final est assez stable. En réalité il y a un grand nombre de *n, adj et v* terminés par consonne ou par **iy**. On peut raisonnablement supposer que bon nombre d'entre eux sont des formes réduites et qu'une enquête plus approfondie aurait permis d'obtenir les formes manquantes avec **e** final. Par exemple les *n f* en **a** tels que **lyura**, **aramôta**, **pôta** (lien, lézard gris, châtaigne vide) dont on n'a que les *pl* **lyur**, **aramôt**, **pôt** mais dont on peut supposer les *pl* ***lyure**, ***aramôte**, ***pôte**, les *v* tels que **troliy**, **shanzhiy** (presser, changer) pour des formes ***trolie**, ***shanzhiye** – à moins bien sûr que les formes élidées aient pour ces mots complètement supplanté les autres.

Le **o, ô** atone final semble se comporter comme le **e**. Il coexiste d'ailleurs avec lui dans un certain nombre de mots. Exemples : **prinsipô**, **prinsipo**, **prinsipe**, **prinsip** : principe. **ôtro**, **ôtre**, **ôtr** : autre. **é ta bròvo a véra** : c'était beau à voir. **on bròv gmo** : un brave homme.

Quelques points de grammaire

Dans les paragraphes et tableaux ci-dessous, ne sont prises en compte que les flexions et formes les plus fréquentes.

1. Formation du pluriel

Pour les noms féminins en **a** final atone ou en **e** final atone (ce **a** et ce **e** pouvant disparaître), le pluriel est en **e** atone (ce **e** pouvant disparaître). Ex : **na kabra**, **le kabre** (une chèvre, les chèvres), **na pyéra** ou **na pyér**, **de pyére** ou **de pyér** (une pierre, des pierres), **na grapa**, **de grappe** ou **de grap** (une grappe, des grappes), **na dâlye** ou **na dâly**, **dyuè dâlye** (une faux, deux faux), **la vash** ou **le vash**, **le vash** ou **l vash** (la vache, les vaches).

Pour les noms féminins en **a** tonique ou en **ô**, **â** tonique, pluriel en **é** tonique. Ex : **na punya**, **dyuè punyè** (une poignée, deux poignées), **na forsha**, **le forshé** (une fourchée, les fourchées), **n inkarâ**, **dz inkaré** (une giboulée, des giboulées), **na kantitô**, **d kantité** (une quantité, des quantités). Mais il arrive que singulier et pluriel soient identiques : **na martlô**, **de martlô** (une « martelée », des « martelées »).

Tout ceci semble également vrai pour les adjectifs féminins en **a**, **e** atones et les participes passés féminins en **a**, **ô**, **â**.

Les autres noms féminins et les noms masculins sont, sauf cas particuliers, invariables. Exemples : **on toré**, **de toré** : un taureau, des taureaux. **on vyô**, **de vyô** : un veau, des veaux. **lo sheva**, **lo shevô** : le cheval, les chevaux. Notons que quelques mots en **é** font leur pluriel en **ô** : **on marté**, **de martyô** : un marteau, des marteaux.

2. Articles définis, indéfinis, contractés

Les complications dues à l'aphérèse du **e** initial de quelques noms n'ont pas été reportées ci-dessous ; pour leurs articles tout se passe comme si **e** existait encore (voir Phonétique § 4).

Les formes reconstituées sont précédées par *.

article défini

art défini m	sing	pl
devant cons	lo, le, l	lo, le, l
devant voy	l	loz, lez, lz

art défini f	sing	pl
devant cons	la	le, l
devant voy	l	lez, lz

article indéfini

art indéf m	sing	pl
devant cons	on	de, d
devant voy	n	dez, dz

art indéf f	sing	pl
devant cons	na	de, d
devant voy	n	dez, dz

contraction éventuelle de l'article défini avec **de**

de + art m	sing	pl
devant cons	du	du
devant voy	de l, d l	duz

de + art f	sing	pl
devant cons	de la, d la	de le, d le
devant voy	de l, d l	*de lez, d lez

contraction éventuelle de l'article défini avec **a**

a + art m	sing	pl
devant cons	u	u
devant voy	a l	uz, a lz

a + art f	sing	pl
devant cons	a la	*a le, a l
devant voy	a l	*a lez, a lz

3. Adjectifs possessifs et démonstratifs

adjectif possessif (*sing* devant consonne)

équivalent français	mon / ma	ton / ta	son / sa	notre	votre	leur
<i>m</i>	mon	*ton	son	noutron	*voutron	lu
<i>f</i>	ma	*ta	sa	*noutra	voutra	lu

adjectif démonstratif (*sing*)

démonstratif normal

équivalent français	ce / cet	cette /cette
<i>devant cons</i>	chô	sla
<i>devant voy</i>	sl	sl

démonstratif de proximité

équivalent français	ce / cet	cette /cette
<i>devant cons</i>	sti	sta
<i>devant voy</i>	stiy, st	*st

4. pronoms

Les complications dues à l'aphérèse des **é, è** initiaux dans quelques formes conjuguées du verbe être n'ont pas été reportées ci-dessous ; pour les pronoms tout se passe comme si **é, è** existaient encore (voir Phonétique § 4).

pronom personnel

sujet

équivalent français	je	tu	il	nous	vous	ils	elle	elles
<i>devant cons</i>	de, d	*te, *t	u	no	vo	u	èl	èl
<i>devant voy</i>	d	*t	ul	noz	voz	ul	èl	èl

réfléchi, ou complément d'objet direct ou indirect placé avant le verbe

équivalent français	me	te	se	nous	vous	se		
<i>devant cons</i>	me, m	*te, *t	se, s	*no	vo	se, *s		
<i>devant voy</i>	m	*t	s	*noz	voz	s		

placé en apposition au sujet, ou complément introduit par une préposition

équivalent français	moi	toi	soi	nous	vous	eux	elle	elles
	ma	*ta	sa	no	*vo	*lu	lya	lu

mais le système est plus complexe que ne laissent supposer les cas simples des 2 tableaux précédents.

complément d'objet direct : le, la, les

équivalent français	le	la	les <i>m</i>	les <i>f</i>
<i>devant cons</i>	lo, le, l	la	lo, le, l	le, l
<i>devant voy</i>	l	l	loz, lez, lz	lez, lz

quelques autres pronoms

équivalent français	on	en	ça <i>sujet</i>	y français local	qui, que, dont...	où
<i>devant cons</i>	on	è, nè	é, è, i	ô	ke, k	ke, yeû ke
<i>devant voy</i>	on-n	èn, nèn, n	éy, iy, y	ôy	k	k, yeû k

5. Conjugaison

Il y a une voix active et une voix passive. Ex : **y a tâ mâ senâ** : ça a été mal semé.

Les modes sont les mêmes qu'en français. Il y a des temps simples et des temps composés. Modes et temps attestés : indicatif présent et passé composé, imparfait et plus que parfait, futur ; conditionnel présent et passé (**d arin du dir** : j'aurais dû dire) ; subjonctif présent et passé, imparfait et plus que parfait (**k ul us rotâ** : qu'il eût fermenté) ; impératif présent. Le futur antérieur n'a pas été rencontré. On n'a pas trouvé trace de passé simple.

Le passé surcomposé existe. Ex : **voz ô bè yeû fé sè** : vous avez ben eu fait ça = il vous est bien arrivé de faire ça.

Les exemples recueillis ne suffiraient pas à eux seuls à établir les types de conjugaison. Mais ils entrent parfaitement dans le cadre que l'on peut définir pour d'autres communes du voisinage grâce à des enquêtes plus approfondies.

Les verbes du premier groupe, de loin les plus nombreux, peuvent être subdivisés en trois catégories : 1.a. verbes en **ô** ou **â**. 1.b. verbes en **ïye**. 1.c. verbes analogues à **sheshèy**. Il y a un second groupe constitué par une partie des verbes en **i**, correspondant au second groupe du français. Le troisième groupe renferme tous les autres verbes. Les types de conjugaison y sont variés.

Aucun verbe n'a été étudié complètement. Mais en recoupant les exemples recueillis, on a pu reconstituer un peu des conjugaisons des *groupes 1 et 2* (* signifie qu'il s'agit d'une forme hypothétique mais vraisemblable). On s'est contenté des temps simples.

groupe 1.a. **kopò** : couper. **kopò** : coupé. **è kopan** : en coupant.

indicatif. ***de koupo** : je coupe. **u koupe** : il coupe. ***vo kopò** : vous coupez. ***u koupon** : ils coupent. ***de kopòvin** : je coupais. **u kopòv** : il coupait. **u kopòvan** : ils coupaient. ***u kopara** : il coupera. ***vo koparé** : vous couperez.

conditionnel. ***de koparin** : je couperais. ***u kopari** : il couperait.

subjonctif. **k u kopaz** : qu'il coupe. ***k u kopazan** : qu'ils coupent.

impératif. ***koupa** ! : coupe !

Il y a alternance vocalique : le **o** de **kopò** devient **ou** en supportant l'accent tonique.

groupe 1.b. **sharzhïye** : charger. **sharzhâ** : chargé. **è sharzhan** : en chargeant.

indicatif. **u shòrzhe** : il charge. **vo sharzhé** : vous chargez. ***u shòrzhon** : ils chargent. **u sharzhòv** : il chargeait. **u sharzhòvan** : ils chargeaient.

conditionnel. **u sharzheri** : il chargerait.

subjonctif. **k u sharzhaz** : qu'il charge. **ke vo sharzhazo** : que vous chargiez. ***k u sharzhazan** : qu'ils chargent. **k u sharzhïs** : qu'il chargeât.

impératif. **sharzhé** ! : chargez !

Il y a alternance vocalique : le **a** de **sharzhïy** devient **ô** quand il porte l'accent tonique.

groupe 1.c. **sheshèy** v « sheshèyer » (prononcer **sh** à la place de **s**). **sheshèya** : sheshèyé.

indicatif. **de sheshèyo** : je sheshèye. **u sheshèy** : il sheshèye. **u sheshèyon** : ils sheshèyent. ***u sheshèyòv** : il sheshèyait. **u sheshèyòvan** : ils sheshèyaient.

subjonctif. ***k u sheshèyaze** : qu'il sheshèye.

impératif. ***sheshèye** ! : sheshèye !

Il n'y a pas alternance vocalique : le **è** de **sheshèy** reste **è** quand il perd l'accent tonique.

groupe 2. **peri** : pourrir. **peri** : pourri.

indicatif. **u pera** : il pourrit. ***u perachon** : ils pourrissent. ***u perachòv** : il pourrissait. **u porachòvan** : ils pourrissaient.

conditionnel. **u periri** : il pourrirait.

subjonctif. **k u perachaz** : qu'il pourrisse.

Sommaire

le patoisant et l'enquête patoise	p 2
graphie du patois et utilisation du glossaire	p 3
glossaire	pp 4-85
noms propres	pp 86-95
index du glossaire	pp 96-110
index des noms propres	p 111-113
phonétique	p 114-115
quelques points de grammaire	pp 116-118
autres monographies patoises	voir ci-après

autres monographies du même auteur :

- Le patois de Sainte-Marie d'Alvey (Savoie), juin 2001
- Le patois de Verel de Montbel (Savoie), janvier 2003
- Le patois de Saint-Maurice de Rotherens (Savoie) : n°1, janvier 2003
- Le patois de Saint-Béron (Savoie), décembre 2003
- Le patois de Meyrieux-Trouet (Savoie), novembre 2006
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°1, novembre 2007
- Le patois de Gerbaix (Savoie) : n°1, novembre 2010
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°2, mai 2011
- Le patois de la Bridoire (Savoie) : juin 2012
- Le patois de Champagneux (Savoie) : août 2012
- Le patois de Saint-Maurice de Rotherens (Savoie) : n°2, novembre 2013
- Le patois de Gerbaix (Savoie) : n°2, janvier 2014
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°3, août 2014
- Le patois d'Avressieux (Savoie), juin 2017
- Le patois de Verthemex (Savoie) mai 2018
- Le patois d'Attignat Oncin (Savoie) avril 2019
- Le patois de Saint-Pierre d'Alvey (Savoie) septembre 2019
- Le patois de Saint-Genix sur Guiers (Savoie) novembre 2020
- Le patois de Rochefort (Savoie) : n°1, septembre 2021
- Le patois de Domessin (Savoie) : n°1, janvier 2022
- (communes du Petit-Bugey : cantons de Saint-Genix sur Guiers, Pont de Beauvoisin, Yenne)

Ces monographies patoises sont téléchargeables gratuitement sur un site internet consacré au patois.
Pour y accéder, passez par un moteur de recherche et demandez : patois du Petit-Bugey